叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 日本的梅山(umé San In Japan) 000001

2. 日本的梅山(umé San In Japan) 000002

3. 日本的梅山(umé San In Japan) 000003

4. 日本的梅山(umé San In Japan) 000004

5. 日本的梅山(umé San In Japan) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本的梅山(Umé San in Japan)
第1/5页

- [sæn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['aɪrɪs]
UMÉ SAN IN THE FIELD OF IRIS
- SAN 在 这 场地 的 鸢尾花

鸢尾花田中的乌梅山

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1909 ,
版权 , - ,

版权所有，1909年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published September , 1909 .
已发布 九月 , - .

出版于1909年9月。

['printərz]
Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
S . J . Parkhill & Co . , Boston , U . S . A .
S . J . 帕克希尔 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

SJ Parkhill & Co，美国波士顿

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['treʒər] - ['flaʊərz] , [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
Japan is a paradise of flowers and of treasure - flowers , as the Japanese
日本 是 一个 天堂 的 花朵 和 的 宝藏 - 花朵 , 作为 这 日本人
['mʌðərz] [kɔːl][ðer; ðər]['beɪbiːz] .
mothers call their babies .
母亲们 称呼 他们的 婴儿 .

日本是鲜花的天堂，也是“珍宝花”的天堂，日本母亲们这样称呼她们的婴儿。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː] [ðeɪ] [bəuθ][fɔːrm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli]
In no other country in the world do they both form so large a part of the daily
在 不 其他 国家 在 这 世界 做 他们 两个都 形式 所以 大的 一个 部分 的 这 日常的
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
life of the people .
生活 的 这 人们 .

世界上没有任何其他国家像美国一样，将这两者如此重要地融入人们的日常生活中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [plʌm] ['blɑːsəm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['gɔːrdʒəs] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]

From	the	first	white	plum	blossom	to	the	last	gorgeous	chrysanthemum
从	这	第一的	白色的	李子	开花	到	这	最后的	华丽的	菊花

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] ;

the	path	of	the	days	is	strewn	with	beautiful	blossoms	;
这	小路	的	这	天	是	散落的	和	美丽的	花朵	;

从第一朵白梅花到最后一朵艳丽的菊花，岁月的道路上铺满了美丽的鲜花；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

and	from	the	time	of	the	Dolls	'	Festival	to	the	New	Year's	Celebration
和	从	这	时间	的	这	娃娃	-	节日	到	这	新的	年	庆典

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [raʊnd] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

there	is	a	constant	round	of	simple	pleasures	for	the	children	.
那里	是	一个	持续的	圆形的	的	简单的	快乐	为了	这	孩子们	.

从娃娃节到新年庆祝活动，孩子们总能享受到各种各样的简单快乐。

['hæpi] ['tʃɪldrən] !

Happy	children	!
快乐的	孩子们	!

快乐的孩子们!

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['kraɪɪŋ] ; [huː] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['fɪliəl] [rɪ'spekt] , ['revərəns]

who	are	always	laughing	and	never	crying	;	who	are	taught	filial	respect	,	reverence
WHO	是	总是	笑	和	绝不	哭泣	;	WHO	是	教授	孝	尊重	,	尊敬

, [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] ,

,	and	unquestioning	obedience	,
,	和	不加质疑	服从	,

他们总是欢笑，从不哭泣；他们从小就被教导要孝顺父母、敬畏父母、绝对服从父母。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

but	are	surrounded	in	their	homes	with	an	atmosphere	of	kindness	,
但	是	包围	在	他们的	房屋	和	一个	气氛	的	仁慈	,

['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] .

cheerfulness	and	loving	care	.
愉悦	和	爱	关心	.

但他们的家中却充满了友善、快乐和关爱的氛围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'pæn][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] .

It	is	true	that	the	New	Japan	is	very	different	from	the	Old	.
它	是	真的	那	这	新的	日本	是	非常	不同的	从	这	老的	.

新日本职业摔跤确实与旧日本职业摔跤有很大不同。

['reɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd]

Railway	trains	and	electric	cars	are	taking	the	place	of	the	jinrikisha	and
铁路	火车	和	电的	汽车	是	采取	这	地方	的	这	黄包车	和

['kɑːʌ] ; ['mɑːdərn] [skuːl] - ['haʊzɪz] ,

kago	;	modern	school	-	houses	,
卡戈	;	现代的	学校	-	房屋	,

铁路列车和电动汽车正在取代人力车和车辔；现代化的校舍，

[wɪð; wɪθ] [desks] , [tʃerz] , ['blækbɔːrd] ,

with	desks	,	chairs	,	blackboards	,
和	桌子	,	椅子	,	黑板	,

配有桌子、椅子、黑板

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːr; ər][fæst] [ri'pleisin] [ðə; ði]['taɪni] [skuːl] - [ruːm]

and	the	latest	methods	of	teaching	are	fast	replacing	the	tiny	school	-	room
和	这	最新的	方法	的	教学	是	快速地	替换	这	微小的	学校	-	房间

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mætɪd] [flɔːrz] [ænd; ənd][ɪts]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [roʊt] .

with	its	matted	floors	and	its	lessons	learned	by	rote	.
和	它是	哑光	楼层	和	它是	课程	学习	经过	死记硬背	.

最新的教学方法正在迅速取代铺着垫子的狭小教室和死记硬背的课程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

But	the	spirit	of	the	common	people	is	unchanged	.
但	这	精神	的	这	常见的	人们	是	未更改	.

但人民群众的精神没有改变。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

The	children	play	the	same	games	and	listen	to	the	same	delightful	tales	;
这	孩子们	玩	这	相同的	游戏	和	听	到	这	相同的	愉快	故事	;

孩子们玩着同样的游戏，听着同样的精彩故事；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hoʊld][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ðer; ðər]

and	their	fathers	and	mothers	hold	to	their	old	superstitions	,	their
和	他们的	父亲们	和	母亲们	抓住	到	他们的	老的	迷信	,	他们的

['ænsestər] - ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

ancestor	-	worship	and	their	love	of	nature	.
祖先	-	崇拜	和	他们的	爱	的	自然	.

他们的父母仍然坚持着古老的迷信、祖先崇拜和对自然的热爱。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['fæməli] .

This	story	is	a	picture	of	the	simple	life	of	a	Japanese	family	.
这	故事	是	一个	图片	的	这	简单的	生活	的	一个	日本人	家庭	.

这个故事描绘了一个日本家庭的简单生活。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['lɪt(ə)l] - [sæn] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ,

To	follow	little	Umé	San	through	the	year	,
到	跟随	小的	-	圣	通过	这	年	,

为了记录小梅桑一年的成长历程，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,

to	play	with	her	dolls	on	the	days	of	the	Dolls	'	Festival	,
到	玩	和	她	娃娃	在	这	天	的	这	娃娃	-	节日	,

在娃娃节期间和她的娃娃们玩耍，

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrks][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɔːr]

to	go	with	her	to	the	parks	to	admire	the	cherry	blossoms	or
到	去	和	她	到	这	公园	到	钦佩	这	樱桃	花朵	或者

[kri'sænθəməmz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [ɑːr; ər] ['selibreitɪŋ] [ðiːz] ['dʒɔɪəs] ['siːznz] ,

chrysanthemums	and	join	the	crowds	who	are	celebrating	these	joyous	seasons	,
菊花	和	加入	这	人群	WHO	是	庆祝	这些	欢乐	季节	,

陪她去公园欣赏樱花或菊花，加入庆祝这些欢乐季节的人群。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] ,

to	feed	the	goldfishes	and	doves	in	the	temple	gardens	,
到	喂养	这	金鱼	和	鸽子	在	这	寺庙	花园	,

喂养寺庙花园里的金鱼和鸽子，

[tuː; tə] [bai] [tɔɪz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ,

to	buy	toys	and	gifts	in	the	streets	of	shops	,
到	买	玩具	和	礼物	在	这	街道	的	商店	,

在街边商店购买玩具和礼品，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] ,

and	to	welcome	the	New	Year	with	festivity	and	merrymaking	,
和	到	欢迎	这	新的	年	和	节日	和	欢乐	,

为了以欢庆和娱乐迎接新年，

[ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [pər'veɪd] [laɪf][ɪn] [ðɪs] "

is	to	catch	a	glimpse	of	the	rare	charm	and	spirit	that	pervade	life	in	this	"
是	到	抓住	一个	一瞥	的	这	稀有的	魅力	和	精神	那	弥漫	生活	在	这	"

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

Land	of	the	Rising	Sun	.
土地	的	这	崛起	太阳	.

是为了领略这片“日出之国”生活中弥漫的罕见魅力和精神。

" ['kɑ:ntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['lɪt(ə)l] [mɪs] [plʌm] Blossom1
I . Little Miss Plum Blossom1
我 . 小的 错过 李子 Blossom1

I. 小梅花小姐1

[i:] .
II .
二 .

二、

- Birthday9
Umé's Birthday9
- Birthday9

梅的生日9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[teɪ] [baɪz] [ə; eɪ] Doll18
Tei Buys a Doll18
泰 买入 一个 Doll18

Tei买了一个娃娃18

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['dɑ:lz] - Festival26
The Dolls ' Festival26
这 娃娃 - Festival26

娃娃节26

[vi:] . [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] Temple36
V . A Visit to the Temple36
V . 一个 访问 到 这 Temple36

五、参观圣殿36

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['tʃeri] - ['blɑ:səm] Time42
Cherry - Blossom Time42
樱桃 - 开花 Time42

樱花季42

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [flæg] Festival51

The	**Flag**	**Festival51**
这	旗帜	Festival51

旗帜节51

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] Insects57

The	**Singing**	**Insects57**
这	歌唱	Insects57

会唱歌的昆虫57

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] Kamakura63

A	**Trip**	**to**	**Kamakura63**
一个	旅行	到	Kamakura63

镰仓之旅63

[eks] . [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] Shells74

X	**.**	**The**	**Island**	**of**	**Shells74**
X	.	这	岛	的	Shells74

X.贝壳岛74

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] School82

A	**Day**	**in**	**School82**
一个	天	在	School82

校园一日82

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['juːki] [sæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] Shops88

Yuki	**San**	**in**	**the**	**Street**	**of**	**Shops88**
由纪	圣	在	这	街道	的	Shops88

Yuki San 在商店街88号

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] Birthday95

The	**Emperor's**	**Birthday95**
这	皇帝的	Birthday95

皇帝诞辰95

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[dɑː'ruːmɑː] Sama104

Daruma	**Sama104**
不倒翁	Sama104

达摩萨摩104

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[nuː] ['jɪrz] Day111

New	**Year's**	**Day111**
新的	年	Day111

元旦111

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

- [sæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['aɪrɪs]

Umé	**San**	**in**	**the**	**Field**	**of**	**Iris**
-	圣	在	这	场地	的	鸢尾花

鸢尾花田中的梅山

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz]

Boys	**Playing**	**Marbles**
男孩们	玩耍	弹珠

男孩们玩弹珠

[peɪdʒ] -

Page	**12**
页	-

第12页

- ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] Jinrikisha37

Umé	**Riding**	**in**	**a**	**Jinrikisha37**
-	骑术	在	一个	Jinrikisha37

乘坐人力车的 Umé37

" [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ɪn]['wɛnoʊ, uː'eɪnoʊ][pɑːrk][ɑː; ər][ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] " -

"	**The**	**Cherry**	**Trees**	**in**	**Ueno**	**Park**	**are**	**in**	**full**	**Blossom**	**"**	**42**
"	这	樱桃	树木	在	上野	公园	是	在	满的	开花	"	-

“上野公园的樱花正值盛花期”42

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['evri] Boy52

There	**was**	**a**	**Fish**	**for**	**every**	**Boy52**
那里	曾是	一个	鱼	为了	每一个	Boy52

每个男孩都有一条鱼52

[ˌfuːdʒiː'jaːmə] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] Mountain69

Fujiyama	**,**	**the**	**Sacred**	**Mountain69**
富士山	,	这	神圣	Mountain69

富士山，圣山69

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] " -

"	Nothing	can	harm	the	Great	Buddha	"	73
"	没有什么	能	伤害	这	伟大的	佛	"	-

“没有什么能伤害大佛”73

" - [kɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] ['aɪlənd] " -

"	Umé	caught	her	first	Glimpse	of	the	Lovely	Green	Island	"	74
"	-	捕捉	她	第一的	一瞥	的	这	迷人的	绿色的	岛	"	-

“梅第一次瞥见了美丽的绿色岛屿”74

[ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ˌɑːsəˈkuːsə] Temple91

The	Street	of	Shops	and	Asakusa	Temple91
这	街道	的	商店	和	浅草	Temple91

商店街和浅草寺91

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]

[	pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

- [sæn] [ɪn] [dʒəˈpæn]

UMÉ	SAN	IN	JAPAN
-	SAN	在	日本

UMÉ SAN 在日本

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['lɪt(ə)l] [mɪs] [plʌm] ['blɑːsəm]

LITTLE	MISS	PLUM	BLOSSOM
小的	错过	李子	开花

小梅花小姐

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌm] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] ['blɔsəmd] ['regjələrli] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər][ten]

The	little	plum	tree	in	the	garden	had	blossomed	regularly	every	year	for	ten
这	小的	李子	树	在	这	花园	有	盛开	经常	每一个	年	为了	十

['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] .

years	on	the	twentieth	day	of	the	second	month	.
年	在	这	第二十	天	的	这	第二	月	.

花园里的小梅树连续十年每年二月二十日都会准时开花。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [plʌm] ['blɑsəmz] ['bɜːrθdeɪ] .

That	day	was	Plum	Blossom's	birthday	.
那	天	曾是	李子	花朵的	生日	.

那天是梅花的生日。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌm] [triː] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

On	the	day	that	she	was	born	the	little	plum	tree	had	blossomed	for	the	first	time	.
在	这	天	那	她	曾是	出生	这	小的	李子	树	有	盛开	为了	这	第一的	时间	.

在她出生的那天，那棵小梅树第一次开花了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜːrd][fɔːr; fər] " [plʌm] ['blɑːsəm] " ;

For	that	reason	she	was	called	Umé	,	which	is	the	Japanese	word	for	"	plum	blossom	"	;
为了	那	原因	她	曾是	称为	-	,	哪个	是	这	日本人	单词	为了	"	李子	开花	"	;

因此她被称作梅（Umé），这是日语中“梅花”的意思；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts][fɜːrst] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ]

and	for	her	sake	the	tree	had	opened	its	first	blossoms	on	that	same	day
和	为了	她	清酒	这	树	有	打开	它是第一的		花朵	在	那	相同的	天

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][naɪn] ['jɪrz] .

for	the	next	nine	years	.
为了	这	下一个	九	年	.

为了她，这棵树在接下来的九年里，每年都在同一天绽放第一朵花。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [hɑːrd]

Now	,	on	the	day	before	her	eleventh	birthday	,	all	the	buds	were	closed	hard
现在	,	在	这	天	前	她	第十一	生日	,	全部	这	花蕾	是	关闭	难的

[ænd; ənd][fæst] .

and	fast	.
和	快速地	.

在她十一岁生日前一天，所有的花苞都紧紧地闭合了。

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns]

Umé	looked	at	them	just	before	going	to	bed	and	there	seemed	no	chance
-	看起来	在	他们	只是	前	去	到	床	和	那里	似乎	不	机会

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

of	their	opening	for	several	days	.
的	他们的	开幕	为了	一些	天	.

乌梅在睡觉前看了看它们，似乎好几天内都没有开业的可能。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - - [ˌkeɪ 'oʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Perhaps	the	weather	will	be	fine	to	-	morrow	,	Umé	-	ko	,	"	said	her	mother
"	也许	这	天气	将要	是	美好的	到	-	明天	,	-	-	ko	,	"	说	她	母亲

,

,

,

“也许明天天气会很好，梅子，”她母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['wɑːdɪd] [kwɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [bed] .

as	she	spread	a	wadded	quilt	on	the	floor	for	her	little	daughter's	bed	.
作为	她	传播	一个	揉成团的	被子	在	这	地面	为了	她	小的	女儿的	床	.

她把揉成一团的被子铺在地板上，准备给小女儿当床。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɑːnərəbli] [braɪt] ,

"	If	it	is	,	and	the	sun	shines	honorably	bright	,
"	如果	它	是	,	和	这	太阳	闪耀	光荣地	明亮的	,

“如果真是如此，而且太阳光辉灿烂，

[ðə; ði] [bʌdz] [meɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

the	buds	may	open	before	the	hour	of	sunset	.
这	花蕾	可能	打开	前	这	小时	的	日落	.

花蕾可能在日落前开放。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

"	[	pg	2	]
"	[	页	2	]

[第2页]

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " ['ænsər] - .

"	I	will	say	a	prayer	to	Benten	Sama	that	it	may	be	so	,	"	answered	Umé	.
"	我	将要	说	一个	祷告	到	弁天	萨玛	那	它	可能	是	所以	,	"	回答	-	.

“我会向弁天大人祈祷，希望如此。”梅回答道。

['bɛtɪn] ['sɑːmə][ɪz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Benten	**Sama**	**is**	**the**	**Japanese**	**goddess**	**of**	**good**	**fortune**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**little**	**girl**
弁天	萨玛	是	这	日本人	女神	的	好的	财富	,	到	谁	这	小的	女孩

[preɪd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

prayed	**very**	**often**	**.**
祈祷	非常	经常	.

弁天大人是日本的福星女神，小女孩经常向她祈祷。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	**knelt**	**upon**	**the**	**mat**	**and**	**bent**	**down**	**until**	**her**	**forehead**	**touched**	**the**	**floor**	**,**
她	跪下	之上	这	垫	和	弯曲	向下	直到	她	前额	感动	这	地面	,

她跪在垫子上，弯下腰，直到额头触到地面。

['æftər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [baʊ; boʊ] .

after	**the**	**Japanese**	**manner**	**of**	**making**	**an**	**honorable**	**bow**	**.**
后	这	日本人	方式	的	制作	一个	光荣的	弓	.

按照日本人行礼的礼节。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] [θriː] [taɪmz] ,

She	**clapped**	**her**	**hands**	**softly**	**three**	**times**	**,**
她	鼓掌	她	双手	轻轻	三	时代	,

她轻轻拍了三下手，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

and	**then**	**rubbed**	**one**	**little**	**pink**	**palm**	**against**	**the**	**other**	**while**	**she**	**prayed**	**.**
和	然后	摩擦	一	小的	粉色的	棕榈	反对	这	其他	尽管	她	祈祷	.

然后她一边祈祷，一边用一只粉嫩的小手掌摩擦另一只小手掌。

" [dɪr] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Dear**	**Benten**	**Sama**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	亲爱的	弁天	萨玛	,	"	她	说	,

“尊敬的弁天大人，”她说。

" [grænt] [ðæt] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [meɪ] ['oʊpən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**grant**	**that**	**just**	**one**	**little**	**spray**	**of**	**the**	**plum**	**blossoms**	**may**	**open**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	授予	那	只是	一	小的	喷	的	这	李子	花朵	可能	打开	到	-	明天	.

“但愿明天能有一小簇梅花绽放。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**For**	**a**	**moment**	**she**	**was**	**very**	**still**	**,**	**and**	**then**	**she**	**added**	**,**
"	为了	一个	片刻	她	曾是	非常	仍然	,	和	然后	她	额外	,

她沉默了一会儿，然后补充道：

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**If**	**they**	**are**	**open**	**when**	**I**	**first**	**wake**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	如果	他们	是	打开	什么时候	我	第一的	唤醒	在	这	早晨	,

“如果我早上醒来时它们还开着，

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnərəbli] ['præktɪs] [ɑːn][maɪ]['koʊtoʊ][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] ['aʊər]['æftər] ['brekfəst] .

I	**will**	**honorably**	**practise**	**on**	**my**	**koto**	**for**	**one**	**whole**	**hour**	**after**	**breakfast**	**.**
我	将要	光荣地	实践	在	我的	琴	为了	一	所有的	小时	后	早餐	.

早餐后，我将认真练习弹奏我的古筝整整一个小时。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] - - [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bed][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	**Then**	**little**	**Umé**	**Utsuki**	**slipped**	**into**	**her**	**bed**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
"	然后	小的	-	-	滑倒了	进入	她	床	之上	这	地面	,

然后，小梅宇月滑进了铺在地板上的床上。

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] ['pɪloʊ] ,

laid	**her**	**head**	**on**	**the**	**thin**	**cushion**	**of**	**her**	**wooden**	**pillow**	**,**
铺设	她	头	在	这	薄的	软垫	的	她	木制的	枕头	,

她把头枕在木枕头的薄垫上，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [sɔːft] [pʌf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [tʃɪn] .

and	drew	the	soft	puff	under	her	cunning	Japanese	chin	.
和	画	这	柔软的	噗	在下面	她	狡猾	日本人	下巴	.

她用她那狡黠的日本下巴轻轻地揉捏着柔软的绒球。

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ,

"	Good	-	night	,	dear	Benten	Sama	,	"	she	whispered	softly	,
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	弁天	萨玛	,	"	她	低声说道	轻轻	,

“晚安，亲爱的弁天大人，”她轻声低语道。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˌdʒæpə'niːz] [sɔːŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['draʊzi]

and	fell	asleep	with	the	words	of	an	old	Japanese	song	on	her	drowsy
和	跌倒	睡着了	和	这	字	的	一个	老的	日本人	歌曲	在	她	昏昏欲睡

[tʌŋ] : - -

tongue	:	-	-
舌头	:	-	-

她迷迷糊糊地哼着一首古老的日本歌曲，渐渐睡着了：

" ['iːvnɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] !

"	Evening	burning	!
"	晚上	燃烧	!

“晚间燃烧！”

['lɪt(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] !

Little	burning	!
小的	燃烧	!

轻微烧伤！

['weðər] , [biː; bi] [fer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Weather	,	be	fair	to	-	morrow	!
天气	,	是	公平的	到	-	明天	!

明天天气晴朗！

" [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [kloʊzd]

"	The	buds	on	the	plum	tree	outside	were	closed
"	这	花蕾	在	这	李子	树	外部	是	关闭

外面李树上的花苞都闭着。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːlz] [ə'baʊt] - [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['taɪtli] [kloʊzd] .

hard	and	fast	,	and	the	house	walls	about	Umé	were	also	tightly	closed	.
难的	和	快速地	,	和	这	房子	墙壁	关于	-	是	还	紧紧	关闭	.

严阵以待，乌梅周围的房屋墙壁也紧紧地封闭着。

[ðə; ði] [braɪt] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [tʃɪŋk] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]

The	bright	moon	in	the	heavens	could	find	no	chink	through	which	to	send	a
这	明亮的	月亮	在	这	天	可以	寻找	不	裂缝	通过	哪个	到	发送	一个

['tʃɪrɪŋ] [reɪ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] - [sæn] .

cheering	ray	to	little	Umé	San	.
欢呼	射线	到	小的	-	圣	.

天上明亮的月亮找不到一丝缝隙，可以向小梅桑送去一丝慰藉。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [frɔːst] ['spɑːkld] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dwɔːrf] [triːz] [ɪn]

All	through	the	night	the	frost	sparkled	on	the	bare	twigs	of	the	dwarf	trees	in
全部	通过	这	夜晚	这	霜	闪闪发光	在	这	裸	树枝	的	这	矮人	树木	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

整夜，霜花在花园里矮树光秃秃的枝条上闪闪发光。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ðæt] ['bɛtɪn] ['sɑːmə]

All	through	the	night	the	plum	tree	stood	still	and	made	no	sign	that	Benten	Sama
全部	通过	这	夜晚	这	李子	树	站立	仍然	和	制成	不	符号	那	弁天	萨玛

[hæd; həd] [hɜːrd] - [prer] .

had	heard	Umé's	prayer	.
有	听到	-	祷告	.

整夜，梅树纹丝不动，丝毫没有表现出弁天大人听到了梅的祈祷。

[wen] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [gruː] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['taɪtli]

When	the	moonbeams	grew	pale	in	the	morning	light	the	buds	were	still	tightly
什么时候	这	月光	生长	苍白	在	这	早晨	光	这	花蕾	是	仍然	紧紧

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

当晨曦中的月光渐渐黯淡时，花苞依然紧紧闭合。

- [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Umé	stirred	in	her	bed	on	the	floor	,
-	搅拌	在	她	床	在	这	地面	,

乌梅在地板上的床上动了动，

[krept] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

crept	softly	to	the	screen	in	the	wall	and	pushed	it	open	.
悄悄地爬	轻轻	到	这	屏幕	在	这	墙	和	推动	它	打开	.

他蹑手蹑脚地走到墙上的纱窗前，把它推开了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ʃʌtər] ['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [gruːv] [ænd; ənd] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [və'rændə]

She	moved	the	outer	shutter	also	along	its	groove	and	stepped	off	the	veranda
她	已搬	这	外	快门	还	沿着	它是	槽	和	步	离开	这	阳台

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] .

without	even	stopping	to	put	on	her	white	stockings	or	her	little	wooden	clogs	.
没有	甚至	停止	到	放	在	她	白色的	长筒袜	或者	她	小的	木制的	木屐	.

她将外侧的百叶窗也沿着凹槽推了下去，然后径直走下了阳台，甚至都没停下来穿上她的白色长袜或小木屐。

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [triː] [ʃiː; ʃi] ['pætəd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [ber] [fiːt]

Down	the	garden	path	to	the	plum	tree	she	pattered	as	fast	as	her	bare	feet
向下	这	花园	小路	到	这	李子	树	她	图案	作为	快速地	作为	她	裸	脚

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

could	carry	her	.
可以	携带	她	.

她沿着花园小路走向李子树，光着脚飞快地走着。

[ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [plʌm] [triː] [bʌt; bət] [braʊn] [bʌdz] !

Alas	,	there	was	nothing	to	be	seen	on	her	plum	tree	but	brown	buds	!
唉	,	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	在	她	李子	树	但	棕色的	花蕾	!

唉，她的李子树上除了褐色的花苞什么也看不到！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

She	looked	up	into	the	gray	morning	sky	and	tried	to	think	of	something	else	;
她	看起来	向上	进入	这	灰色的	早晨	天空	和	尝试	到	思考	的	某物	别的	;

她抬头望着灰蒙蒙的晨空，努力让自己想些别的事情；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [geɪ] ['lɪt(ə)l][kɪ'moʊnoʊ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

but	her	gay	little	kimono	covered	a	heart	that	was	heavy	with
但	她	同性恋	小的	和服	涵盖	一个	心	那	曾是	重的	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

但她那件色彩艳丽的小和服掩盖了她内心深处的失望。

[ðə; ði] [terz] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [sloʊ] [weɪ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	tears	tried	to	force	their	slow	way	into	her	eyes	,
这	眼泪	尝试	到	力量	他们的	慢的	方式	进入	她	眼睛	,

泪水缓缓涌入她的眼眶，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bliŋkt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

but	the	little	girl	blinked	them	back	again	.
但	这	小的	女孩	眨眼	他们	后退	再次	.

但小女孩又眨了眨眼，把它们缩了回去。

- [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['berɪŋ]

Umé's	ten	years	had	been	spent	in	learning	the	hard	lesson	of	bearing
-	十	年	有	到过	花费	在	学习	这	难的	课	的	轴承

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['tʃɪrfəli] .

disappointments	cheerfully	.
失望	愉快地	.

乌梅用了十年时间学会了如何欣然接受失望这一艰难的人生课题。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Now	,	with	the	shadow	of	tears	filling	her	eyes	,
现在	,	和	这	阴影	的	眼泪	填充	她	眼睛	,

现在，她的眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['taɪni] [maʊθ] .

she	tried	to	bring	the	shadow	of	a	smile	to	her	tiny	mouth	.
她	尝试	到	带来	这	阴影	的	一个	微笑	到	她	微小的	嘴	.

她努力让自己的小嘴露出一丝微笑。

" ['bɛtɪn] ['sɑːmə] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːnərəbli] [pliːz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [bʌdz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ]

"	Benten	Sama	did	not	honorably	please	to	open	the	buds	,	"	she	whispered	with
"	弁天	萨玛	做过	不是	光荣地	请	到	打开	这	花蕾	,	"	她	低声说道	和

[ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

a	sob	.
一个	哭泣	.

“弁天大人没有恩准打开花苞，”她抽泣着低声说道。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['frɔːsti] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ber] [toʊz] [nʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld]

Then	,	standing	on	the	frosty	ground	,	with	her	bare	toes	numb	from	the	cold
然后	,	常设	在	这	霜冻	地面	,	和	她	裸	脚趾	麻木的	从	这	寒冷的

,

,

,

然后，她站在结冰的地面上，光着的脚趾冻得麻木了。

- [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bɛtɪn]

Umé	made	a	rebellious	little	resolve	deep	in	her	heart	where	she	thought	Benten
-	制成	一个	叛逆的	小的	解决	深的	在	她	心	在哪里	她	想法	弁天

['sɑːmə] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sama	would	know	nothing	about	it	.
萨玛	会	知道	没有什么	关于	它	.

梅在内心深处暗暗下定决心，她认为弁天大人不会知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['koʊtoʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['æftər] ['brekfəst] .

She	resolved	not	to	practise	on	her	koto	at	all	after	breakfast	.
她	已解决	不是	到	实践	在	她	琴	在	全部	后	早餐	.

早餐后，她决定完全不练习弹奏古筝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɑːlv] [soʊ] ['siːkrətli] .

There	were	two	reasons	for	making	the	resolve	so	secretly	.
那里	是	二	原因	为了	制作	这	解决	所以	偷偷	.

之所以秘密做出这个决定，有两个原因。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,

She	might	wish	to	pray	to	Benten	Sama	again	some	time	,
她	可能	希望	到	祈祷	到	弁天	萨玛	再次	一些	时间	,

她或许会在某个时候再次向弁天大人祈祷。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [prerz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

although	if	the	goddess	were	not	going	to	answer	her	prayers	it	did	not
虽然	如果	这	女神	是	不是	去	到	回答	她	祈祷	它	做过	不是

[siːm] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ;

seem	at	all	likely	;
似乎	在	全部	可能	;

虽然女神似乎完全没有可能回应她的祈祷；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

and	besides	,	it	was	being	very	disobedient	,
和	除了	,	它	曾是	存在	非常	忤	,

而且，它非常不听话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['præktɪs] [wʌn] - [hæf] ['aʊər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

because	it	was	the	rule	that	she	must	practise	one	-	half	hour	every	morning
因为	它	曾是	这	规则	那	她	必须	实践	一	-	一半	小时	每一个	早晨

['æftər] ['brekfəst] .

after	breakfast	.
后	早餐	.

因为规定她每天早餐后必须练习半小时。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Suddenly	she	realized	that	her	disobedience	would	hurt	her	mother	,
突然	她	已实现	那	她	不服从	会	伤害	她	母亲	,

她突然意识到，自己的不听话会伤害母亲。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [plʌm] [triː] [hæd; həd][nɑːt] ['blɔsəmd] ;

who	was	not	at	all	to	blame	because	the	plum	tree	had	not	blossomed	;
WHO	曾是	不是	在	全部	到	责备	因为	这	李子	树	有	不是	盛开	;

这完全不是他的错，因为李子树没有开花；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wiːkən] ,

but	just	as	her	resolution	began	to	weaken	,
但	只是	作为	她	解决	开始	到	削弱	,

但就在她决心开始动摇的时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	mother	came	out	upon	the	veranda	and	called	to	her	.
她	母亲	来了	出去	之上	这	阳台	和	称为	到	她	.

她母亲走到阳台上，喊她。

" [ðə; ðɪ] [plʌm] [bræntʃ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɔːgəst] ['fɑːðər] [brɔːt] [hoʊm] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ɪz] [fʊl]

"	The	plum	branch	which	your	august	father	brought	home	only	a	week	ago	is	full
"	这	李子	分支	哪个	你的	八月	父亲	带来	家	仅有的	一个	星期	前	是	满的

[ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,

of	blossoms	,
的	花朵	,

“您尊敬的父亲一周前带回家的那根梅花枝，现在已经开满了花。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	she	said	,	as	she	led	the	child	back	into	the	house	.
"	她	说	,	作为	她	引领	这	孩子	后退	进入	这	房子	.

“她说着，领着孩子回到了屋里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

In	a	beautiful	vase	on	the	floor	of
在	一个	美丽的	花瓶	在	这	地面	的

地板上一个漂亮的花瓶里

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ælkoʊv] [stʊd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [plʌm] ['blɔsəmz] .

the	honorable	alcove	stood	a	spray	of	white	plum	blossoms	.
这	光荣的	壁龛	站立	一个	喷	的	白色的	李子	花朵	.

尊贵的壁龛里摆放着一束白色的梅花。

- ['mʌðər] [pʊʃt] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪd] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Umé's	mother	pushed	the	sliding	walls	of	the	room	wide	open	so	that	the	morning
-	母亲	推动	这	滑动	墙壁	的	这	房间	宽的	打开	所以	那	这	早晨

[sʌn] [maɪt] [ʃaɪn] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] .

sun	might	shine	full	upon	the	flowers	.
太阳	可能	闪耀	满的	之上	这	花朵	.

乌梅的母亲把房间的推拉门完全打开，让晨光能够充分照射到花朵上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] [nelt] ['dʒɔɪəsli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	little	girl	ran	across	the	matted	floor	and	knelt	joyously	before	them	.
这	小的	女孩	跑	穿过	这	哑光	地面	和	跪下	欣喜地	前	他们	.

小女孩跑过铺着垫子的地板，高兴地跪在他们面前。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['ɑːnərəbli] ['welkəm] !

"	They	are	most	honorably	welcome	!
"	他们	是	最多	光荣地	欢迎	!

“我们热烈欢迎他们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

"	she	cried	,	and	bent	her	forehead	to	the	floor	in	salutation	.
"	她	哭	,	和	弯曲	她	前额	到	这	地面	在	问候	.

她哭着，低下头，将额头贴在地上行礼。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt]

She	forgot	at	once	her	disappointment	in	the	garden	and	her	resolve	not
她	忘了	在	一次	她	失望	在	这	花园	和	她	解决	不是

[tuː; tə] ['præktɪs] .

to	practise	.
到	实践	.

她立刻忘记了在花园里的失望和不练习的决心。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swiːt] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə]

She	touched	the	sweet	blossoms	with	loving	fingers	and	called	her	brother	to
她	感动	这	甜的	花朵	和	爱	手指	和	称为	她	兄弟	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

look	at	the	beautiful	things	.
看	在	这	美丽的	事物	.

她用充满爱意的手指抚摸着娇嫩的花朵，叫哥哥来看这些美丽的东西。

" [kʌm] ['tærə][sæn] !

"	Come	Tara	San	!
"	来	塔拉	圣	!

“来吧，塔拉桑！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊərz] !

Come	and	look	at	the	eldest	brother	of	a	hundred	flowers	!
来	和	看	在	这	长子	兄弟	的	一个	百	花朵	!

快来看百花齐放的大哥!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[nɑːt]['oʊnli]['tærə] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət]['juːki] , [hɜːr; hər]['beɪbi]['sɪstər] ,

Not	only	Tara	,	her	brother	,	but	Yuki	,	her	baby	sister	,
不是	仅有的	塔拉	,	她	兄弟	,	但	由纪	,	她	婴儿	姐姐	,

不仅是她的哥哥塔拉，还有她的妹妹由纪。

['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bend] ['oʊvər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

also	came	to	bend	over	the	blossoms	in	delight	.
还	来了	到	弯曲	超过	这	花朵	在	喜	.

也俯身欣赏花朵，欣喜不已。

[ðə; ði] [spreɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [ɜːrθ] ;

The	spray	stood	in	a	brown	jar	filled	with	moist	earth	;
这	喷	站立	在	一个	棕色的	罐	已填	和	潮湿	地球	;

喷雾器放在装满湿润泥土的棕色罐子里;

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [braʊn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [drɪfts] [ʌv; əv]

here	and	there	the	brown	color	of	the	jar	was	flecked	with	drifts	of
这里	和	那里	这	棕色的	颜色	的	这	罐	曾是	有斑点的	和	漂移	的

[waɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ber] [ɜːrθ] ,

white	to	represent	the	snow	on	bare	earth	,
白色的	到	代表	这	雪	在	裸	地球	,

罐子棕色的表面上点缀着白色斑点，象征着裸露土地上的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brænʧ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [triː] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	branch	looked	like	a	tiny	tree	growing	out	of	the	ground	.
和	这	分支	看起来	喜欢	一个	微小的	树	生长	出去	的	这	地面	.

那根树枝看起来像一棵从地里长出来的小树。

[ðə; ði] [plʌm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][ʤə'pæn] ,

The	plum	is	the	first	of	all	the	trees	to	blossom	in	Japan	,
这	李子	是	这	第一的	的	全部	这	树木	到	开花	在	日本	,

在日本，梅花是所有树木中最早开花的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " ['eldɪst] ['brʌðər] " [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	for	that	reason	it	is	called	"	eldest	brother	"	to	the	flowers	.
和	为了	那	原因	它	是	称为	"	长子	兄弟	"	到	这	花朵	.

因此，它被称为花中的“老大哥”。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [tʌʧt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['ʤentli][ænd; ənd] ['ʧætəd] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ðer; ðər]

While	the	children	touched	the	blossoms	gently	and	chattered	their	delight	,	their
尽管	这	孩子们	感动	这	花朵	轻轻地	和	喋喋不休	他们的	喜	,	他们的

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

mother	was	busy	,
母亲	曾是	忙碌的	,

孩子们轻轻抚摸着花朵，叽叽喳喳地表达着他们的喜悦，而他们的母亲却忙着什么。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

waking	the	servants	,	sliding	back	all	the	wooden
醒来	这	仆人	,	滑动	后退	全部	这	木制的

叫醒仆人，把所有的木门都滑回去。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['foʊldɪŋ][ðə; ðɪ] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɔzits] .
shutters of the house , folding the bedding and putting it away in the closets .
百叶窗 的 这 房子 , 折叠式的 这 寝具 和 推杆 它 离开 在 这 壁橱 .

拉上房子的百叶窗，叠好被褥并放进衣柜里。

- [left][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pʌfs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
Umé left her flower - gazing and sprang to her own puffs before her
- 左边 她 花 - 凝视 和 弹簧 到 她 自己的 泡芙 前 她
['mʌðər] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
mother could touch them .
母亲 可以 触碰 他们 .

乌梅停止了赏花，在她妈妈碰到她之前，就跳到了自己的绒球上。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I will put them away , " she said ,
" 我 将要 放 他们 离开 , " 她 说 ,

“我会把它们收起来，”她说。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] .
and folded them carefully as she had been taught to do .
和 折叠 他们 小心 作为 她 有 到过 教授 到 做 .

她小心翼翼地把它们叠好，就像她被教导的那样。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɛrd] ;
After breakfast they would have to be taken out and aired ;
后 早餐 他们 会 有 到 是 已采取 出去 和 播出 ;

早餐后，它们需要拿出来晾晒；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːm] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .
but the room must first be put in order for the morning meal .
但 这 房间 必须 第一的 是 放 在 命令 为了 这 早晨 一顿饭 .

但首先要把房间收拾好，准备吃早饭。

- [bed][wʌz; wəz] [meɪd] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ˌdʒæpə'niːz][bedz] , [baɪ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [pʌf]
Umé's bed was made , as are all Japanese beds , by spreading a quilted puff
- 床 曾是 制成 , 作为 是 全部 日本人 床 , 经过 传播 一个 绗缝 噗
[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

和所有日本床一样，乌梅的床铺也是在地板上铺上一层绗缝的软垫。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pʌf] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [blɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər]
With another puff over her , and a wooden block on which to rest her
和 其他 噗 超过 她 , 和 一个 木制的 堵塞 在 哪个 到 休息 她
[hed] ,
head ,
头 ,

又一缕烟雾笼罩了她，并给她一块木头让她枕着头。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [slept] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [sliːp] [ɑːn] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]
the little girl slept as comfortably as most people sleep on mattresses and
这 小的 女孩 睡着了 作为 舒适地 作为 最多 人们 睡觉 在 床垫 和
[sɔːft] ['piləʊz] .
soft pillows .
柔软的 枕头 .

小女孩睡得很舒服，就像大多数人睡在床垫和软枕头上一样。

- [læft] ['sɔːftli] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] [pʌfs] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['klɑːzɪt] .

Umé	laughed	softly	now	as	she	folded	the	puffs	away	in	their	closet	.
-	笑了	轻轻	现在	作为	她	折叠	这	泡芙	离开	在	他们的	壁橱	.

梅一边轻轻地笑着，一边把泡芙叠好放进衣柜里。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	There	are	still	many	things	to	make	my	birthday	a	happy	one	,	"	she	said	to
"	那里	是	仍然	许多	事物	到	制作	我的	生日	一个	快乐的	一	,	"	她	说	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“还有很多事情能让我的生日过得开心呢，”她自言自语道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [teɪ]['æftər] ['brekfəst] ,

"	There	will	be	a	game	with	Cousin	Tei	after	breakfast	,
"	那里	将要	是	一个	游戏	和	表哥	泰	后	早餐	,

“早餐后要和表哥泰玩个游戏，”

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɪft] .

and	perhaps	she	will	give	me	a	gift	.
和	也许	她	将要	给	我	一个	礼物	.

或许她还会送我礼物。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .

"	She	said	the	last	words	in	a	whisper	,	so	that	her	mother	would	not	hear	.
"	她	说	这	最后的	字	在	一个	耳语	,	所以	那	她	母亲	会	不是	听到	.

“她最后几个字是低声说的，以免被母亲听到。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] ,

No	matter	how	much	she	might	long	for	a	gift	,
不	事情	如何	很多	她	可能	长的	为了	一个	礼物	,

无论她多么渴望收到礼物，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .

it	was	not	becoming	in	her	to	speak	of	it	beforehand	.
它	曾是	不是	成为	在	她	到	说话	的	它	预先	.

她不宜事先谈论此事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [gɪfts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

She	was	sure	that	there	would	be	gifts	from	her	father	and	mother
她	曾是	当然	那	那里	会	是	礼物	从	她	父亲	和	母亲

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['grænmʌðər] .

and	from	the	respected	grandmother	.
和	从	这	受人尊敬	祖母	.

她确信父母和受人尊敬的祖母都会送她礼物。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

That	was	to	be	expected	,	and	had	even	been	hinted	.
那	曾是	到	是	预期的	,	和	有	甚至	到过	暗示	.

这在意料之中，甚至之前也有人暗示过。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['envəloʊp] [ʌv; əv]['peɪpər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ðə; ði]

The	grandmother	had	mentioned	an	envelope	of	paper	handkerchiefs	the
这	祖母	有	提及	一个	信封	的	纸	手帕	这

['veri] [deɪ]

very	day
非常	天

祖母当天就提到过一包纸手帕。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[bɪˈfɔːr] , [ˈæftər] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈgreɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

before	,	after	Umé	had	made	an	unusually	graceful	bow	to	her	.
前	,	后	-	有	制成	一个	异常地	优美	弓	到	她	.

此前，乌梅曾向她行了一个异常优雅的鞠躬。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [ˈwɑːntɪd] [moʊst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [ʃuːz] ,

In	her	heart	Umé	wanted	most	a	pair	of	little	American	shoes	,
在	她	心	-	通缉	最多	一个	一对	的	小的	美国人	鞋	,

Umé内心最想要的是一双美国小鞋子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt]

but	she	had	never	dared	to	ask	for	them	because	her	father	did	not
但	她	有	绝不	敢于	到	问	为了	他们	因为	她	父亲	做过	不是

[laɪk] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] .

like	the	dress	of	the	American	women	.
喜欢	这	裙子	的	这	美国人	女性	.

但她一直不敢开口要，因为她父亲不喜欢美国女人的穿着。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][toʊld] - [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈkerfəli] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv]

he	often	told	Umé	to	observe	carefully	how	much	more	graceful	and	attractive
他	经常	讲述	-	到	观察	小心	如何	很多	更多的	优美	和	吸引人的

[ðə; ði][kɪˈmoʊnoʊ][ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkloʊðɪŋ] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈpiːp(ə)l] .

the	kimono	is	than	the	strange	clothing	worn	by	the	foreign	people	.
这	和服	是	比	这	奇怪的	衣服	磨损	经过	这	外国的	人们	.

他经常告诉梅仔细观察，和服比外国人穿的奇怪衣服优雅漂亮得多。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	little	girl	sighed	as	she	remembered	it	.
这	小的	女孩	叹了口气	作为	她	记得	它	.

小女孩想起这件事，叹了口气。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [step] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]

Just	then	she	heard	her	father's	step	in	the	next	room	and	turned	quickly	to
只是	然后	她	听到	她	父亲的	步	在	这	下一个	房间	和	转向	迅速地	到

[baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

bow	before	him	.
弓	前	他	.

这时，她听到父亲在隔壁房间的脚步声，连忙转身向他鞠躬。

[ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈsevrəl] [ˈlækərd] [treɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ]

The	maids	had	brought	several	lacquered	trays	into	the	room	,	one	for	each
这	女佣	有	带来	一些	漆面	托盘	进入	这	房间	,	一	为了	每个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

member	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

女佣们端着几个漆盘走进房间，每个家庭成员一个。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ðem; ðəm] [nɪr] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	had	set	them	near	together	on	the	floor	.
和	有	放	他们	靠近	一起	在	这	地面	.

并将它们并排放在地板上。

[iːtʃ] [treɪ] [hæd; həd] [ʃɔːrt] [legz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['teɪbl]
Each tray had short legs , three or four inches high , and looked like a toy table
每个 托盘 有 短的 腿 , 三 或者 四 英寸 高的 , 和 看起来 喜欢 一个 玩具 桌子
.
:
.

每个托盘都有三四英寸高的短腿，看起来像玩具桌子。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃɑːpstɪks] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] [boʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
On the tray was placed a pair of chopsticks , a dainty china bowl and a
在 这 托盘 曾是 放置 一个 一对 的 筷子 , 一个 纤巧 中国 碗 和 一个
['taɪni] [kʌp] .
tiny cup .
微小的 杯子 .

托盘上放着一双筷子、一个精致的瓷碗和一个小杯子。

[naʊ] [wʌn] [meɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [raɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
Now one maid was beginning to fill the bowls with boiled rice and another
现在 一 女佣 曾是 开始 到 充满 这 碗 和 煮沸 米 和 其他
[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] .
was pouring tea into the cups .
曾是 浇注 茶 进入 这 杯子 .

这时，一个女佣开始往碗里盛米饭，另一个女佣开始往杯子里倒茶。

[ɔːl] [θriː] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
All three children remained standing until the father entered the room .
全部 三 孩子们 剩余 常设 直到 这 父亲 进入 这 房间 .

三个孩子一直站着，直到父亲走进房间。

[ðen] [iːtʃ] [wʌn] , ['iːv(ə)n] ['beɪbi] [sæn] , [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Then each one , even Baby San , bowed before him ,
然后 每个 一 , 甚至 婴儿 圣 , 鞠躬 前 他 ,

然后，就连小桑也都向他鞠躬。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , "
kneeling on the floor and touching his forehead to the mat and saying , "
跪着 在 这 地面 和 接触 他的 前额 到 这 垫 和 说 , "
[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] .
Good morning , honorable Father .
好的 早晨 , 光荣的 父亲 .

他跪在地上，额头贴着垫子，说道："早上好，尊敬的父亲。"

" [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [boʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
" To their mother the children bowed in the same way ,
" 到 他们的 母亲 这 孩子们 鞠躬 在 这 相同的 方式 ,

孩子们以同样的方式向母亲鞠躬。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
and also to their grandmother when she came
和 还 到 他们的 祖母 什么时候 她 来了

还有当他们的祖母来的时候

[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

进入房间。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['kwaɪət][ænd; ənd]['prɑːpər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

Everything	would	have	been	most	quiet	and	proper	but	for	the	baby	.
一切	会	有	到过	最多	安静的	和	恰当的	但	为了	这	婴儿	.

如果没有婴儿，一切都会非常安静和妥当。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [bʌmp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn]

She	liked	to	bump	her	little	forehead	on	the	floor	so	well	that	she	kept	on
她	喜欢	到	撞	她	小的	前额	在	这	地面	所以	出色地	那	她	保留	在

[ˌkəu'tau] [tuː; tə][oʊld] [blæk] ['tɑːmə] ,

kotowing	to	old	black	Tama	,
敲锣打鼓	到	老的	黑色的	塔玛	,

她喜欢用小额头撞地板，而且撞得特别厉害，以至于她不停地向老黑塔玛鞠躬。

[ðə; ði] ['teɪlləs] [kæt] , [huː] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	tailless	cat	,	who	stalked	into	the	room	.
这	无尾	猫	,	WHO	跟踪	进入	这	房间	.

那只没有尾巴的猫蹑手蹑脚地走进了房间。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

As	if	that	were	not	enough	,
作为	如果	那	是	不是	足够的	,

仿佛这还不够似的，

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [treɪz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['siːtɪd] [hɜːr; hər]

she	bowed	to	each	one	of	the	breakfast	trays	until	her	mother	seated	her
她	鞠躬	到	每个	一	的	这	早餐	托盘	直到	她	母亲	坐着	她

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] ['tʃɑːpstɪks] .

before	one	of	them	and	gave	her	a	pair	of	tiny	chopsticks	.
前	一	的	他们	和	给予	她	一个	一对	的	微小的	筷子	.

她向每个早餐托盘鞠躬，直到她母亲让她坐在其中一个托盘前，并给了她一双小筷子。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Then	there	was	the	waiting	until	the	grandmother	and	the	father	and
然后	那里	曾是	这	等待	直到	这	祖母	和	这	父亲	和

['mʌðər] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,

mother	were	served	,
母亲	是	服务	,

然后就是等待，直到祖母、父亲和母亲的饭菜都上齐了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

which	seemed	to	the	baby	to	take	too	long	a	time	.
哪个	似乎	到	这	婴儿	到	拿	也	长的	一个	时间	.

在宝宝看来，这似乎花费的时间太长了。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɑːpstɪks] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪs] - [keɪks] ['iːv(ə)n]

She	beat	the	tray	with	her	chopsticks	and	called	for	the	rice	-	cakes	even
她	打	这	托盘	和	她	筷子	和	称为	为了	这	米	-	蛋糕	甚至

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

as	they	were	disappearing	down	the	honorable	throat	of	her	father	.
作为	他们	是	消失	向下	这	光荣的	喉	的	她	父亲	.

她用筷子敲打着托盘，喊着要年糕，而此时年糕正被她父亲津津有味地吞咽着。

['tærə] [læft] .

Tara	laughed	.
塔拉	笑了	.

塔拉笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

He	was	very	fond	of	his	little	sister	.
他	曾是	非常	喜爱	的	他的	小的	姐姐	.

他非常疼爱他的妹妹。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [keɪks] [frʌm; frəm]

That	she	should	do	such	an	unheard	-	of	thing	as	to	demand	cakes	from
那	她	应该	做	这样的	一个	闻所未闻	-	的	事物	作为	到	要求	蛋糕	从

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['fʌni] .

her	father	seemed	to	him	exceedingly	funny	.
她	父亲	似乎	到	他	非常	有趣的	.

她竟然做出向父亲索要蛋糕这种闻所未闻的事情，这在他看来非常滑稽。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [smaɪld] , [tu:] .

His	father	smiled	,	too	.
他的	父亲	微笑	,	也	.

他的父亲也笑了。

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tæsk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:pər] , ['ju:ki] [sæn] , "

"	Your	grandmother	will	have	a	task	to	teach	you	what	is	proper	,	Yuki	San	,	"
"	你的	祖母	将要	有	一个	任务	到	教	你	什么	是	恰当的	,	由纪	圣	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“你奶奶会教你什么是得体的行为，由纪小姐，”他说。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] [raɪs] , [ti:] [ænd; ənd] [rɔ:] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

At	last	the	breakfast	of	rice	,	tea	and	raw	fish	was	over	.
在	最后的	这	早餐	的	米	,	茶	和	生的	鱼	曾是	超过	.

早餐终于结束了，米饭、茶和生鱼片都吃完了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lækər] [treɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	little	lacquer	trays	were	all	taken	out	of	the	room	,
这	小的	漆	托盘	是	全部	已采取	出去	的	这	房间	,

那些小漆盘都被搬出了房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [ʃɑ:p] .

and	the	father	was	ready	to	go	to	his	silk	shop	.
和	这	父亲	曾是	准备好	到	去	到	他的	丝绸	店铺	.

父亲准备去他的丝绸店。

[hɪz; ɪz] [dʒɪn'rɪkʃə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] .

His	jinrikisha	was	waiting	at	the	garden	gate	.
他的	黄包车	曾是	等待	在	这	花园	门	.

他的人力车在花园门口等候。

[ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['entrəns] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] ,

In	their	place	on	the	flat	stone	at	the	house	entrance	stood	his	wooden	clogs	,
在	他们的	地方	在	这	平坦的	石头	在	这	房子	入口	站立	他的	木制的	木屐	,

他的木屐就放在屋门口平坦的石头上。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] " ['sɑ:jɔ:'nɑ:rɑ:] .

and	all	the	family	gathered	at	the	door	to	bid	him	"	Sayonara	.
和	全部	这	家庭	聚集	在	这	门	到	出价	他	"	再见	.

全家人都聚集在门口向他道别。

" [[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

"	[	pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- ['bɜːrθdeɪ]
UMÉ'S BIRTHDAY
- 生日

乌梅的生日

- [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dʒɪn'rɪkʃə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Umé stood still , looking after her father until his jinrikisha was out of sight .
- 站立 仍然 , 寻找 后 她 父亲 直到 他的 黄包车 曾是 出去 的 视线 .

梅站在那里，目送着父亲，直到他的人力车消失在视线中。

[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .
Down in her heart there was an uneasy feeling that she was going to do wrong .
向下 在 她 心 那里 曾是 一个 不安 感觉 那 她 曾是 去 到 做 错误的 .

她内心深处有一种不安的感觉，觉得自己可能会做错事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'mɪt][hɜːr; hər]['koʊtoʊ] ['præktɪs] ,
She had resolved to omit her koto practice ,
她 有 已解决 到 忽略 她 琴 实践 ,

她决心放弃筝琴练习。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
and having made such a resolve it seemed to her as binding as a promise .
和 拥有 制成 这样的 一个 解决 它 似乎 到 她 作为 结合 作为 一个 承诺 .

既然她已下定决心，就觉得这决心如同承诺一般具有约束力。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['præktɪs] ; [naʊ] ,
But now was the time she had always given to her practice ; now ,
但 现在 曾是 这 时间 她 有 总是 给定 到 她 实践 ; 现在 ,

但现在是她一直以来投入到练习中的时间；现在，

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] .
when her mother was busy with household cares .
什么时候 她 母亲 曾是 忙碌的 和 家庭 关心 .

当她母亲忙于家务时。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [taɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" I will go first to cousin Tei's , " she said to herself ,
" 我 将要 去 第一的 到 表哥 泰伊的 , " 她 说 到 她自己 ,

“我先去表哥泰家，”她自言自语道。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd,mədɝz] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and ran to her grandmother's room to find her mother .
和 跑 到 她 祖母的 房间 到 寻找 她 母亲 .

然后跑到奶奶的房间去找妈妈。

" [oʊ]['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː][sæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" O Haha San , " she said ,
" 哦 哈哈 圣 , " 她 说 ,

“哦，哈哈桑，”她说。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [taɪz] [haʊs] ? "
" may I have your honorable permission to go to cousin Tei's house ? "
" 可能 我 有 你的 光荣的 允许 到 去 到 表哥 泰伊的 房子 ? "

“请问我可以去泰伊表哥家吗？”

" [jes] , ['dɔːtər] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Yes , Daughter , " answered her mother ,
" 是的 , 女儿 , " 回答 她 母亲 ,

“是的，女儿，”她母亲回答道。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,məðɝz] [nuː] [kɪ'moʊnoʊ] .
and went on matching the silk pieces of the grandmother's new kimono .
和 去 在 匹配 这 丝绸 件 的 这 祖母的 新的 和服 .

然后继续将祖母新和服的丝绸部件进行匹配。

- [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ;
Umé stepped down from the veranda into the garden path ;
- 步 向下 从 这 阳台 进入 这 花园 小路 ;

乌梅从阳台上走下，来到花园小径上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər]['koʊtoʊ] [leɪ] .
then she stopped and looked back into the room where her koto lay .
然后 她 停止 和 看起来 后退 进入 这 房间 在哪里 她 琴 躺 .

然后她停下脚步，回头望向房间里她的古筝所在的地方。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
Something within her told her to go back .
某物 之内 她 讲述 她 到 去 后退 .

她内心有个声音告诉她要回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ]
It was the strong
它 曾是 这 强的

那是强大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sens] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['duːti] [wɪtʃ] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri]
sense of obedience to duty which makes such a large part of the life of every
感觉 的 服从 到 责任 哪个 制作 这样的 一个 大的 部分 的 这 生活 的 每一个
[ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] .
Japanese girl .
日本人 女孩 .

对责任的服从感是每个日本女孩生活中非常重要的一部分。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [step] ['bækwərd] .
She felt it so strongly that she took one step backward .
她 毛毡 它 所以 强烈 那 她 采取 一 步 落后 .

她感觉非常强烈，以至于后退了一步。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
Then the resolve made in the early morning ,
然后 这 解决 制成 在 这 早期的 早晨 ,

然后是清晨做出的决心，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] , [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
when she was disappointed at not seeing the plum blossoms , flashed into her
什么时候 她 曾是 失望的 在 不是 看到 这 李子 花朵 , 闪光灯 进入 她
['meməri] .
memory .
记忆 .

当她因为没能看到梅花而感到失望时，记忆中闪过这样的画面。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] ,

She	slipped	her	feet	into	her	wooden	clogs	,
她	滑倒了	她	脚	进入	她	木制的	木屐	,

她把脚伸进木屐里，

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['klætərd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

turned	toward	the	garden	and	clattered	swiftly	down	the	path	.
转向	朝向	这	花园	和	咔嗒咔嗒地	迅速地	向下	这	小路	.

转身朝花园走去，沿着小路飞快地跑了下去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] [kə'məʊnəz][ʌv; əv] [strɔː]

All	the	flowering	shrubs	were	still	wrapped	in	their	winter	kimonos	of	straw
全部	这	开花	灌木	是	仍然	包装	在	他们的	冬天	和服	的	稻草

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	it	seemed	to	Umé	that	they	knew	about	her	disobedience	.
和	它	似乎	到	-	那	他们	知道	关于	她	不服从	.

所有的开花灌木都还裹着它们的冬日稻草和服，梅觉得它们似乎知道她的不服从。

[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [paɪn] [triːz] [weɪvd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['bækwərd] [tɔːrd]

The	cherry	trees	and	the	dwarf	pine	trees	waved	their	branches	backward	toward
这	樱桃	树木	和	这	矮人	松树	树木	挥手	他们的	分支	落后	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

樱花树和矮松树向后摇曳着枝条，朝着房子的方向飘去。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['læntərn] ,

She	passed	the	little	hill	,	the	pond	with	its	bridge	,	and	the	stone	lantern	,
她	通过了	这	小的	爬坡道	,	这	池塘	和	它是	桥	,	和	这	石头	灯笼	,

她经过了小山丘、带桥的池塘和石灯笼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]

and	she	remembered	that	one	day	her	father	had	told	her	that	they	all
和	她	记得	那	一	天	她	父亲	有	讲述	她	那	他们	全部

[stʊd] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] .

stood	for	obedience	.
站立	为了	服从	.

她想起有一天父亲曾告诉她，他们都要服从。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːrwərd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'weɪ]

But	she	ran	forward	,	shaking	her	naughty	little	head	as	if	to	shake	away
但	她	跑	向前	,	摇晃	她	淘气	小的	头	作为	如果	到	摇	离开

['evri] [gʊd] ['ɪnfluəns] .

every	good	influence	.
每一个	好的	影响	.

但她向前跑去，调皮地摇着小脑袋，仿佛要甩掉所有好的影响。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ]['taɪni] ['geɪtweɪ] [led]['ɪntuː][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [taɪz]

At	the	farther	end	of	the	garden	a	tiny	gateway	led	into	her	cousin	Tei's
在	这	更远	结尾	的	这	花园	一个	微小的	网关	引领	进入	她	表哥	泰伊的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

花园尽头有一道小门通往她表妹泰伊的花园。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

through	which	she	ran	to	the	house	.
通过	哪个	她	跑	到	这	房子	.

她就是从那里跑到房子里的。

[teɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .

Tei	**was**	**standing**	**on**	**the**	**veranda**	**bouncing**	**a**	**ball**	**.**
泰	曾是	常设	在	这	阳台	弹跳	一个	球	.

Tei当时正站在阳台上拍球。

" [kʌm] , [teɪ] , " [sed] - .

"	**Come**	**,**	**Tei**	**,**	**"**	**said**	**Umé**	**.**
"	来	,	泰	,	"	说	-	.

“来吧，泰，”乌梅说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [swiːts] .

"	**Let**	**us**	**go**	**to**	**the**	**street**	**of**	**shops**	**and**	**buy**	**some**	**sweets**	**.**
"	让	我们	去	到	这	街道	的	商店	和	买	一些	糖果	.

“我们去商店街买些糖果吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ]

It	**is**	**my**	**birthday**
它	是	我的	生日

今天是我的生日

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ten] [sen] .

and	**I**	**have**	**ten**	**sen**	**.**
和	我	有	十	sen	.

我有十分钱。

" [teɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	**Tei**	**was**	**so**	**much**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**obeying**	**that**	**she**
"	泰	曾是	所以	很多	在	这	习惯	的	服从	那	她

“泰伊非常听话，以至于她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[əu'beid] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

obeyed	**Umé**	**,**	**and**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**went**	**into**	**the**	**city**	**streets**	**,**
服从	-	,	和	这	二	小的	女孩们	去	进入	这	城市	街道	,

乌梅听从了她的吩咐，两个小女孩走进了城市街道。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [ðæt] - [kwaɪt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]

where	**they**	**found**	**so**	**many**	**things**	**to**	**interest**	**them**	**that**	**Umé**	**quite**	**forgot**	**her**
在哪里	他们	成立	所以	许多	事物	到	兴趣	他们	那	-	相当	忘了	她

['koʊtoʊ] ['præktɪs] .

koto	**practice**	**.**
琴	实践	.

在那里，他们发现了许多令他们感兴趣的事情，以至于梅完全忘记了她的古筝练习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs]

It	**was**	**not**	**a**	**common**	**thing**	**for**	**the**	**two**	**children**	**to**	**wander**	**away**	**in**	**this**
它	曾是	不是	一个	常见的	事物	为了	这	二	孩子们	到	漫步	离开	在	这

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

两个孩子这样走失并不常见。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['gaːdnz] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	so	many	playthings	and	so	much	room	in	the	two	gardens	that	they
他们	有	所以	许多	玩具	和	所以	很多	房间	在	这	二	花园	那	他们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

were	quite	contented	to	play	together	at	home	all	day	long	after	they	had
是	相当	满足	到	玩	一起	在	家	全部	天	长的	后	他们	有

['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [haʊs] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [skuːl] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

finished	their	house	duties	and	the	lessons	at	school	were	over	.
完成的	他们的	房子	职责	和	这	课程	在	学校	是	超过	.

他们的玩具很多，两个花园也很大，所以即使做完家务、放学后，他们也很乐意整天在家一起玩耍。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ;

Today	the	children	were	to	have	a	holiday	;
今天	这	孩子们	是	到	有	一个	假期	;

今天孩子们放假；

[ænd; ənd] [waɪl] - ['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪz] [haʊs] ,

and	while	Umé's	mother	thought	she	was	at	Tei's	house	,
和	尽管	-	母亲	想法	她	曾是	在	泰伊的	房子	,

而当乌梅的母亲以为她在泰伊家时，

[taɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] - .

Tei's	mother	thought	her	little	daughter	was	at	her	cousin	Umé's	.
泰伊的	母亲	想法	她	小的	女儿	曾是	在	她	表哥	-	.

Tei 的妈妈以为她的小女儿在表妹 Umé 家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

It	was	the	middle	of	the	afternoon	before	the	two	little	girls	returned	home	.
它	曾是	这	中间	的	这	下午	前	这	二	小的	女孩们	返回	家	.

直到下午晚些时候，两个小女孩才回到家。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [tɔɪ] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] - [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [red] [bɔːl]

They	went	first	to	the	street	of	toy	-	shops	and	Umé	bought	a	big	red	ball
他们	去	第一的	到	这	街道	的	玩具	-	商店	和	-	买	一个	大的	红色的	球

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔːri] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

and	a	fairy	-	story	book	full	of	the	most	delightful	pictures	.
和	一个	仙女	-	故事	书	满的	的	这	最多	愉快	图片	.

他们先去了玩具店街，乌梅买了一个大红球和一本绘满了最可爱图画的童话故事书。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

Then	they	sat	down	on	the	temple	steps	to	look	at	the	pictures	,
然后	他们	卫星	向下	在	这	寺庙	步骤	到	看	在	这	图片	,

然后他们坐在寺庙的台阶上观看照片。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː] ,

and	would	have	read	the	story	,	too	,
和	会	有	读	这	故事	,	也	,

而且她也会读这个故事。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['meri]

but	in	a	moment	a	man	came	down	the	street	with	a	crowd	of	merry
但	在	一个	片刻	一个	男人	来了	向下	这	街道	和	一个	人群	的	欢乐

['tʃɪldrən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

children	following	him	.
孩子们	下列的	他	.

但片刻之后，一个男人带着一群快乐的孩子沿着街道走了过来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['bʌtərflaɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

He	stopped	in	front	of	Umé	and	quickly	made	five	or	six	butterflies	out	of
他	停止	在	正面	的	-	和	迅速地	制成	五	或者	六	蝴蝶	出去	的

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] ['pɑːkɪt] .

pieces	of	colored	paper	he	took	from	his	sleeve	pocket	.
件	的	有色	纸	他	采取	从	他的	袖子	口袋	.

他停在乌梅面前，迅速从袖袋里掏出几张彩纸，做了五六只蝴蝶。

[ðə; ði][mæn] [bluː] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ]

The	man	blew	the	butterflies	up	into	the	air	and	kept	them	flying	about	by
这	男人	吹	这	蝴蝶	向上	进入	这	空气	和	保留	他们	飞行	关于	经过

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][fæn] .

waving	a	big	fan	.
挥手	一个	大的	扇子	.

那人把蝴蝶吹到空中，然后挥舞着一把大风扇，让蝴蝶不停地飞舞。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[læst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [wʌn] [laɪt] [ɑːn] [taɪz] [her] .

last	he	made	a	beautiful	yellow	one	light	on	Tei's	hair	.
最后的	他	制成	一个	美丽的	黄色的	一	光	在	泰伊的	头发	.

最后，他在泰的头发上点了一盏漂亮的黄色灯。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] ,

"	Keep	it	,	"	said	Umé	,	"	it	will	bring	good	luck	,
"	保持	它	,	"	说	-	,	"	它	将要	带来	好的	运气	,

“留着它吧，”乌梅说，“它会带来好运。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['rɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	she	gave	the	man	a	rin	for	it	.
"	和	她	给予	这	男人	一个	rin	为了	它	.

她为此给了那男人一枚戒指。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː] [beɪkt] [swiːt] [pə'tetoz]

At	one	of	the	booths	near	the	temple	she	bought	two	baked	sweet	potatoes
在	一	的	这	展位	靠近	这	寺庙	她	买	二	烘焙	甜的	土豆

[ænd; ənd][sʌm; səm][raɪs] - [keɪks] ,

and	some	rice	-	cakes	,
和	一些	米	-	蛋糕	,

她在寺庙附近的一个摊位上买了两个烤红薯和一些年糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

and	the	little	girls	ate	their	luncheon	,
和	这	小的	女孩们	吃	他们的	午餐	,

小女孩们吃了午饭。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

holding	the	crumbs	for	the	pigeons	that	flew	down	to	eat	from	their
保持	这	面包屑	为了	这	鸽子	那	飞翔	向下	到	吃	从	他们的

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	hands	.
伸展	双手	.

他们伸出手，把面包屑递给飞下来的鸽子吃。

[naʊ] [ðə; ði][sen][wɜːr; wər][ɔːl] [spent] ;

Now	**the**	**sen**	**were**	**all**	**spent**	**;**
现在	这	sen	是	全部	花费	;

现在钱都花光了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][duː] .

but	**there**	**were**	**still**	**many**	**pleasant**	**things**	**for**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**to**	**do**	**.**
但	那里	是	仍然	许多	令人愉快的	事物	为了	这	二	小的	女孩们	到	做	.

但两个小女孩仍然有很多有趣的事情可以做。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] .

They	**ran**	**down**	**to**	**the**	**pond**	**in**	**the**	**temple**	**garden**	**to**	**look**	**at**	**the**	**goldfish**	**.**
他们	跑	向下	到	这	池塘	在	这	寺庙	花园	到	看	在	这	金鱼	.

他们跑到寺庙花园的池塘边去看金鱼。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [bɔːl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz]

Then	**they**	**played**	**a**	**game**	**with**	**the**	**new**	**ball**	**,**	**and**	**watched**	**a**	**group**	**of**	**boys**
然后	他们	玩	一个	游戏	和	这	新的	球	,	和	观看	一个	团体	的	男孩们

['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] .

playing	**marbles**	**.**
玩耍	弹珠	.

然后他们用新球玩了一会儿游戏，还观看了一群男孩玩弹珠。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pleɪd] [blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

They	**even**	**played**	**blind**	**-**	**man's**	**-**	**buff**	**with**	**some**	**of**	**the**	**other**	**children**	**,**	**and**
他们	甚至	玩	瞎的	-	男人的	-	增幅	和	一些	的	这	其他	孩子们	,	和

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] ['hæpi] .

were	**really**	**very**	**happy**	**.**
是	真的	非常	快乐的	.

他们甚至还和其他一些孩子一起玩捉迷藏，玩得非常开心。

[bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] .

Boys	**Playing**	**Marbles**	**.**
男孩们	玩耍	弹珠	.

男孩们在玩弹珠。

[peɪdʒ] - .

Page	**12**	**.**
页	-	.

第12页。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt]

Perhaps	**they**	**would**	**not**	**have**	**thought**	**to**	**go**	**home**	**at**	**all**	**if**	**Umé**	**had**	**not**
也许	他们	会	不是	有	想法	到	去	家	在	全部	如果	-	有	不是

[rɪ'membər] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

remembered	**the**	**tea**	**-**	**party**	**in**	**honor**	**of**	**her**	**birthday**	**.**
记得	这	茶	-	派对	在	荣誉	的	她	生日	.

如果不是乌梅记得为庆祝她的生日而举办的茶会，他们或许根本不会想到要回家。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Her	**father**	**was**	**to**	**come**	**home**	**from**	**his**	**shop**	**earlier**	**than**	**usual**	**,**
她	父亲	曾是	到	来	家	从	他的	店铺	早些时候	比	通常	,

她父亲比平时早些从店里回家。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [drɪŋk] [tiː] [tə'geðər] .

so	**that**	**the**	**family**	**might**	**drink**	**tea**	**together**	**.**
所以	那	这	家庭	可能	喝	茶	一起	.

这样一家人就可以一起喝茶了。

" [kʌm] , [teɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] .

"	**Come**	**,**	**Tei**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**it**	**is**	**nearly**	**the**	**hour**	**of**	**tea**	**-**	**drinking**	**.**
"	来	,	泰	,	"	她	说	在	最后的	,	"	它	是	几乎	这	小时	的	茶	-	喝	.

“来吧，泰，”她最后说道，“快到喝茶的时间了。”

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [hoʊm] .
Let us go home .
让 我们 去 家 .

我们回家吧。

" [əˈbiːdiənt] [teɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ,
" Obedient Tei turned at once , saying only ,
" 听话 泰 转向 在 一次 , 说 仅有的 ,

听话的泰伊立刻转过身，只说了一句话：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
" It would have been good to read the fairy story in the picture - book .
" 它 会 有 到过 好的 到 读 这 仙女 故事 在 这 图片 - 书 .

“如果能在图画书中读到这个童话故事就好了。”

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [teɪ] [sed] .
" But Umé had not heard what Tei said .
" 但 - 有 不是 听到 什么 泰 说 .

但乌梅并没有听到泰伊说的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði]
For the
为了 这

对于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊtoʊ] ['præktɪs] .
first time in many hours she was thinking of the koto practice .
第一的 时间 在 许多 小时 她 曾是 思维 的 这 琴 实践 .

这是几个小时以来她第一次想到练习古筝。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][duː] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [teɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did you ever do anything disobedient , Tei ? " she asked .
" 做过 你 曾经 做 任何事物 忤 , 泰 ? " 她 问 .

“泰，你以前做过什么不听话的事吗？”她问道。

[teɪ] [θɔːt] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Tei thought very hard for a few moments .
泰 想法 非常 难的 为了 一个 很少 时刻 .

Tei认真地思考了一会儿。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" Yes , " she said at last ,
" 是的 , " 她 说 在 最后的 ,

“是的，”她最后说道。

" [aɪ] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ['ɪntuː][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [veɪs] [wen] [ðə; ði]
" I once put the cherry blossoms into the chrysanthemum vase when the
" 我 一次 放 这 樱桃 花朵 进入 这 菊花 花瓶 什么时候 这
['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
honorable mother told me not to do so .
光荣的 母亲 讲述 我 不是 到 做 所以 .

“有一次，我违背了尊敬的母亲的意愿，把樱花插进了菊花瓶里。”

" - [lʊkt] [æt; ət][teɪ][ɪn] [sər'praɪz] .
" Umé looked at Tei in surprise .
" - 看起来 在 泰 在 惊喜 .

Umé惊讶地看着Tei。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	But	how	could	you	?	"	she	asked	.
"	但	如何	可以	你	?	"	她	问	.

“你怎么能这样？”她问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ['æftər][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	They	must	have	hurt	your	intelligent	eyes	after	you	put	them	there	.
"	他们	必须	有	伤害	你的	聪明的	眼睛	后	你	放	他们	那里	.

“你把它们放在那里之后，它们一定伤到了你聪明的眼睛。”

" [teɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Tei	shook	her	head	.
"	泰	摇晃	她	头	.

泰伊摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I	thought	they	looked	pretty	,	"	she	confessed	.
"	我	想法	他们	看起来	漂亮的	,	"	她	坦白	.

“我觉得它们很漂亮，”她坦白道。

- [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

Umé	looked	doubtful	.
-	看起来	疑	.

乌梅看起来有些犹豫。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [veɪs] ;

After	a	moment	she	said	,	"	I	could	never	have	put	them	in	that	vase	;
后	一个	片刻	她	说	,	"	我	可以	绝不	有	放	他们	在	那	花瓶	;

过了一会儿，她说：“我永远不可能把它们放在那个花瓶里；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

it	would	have	looked	wrong	from	the	first	.
它	会	有	看起来	错误的	从	这	第一的	.

从一开始就会显得很不妥。

[bʌt; bət][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['koʊtoʊ] ['præktɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

But	I	ran	away	from	my	koto	practice	to	-	day	,	perhaps	that	was	just
但	我	跑	离开	从	我的	琴	实践	到	-	天	,	也许	那	曾是	只是

[æz; əz][bæd] .

as	bad	.
作为	坏的	.

但我今天逃离了古筝练习，也许这也同样糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] .

"	It	was	Tei's	turn	to	look	surprised	.
"	它	曾是	泰伊的	转动	到	看	惊讶	.

轮到泰伊露出惊讶的表情了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	you	do	it	?
"	如何	可以	你	做	它	?

你怎么能这样做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	she	asked	in	horror	.
"	她	问	在	恐怖	.

她惊恐地问道。

" [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	All	the	gods	will	talk	about	you	.
"	全部	这	神	将要	讲话	关于	你	.

“众神都会谈论你。”

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Umé shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

梅摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It was not hard to do it , " she said ,
" 它 曾是 不是 难的 到 做 它 , " 她 说 ,

“这并不难做到，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
" and it is true that I have not thought about it in this whole beautiful day .
" 和 它 是 真的 那 我 有 不是 想法 关于 它 在 这 所有的 美丽的 天 .

“的确，在这美好的一天里，我完全没有想过这件事。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] . "
I do not understand why . "
我 做 不是 理解 为什么 . "

我不明白为什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed]
" It is because there have been so many other things to think about , " said
" 它 是 因为 那里 有 到过 所以 许多 其他 事物 到 思考 关于 , " 说
[teɪ] ;
Tei ;
泰 ;

“这是因为还有太多其他事情需要考虑，”泰说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] -
but she went home and told her mother that she thought Umé
但 她 去 家 和 讲述 她 母亲 那 她 想法 -

但她回家后告诉她妈妈，她觉得梅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
would feel the displeasure of the gods because of her disobedience .
会 感觉 这 不满 的 这 神 因为 的 她 不服从 .

她会因为违抗神明的命令而感到神的愤怒。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .
As for Umé , she said nothing about it at first .
作为 为了 - , 她 说 没有什么 关于 它 在 第一的 .

至于乌梅，她起初对此事只字未提。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɔgz]
Her father was at home and the little girl slipped out of her clogs
她 父亲 曾是 在 家 和 这 小的 女孩 滑倒了 出去 的 她 木屐
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['bʌtərflaɪ] .
and into the room like a gay butterfly .
和 进入 这 房间 喜欢 一个 同性恋 蝴蝶 .

她父亲在家，小女孩脱下木屐，像一只欢快的蝴蝶一样溜进了房间。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have returned , honorable Father , " she said ,
" 我 有 返回 , 光荣的 父亲 , " 她 说 ,

“我回来了，尊敬的父亲，”她说。

['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] [sliːvz] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]

fluttering	**to**	**her**	**knees**	**and**	**spreading**	**her**	**kimono**	**sleeves**	**as**	**widely**	**as**
飘动	到	她	膝盖	和	传播	她	和服	袖子	作为	广泛	作为

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

they	**would**	**go**	**above**	**her**	**head**	**.**
他们	会	去	多于	她	头	.

她扑扇着风，跪倒在地，并将和服袖子尽可能地张开，盖过头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæt] .

At	**the**	**same**	**time**	**she**	**bobbed**	**the**	**saucy**	**little**	**head**	**upon**	**a**	**mat**	**.**
在	这	相同的	时间	她	波波德	这	风骚的	小的	头	之上	一个	垫	.

与此同时，她俏皮地在垫子上晃动着小脑袋。

[wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

Once	**would**	**have**	**been**	**quite**	**enough**	**,**	**but**	**Umé**	**did**	**it**	**several**	**times**	**.**
一次	会	有	到过	相当	足够的	,	但	-	做过	它	一些	时代	.

一次就足够了，但梅却做了好几次。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [læst] .

"	**That**	**will**	**do**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**at**	**last**	**.**
"	那	将要	做	,	"	说	她	父亲	在	最后的	.

“这样就可以了，”她父亲最后说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

He	**saw**	**that**	**the**	**child**	**was**	**excited**	**.**
他	锯	那	这	孩子	曾是	兴奋的	.

他看出孩子很兴奋。

- ['grænmʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [spoʊk] [rɪ'pruːvɪŋli] .

Umé's	**grandmother**	**saw**	**it**	**also**	**and**	**spoke**	**reprovingly**	**.**
-	祖母	锯	它	还	和	辐	责备地	.

乌梅的祖母也看到了，并责备地说了些什么。

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	**Little**	**girls**	**should**	**never**	**behave**	**in**	**a**	**way**	**to**	**draw**	**the**	**honorable**	**eyes**	**of**	**their**
"	小的	女孩们	应该	绝不	表现	在	一个	方式	到	画	这	光荣的	眼睛	的	他们的

['perənts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'pleʒər] ,

parents	**upon**	**them**	**in**	**displeasure**	**,**
父母	之上	他们	在	不满	,

“小女孩绝不应该做出任何令父母不悦的行为。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [gɪfts] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

But	**Umé**	**had**	**discovered**	**the**	**tray**	**of**	**gifts**	**standing**	**on**	**the**	**floor**	**.**
但	-	有	发现	这	托盘	的	礼物	常设	在	这	地面	.

但乌梅发现地板上放着一盘礼物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [iːtʃ] ['niːtli] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	**were**	**several**	**packages**	**,**	**each**	**neatly**	**wrapped**	**in**	**white**	**paper**	**with**	**a**
那里	是	一些	包裹	,	每个	整齐地	包装	在	白色的	纸	和	一个

[bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

bit	**of**	**writing**	**on**	**it**	**,**
少量	的	写作	在	它	,

有好几个包裹，每个都用白纸整齐地包着，上面还写着一些字。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] ['rɪbənz] .

and	**tied**	**with**	**red**	**and**	**white**	**paper**	**ribbons**	**.**
和	系	和	红色的	和	白色的	纸	丝带	.

并用红白相间的纸丝带系好。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] - [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

Before	**she**	**touched**	**them**	**Umé**	**made**	**a**	**deep**	**bow**	**before**	**her**	**grandmother**	**,**
前	她	感动	他们	-	制成	一个	深的	弓	前	她	祖母	,

['seɪɪŋ] , " ['truːli] , [θæŋks] !

saying	**,**	**"**	**Truly**	**,**	**thanks**	**!**
说	,	"	真的	,	谢谢	!

在触摸它们之前，乌梅向祖母深深鞠了一躬，说道："真的非常感谢！"

" [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn] ,

"	**Then**	**to**	**her**	**father**	**she**	**said**	**,**	**"**	**O**	**Chichi**	**San**	**,**
"	然后	到	她	父亲	她	说	,	"	哦	琪琪	圣	,

然后她对父亲说："哦，琪琪先生，

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ?

have	**I**	**your**	**generous**	**permission**	**to**	**open**	**the**	**packages**	**?**
有	我	你的	慷慨的	允许	到	打开	这	包裹	?

请问您能否允许我打开这些包裹?

" [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] -

"	**The**	**permission**	**was**	**given**	**and**	**happy**	**little**	**Umé**
"	这	允许	曾是	给定	和	快乐的	小的	-

"许可已获批准，快乐的小梅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn] ['pækɪdʒ] ['æftər] [əˈnʌðər] .

knelt	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**the**	**tray**	**and**	**opened**	**one**	**package**	**after**	**another**	**.**
跪下	在	这	地面	旁	这	托盘	和	打开	一	包裹	后	其他	.

他跪在托盘旁的地板上，一个接一个地打开包装。

[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɜːrst][ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] [ræpt] [ɪn] ['kʌlərd] ['peɪpər] ,

From	**every**	**one**	**she**	**took**	**first**	**a**	**tiny**	**piece**	**of**	**dried**	**fish**	**wrapped**	**in**	**colored**	**paper**	**,**
从	每一个	一	她	采取	第一的	一个	微小的	片	的	干燥	鱼	包装	在	有色	纸	,

她先从每个人手中拿走一小块用彩纸包裹的干鱼，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][dʒəˈpæn] .

which	**is**	**nearly**	**always**	**given**	**with**	**a**	**present**	**in**	**Japan**	**.**
哪个	是	几乎	总是	给定	和	一个	展示	在	日本	.

在日本，这几乎总是和礼物一起赠送。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**These**	**are**	**for**	**good**	**luck**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	这些	是	为了	好的	运气	,	"	她	说	,

"这些是为了带来好运，"她说。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækərd] [bɑːks] .

and	**placed**	**the**	**bits**	**of**	**fish**	**carefully**	**in**	**a**	**little**	**lacquered**	**box**	**.**
和	放置	这	比特	的	鱼	小心	在	一个	小的	漆面	盒子	.

然后小心翼翼地将鱼块放入一个小漆盒中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envələʊp] [ʌv; əv]['peɪpər]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Of	**course**	**there**	**was**	**the**	**envelope**	**of**	**paper**	**handkerchiefs**	**from**	**her**
的	课程	那里	曾是	这	信封	的	纸	手帕	从	她

['grænmʌðər] .

grandmother	**.**
祖母	.

当然，还有她祖母寄来的那包纸手帕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [kɪ'moʊnoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

There	was	also	a	beautiful	new	kimono	from	her	mother	,
那里	曾是	还	一个	美丽的	新的	和服	从	她	母亲	,

她母亲还送了她一件漂亮的新和服。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herpɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [plʌm] ['blɔsəmz]

and	from	her	father	there	was	a	hairpin	with	white	plum	blossoms
和	从	她	父亲	那里	曾是	一个	簪	和	白色的	李子	花朵

[fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] .

for	ornament	.
为了	装饰品	.

她父亲送给她一枚发簪，上面装饰着白色梅花。

['tærə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɑːl] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [nuː] [wʌn] .

Tara	gave	her	a	doll	dressed	in	a	kimono	like	her	own	new	one	.
塔拉	给予	她	一个	玩具娃娃	穿着	在	一个	和服	喜欢	她	自己的	新的	一	.

塔拉送给她一个穿着和她自己新和服一样的娃娃。

" [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['goʊdaʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv] [deɪz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	kept	it	in	the	godown	for	a	whole	week	of	days	,	"	he	told	her	.
"	我	保留	它	在	这	仓库	为了	一个	所有的	星期	的	天	,	"	他	讲述	她	.

“我把它放在仓库里整整一周，”他告诉她。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɔːftli] ,

"	Yes	,	"	said	the	mother	softly	,
"	是的	,	"	说	这	母亲	轻轻	,

“是的，”母亲轻声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɪ'moʊnoʊ] ['siːkrətli] . "

"	and	it	was	not	very	hard	to	make	such	a	small	kimono	secretly	.	"
"	和	它	曾是	不是	非常	难的	到	制作	这样的	一个	小的	和服	偷偷	.	"

“而且秘密制作这样一件小和服并不难。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər]['hɑːruː] , " [sed] - ,

"	I	shall	call	her	Haru	,	"	said	Umé	,
"	我	将	称呼	她	春	,	"	说	-	,

“我打算叫她春，”梅说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sprɪŋtaɪm]

"	because	she	has	come	to	me	in	the	first	days	of	the	honorable	springtime
"	因为	她	有	来	到	我	在	这	第一的	天	的	这	光荣的	春天

. "

: "

. "

“因为她是在美好的春天伊始来到我身边的。”

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['herpɪn] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [sliːv]

"	On	the	day	that	I	brought	the	hairpin	home	and	hid	it	in	your	mother's	sleeve
"	在	这	天	那	我	带来	这	簪	家	和	隐藏	它	在	你的	母亲的	袖子

,

,

,

“我把发夹带回家，藏在你妈妈袖子里的那天，

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [felt] ['diːpli] [dɪ'siːtf(ə)l] .

"	said	her	father	with	a	smile	,	"	I	felt	deeply	deceitful	.
"	说	她	父亲	和	一个	微笑	,	"	我	毛毡	深	欺骗性的	.

“我感到非常愧疚，”她父亲笑着说，“我觉得自己很虚伪。”

" ['sʌd(ə)nli] - [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	Suddenly	Umé	felt	very	unhappy	.
"	突然	-	毛毡	非常	不开心	.

“突然，梅感到非常不开心。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

She	looked	at	all	the	loving	faces	and	remembered	that	she	,	too	,
她	看起来	在	全部	这	爱	面孔	和	记得	那	她	,	也	,

她看着一张张充满爱意的脸庞，想起了自己，

[hæd; həd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [bɪn] [moʊst] [dɪ'siːtf(ə)l] .

had	this	very	day	been	most	deceitful	.
有	这	非常	天	到过	最多	欺骗性的	.

如果今天就是最欺骗性的一天的话。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] - [plʌm] [triː] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	Now	let	us	look	at	Umé's	plum	tree	,	"	said	the	grandmother	.
"	现在	让	我们	看	在	-	李子	树	,	"	说	这	祖母	.

“现在我们来看看乌梅的梅树吧，”奶奶说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

All	the	family	rose	from	the	floor	and	followed	the	good	father	into	the	garden
全部	这	家庭	玫瑰	从	这	地面	和	随后	这	好的	父亲	进入	这	花园

.

:
.

全家人都从地上站起来，跟着这位善良的父亲走进了花园。

['juːki] [sæn] ['tɔdld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['mɑːtʃt]

Yuki	San	toddled	along	on	her	wooden	clogs	,	and	behind	the	baby	marched
由纪	圣	蹒跚学步	沿着	在	她	木制的	木屐	,	和	在后面	这	婴儿	行军

['teɪlləs] ['tɑːmə] ,

tailless	Tama	,
无尾	塔玛	,

由纪小姐穿着木屐蹒跚而行，跟在婴儿身后的是没有尾巴的塔玛。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [hændz] .

keeping	a	sharp	eye	on	the	baby's	hands	.
保持	一个	锋利的	眼睛	在	这	婴儿的	双手	.

密切注意婴儿的手。

['tɑːmə] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

Tama	did	not	like	the	feeling	of	those	little	hands	.
塔玛	做过	不是	喜欢	这	感觉	的	那些	小的	双手	.

塔玛不喜欢那些小手的感觉。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

They	stopped	under	the	plum	tree	and	the	father	pointed	to	the	branches	.
他们	停止	在下面	这	李子	树	和	这	父亲	尖	到	这	分支	.

他们停在李子树下，父亲指着树枝。

- [lʊkt] ,

Umé	looked	,
-	看起来	,

梅看了看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	sight	of	the	tree	sent	the	blood	into	her	face	and	then	out	of
和	这	视线	的	这	树	发送	这	血	进入	她	脸	和	然后	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

看到那棵树，她顿时脸红耳赤，鲜血又涌了出来。

[ðə; ði] [bʌdz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [waɪt] [petlz] .

The	buds	all	over	the	branches	were	shyly	shaking	out	their	white	petals	.
这	花蕾	全部	超过	这	分支	是	害羞地	摇晃	出去	他们的	白色的	花瓣	.

枝头的花苞羞涩地抖落出白色的花瓣。

- [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] ,

Umé	heard	her	father	say	,
-	听到	她	父亲	说	,

乌梅听到她父亲说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [raɪt] ['fɪtɪŋ] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] -

"	We	must	now	write	fitting	poems	and	fasten	them	to	the	heavenly	-
"	我们	必须	现在	写	配件	诗歌	和	系	他们	到	这	天上	-

['blɑsəmɪŋ] ['bræntʃɪz] .

blossoming	branches	.
盛开	分支	.

“我们现在必须创作合适的诗歌，并将它们系在盛开于天上的枝头。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌʃɪz] ,

"	She	saw	all	the	family	go	back	into	the	house	for	the	brushes	,
"	她	锯	全部	这	家庭	去	后退	进入	这	房子	为了	这	刷子	,

她看到全家人都回屋里去拿刷子了，

[ɪŋk] [ænd; ənd] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

ink	and	slips	of	paper	,	but	she	remained	under	the	tree	.
墨水	和	滑倒	的	纸	,	但	她	剩余	在下面	这	树	.

她拿着墨水和纸条，但仍然待在树下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [meɪk] ['poʊəmz] ,

She	was	too	unhappy	to	make	poems	,
她	曾是	也	不开心	到	制作	诗歌	,

她太不开心了，写不出诗来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz]

and	she	felt	sure	that	no	thought	of	hers	could	be	pleasing	to	the	gods
和	她	毛毡	当然	那	不	想法	的	她的	可以	是	令人愉悦	到	这	神

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

她确信，此时此刻，她的任何想法都不会让神明感到高兴。

" ['bɛtɪn] ['sɑːmə] [hɜːrd] [maɪ] [prer] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

"	Benten	Sama	heard	my	prayer	,	"	she	whispered	;	"	and	while	I	was	disobedient	,
"	弁天	萨玛	听到	我的	祷告	,	"	她	低声说道	;	"	和	尽管	我	曾是	忤	,

“弁天大人听到了我的祈祷，”她低声说道；“在我违抗命令的时候，

[ðə; ði] [plʌm] [triː] [hæz; həz] ['blɔsəmd] .

the	plum	tree	has	blossomed	.
这	李子	树	有	盛开	.

李子树开花了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	In	a	few	moments	her	mother	returned	to	the	garden	.
"	在	一个	很少	时刻	她	母亲	返回	到	这	花园	.

过了一会儿，她母亲回到了花园。

" [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ʌn'wɜːrði] ['poʊəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Condescend	to	hear	my	unworthy	poem	,	"	she	said	,
"	屈尊	到	听到	我的	不配	诗	,	"	她	说	,

“请您屈尊聆听我这首不入流的诗，”她说。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .

and	read	it	aloud	from	a	slip	of	paper	.
和	读	它	大声	从	一个	滑	的	纸	.

然后从纸条上大声朗读出来。

" [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [sʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] [bʌdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [əuˈbeid] .

"	The	illustrious	sun	called	to	the	brown	buds	and	the	blossoms	obeyed	.
"	这	杰出	太阳	称为	到	这	棕色的	花蕾	和	这	花朵	服从	.

“灿烂的太阳呼唤着褐色的花蕾，花朵也响应了召唤。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

- [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Umé	hung	her	head	.
-	悬挂	她	头	.

梅低下了头。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] ; [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [bʌdz] [hæd; həd] [əuˈbeid] [ðə; ði]

She	only	,	it	seemed	,	had	been	disobedient	;	even	the	buds	had	obeyed	the
她	仅有的	,	它	似乎	,	有	到过	忤	;	甚至	这	花蕾	有	服从	这

[kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

call	of	the	sun	.
称呼	的	这	太阳	.

似乎只有她不听话；就连花蕾都听从了太阳的召唤。

[dʒʌst] [ðen] [ˈtærə] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Just	then	Tara	ran	from	the	house	.
只是	然后	塔拉	跑	从	这	房子	.

就在这时，塔拉跑出了房子。

" [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpoʊəm] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsʌnset] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [riːd] ,

"	My	miserable	poem	is	about	the	lovely	sunset	,	"	he	said	,	and	read	,
"	我的	悲惨的	诗	是	关于	这	迷人的	日落	,	"	他	说	,	和	读	,

“我这首糟糕的诗是关于美丽的日落的，”他说着，开始朗读。

" [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈblɔsəmz] [blʌʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] .

"	The	joyful	blossoms	blush	under	the	rosy	glances	of	the	sunset	sky	.
"	这	快乐	花朵	脸红	在下面	这	红润	眼神	的	这	日落	天空	.

“在夕阳的映照下，盛开的花朵泛着红晕。”

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

"	The	father	took	the	poems	and	fastened	them	to	a	branch	of	the	tree	.
"	这	父亲	采取	这	诗歌	和	系紧	他们	到	一个	分支	的	这	树	.

父亲把诗摘下来，系在树枝上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .

As	he	did	so	he	looked	down	at	his	little	daughter	.
作为	他	做过	所以	他	看起来	向下	在	他的	小的	女儿	.

他一边这样做，一边低头看着他的小女儿。

" [wʌt] [ʌnˈhæpi] [θɔːt] [klaʊdz] [jʊr; jər] [feɪs] , - - [ˌkeɪ ˈoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .

"	What	unhappy	thought	clouds	your	face	,	Umé	-	ko	?	"	he	asked	gently	.
"	什么	不开心	想法	云	你的	脸	,	-	-	ko	?	"	他	问	轻轻地	.

“梅子，你脸上为何阴云密布？”他轻声问道。

- [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Umé	began	to	cry	.
-	开始	到	哭	.

梅开始哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	was	a	long	time	since	she	had	done	such	a	thing	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	她	有	完毕	这样的	一个	事物	.

她已经很久没有做过这样的事了。

['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tɔːlweɪz] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːðər] [griːf] [ɔːr]['æŋgər] ;

Little	Japanese	children	are	always	taught	not	to	permit	their	faces	to	show	either	grief	or	anger	;
小的	日本人	孩子们	是	总是	教授	不是	到	允许	他们的	面孔	到	展示	任何一个	悲伤	或者	愤怒	;

日本小孩从小就被教导不要让脸上流露出悲伤或愤怒的情绪；

[bʌt; bət] - [terz] [fel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	Umé's	tears	fell	in	spite	of	all	her	efforts	to	keep	them	back	.
但	-	眼泪	跌倒	在	尽管如此	的	全部	她	努力	到	保持	他们	后退	.

尽管乌梅竭力忍住，但眼泪还是夺眶而出。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

At	the	sight	of	her	tears	a	silence	fell	upon	the	whole	family	.
在	这	视线	的	她	眼泪	一个	沉默	跌倒	之上	这	所有的	家庭	.

看到她流泪，全家人都沉默了。

['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['juːki] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Even	little	Yuki	looked	at	her	in	surprise	as	she	told	the	story	of	her	disobedience	.
甚至	小的	由纪	看起来	在	她	在	惊喜	作为	她	讲述	这	故事	的	她	不服从	.

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

就连小雪姬在听她讲述自己不听话的故事时，都惊讶地看着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænmʌðər] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .

It	was	the	grandmother	who	spoke	first	.
它	曾是	这	祖母	WHO	辐	第一的	.

首先开口的是奶奶。

" ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] ['pɔɪznd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋ] ,

"	Our	spirits	are	poisoned	that	you	have	been	so	forgetful	of	our	teaching	,
"	我们的	烈酒	是	中毒	那	你	有	到过	所以	健忘	的	我们的	教学	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	she	said	;
"	她	说	;

“你们如此忘记我们的教诲，我们的精神都受到了毒害，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

"	but	I	have	learned	many	things	in	my	long	life	.
"	但	我	有	学习	许多	事物	在	我的	长的	生活	.

但我在漫长的人生中学到了很多东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	our	honorable	privilege	to	forgive	your	disobedience	,	if	you	are	truly	sorry	for	it	,
它	是	我们的	光荣的	特权	到	原谅	你的	不服从	, 如果	你	是	真的	对不起	为了	它	,

如果你真心悔过，那么原谅你的违抗行为是我们莫大的荣幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

because	this	is	your	birthday	.
因为	这	是	你的	生日	.

因为今天是你的生日。

" ['lɪt(ə)l] - ['kaʊntɪd] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]['bɜ:rθdeɪ] [gɪfts] .
" Little Umé counted that forgiveness as the best of all her birthday gifts .
" 小的 - 计数 那 饶恕 作为 这 最好的 的 全部 她 生日 礼物 .

“小梅把这份宽恕视为她收到的最好的生日礼物。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[teɪ] [baɪz] [ə; eɪ] [dɑ:l]
TEI BUYS A DOLL
TEI 购买 一个 玩具娃娃

TEI买了一个娃娃

" [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , - ? "
" A whole year of months is a very long time , is it not , Umé ? "
" 一个 所有的 年 的 几个月 是 一个 非常 长的 时间 , 是 它 不是 , - ? "

“一年几个月的时间很长，不是吗，乌梅？”

" [jes] , [teɪ] . "
" Yes , Tei . "
" 是的 , 泰 . "

“是的，泰。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
" Would you like to stay shut up in a dark room as long as that ,
" 会 你 喜欢 到 停留 关闭 向上 在 一个 黑暗的 房间 作为 长的 作为 那 ,

“你愿意一直被关在黑暗的房间里吗？”

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dɑ:lz][du:] ? "
the way the dolls do ? "
这 方式 这 娃娃 做 ? "

像玩偶那样吗?

" [noʊ] [ɪn'di:d] , [teɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] .
" No indeed , Tei , and I would not stay shut up .
" 不 的确 , 泰 , 和 我 会 不是 停留 关闭 向上 .

“不，泰，我不会保持沉默。”

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] . "
I would find some way out and would run away . "
我 会 寻找 一些 方式 出去 和 会 跑步 离开 . "

我会想办法逃走。

" [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɑ:n][jʊr; jər]['bɜ:rθdeɪ] , " [sed] [teɪ] .
" Just as we did on your birthday , " said Tei .
" 只是 作为 我们 做过 在 你的 生日 , " 说 泰 .

“就像我们在你生日那天做的那样，”泰说道。

" [oʊ] , [teɪ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Oh , Tei , why did you speak of that ?
" 哦 , 泰 , 为什么 做过 你 说话 的 那 ?

“哦，泰，你为什么会提起这件事呢？”

[aɪ][hæd; həd][pʊt] [ðæt] [ʌn'wɜːrði] ['meməri] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] [bæd]

I	had	put	that	unworthy	memory	away	in	a	dark	place	with	all	my	other	bad
我	有	放	那	不配	记忆	离开	在	一个	黑暗的	地方	和	全部	我的	其他	坏的

[diːdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

deeds	and	was	never	going	to	think	of	it	again	.	"
契约	和	曾是	绝不	去	到	思考	的	它	再次	.	"

我把那段不堪回首的记忆，连同我其他的恶行，一起封存在一个黑暗的角落里，发誓永远不再想起它。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði]['goʊdaʊn]['æftər][ðə; ði]['dɑːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz]

"	Just	as	we	put	away	the	dolls	in	the	godown	after	the	Dolls	'	Festival	is
"	只是	作为	我们	放	离开	这	娃娃	在	这	仓库	后	这	娃娃	-	节日	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“就像我们在娃娃节结束后把娃娃收进仓库一样，

- ?

Umé	?
-	?

梅?

" - [læft] .

"	Umé	laughed	.
"	-	笑了	.

梅笑了。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	not	thought	of	that	,	but	it	is	so	,	"	she	said	.
"	我	有	不是	想法	的	那	,	但	它	是	所以	,	"	她	说	.

“我之前没想过这一点，但事实的确如此，”她说。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəsts]

All	the	time	the	two	little	girls	were	talking	they	were	busily	preparing	breakfasts
全部	这	时间	这	二	小的	女孩们	是	说	他们	是	忙碌地	准备	早餐

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['dɑːlz] .

for	their	dolls	.
为了	他们的	娃娃	.

两个小女孩一边聊天，一边忙着为她们的娃娃准备早餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][faɪv][ɔːr][sɪks][smɔːl] [treɪz] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [pleɪst] ['tʃɑːpstɪks] [ænd; ənd]

They	had	five	or	six	small	trays	and	on	each	one	they	placed	chopsticks	and
他们	有	五	或者	六	小的	托盘	和	在	每个	一	他们	放置	筷子	和

[boʊlz] ,

bowls	,
碗	,

他们准备了五六个小托盘，每个托盘上都放着筷子和碗。

[ænd; ənd] [kʌps] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['θɪmblz] .

and	cups	about	as	big	as	thimbles	.
和	杯子	关于	作为	大的	作为	顶针	.

杯子的大小和顶针差不多。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [gest] [ruːm] ,

The	room	in	which	they	were	playing	was	the	honorable	guest	room	,
这	房间	在	哪个	他们	是	玩耍	曾是	这	光荣的	客人	房间	,

他们演奏的房间是贵宾房。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] -

the	best	one	in	the	Utsuki
这	最好的	一	在	这	-

宇津木家最好的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
On one side of the room was a sight to make any little girl jump for joy .
在 一 边 的 这 房间 曾是 一个 视线 到 制作 任何 小的 女孩 跳 为了 喜悦 .

房间的一侧映入眼帘的景象，足以让任何一个小女孩高兴得跳起来。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [lɔːŋ] [ʃelvz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
As many as five long shelves had been placed along the wall ,
作为 许多 作为 五 长的 货架 有 到过 放置 沿着 这 墙 ,

沿墙放置了多达五个长架子，

[ə'reɪndʒd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [laɪk] [steps] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlz][wɜːr; wər]
arranged one above another like steps , and more than one hundred dolls were
安排 一 多于 其他 喜欢 步骤 , 和 更多的 比 一 百 娃娃 是
[gruːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .
grouped on the shelves .
分组 在 这 货架 .

娃娃们像阶梯一样一个接一个地摆放在架子上，一百多个娃娃聚集在架子上。

" [hɪr] [ɑːr; ər]['dɑːlz][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] ['saɪzɪz] !
" Here are dolls of all honorable sizes !
" 这里 是 娃娃 的 全部 光荣的 尺寸 !

“这里有各种尺寸的玩偶！”

[ten] [sen][fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] ['praɪsɪz] ! " [tʃɑːntid] - ,
Ten sen for each , and all honorable prices ! " chanted Umé ,
十 sen 为了 每个 , 和 全部 光荣的 价格 ! " 吟诵 - ,

每件十仙，价格公道！”乌梅高声说道。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['pedlər] [kraɪ] .
just as she had heard the toy - peddler cry .
只是 作为 她 有 听到 这 玩具 - 小贩 哭 .

正如她听到的玩具小贩的叫喊声一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['dɑːlz][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd][kaɪndz] .
There were indeed dolls of all sizes and kinds .
那里 是 的确 娃娃 的 全部 尺寸 和 种类 .

确实有各种尺寸和种类的玩偶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg]['dɑːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] , [bɔɪ] ['dɑːlz][ænd; ənd][gɜːrl]['dɑːlz] .
There were big dolls and little dolls , boy dolls and girl dolls .
那里 是 大的 娃娃 和 小的 娃娃 , 男生 娃娃 和 女孩 娃娃 .

有大娃娃，也有小娃娃；有男娃娃，也有女娃娃。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lʊkt] [kwaɪt] [nuː] .
Some were over a hundred years old , and others looked quite new .
一些 是 超过 一个 百 年 老的 , 和 其他的 看起来 相当 新的 .

有些已有百年以上的历史，而另一些看起来很新。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [stʊd] [faɪv] ['empərəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [emp'rɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst]

On	the	top	shelf	stood	five	emperors	with	their	empresses	,	and	on	the	lowest
在	这	顶部	架子	站立	五	皇帝们	和	他们的	皇后们	,	和	在	这	最低

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

最上层架子上摆放着五位皇帝和他们的皇后，最下层架子上，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] ,

among	the	toys	,
之中	这	玩具	,

在玩具中，

['hɑːruː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [wɪtʃ] - ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

Haru	was	standing	beside	a	new	doll	which	Umé's	mother	had	given	her
春	曾是	常设	旁	一个	新的	玩具娃娃	哪个	-	母亲	有	给定	她

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɑːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] .

for	this	Dolls	'	Festival	.
为了	这	娃娃	-	节日	.

春站在一个新娃娃旁边，那是梅的妈妈送给她参加这次娃娃节的礼物。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] ,

This	festival	,	on	the	third	day	of	the	third	month	,
这	节日	,	在	这	第三	天	的	这	第三	月	,

这个节日是在三月三日，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]['gɝːlz] .

is	the	most	important	one	of	the	whole	year	to	little	Japanese	girls	.
是	这	最多	重要的	一	的	这	所有的	年	到	小的	日本人	女孩们	.

对日本小女孩来说，这是全年最重要的节日。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

For	nearly	a	week	Umé	and	her	mother	had	been	busy	preparing	for
为了	几乎	一个	星期	-	和	她	母亲	有	到过	忙碌的	准备	为了

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

this	festival	.
这	节日	.

近一周的时间里，乌梅和她的母亲一直在忙着准备这个节日。

[ðeɪ] [hæd; həd][set][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn] [pleɪs] , ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] [red] ['kɑːt(ə)n]

They	had	set	the	shelves	in	place	,	covered	them	with	gorgeous	red	cotton
他们	有	放	这	货架	在	地方	,	涵盖	他们	和	华丽的	红色的	棉布

[kɹeɪp] ,

crêpe	,
绉	,

他们把架子摆放好，用漂亮的红色棉绉布盖住。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [brɔːt] [bɑːksɪz][ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd][bægz][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv]['dɑːlz]

and	had	then	brought	boxes	and	boxes	and	bags	and	bags	of	dolls
和	有	然后	带来	盒子	和	盒子	和	包	和	包	的	娃娃

[ænd; ənd] [tɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊdaʊn] .

and	toys	from	the	godown	.
和	玩具	从	这	仓库	.

然后，他们从仓库里搬来了好多好多箱子、好多袋子的娃娃和玩具。

[ðə; ði]['goʊdaʊn][ɪz][ðə; ði]['faɪərpruːf] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz]

The	godown	is	the	fireproof	building	which	may	be	seen	in	almost	every	Japanese
这	仓库	是	这	防火	建筑	哪个	可能	是	已见	在	几乎	每一个	日本人

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

仓库是几乎每个日本花园中都能看到的防火建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

It	is	built	of	brick	or	stone	,	usually	painted	white	,
它	是	建造	的	砖	或者	石头	,	通常	绘	白色的	,

它由砖或石头建造而成，通常漆成白色。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [taɪld] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [wɪtʃ] [ɪz]

and	has	a	black	tiled	roof	and	a	heavy	door	which	is
和	有	一个	黑色的	瓷砖	屋顶	和	一个	重的	门	哪个	是

它有着黑色的瓦片屋顶和一扇厚重的门，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] .

always	shut	and	locked	.
总是	关闭	和	已锁定	.

始终保持关闭和上锁状态。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['treʒərz] ,

If	the	family	is	a	very	wealthy	one	,	with	a	great	many	treasures	,
如果	这	家庭	是	一个	非常	富裕	一	,	和	一个	伟大的	许多	宝藏	,

如果这个家庭非常富有，拥有很多珍宝，

[ðə; ði]['goʊdaʊn][mʌst; məst][biː; bi][lɑːrdʒ] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['treʒərz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ]

the	godown	must	be	large	;	if	there	are	but	few	treasures	the	building	may
这	仓库	必须	是	大的	;	如果	那里	是	但	很少	宝藏	这	建筑	可能

[biː; bi] ['smɔːlər] .

be	smaller	.
是	较小的	.

仓库必须很大；如果宝物不多，建筑可以小一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi]

It	is	quite	necessary	to	have	some	such	place	,	which	cannot	easily	be
它	是	相当	必要的	到	有	一些	这样的	地方	,	哪个	不能	容易地	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

非常有必要设立这样一个不易被摧毁的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒə'pæn][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['əːθkweiks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

because	Japan	is	so	often	visited	by	earthquakes	,	and	in	the	cities	there	are
因为	日本	是	所以	经常	到访	经过	地震	,	和	在	这	城市	那里	是

['ɔːf(ə)n]['terəb(ə)l][fairz] .

often	terrible	fires	.
经常	糟糕的	火灾	.

因为日本地震频发，城市里也经常发生可怕的火灾。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][soʊ] [fjuː]

Perhaps	this	explains	why	the	Japanese	have	so	little	furniture	and	so	few
也许	这	解释	为什么	这	日本人	有	所以	小的	家具	和	所以	很少

['ɔrnəmənts] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

ornaments	in	their	houses	.
装饰品	在	他们的	房屋	.

也许这就是日本人家里家具和装饰品如此之少的原因。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɔːr] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ɑːr; ər] [ɪn]
" I hope that there will not be a fire or an earthquake while the dolls are in
" 我 希望 那 那里 将要 不是 是 一个 火 或者 一个 地震 尽管 这 娃娃 是 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“我希望娃娃们在屋里的时候不会发生火灾或地震。”

" [sed] - , ['stændɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃɑːpstɪks] [ɑːn] [iːtʃ] [treɪ]
" said Umé , standing off to see if there were a pair of chopsticks on each tray
" 说 - , 常设 离开 到 看 如果 那里 是 一个 一对 的 筷子 在 每个 托盘
.
:
.

“乌梅说着，站起身来查看每个托盘上是否有一双筷子。”

" [haʊ] ['meni] ['dɑːlz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] ? " [æskt] [teɪ] .
" How many dolls are there on the shelves ? " asked Tei .
" 如何 许多 娃娃 是 那里 在 这 货架 ? " 问 泰 .

“架子上有多少个娃娃？”泰问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] - .
" I don't know , " answered Umé .
" 我 不 知道 , " 回答 - .

“我不知道，”梅回答道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðɝz] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðɝz] ['mʌðɝz] .
" There are all of mine and my mother's and my mother's mother's .
" 那里 是 全部 的 矿 和 我的 母亲的 和 我的 母亲的 母亲的 .

“这里有我的所有祖先，我母亲的祖先，以及我母亲的母亲的祖先。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['mʌðɝz] .
And again there are some of her mother's mother's .
和 再次 那里 是 一些 的 她 母亲的 母亲的 .

而且，还有一些是她外祖母的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['mʌðɝz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn]
And besides that there are some of her mother's mother's , and so on
和 除了 那 那里 是 一些 的 她 母亲的 母亲的 , 和 所以 在
, [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
, and so on ,
, 和 所以 在 ,

除此之外，还有一些她母亲的母亲，以此类推，等等。

- - [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] . "
- - to the time of Confucius . "
- - 到 这 时间 的 孔子 . "

——直至孔子时代。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] , - , " [sed] [teɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪg'zækt] [ɪn] [hɜːr; hər]
" That can't be quite true , Umé , " said Tei , who was always very exact in her
" 那 不能 是 相当 真的 , - , " 说 泰 , WHO 曾是 总是 非常 精确的 在 她
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

“这不可能是真的，乌梅，”泰说道，她说话一向非常严谨。

" [kən'fjuːʃəs] [lɪvd] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Confucius lived many hundred years ago ,
" 孔子 居住地 许多 百 年 前 ,

孔子生活在几百年前，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪn][ɔ:l][dʒə'pæn][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] . "

and	I	don't	think	there	is	a	doll	in	all	Japan	as	old	as	that	.	"
和	我	不	思考	那里	是	一个	玩具娃娃	在	全部	日本	作为	老的	作为	那	.	"

我认为全日本都找不到比这更古老的娃娃了。

" [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , - " [sed] - .

"	I	said	,	'	and	so	on	and	so	on	,	'	"	said	Umé	.
"	我	说	,	-	和	所以	在	和	所以	在	,	-	"	说	-	.

“我说，‘等等等等’，”乌梅说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][tu:; tə] [kən'fju:ʃəs] [sʌm; səm][taɪm] .

"	If	you	keep	on	you	must	get	to	Confucius	some	time	.
"	如果	你	保持	在	你	必须	得到	到	孔子	一些	时间	.

“只要坚持下去，总有一天你会学到孔子的理论。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][raɪs] - [keɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:lz] - ['brekfəsts] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

She	filled	the	little	dishes	with	rice	-	cakes	for	the	dolls	'	breakfasts	while	she
她	已填	这	小的	菜肴	和	米	-	蛋糕	为了	这	娃娃	-	早餐	尽管	她

[tɔ:kt] ,

talked	,
谈话	,

她一边说话，一边往小碟子里盛米糕，准备给娃娃们当早餐。

[ænd; ənd][teɪ] [pɔ:d] [ti:] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni][kʌps] .

and	Tei	poured	tea	into	the	tiny	cups	.
和	泰	倾倒	茶	进入	这	微小的	杯子	.

泰伊把茶倒进小杯子里。

" [oʊ] , - ,

"	Oh	,	Umé	,
"	哦	,	-	,

“哦，乌梅，

[wen] [jʊr; jər][wɜ:rdz] [wʌns] [meɪk] [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

when	your	words	once	make	an	honorable	beginning	they	always	have	trouble	in
什么时候	你的	字	一次	制作	一个	光荣的	开始	他们	总是	有	麻烦	在

['faɪndɪŋ] [æn; ən][end] . "

finding	an	end	.	"
寻找	一个	结尾	.	"

你的话语，一旦开头精彩，结尾总是难免的。

" [oʊ] , [teɪ] ,

"	Oh	,	Tei	,
"	哦	,	泰	,

“哦，泰，

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['su:nər] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən]

sometimes	it	might	be	well	if	your	own	words	were	sooner	to	find	an
有时	它	可能	是	出色地如果		你的	自己的	字	是	很快	到	寻找	一个

['ɑ:nərəb(ə)l] [end] .

honorable	end	.
光荣的	结尾	.

有时候，你自己的言论如果能早点得到体面的结局，或许更好。

" [teɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Tei	laughed	and	changed	the	subject	.
"	泰	笑了	和	已更改	这	主题	.

Tei笑了笑，然后转移了话题。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have heard , " she said ,
" 我 有 听到 , " 她 说 ,

“我听说了，”她说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl]
" that there is a country where the little girls do not have a Dolls ' Festival
" 那 那里 是 一个 国家 在哪里 这 小的 女孩们 做 不是 有 一个 娃娃 - 节日
. "
: "
. "

“竟然有一个国家，那里的小女孩没有娃娃节。”

" [jes] , " ['ænsər] - , " [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
" Yes , " answered Umé , " I also have heard as much ,
" 是的 , " 回答 - , " 我 还 有 听到 作为 很多 ,

“是的，”乌梅回答说，“我也听说过这样的说法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['dɑːlz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ]
and that they sometimes give away their dolls when they are too old to play
和 那 他们 有时 给 离开 他们的 娃娃 什么时候 他们 是 也 老的 到 玩
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
with them . "
和 他们 . "

而且，当他们年纪太大玩不了娃娃的时候，有时会把娃娃送人。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
" Give them away !
" 给 他们 离开 !

把它们送人吧！

[gɪv] [ðə; ði] [dɪr] ['dɑːlz] [ə'weɪ] !
Give the dear dolls away !
给 这 亲爱的 娃娃 离开 !

把这些可爱的娃娃送人吧！

" [kraɪd] [teɪ] , ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" cried Tei , fairly choking with horror .
" 哭 泰 , 相当 窒息 和 恐怖 .

“泰伊惊叫道，几乎被吓得喘不过气来。”

" [jes] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , " [sed]
" Yes , but perhaps they do not respect them as much as we do , " said
" 是的 , 但 也许 他们 做 不是 尊重 他们 作为 很多 作为 我们 做 , " 说
- ,
Umé ,
- ,

“是的，但或许他们不像我们那样尊重他们，”乌梅说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['brekfəst] [treɪ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] [ɑːn][ðer; ðər]
as she placed a breakfast tray before an emperor and empress on their
作为 她 放置 一个 早餐 托盘 前 一个 皇帝 和 皇后 在 他们的
[θroʊn] .
throne .
王座 .

她将早餐托盘放在皇帝和皇后的宝座前。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [teɪ] .
" There must be some reason for it , " said Tei .
" 那里 必须 是 一些 原因 为了 它 , " 说 泰 .

“这其中肯定有原因，”泰说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər]

"	Of	course	they	cannot	have	a	Dolls	'	Festival	if	they	do	not	keep	their
"	的	课程	他们	不能	有	一个	娃娃	-	节日	如果	他们	做	不是	保持	他们的

['dɑːlz] .

dolls	.
娃娃	.

“如果他们不保留自己的娃娃，当然就办不了娃娃节了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dɑːlz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

But	still	there	is	no	need	to	keep	the	dolls	if	they	never	have	a	festival
但	仍然	那里	是	不	需要	到	保持	这	娃娃	如果	他们	绝不	有	一个	节日

.

:
.

但是，如果他们从来没有过节日，那就没有必要保留这些玩偶了。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] .

"	The	two	children	stood	back	and	looked	at	the	shelves	.
"	这	二	孩子们	站立	后退	和	看起来	在	这	货架	.

两个孩子退后一步，看着货架。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['empərəz] [nelt] [ðə; ði] [kɔːrt] [mju'zɪʃənz] , [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

On	the	step	below	the	emperors	knelt	the	court	musicians	,	some	playing	on	the
在	这	步	以下	这	皇帝们	跪下	这	法庭	音乐家	,	一些	玩耍	在	这

['koʊtoʊ] ,

koto	,
琴	,

在皇帝下方的台阶上，跪着宫廷乐师，有的在弹奏筝。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði]['sæmisən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['biːtɪŋ] ['taɪni] [drʌmz] .

some	on	the	samisen	,	and	others	beating	tiny	drums	.
一些	在	这	三味线	,	和	其他的	殴打	微小的	鼓	.

有的在弹奏三味线，有的在敲打小鼓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [kɔːrt] ['leɪdiz] , [drest] [ɪn] ['lʌvli] [sɪlks] [ænd; ənd] [kreɪps] ,

There	were	also	many	court	ladies	,	dressed	in	lovely	silks	and	crêpes	,
那里	是	还	许多	法庭	女士们	,	穿着	在	迷人的	帛	和	可丽饼	,

还有许多宫廷女眷，她们身着漂亮的丝绸和绉纱服饰。

[ðer; ðər] [blæk] [her] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] ['heəpɪnz] .

their	black	hair	fastened	with	jeweled	hairpins	.
他们的	黑色的	头发	系紧	和	珠宝	发夹	.

她们的黑发用镶嵌宝石的发夹束起。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [æskt] [teɪ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Are	they	not	beautiful	?	"	asked	Tei	,	clasping	her	hands	.
"	是	他们	不是	美丽的	?	"	问	泰	,	紧握	她	双手	.

“她们不漂亮吗？”泰伊双手合十问道。

- [lʊkt] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelvz] , [wer] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] ['dɑːlz][ænd; ənd]

Umé	looked	tenderly	at	the	lower	shelves	,	where	the	more	common	dolls	and
-	看起来	温柔地	在	这	降低	货架	,	在哪里	这	更多的	常见的	娃娃	和

[tɔɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

toys	were	placed	.
玩具	是	放置	.

梅温柔地看着较低的架子，那里摆放着比较常见的娃娃和玩具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的梅山(Umé San in Japan)
第2/5页

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld]

"	These	are	like	the	people	we	see	every	day	,	and	I	love	them	,	"	she	told
"	这些	是	喜欢	这	人们	我们	看	每一个	天	,	和	我	爱	他们	,	"	她	讲述

[teɪ] ;

Tei	;
泰	;

“这些人就像我们每天都能看到的人一样，我爱他们，”她告诉泰伊；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['empərər] ['dɑːlz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	but	when	I	look	at	the	emperor	dolls	it	makes	me	think	of	our	own
"	但	什么时候	我	看	在	这	皇帝	娃娃	它	制作	我	思考	的	我们的	自己的

[bɪ'lʌvɪd] ['empərər] ,

beloved	Emperor	,
心爱	皇帝	,

但是当我看到这些皇帝玩偶时，我就会想起我们敬爱的皇帝。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

and	I	would	give	up	all	my	toys	for	him	.	"
和	我	会	给	向上全部		我的	玩具	为了	他	.	"

我愿意为他放弃我所有的玩具。

" [jes] , " [sed] [teɪ] , " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	said	Tei	,	"	I	would	give	my	life	for	him	.
"	是的	,	"	说	泰	,	"	我	会	给	我的	生活	为了	他	.

“是的，”泰说，“我愿意为他付出生命。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [dɑːl] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ɪts]

"	At	that	moment	she	caught	sight	of	a	baby	doll	tied	to	the	back	of	its
"	在	那	片刻	她	捕捉	视线	的	一个	婴儿	玩具娃娃	系	到	这	后退	的	它是

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

“就在这时，她瞥见保姆背上绑着一个婴儿玩偶。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	it	reminded	her	of	something	very	pleasant	.
和	它	提醒	她	的	某物	非常	令人愉快的	.

这让她想起了一件非常愉快的事情。

" [aɪ] [held] [maɪ] [nuː] ['beɪbi] ['brʌðər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	held	my	new	baby	brother	in	my	arms	this	morning	,	"	she	said	.
"	我	握住	我的	新的	婴儿	兄弟	在	我的	武器	这	早晨	,	"	她	说	.

“今天早上我抱了我的弟弟，”她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['beɪbi] , " [sed] - ,

"	I	am	glad	of	the	honorable	baby	,	"	said	Umé	,
"	我	是	高兴的	的	这	光荣的	婴儿	,	"	说	-	,

“我很高兴生下这么优秀的孩子，”乌梅说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlz] [wɪð; wɪθ]

"	because	now	you	are	permitted	to	share	the	Festival	of	the	Dolls	with
"	因为	现在	你	是	允许	到	分享	这	节日	的	这	娃娃	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“因为现在你可以和我一起庆祝娃娃节了。”

" [jes] , " ['ædɪd] [teɪ] ,
" Yes , " added Tei ,
" 是的 , " 额外 泰 ,

“是的，”泰补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]
" and I am also permitted to go to the shops to - day and buy a
" 和 我 是 还 允许 到 去 到 这 商店 到 - 天 和 买 一个
[nuː] [dɑːl] .
new doll .
新的 玩具娃娃 .

“而且我今天也被允许去商店买一个新娃娃。”

[siː] [ɔːl][ðə; ði][sen][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
See all the sen the august father gave me this morning ,
看 全部 这 sen 这 八月 父亲 给予 我 这 早晨 ,

请看我尊敬的父亲今天早上给我的所有教诲，

" [ænd; ənd] [teɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sliːv] ['pɑːkɪt] .
" and Tei took a handful of coins from her sleeve pocket .
" 和 泰 采取 一个 少数 的 硬币 从 她 袖子 口袋 .

“然后，泰伊从袖袋里掏出一把硬币。”

- [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
Umé clapped her hands .
- 鼓掌 她 双手 .

梅拍了拍手。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" We will go as soon as all the dolls have had their breakfast , " she said
" 我们 将要 去 作为 很快 作为 全部 这 娃娃 有 有 他们的 早餐 , " 她 说
.
:
.

“等所有娃娃都吃完早餐，我们就走，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [aɪ] [wɪl] [stræp]['hɑːruː][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stræp][jʊr; jər] [nuː] [dɑːl] [ɑːn][jʊr; jər]
" I will strap Haru on my back , and you shall strap your new doll on your
" 我 将要 带子 春 在 我的 后退 , 和 你 将 带子 你的 新的 玩具娃娃 在 你的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我会把哈鲁背在背上，你也要把你的新娃娃背在背上。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['truːli] ['beɪbiːz] .
and we will play that they are truly babies .
和 我们 将要 玩 那 他们 是 真的 婴儿 .

我们会扮演他们真的是婴儿的角色。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" She sprang to her feet as she said it , and danced up and down the
" 她 弹簧 到 她 脚 作为 她 说 它 , 和 跳舞 向上 和 向下 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她说完这话就跳了起来，在房间里跳来跳去。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tuːn] .

clapping	her	hands	and	singing	a	queer	little	tune	.
鼓掌	她	双手	和	歌唱	一个	酷儿	小的	调	.

她拍着手，唱着一首古怪的小曲。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəbli] [best] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wen] [ðə; ði]['dɑːlz] -

"	I	have	the	most	honorably	best	time	in	the	whole	year	when	the	Dolls	'
"	我	有	这	最多	光荣地	最好的	时间	在	这	所有的	年	什么时候	这	娃娃	-

['festɪvl; 'festəvəl] [kʌmz] ,

Festival	comes	,
节日	来	,

“娃娃节是我一年中最快乐、最光荣的时光。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

It	was	not	to	be	wondered	at	.
它	曾是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər]

Then	all	the	dolls	and	toys	and	games	that	little	girls	love	to	play	with	are
然后	全部	这	娃娃	和	玩具	和	游戏	那	小的	女孩们	爱	到	玩	和	是

[set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [gest] [ruːm] ;

set	out	on	the	shelves	in	the	honorable	guest	room	;
放	出去	在	这	货架	在	这	光荣的	客人	房间	;

然后，所有小女孩喜欢玩的娃娃、玩具和游戏都摆放在尊贵的客房的架子上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði]

and	for	three	days	they	have	a	holiday	from	school	and	play	all	the
和	为了	三	天	他们	有	一个	假期	从	学校	和	玩	全部	这

[deɪ] [lɔːŋ] .

day	long	.
天	长的	.

他们放假三天，整天玩耍。

[ðə; ði] [dɑːl] - [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['dɑːlz][ænd; ənd]

The	doll	-	shops	are	always	merry	with	children	waiting	to	buy	dolls	and
这	玩具娃娃	-	商店	是	总是	欢乐	和	孩子们	等待	到	买	娃娃	和

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

crowded	with	dolls	waiting	to	be	bought	.
挤	和	娃娃	等待	到	是	买	.

娃娃店里总是挤满了等待购买娃娃的孩子们，以及等待被购买的娃娃们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [teɪ][ænd; ənd]

But	there	were	so	many	interesting	things	to	see	in	the	streets	that	Tei	and
但	那里	是	所以	许多	有趣的	事物	到	看	在	这	街道	那	泰	和

- [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] - [ʃɑːp] .

Umé	were	a	long	time	in	reaching	the	doll	-	shop	.
-	是	一个	长的	时间	在	到达	这	玩具娃娃	-	店铺	.

但是街上有很多有趣的东西可看，所以 Tei 和 Umé 花了很长时间才到达娃娃店。

[wʌns] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faiəmən] [huː] [ræn][pæst][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

Once	they	stopped	to	watch	the	firemen	who	ran	past	them	on	their	way	to
一次	他们	停止	到	手表	这	消防员	WHO	跑	过去的	他们	在	他们的	方式	到

[ə; eɪ]['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

他们停下来观看消防员奔赴火场。

[ðə; ði]['faɪər] - ['steɪʃənz] [ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:][ɑ:r; ər] [tɔ:l] ['lædərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][stænd]

The	fire	-	stations	in	Tokio	are	tall	ladders	which	are	made	to	stand
这	火	-	车站	在	东京	是	高的	梯子	哪个	是	制成	到	站立

['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

upright	in	the	street	,
直立	在	这	街道	,

东京的消防站是高耸的云梯，设计成可以直立在街道上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [sɪts] .

with	a	tub	at	the	top	in	which	the	watchman	sits	.
和	一个	浴缸	在	这	顶部	在	哪个	这	守望者	坐着	.

顶部有一个桶，守卫就坐在里面。

[ðɪs] [tʌb] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kroʊz] - [nest] [ɑ:n][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

This	tub	looks	like	a	crow's	-	nest	on	the	mast	of	a	vessel	.
这	浴缸	看起来	喜欢	一个	乌鸦的	-	巢	在	这	桅杆	的	一个	血管	.

这个浴缸看起来像船桅上的瞭望台。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bel] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [straɪks] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ]['faɪər] ['eniwer]

Beside	it	is	a	big	bell	which	the	watchman	strikes	when	he	sees	a	fire	anywhere
旁	它	是	一个	大的	钟	哪个	这	守望者	罢工	什么时候	他	看到	一个	火	任何地方

.

:
.

旁边是一口大钟，守夜人一旦发现任何地方发生火灾，就会敲响它。

[ðə; ði]['faiəmən] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	firemen	run	through	the	streets	headed	by	a
这	消防员	跑步	通过	这	街道	标题	经过	一个

消防员们在街上奔跑，领头的是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['peɪpər]['stændərd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] .

man	carrying	a	large	paper	standard	,	which	they	place	near	the	burning	house	.
男人	携带	一个	大的	纸	标准	,	哪个	他们	地方	靠近	这	燃烧	房子	.

一名男子扛着一面巨大的纸旗，他们把纸旗放在燃烧的房屋附近。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['helpf(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

They	are	very	helpful	in	saving	the	women	and	children	,
他们	是	非常	有帮助	在	保存	这	女性	和	孩子们	,

它们在拯救妇女儿童方面发挥了非常大的作用。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['dezərt] [ðer; ðər] ['stændərd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z]

but	as	they	dislike	to	desert	their	standard	they	are	not	always	of	much	use
但	作为	他们	不喜欢	到	沙漠	他们的	标准	他们	是	不是	总是	的	很多	使用

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

in	putting	out	the	fire	.
在	推杆	出去	这	火	.

但由于他们不愿背弃自己的旗帜，所以在灭火方面往往作用不大。

[haʊs] - ['oʊnərz] [gɪv] [ðə; ði]['faiəmən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['feɪθf(ə)l]

House	-	owners	give	the	firemen	a	great	many	presents	to	keep	them	faithful
房子	-	所有者	给	这	消防员	一个	伟大的	许多	礼物	到	保持	他们	忠实

[tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] .

to	their	duty	.
到	他们的	责任	.

为了鼓励消防员忠于职守，房主们会送给他们很多礼物。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][men] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks]

As	the	two	little	girls	watched	the	men	running	to	the	fire	with	a	little	box
作为	这	二	小的	女孩们	观看	这	男人	跑步	到	这	火	和	一个	小的	盒子

[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['endʒɪn] ,

of	a	hand	-	engine	,
的	一个	手	-	引擎	,

两个小女孩看着男人们提着一小盒手摇式灭火器跑向火场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stændərd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] .

and	with	the	beautiful	standard	in	the	lead	,	they	thought	it	a	fine	sight	.
和	和	这	美丽的	标准	在	这	带领	,	他们	想法	它	一个	美好的	视线	.

领头的是一面漂亮的旗帜，他们觉得这景象很美。

" ['tærə] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪərmən] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , " [sed] - .

"	Tara	says	he	is	going	to	be	a	fireman	when	he	grows	up	,	"	said	Umé	.
"	塔拉	说道	他	是	去	到	是	一个	消防队员	什么时候	他	生长	向上	,	"	说	-	.

“塔拉说他长大后想当一名消防员，”乌梅说。

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['faɪərmən] [gets] [soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] .

"	He	says	it	is	because	a	fireman	gets	so	many	presents	.
"	他	说道	它	是	因为	一个	消防队员	获得	所以	许多	礼物	.

他说这是因为消防员会收到很多礼物。

" [teɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Tei	shook	her	head	.
"	泰	摇晃	她	头	.

泰伊摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['faɪər] [bɜːrn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	It	is	a	sad	thing	when	a	fire	burns	a	thousand	houses	as	it	did	in	our
"	它	是	一个	伤心	事物	什么时候	一个	火	烧伤	一个	千	房屋	作为	它	做过	在	我们的

['sɪti] [læst] [jɪr] ,

city	last	year	,
城市	最后的	年	,

“去年我们城市发生的那场大火烧毁了上千栋房屋，真是令人悲痛。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	do	not	like	to	think	of	it	.	"
"	我	做	不是	喜欢	到	思考	的	它	.	"

“我不愿去想这件事。”

" [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [sed] - ['laɪtli] .

"	We	need	have	no	fear	,	"	said	Umé	lightly	.
"	我们	需要	有	不	害怕	,	"	说	-	轻轻	.

“我们不必害怕，”乌梅轻松地说。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv]['ekstrə] ['haʊzɪz] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['goʊdaʊn] . "

"	Our	fathers	have	extra	houses	packed	away	in	their	godowns	.	"
"	我们的	父亲们	有	额外的	房屋	包装	离开	在	他们的	仓库	.	"

“我们父辈的仓库里都存放着额外的房屋。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [teɪ] , " [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['waɪzli] ['fɔːrtʃənət] .

"	That	is	true	,	"	said	Tei	,	"	but	many	others	are	not	so	wisely	fortunate	.
"	那	是	真的	,	"	说	泰	,	"	但	许多	其他的	是	不是	所以	明智地	幸运	.

“没错，”泰说，“但许多其他人就没有那么幸运了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːl] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] .

"	Just	then	they	reached	the	doll	-	shop	and	the	fires	were	forgotten	.
"	只是	然后	他们	达到	这	玩具娃娃	-	店铺	和	这	火灾	是	被遗忘的	.

“就在这时，他们到达了娃娃店，火灾的记忆被彻底遗忘了。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdɑːlz] ! " [kraɪd] - [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	,	the	lovely	dolls	!	"	cried	Umé	clapping	her	hands	.
"	哦	,	这	迷人的	娃娃	!	"	哭	-	鼓掌	她	双手	.

“哦，这些可爱的娃娃！”梅拍着手喊道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [braɪt] [kɪˈmoʊnoʊ] [sliːvz] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

There	were	a	hundred	bright	kimono	sleeves	pushing	and	reaching	toward	the
那里	是	一个	百	明亮的	和服	袖子	推动	和	到达	朝向	这

[ʃelvz] [ʌv; əv]['dɑːlz][ɪn]

shelves	of	dolls	in
货架	的	娃娃	在

上百件色彩鲜艳的和服袖子伸向摆放娃娃的架子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

这家店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz]['gɜːlz] [ˈtʃætərɪŋ] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]

There	were	fifty	little	Japanese	girls	chattering	together	about	the	smiling	face	of
那里	是	五十	小的	日本人	女孩们	喋喋不休	一起	关于	这	微笑	脸	的

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪlk][kɪˈmoʊnoʊ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

one	and	the	beautiful	silk	kimono	of	another	.
一	和	这	美丽的	丝绸	和服	的	其他	.

五十个日本小女孩聚在一起叽叽喳喳地讨论着一个女孩的笑脸和另一个女孩漂亮的丝绸和服。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [klɔgz] , [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [tɔːk]

The	click	of	wooden	clogs	,	the	clank	of	Japanese	money	,	and	the	merry	talk
这	点击	的	木制的	木屐	,	这	铮铮	的	日本人	钱	,	和	这	欢乐	讲话

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

木屐的咔哒声、日元钞票的叮当声，以及孩子们欢快的谈笑声，

[ɔːl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['dʒɑːli] [əˈfer] .

all	trying	to	be	heard	at	the	same	time	,	made	it	a	jolly	affair	.
全部	尝试	到	是	听到	在	这	相同的	时间	,	制成	它	一个	快乐的	事务	.

大家同时试图表达自己的观点，这让场面变得热闹非凡。

[ðə; ði] [dɑːl] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][teɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd][baɪ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l]

The	doll	chosen	by	Tei	was	the	one	which	was	being	admired	by	two	other	little
这	玩具娃娃	选定	经过	泰	曾是	这	一	哪个	曾是	存在	钦佩	经过	二	其他	小的

['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

girls	at	the	same	moment	.
女孩们	在	这	相同的	片刻	.

Tei 选中的那个娃娃，恰好也是另外两个小女孩当时正在欣赏的那个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ]

It	**was**	**a**	**boy**	**baby**	**with**	**pink**	**cheeks**	**and**	**black**	**eyes**	**and**	**a**	**little**	**fringe**
它	曾是	一个	男生	婴儿	和	粉色的	脸颊	和	黑色的	眼睛	和	一个	小的	边缘

[ʌv; əv] ['veri] [blæk] [her] ;

of	**very**	**black**	**hair**	**;**
的	非常	黑色的	头发	;

那是个男婴，脸颊粉红，眼睛乌黑，额前有一小撮乌黑的头发；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [red] [sɪlk][kɪ'moʊnoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

and	**it**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**lovely**	**red**	**silk**	**kimono**	**covered**	**with**	**yellow**
和	它	曾是	穿着	在	一个	迷人的	红色的	丝绸	和服	涵盖	和	黄色的

[kri'sænθəməmz] .

chrysanthemums	**.**
菊花	.

她身穿一件漂亮的红色丝绸和服，上面绣满了黄色菊花。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [nuː] ['brʌðər] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [teɪ] ,

"	**It**	**is**	**very**	**like**	**the**	**new**	**brother**	**at**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Tei**	**,**
"	它	是	非常	喜欢	这	新的	兄弟	在	家	,	"	说	泰	,

“这就像家里添了个新弟弟一样，”泰说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði][sen][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] - ['ʃɑːpmən] .

as	**she**	**counted**	**out**	**the**	**sen**	**and**	**gave**	**them**	**to**	**the**	**doll**	**-**	**shopman**	**.**
作为	她	计数	出去	这	sen	和	给予	他们	到	这	玩具娃娃	-	店员	.

她数着钱，把钱交给了玩偶店老板。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stræpt] [ðə; ði] [dɑːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [hoʊm]

Then	**she**	**strapped**	**the**	**doll**	**on**	**her**	**back**	**and**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**went**	**home**
然后	她	绑带	这	玩具娃娃	在	她	后退	和	这	二	小的	女孩们	去	家

['sloʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

然后她把娃娃背在背上，两个小女孩慢慢地往家走去。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taɪz] [haʊs] [ðə; ði] [wiːk]

talking	**of**	**the**	**wonderful**	**baby**	**brother**	**who**	**had**	**come**	**to**	**Tei's**	**house**	**the**	**week**
说	的	这	精彩的	婴儿	兄弟	WHO	有	来	到	泰伊的	房子	这	星期

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

说起上周来到泰伊家的可爱弟弟。

" [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['beɪbi][ɪz][nɑːt] [jet]

"	**The**	**house**	**has**	**to**	**be**	**very**	**quiet**	**,**	**because**	**the**	**honorable**	**baby**	**is**	**not**	**yet**
"	这	房子	有	到	是	非常	安静的	,	因为	这	光荣的	婴儿	是	不是	然而

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“家里必须非常安静，因为可爱的宝宝身体还不太好。”

" [sed] [teɪ] .

"	**said**	**Tei**	**.**
"	说	泰	.

“泰说道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] .

"	**He**	**has**	**been**	**very**	**ill**	**.**
"	他	有	到过	非常	患病的	.

他病得很重。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪf] [ðə; ði]

I	could	not	have	gone	with	you	to	the	city	streets	on	your	birthday	if	the
我	可以	不是	有	已消失	和	你	到	这	城市	街道	在	你的	生日	如果	这

['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [wel] .

baby	had	been	well	.
婴儿	有	到过	出色地	.

如果宝宝身体健康，我就不能陪你去城里过生日了。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Every	one	was	glad	to	have	me	out	of	the	house	,
每一个	一	曾是	高兴的	到	有	我	出去	的	这	房子	,

大家都很高兴我离开了家。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['veri] [stɪl] .

so	that	it	might	be	kept	very	still	.
所以	那	它	可能	是	保留	非常	仍然	.

这样它就能保持静止不动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['dɑːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl]

THE	DOLLS	'	FESTIVAL
这	娃娃	-	节日

娃娃节

[wen] - [ænd; ənd][teɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːlz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

When	Umé	and	Tei	reached	home	,	carrying	their	dolls	on	their	backs	,
什么时候	-	和	泰	达到	家	,	携带	他们的	娃娃	在	他们的	背部	,

当乌梅和泰背着娃娃回到家时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['juːki][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

they	found	Yuki	on	the	veranda	.
他们	成立	由纪	在	这	阳台	.

他们在阳台上发现了由纪。

" [maɪ]['getə] !

"	My	geta	!
"	我的	盖塔	!

我的木屐！

['juːkiz] ['getə] !

Yuki's	geta	!
yuki的	盖塔	!

由纪的木屐！

" [ðə; ði]['beɪbi] [kɔːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ;

"	the	baby	called	as	soon	as	she	saw	her	sister	coming	down	the	garden	path	;
"	这	婴儿	称为	作为	很快	作为	她	锯	她	姐姐	未来	向下	这	花园	小路	;

“小宝宝一看到姐姐沿着花园小路走过来，就叫了起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][klɑːg][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['stɔkiŋd] [fʊt] .

and	she	stood	on	one	clog	and	held	up	the	other	little	white	-	stockinged	foot	.
和	她	站立	在	一	阻塞	和	握住	向上	这	其他	小的	白色的	-	有库存	脚	.

她一只脚踩着木屐，另一只穿着白色长袜的小脚也举了起来。

[smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Small **as** **she** **was** **,**
小的 作为 她 曾是 ,

尽管她个子很小，

['juːki] - [ˌkeɪ 'oʊ][kʊd; kəd][slɪp][hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [wen] [ʃiː; ʃi]
Yuki **-** **ko** **could** **slip** **her** **feet** **into** **her** **wooden** **clogs** **without** **any** **help** **when** **she**
由纪 - ko 可以 滑 她 脚 进入 她 木制的 木屐 没有 任何 帮助 什么时候 她
[kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ;
could **find** **them** **;**
可以 寻找 他们 ;

当她能找到木屐时，由纪子可以不用任何帮助就能把脚伸进木屐里；

[bʌt; bət][sɑːˈkeɪ] , [ðə; ði][dɔːg] ,
but **Saké** **,** **the** **dog** **,**
但 清酒 , 这 狗 ,

但是萨基，那条狗，

['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɜːrst][ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [boʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
generally **found** **them** **first** **and** **as** **there** **was** **never** **a** **bone** **for** **him**
一般来说 成立 他们 第一的 和 作为 那里 曾是 绝不 一个 骨 为了 他
[tuː; tə] [haɪd] ,
to **hide** **,**
到 隐藏 ,

他总是第一个找到它们，而且他从来没有骨头需要隐瞒。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃuːz] .
he **liked** **to** **hide** **the** **tiny** **shoes** **.**
他 喜欢 到 隐藏 这 微小的 鞋 .

他喜欢把小鞋子藏起来。

[naʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Now **,** **as** **usual** **,**
现在 , 作为 通常 ,

现在，和往常一样，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔgz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [step] [wer] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][læst]
one **of** **the** **clogs** **was** **missing** **from** **the** **flat** **step** **where** **the** **baby** **had** **last**
一 的 这 木屐 曾是 丢失的 从 这 平坦的 步 在哪里 这 婴儿 有 最后的
[left] [ˌaɪ 'tiː] .
left **it** **.**
左边 它 .

婴儿最后把木屐放在台阶上的地方，现在少了一只。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [triː] , [oʊ] ['juːki] [sæn] , " [sed] - ,
" **Perhaps** **it** **is** **under** **the** **plum** **tree** **,** **O** **Yuki** **San** **,** **"** **said** **Umé** **,**
" 也许 它 是 在下面 这 李子 树 , 哦 由纪 圣 , " 说 - ,

“或许就在梅树下吧，小雪小姐，”梅说道。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
and **ran** **to** **find** **it** **,** **but** **it** **was** **not** **there** **.**
和 跑 到 寻找 它 , 但 它 曾是 不是 那里 .

于是他跑去找，但却找不到。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sɑːˈkeɪ] [meɪks] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
" **What** **a** **pity** **that** **Saké** **makes** **us** **so** **much** **trouble** **!**
" 什么 一个 遗憾 那 清酒 制作 我们 所以 很多 麻烦 !

“可惜清酒给我们带来了这么多麻烦！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [teɪ] .
" **she** **said** **to** **Tei** **.**
" 她 说 到 泰 .

她对泰说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] ['ʃɪroʊ] [wʌz; wəz][noʊ] ['ænsestər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
" It is plain to be seen that the good dog Shiro was no ancestor of his . "
" 它 是 清楚的 到 是 已见 那 这 好的 狗 白 曾是 不 祖先 的 他的 . "

“很明显，那条好狗白郎并不是他的祖先。”

" [wʌt] [gʊd] [dɔːg] ['ʃɪroʊ] ? " [æskt] [teɪ] .
" What good dog Shiro ? " asked Tei .
" 什么 好的 狗 白 ? " 问 泰 .

“Shiro，你家的狗真好？”Tei问道。

" [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ded] [triːz]
" The dog of the man who made the dead trees
" 这 狗 的 这 男人 WHO 制成 这 死的 树木

“制造枯树的那个人的狗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tuː; tə] ['blɑːsəm] , " ['ænsər] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪns] [bʊʃɪz] ;
to blossom , " answered Umé as she looked under the quince bushes ;
到 开花 , " 回答 - 作为 她 看起来 在下面 这 榍 灌木丛 ;

“开花了，”乌梅一边看着木瓜树丛下，一边回答道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klɑːg][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
but the missing clog was not there .
但 这 丢失的 阻塞 曾是 不是 那里 .

但是丢失的堵塞物并不在那里。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] ['blɔsəmz] ;
Several days later the gardener found it buried under the bush of snow blossoms ;
一些 天 之后 这 园丁 成立 它 埋葬 在下面 这 衬套 的 雪 花朵 ;

几天后，园丁在雪花灌木丛下发现了它；

[bʌt; bət] - [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] -
but Umé gave up looking for it when she did not find it in any of Saké's
但 - 给予 向上 寻找 为了 它 什么时候 她 做过 不是 寻找 它 在 任何 的 -
['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] .
favorite places .
最喜欢的 地方 .

但梅在清酒最喜欢的地方都没找到，于是放弃了寻找。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huː] [meɪd] [triːz]
" It is such a long time since I heard the story of the good man who made trees
" 它 是 这样的 一个 长的 时间 自从 我 听到 这 故事 的 这 好的 男人 WHO 制成 树木
['blɑːsəm] ,
blossom ,
开花 ,

“我已经很久没有听到那个让树木开花的善良男人的故事了。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [teɪ] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['juːki] .
that I have nearly forgotten it , " said Tei ; but Umé was talking to Yuki .
那 我 有 几乎 被遗忘的 它 , " 说 泰 ; 但 - 曾是 说 到 由纪 .

“我几乎都忘了这件事了，”泰说道；但梅正在和由纪说话。

" [biː; bi] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] ['treʒər] - ['flaʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
" Be happy , little treasure - flower , " she said to the baby .
" 是 快乐的 , 小的 宝藏 - 花 , " 她 说 到 这 婴儿 .

“要开心哦，小宝贝，”她对婴儿说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [peɪr] [ʌv; əv] [klɔgz] ;
" You shall have a new pair of clogs ;
" 你 将 有 一个 新的 一对 的 木屐 ;

你将得到一双新木屐；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [help] [sɜːrv] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dɑːlz]
and you may come with us now and help serve tea to the honorable dolls
和 你 可能 来 和 我们 现在 和 帮助 服务 茶 到 这 光荣的 娃娃
.
:
.

现在你可以跟我们一起去，帮着给尊贵的娃娃们倒茶了。

" ['beɪbi] ['juːki] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [klɔgz] [æt; ət] [wʌns] .
" Baby Yuki forgot her clogs at once .
" 婴儿 由纪 忘了 她 木屐 在 一次 .

小雪一下子就把她的木屐忘在了家里。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər]['taɪni][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] - [boʊl] .
She knelt upon the floor and held up her tiny hands for the tea - bowl .
她 跪下 之上 这 地面 和 握住 向上 她 微小的 双手 为了 这 茶 - 碗 .

她跪在地上，举起小手要茶碗。

" [oʊ] , - !
" Oh , Umé !
" 哦 , - !

“哦，梅！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [tiː] ,
She is too little to whip the tea ,
她 是 也 小的 到 鞭 这 茶 ,

她太小了，不会搅茶。

" [sed] [teɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [tiː]
" said Tei when she saw that her cousin meant to give the baby a bowl of tea
" 说 泰 什么时候 她 锯 那 她 表哥 意思是 到 给 这 婴儿 一个 碗 的 茶
['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [foʊm] .
powder and a bamboo brush with which to whip it into foam .
粉末 和 一个 竹子 刷子 和 哪个 到 鞭 它 进入 泡沫 .

“当蒂看到她的表妹打算给婴儿一碗茶粉和一把竹刷，让她用竹刷把茶粉打成泡沫时，她说道。”

" [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] - .
" I will watch her , " answered Umé .
" 我 将要 手表 她 , " 回答 - .

“我会看着她，”梅回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːlz] [fər'get] [ɔːl] [ðeɪ] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni] [wen] [ðeɪ]
" It may be that the dolls forget all they learn about the tea - ceremony when they
" 它 可能 是 那 这 娃娃 忘记 全部 他们 学习 关于 这 茶 - 仪式 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['goʊdaʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
are shut up in the godown for a whole year .
是 关闭 向上 在 这 仓库 为了 一个 所有的 年 .

“或许这些玩偶被关在仓库里一整年，就会忘记它们所学到的所有关于茶道的知识。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] ['juːki][sæn] ,
While I am teaching Yuki San ,
尽管 我 是 教学 由纪 圣 ,

我在教由纪同学的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [baɪ][moʊst] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
they may learn it all over again by most carefully watching us .
他们 可能 学习 它 全部 超过 再次 经过 最多 小心 观看 我们 .

他们或许会通过仔细观察我们而重新学习这一切。

" [teɪ] [læft] .
" Tei laughed .
" 泰 笑了 .

Tei笑了。

" [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dɑ:lz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪv]
" The illustrious dolls always behave
" 这 杰出 娃娃 总是 表现

这些尊贵的玩偶总是彬彬有礼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[moʊst] ['ɑ:nərəbli] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
most honorably well , " she said .
最多 光荣地 出色地 , " 她 说 .

“非常光荣地走了，”她说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fər'get] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,
" Perhaps it is because they do not forget from year to year ,
" 也许 它 是 因为 他们 做 不是 忘记 从 年 到 年 ,

“或许是因为他们年复一年都不会忘记，”

[bʌt; bət] [spend] [ɔ:l] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] .
but spend all their time in remembering .
但 花费 全部 他们的 时间 在 记住 .

但他们却把所有时间都花在了回忆上。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:rgl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] .
" Just then there was a happy little gurgle from the baby .
" 只是 然后 那里 曾是 一个 快乐的 小的 咕噜声 从 这 婴儿 .

就在这时，婴儿发出了一声快乐的咕噜声。

- [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Umé turned quickly to see what she was doing .
- 转向 迅速地 到 看 什么 她 曾是 正在做 .

乌梅迅速转过身去看她在做什么。

" [oʊ] ['ju:ki] [sæn] !
" O Yuki San !
" 哦 由纪 圣 !

“由纪桑啊！

['ju:ki] [sæn] !
Yuki San !
由纪 圣 !

佑希桑！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
" she cried , running to the rescue .
" 她 哭 , 跑步 到 这 救援 .

她哭着跑去营救。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] !
But it was too late !
但 它 曾是 也 晚的 !

但为时已晚！

[waɪl] - [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [teɪ] , [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tiː]

While	**Umé**	**had**	**been**	**talking**	**with**	**Tei**	**,**	**the**	**baby**	**had**	**been**	**pouring**	**the**	**tea**
尽管	-	有	到过	说	和	泰	,	这	婴儿	有	到过	浇注	这	茶

['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

over	**her**	**head**	**.**
超过	她	头	.

当乌梅和泰说话的时候，婴儿一直在往她头上倒茶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [wen] - [lʊkt] ,

She	**was**	**still**	**holding**	**the**	**bowl**	**above**	**her**	**head**	**when**	**Umé**	**looked**	**,**
她	曾是	仍然	保持	这	碗	多于	她	头	什么时候	-	看起来	,

当乌梅看向她时，她仍然举着碗在头顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**the**	**water**	**was**	**still**	**trickling**	**down**	**over**	**her**	**hair**	**and**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
和	这	水	曾是	仍然	涓涓细流	向下	超过	她	头发	和	进入	她	眼睛	.

水流依然顺着她的头发流下来，流进她的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [ʌp] ['ɪntuː] - [feɪs] .

She	**smiled**	**sweetly**	**up**	**into**	**Umé's**	**face**	**.**
她	微笑	甜蜜地	向上	进入	-	脸	.

她对着梅甜甜地笑了笑。

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] !

"	**The**	**honorable**	**fountain**	**!**
"	这	光荣的	喷泉	!

“尊贵的喷泉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [tiː] - ['serəmoʊni] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɪn]

"	**The**	**Japanese**	**tea**	**-**	**ceremony**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**honorable**	**fountain**	**in**
"	这	日本人	茶	-	仪式	有	没有什么	到	做	和	这	光荣的	喷泉	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	**garden**	**,**
这	花园	,

“日本茶道与花园里庄严的喷泉毫无关系。”

" [sed] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːr; fər] [oʊld] ['mɑːru] , [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	**said**	**Umé**	**as**	**she**	**clapped**	**her**	**hands**	**for**	**old**	**Maru**	**,**	**the**	**nurse**	**.**
"	说	-	作为	她	鼓掌	她	双手	为了	老的	丸	,	这	护士	.

“梅一边说着，一边为老护士丸拍手。”

" - ! " [sed] [oʊld] ['mɑːru] ,

"	**Naruhodo**	**!**	**"**	**said**	**old**	**Maru**	**,**
"	-	!	"	说	老的	丸	,

“成步堂！”老马鲁说道，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæt]

as	**she**	**brought**	**towels**	**and**	**wiped**	**the**	**tea**	**from**	**the**	**baby**	**and**	**the**	**mat**
作为	她	带来	毛巾	和	擦拭	这	茶	从	这	婴儿	和	这	垫

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

with	**many**	**exclamations**	**of**	**amazement**	**.**
和	许多	感叹词	的	惊愕	.

她拿来毛巾，一边擦拭婴儿和垫子上的茶水，一边发出许多惊叹声。

" - !

"	**Naruhodo**	**!**
"	-	!

“鸣步堂！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" she repeated ,
" 她 重复 ,

她重复道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -
as she watched the two older children try to teach something of the tea -
作为 她 观看 这 二 老 孩子们 尝试 到 教 某物 的 这 茶 -
[ˈserəmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
ceremony to the baby .
仪式 到 这 婴儿 .

她看着两个大孩子试图教小婴儿一些茶道知识。

[bʌt; bət] [ˈjuːki] [sæn][wʌz; wəz] [suːn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] .
But Yuki San was soon tired of sitting still .
但 由纪 圣 曾是 很快 疲劳的 的 坐着 仍然 .

但由纪小姐很快就坐腻了。

[ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tiː] [ˈpaʊdər] [foʊm] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] , [bʌt; bət]
She like to watch the tea powder foam in the bowl , but
她 喜欢 到 手表 这 茶 粉末 泡沫 在 这 碗 , 但

她喜欢看茶碗里茶粉起泡，但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [hændz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪʃɪz]
when she tried to put her tiny hands into the dish and play they were fishes
什么时候 她 尝试 到 放 她 微小的 双手 进入 这 盘子 和 玩 他们 是 鱼
,
,
,

当她试着把小手伸进盘子里玩耍时，她发现那些小手是鱼。

- [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɜːrˈself] .
Umé gave her a doll and sent her off to play by herself .
- 给予 她 一个 玩具娃娃 和 发送 她 离开 到 玩 经过 她自己 .

梅给了她一个洋娃娃，让她自己去玩。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːlz][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ʌnˈwɜːrði] [ˈækʃnz] , " - [toʊld][teɪ] .
" It will never do for the dolls to see such unworthy actions , " Umé told Tei .
" 它 将要 绝不 做 为了 这 娃娃 到 看 这样的 不配 行动 , " - 讲述 泰 .

“让玩偶们看到这种不光彩的行为，是绝对不行的，”乌梅告诉泰。

" [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [tiː] - [ˈserəmoʊni] .
" They will think it is all a part of the august tea - ceremony .
" 他们 将要 思考 它 是 全部 一个 部分 的 这 八月 茶 - 仪式 .

他们会认为这一切都是庄严的茶道仪式的一部分。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːlz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [help] ,
" It was much easier to teach the dolls without the baby's help ,
" 它 曾是 很多 更轻松 到 教 这 娃娃 没有 这 婴儿的 帮助 ,

“没有宝宝的帮助，教娃娃们玩耍容易多了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
and there was everything to teach them with .
和 那里 曾是 一切 到 教 他们 和 .

这里应有尽有，可以用来教他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɑːrkoʊl] ['breɪʒər] , [ɪts] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

There	was	a	toy	kitchen	with	its	charcoal	brazier	,	its	brushes	and	dishes	.
那里	曾是	一个	玩具	厨房	和	它是	木炭	火盆	,	它是	刷子	和	菜肴	.

里面有一个玩具厨房，配有木炭炉、刷子和餐具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [wɜːrk] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] [θred] , ['niːdlz] [ænd; ənd] [sɪlk] .

There	was	a	toy	work	-	box	with	thread	,	needles	and	silk	.
那里	曾是	一个	玩具	工作	-	盒子	和	线	,	针	和	丝绸	.

里面有一个玩具工作箱，装着线、针和丝线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔɪ] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['piləuz] [ænd; ənd] ['flaʊər] [veisis] ;

There	were	toy	quilts	and	wooden	pillows	and	flower	vases	;
那里	是	玩具	被子	和	木制的	枕头	和	花	花瓶	;

有玩具被子、木制枕头和花瓶；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rʌnəːz] .

and	there	were	toy	jinrikishas	with	their	runners	.
和	那里	是	玩具	人力车	和	他们的	跑步者	.

还有带滑轨的玩具人力车。

- [ænd; ənd][teɪ] [tɔːt] [ðə; ði]['dɑːlz][ðə; ði]['prɑːpər] ['bəuiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðoʊz]

Umé	and	Tei	taught	the	dolls	the	proper	bowings	for	the	street	and	those
-	和	泰	教授	这	娃娃	这	恰当的	鞠躬	为了	这	街道	和	那些

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

for	the	house	.
为了	这	房子	.

Umé 和 Tei 教娃娃们在街上和在家里的正确鞠躬方式。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪz] ,

They	changed	the	food	on	the	trays	,
他们	已更改	这	食物	在	这	托盘	,

他们更换了托盘上的食物。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði][gɜːrl]['dɑːlz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][moʊst] ['kerfəli] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːlz] ,

and	taught	the	girl	dolls	that	they	must	most	carefully	wait	upon	the	boy	dolls	,
和	教授	这	女孩	娃娃	那	他们	必须	最多	小心	等待	之上	这	男生	娃娃	,

并教导女娃娃们要尽心尽力地服侍男娃娃们。

[æz; əz] - [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn]['tærə] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər]

as	Umé	herself	had	been	taught	to	wait	upon	Tara	,	although	she	was	older
作为	-	她自己	有	到过	教授	到	等待	之上	塔拉	,	虽然	她	曾是	老

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

than	her	brother	.
比	她	兄弟	.

虽然乌梅比她的哥哥年长，但她从小就被教导要侍奉塔拉。

- ['iːv(ə)n] [riːd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

Umé	even	read	aloud	with	much	emphasis	from	the	"	Book	of	Learning	for
-	甚至	读	大声	和	很多	强调	从	这	"	书	的	学习	为了

['wɪmɪn] " :

Women	"	:
女性	"	:

乌梅甚至还非常认真地朗读了《女子学习之书》:

" [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

"	Let	the	children	be	always	taught	to	speak	the	simple	truth	,
"	让	这	孩子们	是	总是	教授	到	说话	这	简单的	真相	,

“要教导孩子们始终说简单的真话，

[tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n]

to	stand	upright	in	their	proper	places	,	and	to	listen	with	respectful	attention
到	站立	直立	在	他们的	恰当的	地方	,	和	到	听	和	尊重	注意力

.

:

.

要站直，各就各位，并恭敬地倾听。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	There	are	many	other	directions	in	the	book	,
"	那里	是	许多	其他	方向	在	这	书	,

书中还有很多其他方向，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] .

all	of	which	the	little	women	of	Japan	learn	by	heart	.
全部	的	哪个	这	小的	女性	的	日本	学习	经过	心	.

日本的小姑娘们把这些都背得滚瓜烂熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

- [wʊd] [hæv; həv] [riːd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlz] ,

Umé	would	have	read	many	of	the	rules	to	the	dolls	,
-	会	有	读	许多	的	这	规则	到	这	娃娃	,

乌梅会把很多规则念给玩偶们听。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	her	mother	called	both	children	to	leave	their	play	and	go	with	the
但	她	母亲	称为	两个都	孩子们	到	离开	他们的	玩	和	去	和	这

['grænmʌðər] [ænd; ənd][oʊld]['mɑːru][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['θiətəz]

grandmother	and	old	Maru	to	listen	to	story	-	telling	in	the	street	of	theaters
祖母	和	老的	丸	到	听	到	故事	-	讲述	在	这	街道	的	剧院

.

:

.

但她的母亲叫两个孩子停止玩耍，和奶奶、老马鲁一起去剧院街听故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	It	is	a	very	different	thing	to	tell	the	simple	truth	at	one	time	and	to
"	它	是	一个	非常	不同的	事物	到	告诉	这	简单的	真相	在	一	时间	和	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] ['stɔːriz] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

listen	to	honorable	stories	at	another	,
听	到	光荣的	故事	在	其他	,

“有时说真话，有时听人讲述光荣的故事，这是两码事。”

" [sed] - [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

"	said	Umé	to	the	dolls	as	she	left	them	.
"	说	-	到	这	娃娃	作为	她	左边	他们	.

“梅一边说着，一边离开了玩偶们。”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['θiətəz] [ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bʊθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [tel]

In	the	street	of	theaters	are	many	little	booths	in	which	there	are	men	who	tell
在	这	街道	的	剧院	是	许多	小的	展位	在	哪个	那里	是	男人	WHO	告诉

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['stɔːriz] .

the	most	enchanting	stories	.
这	最多	妖娆	故事	.

在剧院街上有很多小隔间，里面有男人讲述着引人入胜的故事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tel] ['feri] ['stɔ:riz] , ['sʌmtaɪmz] [goʊst] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]

Sometimes	they	tell	fairy	stories	,	sometimes	ghost	stories	,	and	sometimes	stories	of
有时	他们	告诉	仙女	故事	,	有时	鬼	故事	,	和	有时	故事	的

[ˌdʒæpə'ni:z][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] .

Japanese	gods	and	heroes	.
日本人	神	和	英雄	.

他们有时讲童话故事，有时讲鬼故事，有时讲日本神明和英雄的故事。

- [ænd; ənd] [teɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['feri] ['stɔ:riz] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

Umé	and	Tei	liked	the	fairy	stories	best	of	all	.
-	和	泰	喜欢	这	仙女	故事	最好的	的	全部	.

Umé 和 Tei 最喜欢童话故事。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [bu:θ] [telz] ['feri] ['stɔ:riz] ['feɪθfəli] [wel] ,

"	The	old	man	in	this	booth	tells	fairy	stories	faithfully	well	,
"	这	老的	男人	在	这	展位	讲述	仙女	故事	忠实	出色地	,

“这个摊位里的老人讲童话故事讲得很好，很忠实。”

" [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['taɪni] [haʊs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər]

"	said	the	grandmother	as	they	stopped	before	a	tiny	house	decorated	with	paper
"	说	这	祖母	作为	他们	停止	前	一个	微小的	房子	装饰	和	纸

['pærəˌsɔ:lz] [ænd; ənd] ['læntərnz] ,

parasols	and	lanterns	,
阳伞	和	灯笼	,

“奶奶说着，停在一栋装饰着纸伞和灯笼的小房子前。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [red] ['bænər] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] [poʊl] .

and	with	a	long	red	banner	floating	above	it	from	a	bamboo	pole	.
和	和	一个	长的	红色的	横幅	漂浮的	多于	它	从	一个	竹子	极	.

上面还挂着一根竹竿，竿尖上垂着一条长长的红色旗帜。

" ['ɑ:nərəbli] [deɪn] [tu:; tə] ['entər] , " [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Honorably	deign	to	enter	,	"	said	a	little	woman	crouching	at	the	door	.
"	光荣地	设计	到	进入	,	"	说	一个	小的	女士	蹲伏	在	这	门	.

“请您屈尊入内，”一个蹲在门口的小个子女人说道。

['mɑ:ru] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r] [sen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] ['entərd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gru:p]

Maru	gave	the	woman	four	sen	and	the	little	party	entered	and	joined	a	group
丸	给予	这	女士	四	sen	和	这	小的	派对	进入	和	加入	一个	团体

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [mæts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	about	twenty	women	and	girls	who	were	seated	on	mats	in	front	of	the
的	关于	二十	女性	和	女孩们	WHO	是	坐着	在	垫子	在	正面	的	这

['stɔ:ri] - ['telər] .

story	-	teller	.
故事	-	出纳员	.

丸给了那位妇女四钱，一行人走了进去，加入了一群大约二十名妇女和女孩的行列，她们正坐在说书人面前的垫子上。

" [hɪr] , [naʊ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [hu:] [meɪd] [ded] [tri:z] [tu:; tə] ['blɑ:səm] !

"	Hear	,	now	,	the	story	of	the	good	old	man	who	made	dead	trees	to	blossom	!
"	听到	,	现在	,	这	故事	的	这	好的	老的	男人	WHO	制成	死的	树木	到	开花	!

“现在，请听听这位善良的老人如何让枯树开花的故事吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	said	the	story	-	teller	,	waving	his	fan	over	his	head	and	then	clapping	it
"	说	这	故事	-	出纳员	,	挥手	他的	扇子	超过	他的	头	和	然后	鼓掌	它

“说书人说着，挥舞着头顶的扇子，然后拍了拍手。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	31	]
[	页	-	]

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

in	his	hand	three	times	to	call	attention	to	his	words	.
在	他的	手	三	时代	到	称呼	注意力	到	他的	字	.

他三次将手放在手上，以引起人们对他话语的注意。

- [ænd; ənd][teɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðer; ðər][hændz] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər]

Umé	and	Tei	looked	at	one	another	and	clasped	their	hands	beneath	their
-	和	泰	看起来	在	一	其他	和	紧握	他们的	双手	下面	他们的

[tʃɪnz] .

chins	.
下巴	.

Umé 和 Tei 对视了一眼，双手托着下巴。

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈspektfəli] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊər] ! " [ˈmɜːmɜːd]

"	Just	what	we	were	respectfully	speaking	about	in	the	morning	hour	!	"	murmured
"	只是	什么	我们	是	尊敬	请讲	关于	在	这	早晨	小时	!	"	低声说道

[teɪ] .

Tei	.
泰	.

“这正是我们早上还在恭敬地谈论的话题！”泰低声说道。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Umé	nodded	and	would	have	said	something	in	answer	,	but	her
-	点头	和	会	有	说	某物	在	回答	,	但	她

['grænmʌðər] [sed] , " [hʌʃ] ! "

grandmother	said	,	"	Hush	!	"
祖母	说	,	"	嘘	!	"

梅点了点头，正要开口回答，但她的祖母却说：“嘘！”

" [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [men] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Once	upon	a	time	two	men	lived	side	by	side	in	a	little	village	,
"	一次	之上	一个	时间	二	男人	居住地	边	经过	边	在	一个	小的	村庄	,

从前，有两个男人在一个小村庄里比邻而居，

" [sed] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .

"	said	the	story	-	teller	,	looking	at	Umé	.
"	说	这	故事	-	出纳员	,	寻找	在	-	.

“说书人看着乌梅说道。”

- [əˈgen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

Umé	again	nodded	her	head	.
-	再次	点头	她	头	.

梅再次点了点头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['stɔːri] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

She	knew	the	story	perfectly	well	,
她	知道	这	故事	完美	出色地	,

她对这个故事了如指掌。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

but	the	Japanese	children	love	to	hear	the	same	stories	told	over	and	over
但	这	日本人	孩子们	爱	到	听到	这	相同的	故事	讲述	超过	和	超过

[əˈgen] .

again	.
再次	.

但是日本的孩子们喜欢一遍又一遍地听同样的故事。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] .

"	One	of	these	men	was	kind	and	generous	,	"	continued	the	story	-	teller	.
"	一	的	这些	男人	曾是	种类	和	慷慨的	,	"	持续	这	故事	-	出纳员	.

“这些人中有一位善良慷慨，”讲故事的人继续说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['enviəs] [ænd; ənd]['kruːəl] .

"	The	other	was	envious	and	cruel	.
"	这	其他	曾是	羡慕	和	残忍的	.

另一个人则心怀嫉妒，心狠手辣。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ]

Neither	one	of	them	had	any	children	to	pay	them	honor	in	their	old	age
两者都不	一	的	他们	有	任何	孩子们	到	支付	他们	荣誉	在	他们的	老的	年龄

;

;
;

他们两人都没有子女在晚年孝敬他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

but	the	kind	man	and	his	wife	were	always	doing	good	.
但	这	种类	男人	和	他的	妻子	是	总是	正在做	好的	.

但这位善良的男士和他的妻子一直都在做好事。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːt] [æz; əz] [ðeɪ]

One	day	they	found	a	dog	which	they	took	to	their	home	and	taught	as	they
一	天	他们	成立	一个	狗	哪个	他们	采取	到	他们的	家	和	教授	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

would	have	taught	a	child	,
会	有	教授	一个	孩子	,

有一天，他们捡到一条狗，把它带回家，像教孩子一样教它。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

to	be	obedient	and	faithful	.
到	是	听话	和	忠实	.

要服从和忠诚。

" [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði][dɔːg] ['ʃɪroʊ] ,

"	They	named	the	dog	Shiro	,
"	他们	命名	这	狗	白	,

他们给狗取名为Shiro，

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtʃi] [keɪk] [wɪtʃ] [teɪsts] [best] ['æftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] [meɪd]

and	fed	him	with	the	mochi	cake	which	tastes	best	after	the	New	Year	is	made
和	美联储	他	和	这	麻糬	蛋糕	哪个	口味	最好的	后	这	新的	年	是	制成

['welkəm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['serəmoʊni] .

welcome	with	much	joy	and	ceremony	.
欢迎	和	很多	喜悦	和	仪式	.

然后喂他吃年糕，这种年糕在新年到来之际味道最好，人们会以极大的喜悦和仪式来迎接它。

" - [ænd; ənd] [teɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Umé	and	Tei	nodded	and	smiled	at	one	another	.
"	-	和	泰	点头	和	微笑	在	一	其他	.

Umé 和 Tei 互相点头微笑。

" [bʌt; bət] ['ʃɪroʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [jɪr]

"	But	Shiro	knew	nothing	about	the	New	Year
"	但	白	知道	没有什么	关于	这	新的	年

但白对新年一无所知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['festɪvl; 'festəvəl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] .

festival	,	"	went	on	the	story	-	teller	.
节日	,	"	去	在	这	故事	-	出纳员	.

“节日，”说书人继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

"	He	was	happy	all	the	day	long	in	following	the	good	old	man	about	and
"	他	曾是	快乐的	全部	这	天	长的	在	下列的	这	好的	老的	男人	关于	和

['getɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][pæt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd] .

getting	a	kind	pat	from	the	gentle	hand	.
获得	一个	种类	拍	从	这	温和的	手	.

“他整天都开心地跟着这位善良的老人，还能得到老人温柔的手轻轻抚摸。”

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	One	day	he	began	digging	for	himself	in	a	corner	of	the	garden	.
"	一	天	他	开始	挖掘	为了	他自己	在	一个	角落	的	这	花园	.

“有一天，他开始在花园的一个角落里挖土。”

[skrætʃ] ! [went] [hɪz; ɪz] [tuː] [pɔːz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][dɜːrt][flai] ,

Scratch	!	went	his	two	paws	as	fast	as	he	could	make	the	dirt	fly	,
划痕	!	去	他的	二	爪子	作为	快速地	作为	他	可以	制作	这	污垢	飞	,

嗖！他用两只爪子飞快地抓挠，扬起的尘土四处飞溅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][faɪnd] [wʌt]

and	the	good	old	man	took	his	spade	and	dug	in	the	spot	to	find	what
和	这	好的	老的	男人	采取	他的	铲	和	挖	在	这	点	到	寻找	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

could	be	hidden	in	the	dirt	.
可以	是	隐	在	这	污垢	.

于是，这位善良的老人拿起铁锹，在那块地方挖了一挖，想看看泥土里可能藏着什么。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ;

"	He	was	rewarded	by	finding	an	honorable	quantity	of	coins	;
"	他	曾是	奖励	经过	寻找	一个	光荣的	数量	的	硬币	;

“他因此获得了丰厚的回报，找到了相当数量的硬币；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

enough	to	keep	him	and	his	wife	comfortable	for	many	months	.
足够的	到	保持	他	和	他的	妻子	舒服的	为了	许多	几个月	.

足够他和妻子舒适地生活好几个月。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['enviəs] [mæn] , [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['neɪbər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

"	But	the	envious	man	,	the	unworthy	neighbor	,	hearing	of	this	good	fortune	,
"	但	这	羡慕	男人	,	这	不配	邻居	,	听力	的	这	好的	财富	,

[æskt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][dɔːg] .

asked	to	borrow	the	dog	.
问	到	借	这	狗	.

“但是那个心怀嫉妒、不值得信任的邻居，听说了这件好事，就来借狗。

" - [jes] , ['truːli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sent] ['ʃɪroʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

"	-	Yes	,	truly	,	-	answered	the	other	and	sent	Shiro	home	with	his	neighbor	,
"	-	是的	,	真的	,	-	回答	这	其他	和	发送	白	家	和	他的	邻居	,

“是的，的确如此，”另一个人回答道，然后把白郎送回了邻居家。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbɜ-z]

although	the	obedient	creature	had	always	been	driven	away	from	the	neighbor's
虽然	这	听话	生物	有	总是	到过	驱动	离开	从	这	邻居

[geɪt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .

gate	with	sticks	and	harsh	words	.
门	和	棍子	和	残酷的	字	.

尽管这只听话的动物总是被邻居用棍棒和恶语赶出家门。

" - [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] ['treʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	-	Now	you	must	find	treasure	for	me	,
"	-	现在	你	必须	寻找	宝藏	为了	我	,

“现在你必须为我找到宝藏，

- [sed] [ðə; ði][bæd][mæn] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
' said the bad man who knew nothing about kindness to animals ,
- 说 这 坏的 男人 WHO 知道 没有什么 关于 仁慈 到 动物 ,

“那个对善待动物一无所知的坏人说道，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔgz] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] ['ʃɪroʊ] [wʌz; wəz]
for he pushed the poor dog's nose into the earth so deeply that Shiro was
为了 他 推动 这 贫穷的 狗的 鼻子 进入 这 地球 所以 深 那 白 曾是
['nɪrli] ['smʌðəd] .
nearly smothered .
几乎 窒息 .

因为他把可怜的狗的鼻子深深地按进土里，以至于 Shiro 几乎窒息而死。

" [ðə; ði][dɔːg][dɪd]['truːli] [bɪ'gɪn] ['skrætʃɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kruːəl][mæn] [dʌg] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
" The dog did truly begin scratching , but when the cruel man dug in that place ,
" 这 狗 做过 真的 开始 抓挠 , 但 什么时候 这 残忍的 男人 挖 在 那 地方 ,

“那只狗确实开始抓挠，但当那个残忍的男人在那地方挖土时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] ,
he found nothing but rubbish ,
他 成立 没有什么 但 垃圾 ,

他发现的只有垃圾。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]
which so enraged him that he killed the obedient animal and buried his body
哪个 所以 愤怒 他 那 他 被杀 这 听话 动物 和 埋葬 他的 身体
['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] .
under a pine tree .
在下面 一个 松树 树 .

这激怒了他，他杀死了这只顺从的动物，并将它的尸体埋在了一棵松树下。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['ʃɪroʊ]
" At last the good man , wondering why Shiro
" 在 最后的 这 好的 男人 , 好奇 为什么 白

“最后，这位好人，想知道为什么是白郎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . -
did not return , went to his neighbor and asked the reason . '
做过 不是 返回 , 去 到 他的 邻居 和 问 这 原因 . -

他没有回来，便去找邻居问原因。

[ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][dɔːg] ! -
Ah , he was a bad dog ! '
啊 , 他 曾是 一个 坏的 狗 ! -

啊，他是一条坏狗！

['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
answered the other .
回答 这 其他 .

回答了另一个人。

- [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
' He would find nothing but rubbish in the ground for me ,
- 他 会 寻找 没有什么 但 垃圾 在 这 地面 为了 我 ,

“他挖出来的土里除了垃圾什么也找不到。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪn] [triː] . -

and	so	I	killed	him	and	he	lies	under	the	pine	tree	.	'
和	所以	我	被杀	他	和	他	谎言	在下面	这	松树	树	.	-

于是我杀了他，他躺在那棵松树下。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

"	'	It	was	a	great	pity	to	kill	him	,	'	said	the	good	man	.
"	-	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	到	杀	他	,	-	说	这	好的	男人	.

“杀了他真是太可惜了，”这位好心人说道。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] ,

'	We	should	be	kind	to	all	animals	,
-	我们	应该	是	种类	到	全部	动物	,

我们应该善待所有动物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]

because	it	may	be	that	the	souls	of	our	ancestors	return	and	live	in
因为	它	可能	是	那	这	灵魂	的	我们的	祖先	返回	和	居住	在

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] . -

their	bodies	.	'
他们的	身体	.	-

因为或许我们祖先的灵魂会回归，寄居在他们的身体里。

" - [wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [helpt] , - [ðə; ði][bæd] ['neɪbər] ['ænsər] .

"	'	What	is	done	cannot	now	be	helped	,	'	the	bad	neighbor	answered	.
"	-	什么	是	完毕	不能	现在	是	帮助	,	-	这	坏的	邻居	回答	.

“事已至此，无可挽回，”恶邻回答道。

" [soʊ] ['ʃɪroʊz] ['mæstər] [bɔːt] [ðə; ði] [triː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

"	So	Shiro's	master	bought	the	tree	,	cut	it	down	and	took	it	home	.
"	所以	希罗的	掌握	买	这	树	,	切	它	向下	和	采取	它	家	.

于是，白郎的师傅买下了这棵树，把它砍倒带回了家。

" - [ænd; ənd] [teɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	Umé	and	Tei	nodded	again	.
"	-	和	泰	点头	再次	.

Umé 和 Tei 再次点了点头。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

The	mystery	was	to	begin	in	the	story	and	they	drew	closer	to	the
这	神秘	曾是	到	开始	在	这	故事	和	他们	画	更近	到	这

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

故事的谜团由此展开，他们与祖母的关系也越来越密切。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['stɔːri]

"	The	spirit	of	the	little	dog	spoke	to	his	master	in	the	night	,	"	said	the	story
"	这	精神	的	这	小的	狗	辐	到	他的	掌握	在	这	夜晚	,	"	说	这	故事

- ['telər] ,

-	teller	,
-	出纳员	,

“小狗的灵魂在夜里和它的主人说话了，”讲故事的人说。

" [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	and	told	him	to	make	a	tub	from	the	pieces	of	the	tree	.
"	和	讲述	他	到	制作	一个	浴缸	从	这	件	的	这	树	.

“并告诉他用树干碎片做一个桶。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʌb][æz; əz][ðə; ði]['moʊtʃi] - ['meɪkɝz] [juːz][æt; ət] [nuː] ['jɪrz] [taɪm]

It	must	be	just	such	a	tub	as	the	mochi	-	makers	use	at	New	Year's	time
它	必须	是	只是	这样的	一个	浴缸	作为	这	麻糬	-	制造商	使用	在	新的	年	时间

,

,

,

这肯定就是新年期间做年糕的人用的那种桶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst] [meɪk] ['moʊtʃi][fɔːr; fər] ['ʃɪroʊ] .

and	in	the	tub	the	old	man	must	make	mochi	for	Shiro	.
和	在	这	浴缸	这	老的	男人	必须	制作	麻糬	为了	白	.

在浴缸里，老人必须为小白做年糕。

" [soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,

"	So	the	good	old	man	did	as	he	was	bidden	,
"	所以	这	好的	老的	男人	做过	作为	他	曾是	拜登	,

于是，这位善良的老人照做了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tæblət][ɑːn][ðə; ði][gɑːd] - [ʃelf] [æz; əz]

thinking	to	put	some	of	the	cakes	before	the	tablet	on	the	god	-	shelf	as
思维	到	放	一些	的	这	蛋糕	前	这	药片	在	这	上帝	-	架子	作为

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [dɔːg] .

an	offering	to	the	spirit	of	the	obedient	dog	.
一个	提供	到	这	精神	的	这	听话	狗	.

打算把一些糕点放在神龛前的石板前，作为献给那只听话狗狗的祭品。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['bɑːrli] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	when	he	put	the	barley	into	the	tub	and	began	to	pound	it	,
"	但	什么时候	他	放	这	大麦	进入	这	浴缸	和	开始	到	磅	它	,

“但是当他把大麦放进桶里开始舂打的时候，

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bɑːrli] [ɪn'kriːst]

the	quantity	of	barley	increased
这	数量	的	大麦	增加

大麦产量增加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz]

until	there	was	all	that	the	man	and	his	wife	could	use	for	their	needs
直到	那里	曾是	全部	那	这	男人	和	他的	妻子	可以	使用	为了	他们的	需求

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

直到囤积了足够这对夫妇长期使用的所有物资。

" [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbər] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][tʌb][æz; əz][hiː; hi]

"	This	also	,	the	envious	neighbor	saw	,	and	he	borrowed	the	tub	as	he
"	这	还	,	这	羡慕	邻居	锯	,	和	他	借来的	这	浴缸	作为	他

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][dɔːg] ,

had	borrowed	the	dog	,
有	借来的	这	狗	,

“嫉妒的邻居也看到了这一点，于是像借狗一样借走了浴缸。”

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑːrli] [miːl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

thinking	to	have	as	much	barley	meal	for	himself	.
思维	到	有	作为	很多	大麦	一顿饭	为了	他自己	.

他想尽可能多地给自己弄些大麦粉。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tʌb] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈwɜːrθləs] ;

"	But	although	the	tub	overflowed	with	the	grain	,	it	was	all	worthless	;
"	但	虽然	这	浴缸	溢出	和	这	粮食	,	它	曾是	全部	毫无价值	;

“虽然桶里装满了谷物，但这些谷物却毫无价值；

[soʊ] [pʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	poor	that	no	one	could	eat	it	.
所以	贫穷的	那	不	一	可以	吃	它	.

差到没人能吃。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈæŋgərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .

A	second	time	the	man	was	angered	and	he	pounded	the	tub	to	pieces	in	his	rage	.
一个	第二	时间	这	男人	曾是	愤怒	和	他	猛击	这	浴缸	到	件	在	他的	愤怒	.

第二次，这名男子被激怒了，他愤怒地将浴缸砸得粉碎。

" [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [oʊld] [mæn] [ˈgæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈfaɪər] - [wʊd] ,

"	The	patient	old	man	gathered	up	the	pieces	and	used	them	for	fire	-	wood	,
"	这	病人	老的	男人	聚集	向上	这	件	和	用过的	他们	为了	火	-	木头	,

“这位耐心的老人把碎片收集起来，用作柴火。”

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈʃɪroʊ] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

saving	the	ashes	as	the	spirit	of	Shiro	directed	him	to	do	.
保存	这	灰烬	作为	这	精神	的	白	指导	他	到	做	.

按照白郎的灵魂指示，保存了骨灰。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ded] [triː] .

"	In	his	garden	there	was	an	old	dead	tree	.
"	在	他的	花园	那里	曾是	一个	老的	死的	树	.

他的花园里有一棵枯死的老树。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsprɪŋk(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈbiːdiəntli] [dɪd] [soʊ] .

The	spirit	of	the	dog	bade	him	sprinkle	some	of	the	ashes	upon	the	branches	of	this	tree	and	he	obediently	did	so	.
这	精神	的	这	狗	巴德	他	撒	一些	的	这	灰烬	之上	这	分支	的	这	树	和	他	顺从地	做过	所以	.

狗的灵魂命令他将一些灰烬撒在这棵树的树枝上，他便顺从地照做了。

" [ɪˈmiːdiətli] , [pɑːp] !

"	Immediately	,	pop	!
"	立即地	,	流行音乐	!

“立刻，砰！

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃeri] [ˈblɔsəmz] .

The	branches	were	suddenly	covered	with	beautiful	double	cherry	blossoms	.
这	分支	是	突然	涵盖	和	美丽的	双倍的	樱桃	花朵	.

枝头突然开满了美丽的重瓣樱花。

" [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] ,

"	People	from	far	and	wide	flocked	to	see	the	sight	,
"	人们	从	远的	和	宽的	成群结队的	到	看	这	视线	,

“四面八方的人们蜂拥而至，只为一睹这一景象。”

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] .

and	among	them	was	a	prince	who	begged	the	old	man	to	do	the	same	thing	for	one	of	his	trees	which	had	long	been	dead	.
和	之中	他们	曾是	一个	王子	WHO	乞求	这	老的	男人	到	做	这	相同的	事物	为了	一	的	他的	树木	哪个	有	长的	到过	死的	.

其中有一位王子，他恳求老人为他一棵早已枯死的树做同样的事情。

" [wen] [hɪz; ɪz] [triː] ['blɔsəmd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [dʌn] ,

"	When	his	tree	blossomed	as	the	first	had	done	,
"	什么时候	他的	树	盛开	作为	这	第一的	有	完毕	,

“当他的树像第一棵树一样开花时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [sɪlk]

he	was	so	pleased	that	he	gave	the	old	man	many	valuable	gifts	of	silk
他	曾是	所以	高兴	那	他	给予	这	老的	男人	许多	有价值的	礼物	的	丝绸

[ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

and	rice	and	sent	him	home	,
和	米	和	发送	他	家	,

他非常高兴，送给老人许多珍贵的丝绸和大米作为礼物，并送他回家。

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [oʊld][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ded] [triːz] ['blɑːsəm] . -

to	be	known	as	the	'	old	man	who	could	make	dead	trees	blossom	.	'
到	是	已知	作为	这	-	老的	男人	WHO	可以	制作	死的	树木	开花	.	-

被称为“能让枯树开花的老人”。

" [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd]

"	When	the	story	-	teller	finished	,	he	disappeared	behind
"	什么时候	这	故事	-	出纳员	完成的	,	他	消失	在后面

讲故事的人讲完故事后，就消失在后面了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ə; eɪ] [red] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][teɪ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ]

a	red	curtain	and	there	was	nothing	for	Umé	and	Tei	to	do	but	go
一个	红色的	窗帘	和	那里	曾是	没有什么	为了	-	和	泰	到	做	但	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

红色的帷幕落下，乌梅和泰除了回家别无选择。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] , " [sed] - ,

"	It	is	a	good	thing	that	the	story	was	no	longer	,	"	said	Umé	,
"	它	是	一个	好的	事物	那	这	故事	曾是	不	更长	,	"	说	-	,

“这件事终于结束了，这是一件好事，”乌梅说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['tærə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz] .

"	because	Tara	is	going	to	help	me	build	a	toy	garden	for	my	dolls	.
"	因为	塔拉	是	去	到	帮助	我	建造	一个	玩具	花园	为了	我的	娃娃	.

因为塔拉要帮我为我的娃娃们建造一个玩具花园。

" ['tærə] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	Tara	helped	to	build	the	garden	,	to	be	sure	,
"	塔拉	帮助	到	建造	这	花园	,	到	是	当然	,

“塔拉确实参与了花园的建造，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	the	two	little	girls	waited	upon	him	and	listened	to	him	,
但	这	二	小的	女孩们	等待	之上	他	和	听着	到	他	,

但那两个小女孩却服侍他，听他讲话。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][fər'gɑːt] [ðæt] [ɪn][dʒə'pæn]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]

and	not	once	forgot	that	in	Japan	girls	and	women	must	follow	their
和	不是	一次	忘了	那	在	日本	女孩们	和	女性	必须	跟随	他们的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

而且始终没有忘记，在日本，女孩和妇女必须跟随她们的兄弟。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

They	**must**	**never**	**try**	**to**	**lead**	**them**	**.**
他们	必须	绝不	尝试	到	带领	他们	.

他们绝不能试图领导他们。

" [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [speɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] , - , " ['tærə] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	**Go**	**and**	**get**	**the**	**spade**	**from**	**the**	**garden**	**-**	**house**	**,**	**Umé**	**,**	**"**	**Tara**	**said**	**to**	**his**
"	去	和	得到	这	铲	从	这	花园	-	房子	,	-	,	"	塔拉	说	到	他的

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

“乌梅，去花园小屋拿铲子来，”塔拉对他的妹妹说。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkəri] , " [hiː; hi] [toʊld] [teɪ] ,

"	**Bring**	**some**	**small**	**stones**	**from**	**the**	**rockery**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Tei**	**,**
"	带来	一些	小的	石头	从	这	假山	,	"	他	讲述	泰	,

“从假山里拿些小石头来，”他告诉泰伊。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	**both**	**little**	**girls**	**obeyed**	**without**	**a**	**word**	**.**
和	两个都	小的	女孩们	服从	没有	一个	单词	.

两个小女孩一言不发地服从了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**day**	**of**	**the**	**Dolls**	**'**	**Festival**	**there**	**was**	**a**
在	这	结尾	的	这	第三	天	的	这	娃娃	-	节日	那里	曾是	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [tɔɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] .

charming	**toy**	**garden**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**veranda**	**.**
迷人	玩具	花园	在	一	结尾	的	这	阳台	.

娃娃节第三天结束时，走廊的一端出现了一个迷人的玩具花园。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [leɪk] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

In	**the**	**garden**	**there**	**was**	**a**	**tiny**	**lake**	**bordered**	**with**	**flowering**	**shrubs**	**,**
在	这	花园	那里	曾是	一个	微小的	湖	带边框	和	开花	灌木	,

花园里有一个小湖，湖边种满了开花的灌木。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [triːz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	**little**	**hill**	**with**	**trees**	**growing**	**around**	**it**	**,**
一个	小的	爬坡道	和	树木	生长	大约	它	,

一座小山丘，周围长满了树木。

[ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [gruː] [piːtʃ] [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

a	**path**	**leading**	**to**	**the**	**lake**	**beside**	**which**	**grew**	**peach**	**trees**	**in**	**full**	**bloom**	**,**
一个	小路	领导	到	这	湖	旁	哪个	生长	桃	树木	在	满的	盛开	,

一条小路通往湖边，湖边长满了盛开的桃树。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [tuː] ['taɪni] [stoʊn] ['læntərnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**there**	**were**	**even**	**two**	**tiny**	**stone**	**lanterns**	**and**	**a**	**little**	**temple**	**on**	**the**
和	那里	是	甚至	二	微小的	石头	灯笼	和	一个	小的	寺庙	在	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

山上甚至还有两盏小小的石灯笼和一座小庙。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri]

It	**had**	**been**	**a**	**wonderful**	**holiday**	**for**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**they**	**were**	**sorry**
它	有	到过	一个	精彩的	假期	为了	这	小的	女孩们	和	他们	是	对不起

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ,

that	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**
那	它	曾是	全部	超过	,

对小女孩们来说，这是一次美好的假期，她们很遗憾假期结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃɪrfəli] [helpt] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] [ə'weɪ] [ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd]

but	they	cheerfully	helped	to	pack	the	dolls	and	toys	away	in	boxes	and
但	他们	愉快地	帮助	到	盒	这	娃娃	和	玩具	离开	在	盒子	和

['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊdaʊn] .

carry	them	back	to	the	godown	.
携带	他们	后退	到	这	仓库	.

但他们还是兴高采烈地帮忙把娃娃和玩具装进箱子里，然后搬回仓库。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

A	VISIT	TO	THE	TEMPLE
一个	访问	到	这	寺庙

参观寺庙

" [oʊ]['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː][sæn] , " [sed] - ,

"	O	Haha	San	,	"	said	Umé	,
"	哦	哈哈	圣	,	"	说	-	,

“哦哈哈桑，”梅说道。

" [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['juːki][sæn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	when	we	took	little	Yuki	San	to	the	temple	for	the	first	time	,
"	什么时候	我们	采取	小的	由纪	圣	到	这	寺庙	为了	这	第一的	时间	,

“当我们第一次带小由纪去寺庙的时候，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] ? "

with	whom	did	I	sit	in	the	jinrikisha	?	"
和	谁	做过	我	坐	在	这	黄包车	?	"

我当时和谁一起坐人力车?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [plʌm] ['blɑːsəm] ,

"	It	is	not	strange	that	you	have	no	memory	of	it	,	little	Plum	Blossom	,
"	它	是	不是	奇怪的	那	你	有	不	记忆	的	它	,	小的	李子	开花	,

“小梅花，你没有这段记忆并不奇怪。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	said	her	mother	.
"	说	她	母亲	.

“她母亲说道。”

" [waɪ] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌðər] ? "

"	Why	,	honorable	mother	?	"
"	为什么	,	光荣的	母亲	?	"

“为什么，尊敬的母亲？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] [swiːts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

"	Because	you	were	ill	from	eating	too	many	sweets	the	day	before	,
"	因为	你	是	患病的	从	吃	也	许多	糖果	这	天	前	,

“因为你前一天吃了太多甜食，所以生病了，”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər][bed] .

and	had	to	stay	at	home	in	your	bed	.
和	有	到	停留	在	家	在	你的	床	.

你只能待在家里，躺在床上。

" - [læft] .
" Umé laughed .
" - 笑了 .

梅笑了。

" [naʊ] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now I do remember it , " she said .
" 现在 我 做 记住 它 , " 她 说 .

“现在我想起来了，”她说。

" [maɪ] [ʌn'wɜːrði] [hed] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['geɪʃə] [gɜːrl] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [maɪ] [tuː] [fiːt]
" My unworthy head danced like a geisha girl when I tried to stand on my two feet
" 我的 不配 头 跳舞 喜欢 一个 艺妓 女孩 什么时候 我 尝试 到 站立 在 我的 二 脚
.
:
.

“当我试图用双脚站立时，我那不配的脑袋像艺伎一样摇晃不定。”

" - ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Umé's mother looked at her little daughter reprovingly .
" - 母亲 看起来 在 她 小的 女儿 责备地 .

“乌梅的母亲责备地看着她的小女儿。

" [duː] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] ['iːzəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɝːlz] , - - [ˌkeɪ 'oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do not speak so easily of such girls , Umé - - ko , " she said .
" 做 不是 说话 所以 容易地 的 这样的 女孩们 , - - ko , " 她 说 .

“不要轻易说这种女孩的坏话，梅子，”她说。

" [wʌz; wəz] ['tærə] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [deɪz] [oʊld] ? "
" Was Tara taken to the temple when he was thirty days old ? "
" 曾是 塔拉 已采取 到 这 寺庙 什么时候 他 曾是 三十 天 老的 ? "

“塔拉出生三十天后就被带到寺庙了吗？”

" [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] . "
" Yes , my daughter . "
" 是的 , 我的 女儿 . "

“是的，我的女儿。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] [sæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd] [aɪ] [raɪd] [ðen] ? "
" But , Mother San , with whom did I ride then ? "
" 但 , 母亲 圣 , 和 谁 做过 我 骑 然后 ? "

“可是，桑妈妈，那时我是和谁一起骑的呢？”

" [wɪð; wɪθ] [oʊ] [ˌbiː 'eɪ] [sæn] . "
" With O Ba San . "
" 和 哦 巴 圣 . "

“和 O Ba San 一起。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [teɪ] , " [sed] - .
" I wish I could go to - day with Tei , " said Umé .
" 我 希望 我 可以 去 到 - 天 和 泰 , " 说 - .

“我真希望今天能和泰一起去，”乌梅说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]
" It is time for them even now to begin the journey , " answered her
" 它 是 时间 为了 他们 甚至 现在 到 开始 这 旅行 , " 回答 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“现在正是他们开始这段旅程的时候，”她母亲回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
" You may perhaps ride in the same jinrikisha with your little cousin .
" 你 可能 也许 骑 在 这 相同的 黄包车 和 你的 小的 表哥 .

“你或许可以和你的小表弟一起乘坐同一辆人力车。”

" - [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [klɔgz] [æt; ət][ðə; ði]
" Umé made a deep bow to her mother , slipped into her clogs at the
" - 制成 一个 深的 弓 到 她 母亲 , 滑倒了 进入 她 木屐 在 这
[və'rændə] [step] ,
veranda step ,
阳台 步 ,

乌梅向母亲深深鞠了一躬，然后走到阳台台阶上穿上木屐。

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [haʊs] .
and ran swiftly through the garden to her cousin's house .
和 跑 迅速地 通过 这 花园 到 她 表亲 房子 .

然后她迅速穿过花园，跑到表姐家。

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Everything there was in a great state of excitement .
一切 那里 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

那里的一切都充满了兴奋的气氛。

[ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] ,
The new baby ,
这 新的 婴儿 ,

新生儿，

[drest] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [red] [sɪlk] [kɪ'moʊnoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [krest] [im'brɔɪdəd] [ɑːn]
dressed in a most gorgeous red silk kimono with the family crest embroidered on
穿着 在 一个 最多 华丽的 红色的 丝绸 和服 和 这 家庭 波峰 绣花 在
[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
the back and sleeves ,
这 后退 和 袖子 ,

她身穿一件极其华丽的红色丝绸和服，和服的后背和袖子上绣着家族徽章。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
was going to make his first visit to the temple .
曾是 去 到 制作 他的 第一的 访问 到 这 寺庙 .

他即将第一次参拜这座寺庙。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [teɪ][tuː; tə] - , ['æftər] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]
" Yes , you may come with me , " said Tei to Umé , after asking the honorable
" 是的 , 你 可能 来 和 我 , " 说 泰 到 - , 后 问 这 光荣的
['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
father's permission .
父亲的 允许 .

“是的，你可以跟我一起去，”泰伊在征得尊敬的父亲的同意后对乌梅说道。

- ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] .
Umé Riding in a Jinrikisha .
- 骑术 在 一个 黄包车 .

Umé 乘坐人力车。

[peɪdʒ] - .
Page 37 .
页 - .

第37页。

[ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [dʒɪn'rɪkʃə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] ['kærid] [ðə; ði]
The pale little mother leaned back in her jinrikisha beside the nurse who carried the
这 苍白 小的 母亲 倾斜 后退 在 她 黄包车 旁 这 护士 WHO 携带 这
['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] .
beautiful boy .
美丽的 男生 .

面色苍白的小母亲靠在人力车里，旁边是抱着漂亮男孩的护士。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['veri] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʊd] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ,
The father , very proud to have a son who would carry on the family name ,
这 父亲 , 非常 自豪的 到 有 一个 儿子 WHO 会 携带 在 这 家庭 姓名 ,

父亲为有儿子能继承家业而感到非常自豪。

[roʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dʒɪn'rɪkʃə] ,
rode in the first jinrikisha ,
骑 在 这 第一的 黄包车 ,

乘坐第一辆神力车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] - ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and the little party took their way to the famous Kameido Temple in the
和 这 小的 派对 采取 他们的 方式 到 这 著名的 - 寺庙 在 这
['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
eastern part of the city .
东 部分 的 这 城市 .

于是，这群人前往位于城市东部的著名龟户寺。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]
" It was not until three days ago that the baby was well enough to have
" 它 曾是 不是 直到 三 天 前 那 这 婴儿 曾是 出色地 足够的 到 有
[hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] ,
his head shaved ,
他的 头 剃光 ,

“直到三天前，宝宝的身体状况才好转到可以剃光头的程度。”

" [teɪ] [kən'faidid] [tu:; tə] - .
" Tei confided to Umé .
" 泰 坦白 到 - .

Tei向Umé吐露了心声。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , " [sed] - .
" But I thought it must always be done on the seventh day , " said Umé .
" 但 我 想法 它 必须 总是 是 完毕 在 这 第七 天 , " 说 - .

“但我认为这件事必须在第七天完成，”乌梅说。

[teɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Tei shook her head .
泰 摇晃 她 头 .

泰伊摇了摇头。

" [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['fɑ:ðər] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The august father commanded that it should not be done , " she said .
" 这 八月 父亲 命令 那 它 应该 不是 是 完毕 , " 她 说 .

“尊敬的父亲命令绝对不能这样做，”她说。

" [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][soʊ] [freɪl] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['vɪzɪts]
" The baby was so frail that there have been no visits
" 这 婴儿 曾是 所以 脆弱 那 那里 有 到过 不 访问

“婴儿身体非常虚弱，所以没有人探望过他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[frʌm; frəm] ['eniwʌn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
from anyone since he was first seen in our house . "
从 任何人 自从 他 曾是 第一的 已见 在 我们的 房子 . "

自从他第一次出现在我们家以来，我们从未见过他。

" [ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] - [dɪ'saɪdɪdli] .
" Then the baby might just as well have been a girl , " said Umé decidedly .
" 然后 这 婴儿 可能 只是 作为 出色地 有 到过 一个 女孩 , " 说 - 绝对地 .

“那这个婴儿很可能就是个女孩，”乌梅斩钉截铁地说。

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] [teɪ] .
" Oh no ! " said Tei .
" 哦 不 ! " 说 泰 .

“哦，不！”泰说道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][sɪlk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
" There have been dozens of presents of rice and silk , and many other
" 那里 有 到过 几十个 的 礼物 的 米 和 丝绸 , 和 许多 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“收到了几十份礼物，包括大米、丝绸和许多其他物品。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['letərz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
And there have been letters of congratulation .
和 那里 有 到过 信件 的 恭喜 .

而且还有祝贺信。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['meni] , ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl]
And to - day , when we return from the temple , many , many people will
和 到 - 天 , 什么时候 我们 返回 从 这 寺庙 , 许多 , 许多 人们 将要
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ,
come to see the baby ,
来 到 看 这 婴儿 ,

今天，当我们从圣殿回来时，会有很多人来看望这个婴儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] . "
because they could not come before . "
因为 他们 可以 不是 来 前 . "

因为他们之前无法前来。

" [wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ? " [æskt] - ['kjʊriəsli] .
" What name was given to the baby on the seventh day ? " asked Umé curiously .
" 什么 姓名 曾是 给定 到 这 婴儿 在 这 第七 天 ? " 问 - 奇怪的是 .

“第七天出生的婴儿取了什么名字？”乌梅好奇地问道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɑːndə] , " ['ænsər] [teɪ] .
" He is to be called Onda , " answered Tei .
" 他 是 到 是 称为 翁达 , " 回答 泰 .

“他要叫翁达，”泰回答道。

[bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Before Umé could ask any more questions they had reached the temple .
前 - 可以 问 任何 更多的 问题 他们 有 达到 这 寺庙 .

乌梅还没来得及问更多问题，他们就已经到达了寺庙。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][teɪ] .

Everything	seemed	to	go	wrong	with	Tei	.
一切	似乎	到	去	错误的	和	泰	.

Tei似乎诸事不顺。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][klɑ:g][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n]

She	caught	her	clog	as	she	was	getting	out	of	the	jinrikisha	and	fell	upon
她	捕捉	她	阻塞	作为	她	曾是	获得	出去	的	这	黄包车	和	跌倒	之上

[hɜ:r; hər][noʊz] .

her	nose	.
她	鼻子	.

她下人力车时，木屐绊住了脚，摔倒在地，鼻子着地。

[ˌaɪ 'ti:][bled][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][seɪ] ['pɪtɪfəli] , " [oʊ] , [haʊ] ['tru:li][sæd] !

It	bled	a	little	,	just	enough	to	make	her	say	pitifully	,	"	Oh	,	how	truly	sad	!
它	出血	一个	小的	,	只是	足够的	到	制作	她	说	可怜地	,	"	哦	,	如何	真的	伤心	!

伤口渗出了一点血，刚好足以让她可怜兮兮地说："哦，真是太可怜了！"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['brʌðər] .

It	will	never	bring	good	luck	to	the	dear	brother	.
它	将要	绝不	带来	好的	运气	到	这	亲爱的	兄弟	.

这永远不会给亲爱的哥哥带来好运。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kwɪk] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	But	Umé	was	always	quick	at	thinking	of	a	way	out	of	trouble	.
"	但	-	曾是	总是	快的	在	思维	的	一个	方式	出去	的	麻烦	.

但乌梅总能很快想到摆脱困境的办法。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [di:p] ['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

Near	the	entrance	to	the	temple	stood	a	deep	basin	filled	with	water	.
靠近	这	入口	到	这	寺庙	站立	一个	深的	盆地	已填	和	水	.

寺庙入口附近有一个盛满水的深盆。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔ:tər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɑ:ʃiz] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] [preɪ] .

With	this	water	everybody	washes	his	hands	before	going	in	to	pray	.
和	这	水	大家	洗涤	他的	双手	前	去	在	到	祈祷	.

大家在进入祈祷室之前都用这水洗手。

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [noʊz] .

Umé	lifted	a	spoonful	of	the	water	and	rubbed	it	over	her	cousin's	nose	.
-	抬起	一个	一勺	的	这	水	和	摩擦	它	超过	她	表亲	鼻子	.

乌梅舀了一勺水，抹在了她表妹的鼻子上。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][teɪ] .

"	That	will	make	it	as	well	as	ever	,	"	she	told	Tei	.
"	那	将要	制作	它	作为	出色地	作为	曾经	,	"	她	讲述	泰	.

"那将一如既往地好，"她告诉泰伊。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] ? " [æskt] [teɪ] ,

"	What	is	that	in	your	other	hand	?	"	asked	Tei	,
"	什么	是	那	在	你的	其他	手	?	"	问	泰	,

"你另一只手里拿的是什么？"泰伊问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

['siːɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz]['juːzɪŋ]['oʊnli][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['taɪtli]
seeing **that** **Umé** **was** **using** **only** **one** **hand** **,** **and** **that** **the** **other** **was** **tightly**
看到 那 - 曾是 使用 仅有的 一 手 , 和 那 这 其他 曾是 紧紧
[kloʊzd] .
closed **.**
关闭 .

可以看出，乌梅只用了一只手，另一只手紧紧地握着拳头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][raɪs] - [keɪk] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [leɪk] .
" **It** **is** **a** **rice** **-** **cake** **to** **feed** **to** **the** **goldfish** **in** **the** **temple** **lake** **.**
" 它 是 一个 米 - 蛋糕 到 喂养 到 这 金鱼 在 这 寺庙 湖 .

这是用来喂寺庙湖里金鱼的米糕。

" [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [raɪs] - [keɪks] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] ,
" **One** **can** **always** **buy** **rice** **-** **cakes** **at** **the** **temple** **gate** **,**
" 一 能 总是 买 米 - 蛋糕 在 这 寺庙 门 ,

“人们总能在寺庙门口买到米糕，

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] .
but **Umé** **had** **thoughtfully** **brought** **one** **from** **her** **home** **.**
但 - 有 深思熟虑 带来 一 从 她 家 .

但梅贴心地从家里带来了一个。

- [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [prɪ'fɜːrd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv]
Umé **would** **have** **almost** **preferred** **feeding** **the** **fish** **to** **seeing** **the** **ceremony** **of**
- 会 有 几乎 首选 喂养 这 鱼 到 看到 这 仪式 的
['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
placing **the** **new** **baby** **under** **the** **protecting** **care** **of** **the** **patron** **saint** **of** **the** **temple**
放置 这 新的 婴儿 在下面 这 保护 关心 的 这 赞助人 圣 的 这 寺庙
.
:
.

乌梅宁愿去喂鱼，也不愿去看将新生儿置于寺庙守护神的庇护之下的仪式。

['beɪbi] - ['fɑːðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['peɪtrən]
Baby **Onda's** **father** **had** **chosen** **the** **God** **of** **Learning** **to** **be** **his** **son's** **patron**
婴儿 - 父亲 有 选定 这 上帝 的 学习 到 是 他的 儿子的 赞助人
[seɪnt] .
saint **.**
圣 .

小翁达的父亲选择了学问之神作为他儿子的守护神。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌm] ['veri] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [noʊ] ['θɜːrəli] [ɔːl]
He **wished** **to** **have** **the** **child** **become** **very** **studious** **and** **know** **thoroughly** **all**
他 希望 到 有 这 孩子 变得 非常 好学的 和 知道 彻底 全部
[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,
the **wisdom** **of** **Confucius** **and** **the** **old** **,**
这 智慧 的 孔子 和 这 老的 ,

他希望孩子能成为一个勤奋好学、精通孔子和古代先贤智慧的人。

[oʊld][gɔdz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
old **gods** **of** **learning** **and** **wisdom** **.**
老的 神 的 学习 和 智慧 .

古老的智慧和学问之神。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ['evriwʌn] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔgz] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Before **going** **into** **the** **temple** **everyone** **slipped** **out** **of** **his** **clogs** **,** **washed** **his** **hands** **,**
前 去 进入 这 寺庙 每个人 滑倒了 出去 的 他的 木屐 , 洗过 他的 双手 ,

进入寺庙前，每个人都脱下木屐，洗手。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

and	made	several	bows	at	the	entrance	.
和	制成	一些	弓	在	这	入口	.

并在入口处鞠躬数次。

[taɪz] ['fɑːðər] [ðen] [pʊld] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tei's	father	then	pulled	a	rope	which	rang	a	bell	to	attract	the	attention	of	the
泰伊的	父亲	然后	拉	一个	绳索	哪个	响铃	一个	钟	到	吸引	这	注意力	的	这

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

然后，泰的父亲拉动一根绳子，绳子响起了铃铛，以引起神的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	a	moment	when	he	clapped	his	hands	together	three	times	to	be
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	他	鼓掌	他的	双手	一起	三	时代	到	是

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

sure	that	the	god	was	listening	.
当然	那	这	上帝	曾是	聆听	.

他曾拍手三次，以确保神明听到了他的祈祷。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd]

After	that	he	asked	very	earnestly	that	his	little	son	might	be	carefully	guarded
后	那	他	问	非常	切实	那	他的	小的	儿子	可能	是	小心	守卫

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

and	guided	along	the	rough	path	of	wisdom	.
和	引导	沿着	这	粗糙的	小路	的	智慧	.

之后，他非常恳切地请求，希望他的小儿子能够得到悉心的保护和引导，走上充满荆棘的智慧之路。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

Then	he	clapped	his	hands	twice	to	show	that	his	prayer	was	ended	.
然后	他	鼓掌	他的	双手	两次	到	展示	那	他的	祷告	曾是	结束	.

然后他拍了两下手，表示祈祷结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər][raɪs] -

It	was	so	solemn	and	impressive	to	little	Umé	that	she	forgot	her	rice	-
它	曾是	所以	庄严	和	感人的	到	小的	-	那	她	忘了	她	米	-

[keɪk] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ɪn]

cake	and	let	it	drop	to	the	temple	floor	as	she	clasped	her	own	hands	in
蛋糕	和	让	它	降低	到	这	寺庙	地面	作为	她	紧握	她	自己的	双手	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

场面庄严肃穆，令小梅印象深刻，以至于她忘记了手里的年糕，双手合十祈祷时，年糕掉在了寺庙的地板上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Then	followed	the	gift	to	the	gods	,	and	one	to	the	priest	of	the	temple	.
然后	随后	这	礼物	到	这	神	,	和	一	到	这	牧师	的	这	寺庙	.

然后是献给诸神的礼物，以及献给神庙祭司的礼物。

[ðə; ði] [priːst] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker]

The	priest	blessed	the	new	baby	and	he	was	safely	placed	under	the	care
这	牧师	蒙福	这	新的	婴儿	和	他	曾是	安全	放置	在下面	这	关心

[ʌv; əv][ˌsuː.gɑː'wɑː.rɑː] - [noʊ] - - ,

of	Sugawara	-	no	-	Michizanè	,
的	菅原	-	不	-	-	,

神父为新生儿祈福，并将他安全地交给了菅原道善照料。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] - ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

the	God	of	Literature	,	in	the	Kameido	Temple	in	the	city	of
这	上帝	的	文学	,	在	这	-	寺庙	在	这	城市	的

['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] .

Tokio	.
东京	.

位于东京市龟户寺的文学之神。

[ðə; ði] ['serəməʊni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .

The	ceremony	was	not	very	long	.
这	仪式	曾是	不是	非常	长的	.

仪式时间不长。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] - [ænd; ənd][teɪ] [stoʊl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt]

The	moment	it	was	over	Umé	and	Tei	stole	as	quickly	as	they	could	out
这	片刻	它	曾是	超过	-	和	泰	偷窃	作为	迅速地	作为	他们	可以	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

of	the	temple	,
的	这	寺庙	,

一切结束后，乌梅和泰以最快的速度溜出了寺庙。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

and	ran	down	to	the	lake	where	the	goldfish	were	waiting	to	be	fed	.
和	跑	向下	到	这	湖	在哪里	这	金鱼	是	等待	到	是	美联储	.

然后跑到湖边，那里有金鱼等着被喂食。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] , ['fiːdɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

Of	course	they	stayed	there	so	long	,	feeding	first	one	fish	and	then	another	,
的	课程	他们	入住	那里	所以	长的	,	喂养	第一的	一	鱼	和	然后	其他	,

当然，它们在那里待了很久，先喂一条鱼，然后又喂另一条。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [spred] [ðer; ðər][fæn] - [laɪk] [teɪlz][ænd; ənd][glaɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['nɪb(ə)l]

and	watching	them	spread	their	fan	-	like	tails	and	glide	away	to	nibble
和	观看	他们	传播	他们的	扇子	-	喜欢	尾巴	和	滑行	离开	到	蚕食

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][raɪs] - [keɪk] ,

the	bits	of	rice	-	cake	,
这	比特	的	米	-	蛋糕	,

看着它们展开扇形尾巴，滑翔而去，啃食年糕碎屑，

[ðæt] [taɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	Tei's	father	came	to	look	for	them	.
那	泰伊的	父亲	来了	到	看	为了	他们	.

Tei的父亲来找他们了。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	We	have	no	more	time	,	"	he	said	gently	to	them	.
"	我们	有	不	更多的	时间	,	"	他	说	轻轻地	到	他们	.

“我们没有更多时间了，”他温和地对他们说。

" [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɜːrði] [haʊs] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [gests] [wɪl]

"	Unless	we	are	soon	at	our	unworthy	house	,	all	the	honorable	guests	will
"	除非	我们	是	很快	在	我们的	不配	房子	,	全部	这	光荣的	客人	将要

[biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

be	there	before	us	.
是	那里	前	我们	.

“除非我们很快就回到我们那不体面的家，否则所有尊贵的客人都会在我们之前到达那里。”

" [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] ,

"	The	jinrikisha	runners	were	told	to	hurry	home	,
"	这	黄包车	跑步者	是	讲述	到	匆忙	家	,

“人力车司机被告知要赶紧回家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [soʊ] [wel] [ðæt] - [ænd; ənd] [teɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [geɪv]

and	they	obeyed	so	well	that	Umé	and	Tei	clung	to	one	another	and	gave
和	他们	服从	所以	出色地	那	-	和	泰	紧紧抓住	到	一	其他	和	给予

['lɪt(ə)l] [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

little	shrieks	of	delight	.
小的	尖叫	的	喜	.

他们服从得非常好，以至于乌梅和泰紧紧地抱在一起，发出喜悦的小尖叫声。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [gests] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Hardly	had	they	reached	home	when	the	guests	really	did	begin	to	arrive	.
几乎	有	他们	达到	家	什么时候	这	客人	真的	做过	开始	到	到达	.

他们刚到家不久，客人就真的开始陆续到了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ;

All	the	relatives	and	friends	came	by	ones	and	twos	and	threes	;
全部	这	亲属	和	朋友们	来了	经过	一个	和	二	和	三	;

亲戚朋友们三三两两地来了；

[sʌm; səm] [ɪn] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːn] [fʊt] ,

some	in	jinrikishas	and	some	on	foot	,
一些	在	人力车	和	一些	在	脚	,

有些人骑人力车，有些人步行。

- - [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [sent] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

-	-	all	who	had	sent	presents	and	all	who	had	waited	to	bring	them	.
-	-	全部	WHO	有	发送	礼物	和	全部	WHO	有	等待	到	带来	他们	.

——所有送过礼物的人，以及所有等待送礼物的人。

- [ænd; ənd] [teɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [perz] [ʌv; əv] [klɔgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [ðə; ði]

Umé	and	Tei	counted	the	different	pairs	of	clogs	that	were	left	at	the
-	和	泰	计数	这	不同的	对	的	木屐	那	是	左边	在	这

[və'rændə] [steps] ,

veranda	steps	,
阳台	步骤	,

乌梅和泰数了数留在阳台台阶上的不同款式的木屐，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [perz] .

and	there	were	over	one	hundred	pairs	.
和	那里	是	超过	一	百	对	.

总共有一百多对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [kraʊd] ! " [sed] [teɪ] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Such	an	illustrious	crowd	!	"	said	Tei	,	drawing	in	her	breath	with	excitement	.
"	这样的	一个	杰出	人群	!	"	说	泰	,	绘画	在	她	气息	和	激动	.

“真是群星璀璨的场面！”泰伊激动地倒吸一口气说道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [lʊk] .

But	there	was	little	time	to	count	and	look	.
但	那里	曾是	小的	时间	到	数数	和	看	.

但几乎没有时间去清点和查看。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [pæs] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

The	two	children	were	needed	to	help	pass	tea	and	cakes	to	the	visitors	.
这	二	孩子们	是	需要	到	帮助	经过	茶	和	蛋糕	到	这	访客	.

需要这两个孩子帮忙给客人送茶和蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][fɜːrst]
It **was** **dark** **before** **everybody** **was** **at** **last** **gone** **and** **the** **baby's** **first**
它 曾是 黑暗的 前 大家 曾是 在 最后的 已消失 和 这 婴儿的 第一的
['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] .
party **was** **over** **.**
派对 曾是 超过 .

天黑了，大家才终于离开，宝宝的第一个生日派对也结束了。

" ['beɪbi]['ɑːndə][ɪz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] ,
" **Baby** **Onda** **is** **tired** **with** **so** **much** **looking** **and** **holding** **and** **praising** **,**
" 婴儿 翁达 是 疲劳的 和 所以 很多 寻找 和 保持 和 赞扬 ,

“小翁达看得、抱得、夸奖得都累了。”

" [sed] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
" **said** **Umé** **to** **her** **mother** **as** **they** **went** **home** **through** **the** **gardens** **.**
" 说 - 到 她 母亲 作为 他们 去 家 通过 这 花园 .

“乌梅一边和妈妈穿过花园回家，一边说道。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [deɪz] .
" **He** **will** **never** **go** **to** **sleep** **again** **,** **or** **else** **he** **will** **sleep** **for** **a** **week** **of** **days** **.**
" 他 将要 绝不 去 到 睡觉 再次 , 或者 别的 他 将要 睡觉 为了 一个 星期 的 天 .
"
"
"

“他以后再也睡不着了，否则他会睡上一个星期。”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [bɔɪ] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **He** **is** **an** **honorable** **boy** **child** **,** **"** **answered** **her** **mother** **.**
" 他 是 一个 光荣的 男生 孩子 , " 回答 她 母亲 .

“他是个品行端正的男孩，”她母亲回答道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ber] ['hɑːdʃɪps] . "
" **A** **boy** **must** **learn** **early** **to** **bear** **hardships** **.** **"**
" 一个 男生 必须 学习 早期的 到 熊 艰辛 . "

“男孩必须从小学会忍受苦难。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɑːnərəb(ə)l] [preɪz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] - .
" **It** **is** **no** **hardship** **to** **receive** **honorable** **praise** **,** **"** **said** **little** **Umé** **.**
" 它 是 不 困境 到 收到 光荣的 称赞 , " 说 小的 - .

“受到表扬并不是什么难事，”小乌梅说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃeri] - ['blɑːsəm] [taɪm]
CHERRY **-** **BLOSSOM** **TIME**
樱桃 - 开花 时间

樱花盛开的季节

" [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ɪn]['wɛnoʊ, uː'eɪnoʊ][pɑːrk][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **The** **cherry** **trees** **in** **Ueno** **Park** **are** **in** **full** **blossom** **to** **-** **day** **,**
" 这 樱桃 树木 在 上野 公园 是 在 满的 开花 到 - 天 ,

“今天上野公园的樱花盛开了。”

" [riːd] - ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" **read** **Umé's** **father** **in** **the** **morning** **paper** **.**
" 读 - 父亲 在 这 早晨 纸 .

“乌梅的父亲在晨报上写道。”

" [ðə; ði] ['empərər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrk] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] . "
" **The** **Emperor** **visited** **the** **park** **yesterday** **to** **see** **the** **beautiful** **flowers** **.** **"**
" 这 皇帝 到访 这 公园 昨天 到 看 这 美丽的 花朵 . "

“皇帝昨天游览了公园，欣赏美丽的鲜花。”

" [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ɪn]['wɛnoʊ, uː'eɪnoʊ][pɑːrk][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] .
" **The** **Cherry** **Trees** **in** **Ueno** **Park** **are** **in** **full** **Blossom** **.**
" 这 樱桃 树木 在 上野 公园 是 在 满的 开花 .

上野公园的樱花正值盛开。

" [peɪdʒ] - .
" **Page** **42** **.**
" 页 - .

“第 42 页。

- [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Umé **turned** **from** **looking** **at** **the** **cherry** **blossoms** **in** **the** **garden** **to** **look** **at**
- 转向 从 寻找 在 这 樱桃 花朵 在 这 花园 到 看 在
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
her **mother** **who** **stood** **on** **the** **veranda** **.**
她 母亲 WHO 站立 在 这 阳台 .

梅从花园里的樱花中转过身，看向站在阳台上的母亲。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['ɑːnərəbli] [gɪv] [wei] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [oʊ]['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː][sæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Something** **will** **honorably** **give** **way** **in** **my** **heart** **,** **O** **Haha** **San** **,** **"** **she** **said** **.**
" 某物 将要 光荣地 给 方式 在 我的 心 , 哦 哈哈 圣 , " 她 说 .

“我的心中会有一些东西光荣地让步，欧哈哈山，”她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - - [ˌkeɪ 'oʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Umé** **-** **ko** **?** **"** **asked** **her** **mother** **.**
" 什么 做 你 意思是 , - - ko ? " 问 她 母亲 .

“梅子，你是什么意思？”她母亲问道。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['greɪtli] ['dʒɔɪəs] ['oʊvər][soʊ] ['meni] ['blɔsəmz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **My** **heart** **is** **greatly** **joyous** **over** **so** **many** **blossoms** **,** **"** **answered** **the** **little** **girl** **.**
" 我的 心 是 非常 欢乐 超过 所以 许多 花朵 , " 回答 这 小的 女孩 .

“看到这么多花朵，我心里非常高兴，”小女孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]
" **It** **has** **grown** **so** **big** **that** **I** **would** **feel** **better** **if** **it** **should** **take** **itself** **to** **the**
" 它 有 生长 所以 大的 那 我 会 感觉 更好的 如果 它 应该 拿 本身 到 这
['goʊdaʊn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
godown **and** **leave** **me** **without** **it** **.** **"**
仓库 和 离开 我 没有 它 . "

“它长得太大了，如果它自己搬到仓库去，把我一个人留下，我反而会感觉更好。”

" ['fuːlɪʃ] - ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fænsi] .
" **Foolish** **Umé** **!** **"** **said** **her** **mother** **,** **but** **she** **smiled** **at** **the** **child's** **fancy** **.**
" 愚蠢 - ! " 说 她 母亲 , 但 她 微笑 在 这 孩子的 想要 .

“傻梅！”她母亲说道，但她却被孩子的奇思妙想逗笑了。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][pɪŋk] [bʌdz] , " - [went] [ɑːn] ,
" **The** **joy** **began** **to** **grow** **with** **the** **first** **pink** **buds** **,** **"** **Umé** **went** **on** **,**
" 这 喜悦 开始 到 生长 和 这 第一的 粉色的 花蕾 , " - 去 在 ,

“随着第一朵粉红色花苞的绽放，喜悦也随之而来，”乌梅继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] ['evriwer] [ɑːr; ər][ɪn] ['blɑːsəm] , - - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn]
" and now that all the cherry trees everywhere are in blossom , - - in our garden
" 和 现在 那 全部 这 樱桃 树木 到处 是 在 开花 , - - 在 我们的 花园
, [ɪn] [taɪz] ['gɑːrdn] ,
, in Tei's garden ,
, 在 泰伊的 花园 ,

“现在到处都是樱花盛开的景象——在我们家的花园里，在泰伊家的花园里，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] ; [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and in all the gardens ; along the
和 在 全部 这 花园 ; 沿着 这

在所有花园里；沿着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[striːts] [ænd; ənd] ['rɪvər] [bæŋks] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrks] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
streets and river banks , and in all the parks , my heart is bursting with
街道 和 河 银行 , 和 在 全部 这 公园 , 我的 心 是 爆发 和
['glædnəs] . "
gladness . "
欢乐 . "

街道、河岸，还有所有的公园，我的心中充满了喜悦。

" [wen] ['hɑːrts] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" When hearts feel that way , " said her mother ,
" 什么时候 心 感觉 那 方式 , " 说 她 母亲 ,

“当人心有这种感觉时，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
" it is because they wish to offer thanks to the gods .
" 它 是 因为 他们 希望 到 提供 谢谢 到 这 神 .

这是因为他们想向神灵表达感谢。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gɪft] ,
We will all go to the temple to - day and leave a gift ,
我们 将要 全部 去 到 这 寺庙 到 - 天 和 离开 一个 礼物 ,

今天我们都会去寺庙献上礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɛnoʊ, uː'eɪnoʊ][pɑːrk] ,
and then we will go to the beautiful Ueno Park ,
和 然后 我们 将要 去 到 这 美丽的 上野 公园 ,

然后我们将前往美丽的上野公园。

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['ʌðər] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] . "
where there will be many others who feel the way that you do in their hearts . "
在哪里 那里 将要 是 许多 其他的 WHO 感觉 这 方式 那 你 做 在 他们的 心 . "

那里还有许多人，他们的内心也和你一样感同身受。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ˌdʒæpə'niːz] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [wen] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [hæŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [pɪŋk]
" It is the way we Japanese always feel when the cherry trees hang out their pink
" 它 是 这 方式 我们 日本人 总是 感觉 什么时候 这 樱桃 树木 悬挂 出去 他们的 粉色的
['gɑːləndz] ,
garlands ,
花环 ,

“每当樱花树挂起粉红色的花环时，我们日本人总会有这种感觉。”

" [sed] - ['fɑːðər] .
" said Umé's father .
" 说 - 父亲 .

“乌梅的父亲说道。”

['tærə][wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeri]
Tara **was** **bouncing** **a** **ball** **in** **the** **garden** **and** **heard** **this** **talk** **about** **the** **cherry**
塔拉 曾是 弹跳 一个 球 在 这 花园 和 听到 这 讲话 关于 这 樱桃
['blɔsəmz] .
blossoms **.**
花朵 .

塔拉正在花园里拍球，听到了关于樱花的谈话。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Wait** **until** **my** **festival** **,** **"** **he** **said** **,**
" 等待 直到 我的 节日 , " 他 说 ,

“等到我的节日再说吧，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] ['glædnəs] . "
" **and** **then** **you** **will** **see** **what** **it** **is** **really** **like** **to** **feel** **gladness** **.** **"**
" 和 然后 你 将要 看 什么 它 是 真的 喜欢 到 感觉 欢乐 . "

“然后你就会明白什么是真正的快乐了。”

" [jʊr; jər]['festɪvl; 'festəvəl] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl]
" **Your** **festival** **,** **"** **said** **Umé** **-** **,** **"** **and** **pray** **what** **may** **your** **honorable** **festival**
" 你的 节日 , " 说 - , " 和 祈祷 什么 可能 你的 光荣的 节日
[biː; bi] ? "
be **?** **"**
是 ? "

“你们的节日，”乌梅说道，“请问你们尊贵的节日是什么呢？”

" [ðə; ði] [fɪʃ] - [triː] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][laɪk] , " ['ænsər] ['tærə] ,
" **The** **fish** **-** **tree** **festival** **is** **the** **one** **I** **like** **,** **"** **answered** **Tara** **,**
" 这 鱼 - 树 节日 是 这 一 我 喜欢 , " 回答 塔拉 ,

“我最喜欢鱼树节，”塔拉回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and **he** **gave** **his** **ball** **a** **great** **toss** **into** **the** **air** **.**
和 他 给予 他的 球 一个 伟大的 折腾 进入 这 空气 .

他用力将球抛向空中。

- [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [oʊ] , [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][flæg]
Umé **looked** **puzzled** **for** **a** **moment** **,** **then** **she** **cried** **,** **"** **Oh** **,** **he** **means** **the** **Flag**
- 看起来 困惑 为了 一个 片刻 , 然后 她 哭 , " 哦 , 他 方法 这 旗帜
['festɪvl; 'festəvəl] ! "
Festival **!** **"**
节日 ! "

梅愣了一下，然后喊道：“哦，他指的是升旗节！”

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
" **Come** **,** **children** **,** **"** **interrupted** **their** **mother** **,**
" 来 , 孩子们 , " 中断 他们的 母亲 ,

“孩子们，过来，”他们的母亲打断了他们的话。

" [faɪnd][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːksɪz][ænd; ənd][help][tuː; tə][pʊt][ɔːl][ɪn] ['piːsf(ə)l] ['redɪnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" **find** **the** **lunch** **boxes** **and** **help** **to** **put** **all** **in** **peaceful** **readiness** **for** **our**
" 寻找 这 午餐 盒子 和 帮助 到 放 全部 在 和平 准备就绪 为了 我们的
['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
journey **to** **the** **park** **.**
旅行 到 这 公园 .

“找到午餐盒，并帮助大家平静地做好前往公园的准备。”

" ['tærə] [pɪkt] [ʌp] ['beɪbi] ['juːki][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
" **Tara** **picked** **up** **Baby** **Yuki** **and** **gave** **her** **a** **toss** **into** **the** **air** **.**
" 塔拉 挑选 向上 婴儿 由纪 和 给予 她 一个 折腾 进入 这 空气 .

塔拉抱起小雪，把她抛向空中。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [neɪm] - ['leɪb(ə)l] .

In	doing	so	he	discovered	that	she	had	lost	her	name	-	label	.
在	正在做	所以	他	发现	那	她	有	丢失的	她	姓名	-	标签	.

他这样做时发现她弄丢了姓名标签。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

It	is	a	common	thing	for
它	是	一个	常见的	事物	为了

这是很常见的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][tʃaɪld][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['leɪb(ə)l][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

a	Japanese	child	to	wear	a	wooden	label	tied	around	his	neck	,
一个	日本人	孩子	到	穿	一个	木制的	标签	系	大约	他的	脖子	,

日本儿童脖子上会系着一个木制标签，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] .

on	which	his	name	and	address	are	printed	.
在	哪个	他的	姓名	和	地址	是	打印	.

上面印有他的姓名和地址。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][lɔːst][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Then	if	he	is	lost	he	can	be	returned	to	his	home	.
然后	如果	他	是	丢失的	他	能	是	返回	到	他的	家	.

这样，如果他走失了，就可以把他送回家。

['tærə] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['leɪb(ə)l][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪbiːz] [nek] [ðæt] [hɜːr; hər]

Tara	made	a	new	label	and	tied	it	so	firmly	around	the	baby's	neck	that	her
塔拉	制成	一个	新的	标签	和	系	它	所以	牢牢	大约	这	婴儿的	脖子	那	她

['taɪni] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [strɪŋz] .

tiny	fingers	could	not	possibly	loosen	the	strings	.
微小的	手指	可以	不是	可能	松开	这	字符串	.

塔拉做了一个新的标签，并把它牢牢地系在婴儿的脖子上，以至于她的小手指根本不可能解开绳子。

" [naʊ] , [oʊ]['juːki][sæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

"	Now	,	O	Yuki	San	,	"	he	said	,	"	you	are	all	ready	to	go	to	the	park	,
"	现在	,	哦	由纪	圣	,	"	他	说	,	"	你	是	全部	准备好	到	去	到	这	公园	,

“好了，小雪小姐，”他说，“你们都可以去公园了。”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [lɔːst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɪstər] ,

where	you	can	get	lost	a	dozen	times	if	you	wish	,	honorable	Sister	,
在哪里	你	能	得到	丢失的	一个	打	时代	如果	你	希望	,	光荣的	姐姐	,

尊敬的姐姐，如果您愿意，您可以在这里迷路十几次。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [tɔːs] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

"	and	he	gave	her	another	toss	for	good	luck	.
"	和	他	给予	她	其他	折腾	为了	好的	运气	.

“然后他又抛了她一把，祝她好运。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][klɑːg] [strɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

In	the	meantime	Umé	found	that	her	clog	string	was	broken	.
在	这	与此同时	-	成立	那	她	阻塞	细绳	曾是	破碎的	.

与此同时，乌梅发现她的木屐绳断了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ] [nuː] [strɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [klɑːg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	may	as	well	get	a	new	string	for	each	clog	,	"	she	said	.
"	我	可能	作为	出色地	得到	一个	新的	细绳	为了	每个	阻塞	,	"	她	说	.

“我干脆给每条木屐都配根新绳子算了，”她说。

" [wen] [wʌn] [breɪks] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [breɪks] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] .

"	When	one	breaks	,	I	find	that	the	other	soon	breaks	also	,	for	loneliness	.
"	什么时候	一	休息	,	我	寻找	那	这	其他	很快	休息	还	,	为了	孤独	.

“当一个破碎时，我发现另一个很快也会破碎，因为孤独。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ekstrə] [strɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɑːg] - ['klɑːzɪt] [wer] [sʌm; səm]

"	But	there	were	no	extra	strings	hanging	in	the	clog	-	closet	where	some
"	但	那里	是	不	额外的	字符串	绞刑	在	这	阻塞	-	壁橱	在哪里	一些

[wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

were	usually	to	be	found	,
是	通常	到	是	成立	,

但是，在通常会挂着一些鞋带的鞋柜里，却没有多余的鞋带。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	Umé	had	a	great	hunt	for	them	.
和	-	有	一个	伟大的	打猎	为了	他们	.

乌梅费了好大劲才找到它们。

['juːki][sæn] , [ænd; ənd][nɑːt][sɑː'keɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] [ðɪs] [taɪm] .

Yuki	San	,	and	not	Saké	,	was	the	thief	this	time	.
由纪	圣	,	和	不是	清酒	,	曾是	这	贼	这	时间	.

这次的窃贼是 Yuki San，而不是 Saké。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['kæbɪnət]

She	had	put	them	carefully	away	in	one	of	the	drawers	of	the	writing	cabinet
她	有	放	他们	小心	离开	在	一	的	这	抽屉	的	这	写作	内阁

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

前一天，她小心翼翼地把它们放进了书桌柜的一个抽屉里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] - ['beɪbi][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

when	she	was	playing	that	her	shoe	was	a	doll	-	baby	and	must	be
什么时候	她	曾是	玩耍	那	她	鞋	曾是	一个	玩具娃娃	-	婴儿	和	必须	是

[taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɪŋz] .

tied	to	her	back	with	its	strings	.
系	到	她	后退	和	它是	字符串	.

她玩耍时说她的鞋子是一个娃娃，必须用鞋带系在她的背上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər]['faɪnɪst] [kloʊðz] ,

By	the	time	they	were	all	dressed	in	their	finest	clothes	,
经过	这	时间	他们	是	全部	穿着	在	他们的	最好的	衣服	,

当他们都穿戴好最漂亮的衣服时，

[θriː] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['tærə][roʊd] [ɔːf] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ]

three	jinrikishas	were	waiting	at	the	gate	,	and	Tara	rode	off	proudly	with
三	人力车	是	等待	在	这	门	,	和	塔拉	骑	离开	自豪地	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

三辆人力车在门口等候，塔拉骄傲地和父亲一起骑车离去。

[waɪl] ['beɪbi][sæn][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] - [roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

while	Baby	San	sat	beside	her	mother	,	and	Umé	rode	with	her	grandmother	.
尽管	婴儿	圣	卫星	旁	她	母亲	,	和	-	骑	和	她	祖母	.

小珊坐在妈妈旁边，而梅则和奶奶一起坐车。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [drest]

The	streets	were	crowded	with	people	dressed
这	街道	是	挤	和	人们	穿着

街上挤满了穿着各式服装的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪn] [geɪ] [kəˈməʊnəz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['peɪpər]['pærəˌsɔːlz][ɔːr][fænz] .
in gay kimonos and carrying paper parasols or fans .
在 同性恋 和服 和 携带 纸 阳伞 或者 粉丝 .

身着男式和服，手持纸伞或扇子。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['tʃætɪŋ]
Some were riding , some were walking , and all were happily chatting
一些 是 骑术 , 一些 是 步行 , 和 全部 是 快乐地 聊天
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
and laughing .
和 笑 .

有些人骑着马，有些人步行，大家都在愉快地聊天说笑。

" [ɪz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['wɛnoʊ, uː'eɪnoʊ][pɑːrk] ?
" Is everyone in the whole world going to Ueno Park ?
" 是 每个人 在 这 所有的 世界 去 到 上野 公园 ?

“全世界的人都要去上野公园吗？”

" - [æskt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
" Umé asked her grandmother ,
" - 问 她 祖母 ,

梅问她的祖母，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [gɔːŋz]
and immediately forgot her question in listening to the sounds of gongs
和 立即地 忘了 她 问题 在 聆听 到 这 声音 的 锣
[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
and tinkling bells that filled the air .
和 叮叮当当 铃铛 那 已填 这 空气 .

她立刻忘记了自己的问题，转而聆听着空气中弥漫的锣声和铃铛声。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]
The joyous sound of bells is always a part of the Cherry - blossom Festival in
['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,
Tokio ,
东京 ,

欢快的钟声一直是东京樱花节的一部分。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [pleɪs] .
and makes the city a very merry place .
和 制作 这 城市 一个 非常 欢乐 地方 .

让这座城市变得非常欢乐。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
The long avenue leading up to the entrance of the park ,
这 长的 大街 领导 向上 到 这 入口 的 这 公园 ,

通往公园入口的长廊，

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
which is on the brow of a high hill ,
哪个 是 在 这 眉头 的 一个 高的 爬坡道 ,

它位于一座高山的山顶上，

[wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] .
was arched overhead with the blossoming branches of the cherry trees .
曾是 拱形 开销 和 这 盛开 分支 的 这 樱桃 树木 .

头顶上方是樱花树盛开的枝条，形成一道拱形。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [mɪst] ['ɔːlməʊst] ['haɪdz] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʌmz]

"	The	pink	mist	almost	hides	the	blue	sky	,	"	said	Umé	,	"	but	the	sunshine	comes
"	这	粉色的	薄雾	几乎	隐藏	这	蓝色的	天空	,	"	说	-	,	"	但	这	阳光	来

['dænsɪŋ] [θruː] .

dancing	through	.
跳舞	通过	.

“粉红色的薄雾几乎遮蔽了蓝天，”乌梅说，“但阳光却穿透薄雾，闪耀着光芒。”

[siː] [haʊ] ['dʒentli] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [pɪŋk] [petlz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['roʊzi] [laɪt] !

See	how	gently	it	touches	the	pink	petals	with	its	rosy	light	!
看	如何	轻轻地	它	触摸	这	粉色的	花瓣	和	它是	红润	光	!

看它用玫瑰色的光芒温柔地轻抚着粉红色的花瓣！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

"	The	little	party	rode	through	the	park	looking	at	the	cherry	trees	and	watching
"	这	小的	派对	骑	通过	这	公园	寻找	在	这	樱桃	树木	和	观看

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

the	crowds	of	people	.
这	人群	的	人们	.

“这群人骑马穿过公园，欣赏樱花树，观看熙熙攘攘的人群。

- [kept] [hɜːr; hər] [pʊr] ['grænd,məðɚz] [hed] ['bɑːbɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

Umé	kept	her	poor	grandmother's	head	bobbing	to	right	and	left	as	she	spoke
-	保留	她	贫穷的	祖母的	头	上下摆动	到	正确的	和	左边	作为	她	辐

[ʌv; əv] [wʌn] [streɪndʒ] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

of	one	strange	sight	and	then	another	.
的	一	奇怪的	视线	和	然后	其他	.

Umé一边讲述着一个又一个奇怪的景象，一边不停地摇晃着她可怜的奶奶的脑袋。

[fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [oʊ] [ˌbiː 'eɪ] [sæn] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['beɪbi] -

First	it	was	,	"	O	Ba	San	,	look	at	the	Japanese	baby	in	the	American	baby	-
第一的	它	曾是	,	"	哦	巴	圣	,	看	在	这	日本人	婴儿	在	这	美国人	婴儿	-

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

一开始是，“O Ba San，快看，日本宝宝坐在美国婴儿车里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [bæk] .

It	cannot	be	that	he	likes	it	as	well	as	riding	on	his	sister's	back	.
它	不能	是	那	他	点赞	它	作为	出色地	作为	骑术	在	他的	姐妹	后退	.

他不可能既喜欢骑在姐姐背上，又喜欢骑在自己背上。

" [nekst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [oʊ] [ˌbiː 'eɪ] [sæn] , [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən]

"	Next	it	was	,	"	O	Ba	San	,	see	the	little	foreign
"	下一个	它	曾是	,	"	哦	巴	圣	,	看	这	小的	外国的

接下来是，“哦，巴桑，看看那个外国小家伙。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪk] - ['wʊmənz] [stoʊv] .

children	playing	with	the	cake	-	woman's	stove	.
孩子们	玩耍	和	这	蛋糕	-	女性的	火炉	.

孩子们在蛋糕妇人的炉子上玩耍。

" - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst]

"	Umé	would	have	liked	to	stop	the	jinrikisha	man	and	watch	the	white	-	faced
"	-	会	有	喜欢	到	停止	这	黄包车	男人	和	手表	这	白色的	-	面对

['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['bætər] [keɪks] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] .

children	as	they	made	little	batter	cakes	and	fried	them	over	the	charcoal	.
孩子们	作为	他们	制成	小的	连击	蛋糕	和	油煎	他们	超过	这	木炭	.

“乌梅很想拦住人力车夫，看看那些白脸的孩子们是如何制作小面糊饼，然后在木炭上煎炸的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] [naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	We	must	not	stop	now	,	"	said	her	grandmother	.
"	我们	必须	不是	停止	现在	,	"	说	她	祖母	.

“我们现在绝不能停下来，”她的祖母说。

" [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [stɑːp] .

"	Your	honorable	father	will	tell	us	when	we	may	stop	.
"	你的	光荣的	父亲	将要	告诉	我们	什么时候	我们	可能	停止	.

“您尊敬的父亲会告诉我们何时可以停止。”

" - [keɪm] [æz; əz] [nɪr] ['paʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['meɪd(ə)n][kæn; kən] .

"	Umé	came	as	near	pouting	as	a	Japanese	maiden	can	.
"	-	来了	作为	靠近	撅嘴	作为	一个	日本人	少女	能	.

“梅的表情几乎和日本少女一样撅起了嘴。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['tʃɪldrən] [tel] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ]

"	I	think	I	have	heard	that	the	foreign	children	tell	their	fathers	when	they	wish
"	我	思考	我	有	听到	那	这	外国的	孩子们	告诉	他们的	父亲们	什么时候	他们	希望

[tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [raɪd] ,

to	stop	in	the	honorable	ride	,
到	停止	在	这	光荣的	骑	,

“我好像听说外国孩子会告诉他们的父亲，当他们想在光荣的骑行中停下来的时候，

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ-ːmɜ-d] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][baːˈbɛəriənz] , [ðoʊz] ['fɔːrənərz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	They	are	all	barbarians	,	those	foreigners	,	"	said	her	grandmother	.
"	他们	是	全部	野蛮人	,	那些	外国人	,	"	说	她	祖母	.

“那些外国人都是野蛮人，”她的祖母说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [wer] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

"	You	can	see	by	the	gardens	of	flowers	that	they	wear	upon	their	heads	,
"	你	能	看	经过	这	花园	的	花朵	那	他们	穿	之上	他们的	头部	,

“从他们头上佩戴的花园般的花朵就能看出来，

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .

that	they	know	nothing	of	propriety	.
那	他们	知道	没有什么	的	礼	.

他们根本不懂礼仪。

" - , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn] [ə; eɪ][hæt][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Umé	,	who	had	never	worn	a	hat	in	her	life	,	could	say	nothing	to	that	.
"	-	,	WHO	有	绝不	磨损	一个	帽子	在	她	生活	,	可以	说	没有什么	到	那	.

“从未戴过帽子的乌梅对此无话可说。”

['evri] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Every	little	foreign	girl	she	saw	was	wearing	a	hat	on	her	head	on	which	there
每一个	小的	外国的	女孩	她	锯	曾是	穿着	一个	帽子	在	她	头	在	哪个	那里

[wɜːr; wər] ['meni] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd][kaɪndz] .

were	many	flowers	of	half	a	dozen	different	colors	and	kinds	.
是	许多	花朵	的	一半	一个	打	不同的	颜色	和	种类	.

她看到的每一个外国小女孩头上都戴着一顶帽子，帽子上装饰着五花八门、五六种不同颜色和种类的鲜花。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Although	**it**	**was**	**a**	**sight**	**to**	**hurt**	**her**	**eyes**	**,**
虽然	它	曾是	一个	视线	到	伤害	她	眼睛	,

虽然那景象刺得她睁不开眼，

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʒɪnˈrɪkʃə] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv]

Umé	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**leave**	**the**	**jinrikisha**	**and**	**study**	**the**	**dresses**	**of**
-	会	有	到过	高兴的	到	离开	这	黄包车	和	学习	这	连衣裙	的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrənərz] .

the	**little**	**foreigners**	**.**
这	小的	外国人	.

梅很乐意离开人力车，去观察外国小姑娘们的穿着打扮。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [ʌv; əv] [keɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] .

Most	**of**	**all**	**she**	**wished**	**to**	**join**	**them**	**in**	**their**	**play**	**of**	**cake**	**-**	**making**	**.**
最多	的	全部	她	希望	到	加入	他们	在	他们的	玩	的	蛋糕	-	制作	.

她最希望的是能加入他们一起玩做蛋糕的游戏。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][dʒəˈpæn][ænd; ənd] [lɜːrn] [soʊ] [ˈmeni] [nuː] [weɪz] [tuː; tə]

"	**They**	**must**	**be**	**glad**	**to**	**come**	**to**	**Japan**	**and**	**learn**	**so**	**many**	**new**	**ways**	**to**
"	他们	必须	是	高兴的	到	来	到	日本	和	学习	所以	许多	新的	方式	到

[biː; bi] [ˈhæpi] ,

be	**happy**	**,**
是	快乐的	,

“他们一定很高兴来到日本，学习到这么多新的快乐方式。”

[oʊ][ˌbiː ˈeɪ][sæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

O	**Ba**	**San**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
哦	巴	圣	,	"	她	说	.

“O Ba San，”她说。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] -

The	**grandmother**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**Umé's**
这	祖母	做过	不是	相当	理解	-

奶奶不太明白乌梅的意思。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

way	**of**	**thinking**	**.**
方式	的	思维	.

思维方式。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**In**	**what**	**way**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	在	什么	方式	?	"	她	问	.

“以什么方式？”她问。

" [tuː; tə][raɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃeri] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈlɪʃəs] [pɪŋk] [ˈəudəz] , [ɪn][ðə; ði]

"	**To**	**ride**	**among**	**the**	**beautiful**	**cherry**	**trees**	**,**	**with**	**their**	**delicious**	**pink**	**odors**	**,**	**in**	**the**
"	到	骑	之中	这	美丽的	樱桃	树木	,	和	他们的	可口的	粉色的	气味	,	在	这

[biˈgɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

“最初，骑行在美丽的樱花树间，闻着它们甜美的粉红色香气，

" [sed] - .

"	**said**	**Umé**	**.**
"	说	-	.

“乌梅说道。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [kæn; kən][ðə; ði] [triːz] [biː; bi][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][hoʊld][soʊ]

"	I	know	that	in	no	other	country	can	the	trees	be	so	lovely	and	hold	so
"	我	知道	那	在	不	其他	国家	能	这	树木	是	所以	迷人的	和	抓住	所以

['meni] ['flaʊərz] .

many	flowers	.
许多	花朵	.

我知道在其他任何国家，树木都不会如此美丽，也不会开出如此多的花朵。

" [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] - [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]

"	As	if	her	father	knew	that	Umé	longed	to	see	something	of	the	foreign
"	作为	如果	她	父亲	知道	那	-	渴望	到	看	某物	的	这	外国的

['tʃɪldrənz] [pleɪ] ,

children's	play	,
孩子们的	玩	,

“仿佛她的父亲知道乌梅渴望看看外国儿童游戏似的。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

he	stopped	his	own	jinrikisha	man	at	that	very	moment	,
他	停止	他的	自己的	黄包车	男人	在	那	非常	片刻	,

就在那一刻，他叫停了自己的人力车手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	rest	of	his	party	stopped	beside	him	.
和	这	休息	的	他的	派对	停止	旁	他	.

他的同伴们也停在他身边。

['ʌndər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeri] [triː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][bəuθ] ['fɔːrən]

Under	a	particularly	large	and	beautiful	cherry	tree	a	group	of	both	foreign
在下面	一个	特别	大的	和	美丽的	樱桃	树	一个	团体	的	两个都	外国的

[ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pedlər] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]

and	Japanese	children	were	gathered	around	a	peddler	who	carried	a	tray	of
和	日本人	孩子们	是	聚集	大约	一个	小贩	WHO	携带	一个	托盘	的

['kændiz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

candies	upon	his	head	.
糖果	之上	他的	头	.

在一棵格外高大美丽的樱花树下，一群外国儿童和日本儿童围着一个头顶着糖果托盘的小贩。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [drest] [ɪn]

In	one	hand	he	held	a	drum	and	on	his	shoulder	perched	a	monkey	dressed	in
在	一	手	他	握住	一个	鼓	和	在	他的	肩膀	栖息	一个	猴	穿着	在

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlərd] [kɪ'moʊnoʊ] .

a	bright	colored	kimono	.
一个	明亮的	有色	和服	.

他一手拿着鼓，肩上站着一只穿着色彩鲜艳和服的猴子。

[ðə; ði][mæn] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][dɑː'ruːmɑː] , [ə; eɪ]

The	man	danced	and	sang	a	funny	song	about	the	troubles	of	Daruma	,	a
这	男人	跳舞	和	唱	一个	有趣的	歌曲	关于	这	麻烦	的	不倒翁	,	一个

[snoʊ] [mæn] .

snow	man	.
雪	男人	.

那人边唱边跳，唱了一首关于雪人达摩的趣歌。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ,

Once	in	a	while	he	beat	the	drum	,
一次	在	一个	尽管	他	打	这	鼓	,

他偶尔会敲鼓，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

and	all	the	time	he	was	jumping	and	twisting	about	until	it	seemed	as
和	全部	这	时间	他	曾是	跳	和	扭曲	关于	直到	它	似乎	作为

[ɪf] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ʌv; əv] ['kændiz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [fɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

if	his	tray	of	candies	must	surely	fall	off	his	head	to	the	ground	;
如果	他的	托盘	的	糖果	必须	一定	落下	离开	他的	头	到	这	地面	;

他不停地跳来跳去，扭来扭去，好像他头上的糖果盘随时都会掉到地上似的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] .

but	it	never	did	.
但	它	绝不	做过	.

但这从未发生过。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [snætʃt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv]

When	the	monkey	jumped	from	his	master's	shoulder	and	snatched	off	one	of
什么时候	这	猴	跳了起来	从	他的	硕士学位	肩膀	和	抢夺	离开	一	的

[ðə; ði] [bɔɪz] - [kæps] ,

the	boys	'	caps	,
这	男孩们	-	帽子	,

当猴子从主人的肩膀上跳下来，抢走其中一个男孩的帽子时，

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]

putting	it	on	his	own	head	,	all	the	people	,	big	and	little	,	screamed	with	joy
推杆	它	在	他的	自己的	头	,	全部	这	人们	,	大的	和	小的	,	尖叫	和	喜悦

.

:
.

当他把头巾戴在自己头上时，所有的人，无论大人小孩，都欢呼雀跃起来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɛriˌmeɪkərz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

By	that	time	a	great	crowd	of	merrymakers	had	collected	,
经过	那	时间	一个	伟大的	人群	的	欢乐的人们	有	集	,

那时已经聚集了一大群欢庆的人群，

[ænd; ənd] - ['fɑːðər] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['kuːli] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

and	Umé's	father	told	his	coolie	to	go	on	.
和	-	父亲	讲述	他的	苦力	到	去	在	.

乌梅的父亲让他的苦力继续前进。

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] [pæst]

So	the	little	party	started	on	again	,	and	soon	passed
所以	这	小的	派对	开始	在	再次	,	和	很快	通过了

于是，小聚会又开始了，很快就结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ˌdʒæpə'niːz] ['faɪərwɜːrks] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

an	open	space	among	the	trees	where	Japanese	fireworks	were	shooting	into	the
一个	打开	空间	之中	这	树木	在哪里	日本人	烟花	是	射击	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

树林间的一片空地上，日本烟花正向空中绽放。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [send] [ɔːf] [ðer; ðər] ['faɪərwɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [naɪt] ,

The	Japanese	send	off	their	fireworks	in	the	daytime	,	as	well	as	at	night	,
这	日本人	发送	离开	他们的	烟花	在	这	白天	,	作为	出色地	作为	在	夜晚	,

日本人白天和晚上都会燃放烟花。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	['festəvəlz]	[mɔːr]	['festɪv]	.
to	**make**	**their**	**festivals**	**more**	**festive**	**.**
到	制作	他们的	节日	更多的	节日	.

让他们的节日更具节日气氛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的梅山(Umé San in Japan)
第3/5页

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lʊk] [ʌp] .

The	swish	of	the	quick	flight	of	a	rocket	into	the	air	made	every	one	look	up	.
这	嗖嗖	的	这	快的	航班	的	一个	火箭	进入	这	空气	制成	每一个	一	看	向上	.

火箭快速升空时发出的嗖嗖声，让所有人都抬头望去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][bɪg]['peɪpər][bɜːrd] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['seɪlɪŋ]

In	a	moment	a	big	paper	bird	popped	out	of	the	rocket	and	came	sailing
在	一个	片刻	一个	大的	纸	鸟	爆裂	出去	的	这	火箭	和	来了	帆船

['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

slowly	down	to	light	on	the	top	of	one	of	the	trees	.
缓慢地	向下	到	光	在	这	顶部	的	一	的	这	树木	.

片刻之后，一只巨大的纸鸟从火箭里蹦了出来，缓缓飘落到一棵树顶上的灯光下。

[ðen] [ə'nʌðər] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] ,

Then	another	rocket	,	and	still	another	,	was	sent	up	,
然后	其他	火箭	,	和	仍然	其他	,	曾是	发送	向上	,

然后又一枚火箭发射升空，接着又一枚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [keɪm] [ə; eɪ]['goʊldən]['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	from	one	came	a	golden	dragon	with	a	long	red	tongue	and	a
和	从	一	来了	一个	金的	龙	和	一个	长的	红色的	舌头	和	一个

[stɪl] [lɔːŋgər] [teɪl] .

still	longer	tail	.
仍然	更长	尾巴	.

其中一个生出了一条金龙，它有着长长的红色舌头和更长的尾巴。

- ['fɑːðər] [dɪs'mɪst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] ['kuːlɪz] ,

Umé's	father	dismissed	all	of	the	jinrikisha	coolies	,
-	父亲	解雇	全部	的	这	黄包车	苦力	,

梅的父亲解雇了所有的人力车苦力。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	after	they	had	watched	the	fireworks	a	little	while	,
和	后	他们	有	观看	这	烟花	一个	小的	尽管	,

他们看了会儿烟花后，

[ðə; ði]['fæməli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	family	went	into	a	tea	-	house	to	eat	their	lunch	and	rest	from	the
这	家庭	去	进入	一个	茶	-	房子	到	吃	他们的	午餐	和	休息	从	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

一家人走进一家茶馆吃午饭，想从混乱中缓一缓。

[æz; əz]['tærə] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪli] [drest] [kraʊdz] [hiː; hi] [sed] ['bəustfəli] ,

As	Tara	looked	out	over	the	gaily	dressed	crowds	he	said	boastfully	,
作为	塔拉	看起来	出去	超过	这	兴高采烈地	穿着	人群	他	说	自豪地	,

塔拉望着眼前衣着艳丽的人群，得意洋洋地说：

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] , [breɪv] ['piːp(ə)l] . "

"	There	can	be	no	other	country	in	the	world	with	such	fine	,	brave	people	.	"
"	那里	能	是	不	其他	国家	在	这	世界	和	这样的	美好的	,	勇敢的	人们	.	"

“世界上不可能有其他任何国家拥有如此优秀、勇敢的人民。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

"	It	is	true	that	we	are	a	brave	people	,	"	his	father	answered	.
"	它	是	真的	那	我们	是	一个	勇敢的	人们	,	"	他的	父亲	回答	.

“我们的确是一个勇敢的民族，”他父亲回答道。

" ['meni] [taɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

"	Many	times	,	when	I	was	no	older	than	you	are	,	little	son	,
"	许多	时代	,	什么时候	我	曾是	不	老	比	你	是	,	小的	儿子	,

“很多次，当我年纪和你差不多大的时候，我的小儿子，

[hæz; həz][maɪ] ['mʌðər] ['weikənd] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [sɔːrd]

has	my	mother	wakened	me	very	early	in	the	morning	and	put	a	toy	sword
有	我的	母亲	醒来	我	非常	早期的	在	这	早晨	和	放	一个	玩具	剑

['ɪntuː][maɪ][hænd] .

into	my	hand	.
进入	我的	手	.

我妈妈一大早就把我叫醒，然后把一把玩具剑放在我手里。

- [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] - [geɪm] .

'	Your	companions	are	out	playing	the	sword	-	game	.
-	你的	同伴	是	出去	玩耍	这	剑	-	游戏	.

你的同伴们出去玩剑术游戏了。

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] ! -

Join	them	!	'
加入	他们	!	-

加入他们吧！

[wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

were	her	words	.
是	她	字	.

这是她的话。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] ,

And	although	the	ground	was	white	with	snow	,	and	I	was	very	sleepy	,
和	虽然	这	地面	曾是	白色的	和	雪	,	和	我	曾是	非常	困	,

虽然地面被白雪覆盖，而且我非常困倦，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] .

I	always	went	as	she	bade	me	.
我	总是	去	作为	她	巴德	我	.

我总是听从她的吩咐。

" ['tærə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Tara	looked	at	his	father	in	admiration	.
"	塔拉	看起来	在	他的	父亲	在	钦佩	.

塔拉满怀钦佩地看着他的父亲。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [swɔːdz]

"	There	has	been	much	fighting	with	real	swords
"	那里	有	到过	很多	斗争	和	真实的	剑

“这里发生过很多用真刀真剑进行的战斗。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pɑːrk] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] .

here	in	this	very	park	,	"	his	father	continued	.
这里	在	这	非常	公园	,	"	他的	父亲	持续	.

“就在这座公园里，”他父亲继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l]['ʌndər] [ðiːz] ['tʃeri] [triːz] [wer] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	There	was	once	a	big	battle	under	these	cherry	trees	where	you	see	nothing	to
"	那里	曾是	一次	一个	大的	战斗	在下面	这些	樱桃	树木	在哪里	你	看	没有什么	到

- [deɪ] [bʌt; bət] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ]

-	day	but	crowds	of	happy	people	with	no	thought	of	anything	but	enjoying
-	天	但	人群	的	快乐的	人们	和	不	想法	的	任何事物	但	享受

[ðə; ði] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] ['festɪvl; 'festəvəl] . "

the	Cherry	-	blossom	Festival	.	"
这	樱桃	-	开花	节日	.	"

“曾经在这片樱花树下发生过一场大战，而如今这里却是熙熙攘攘、沉浸在樱花节欢乐气氛中的人们。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [keɪks] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrən] ['tʃɪldrən]

"	I	shall	not	be	perfectly	happy	until	I	have	made	cakes	as	the	foreign	children
"	我	将	不是	是	完美	快乐的	直到	我	有	制成	蛋糕	作为	这	外国的	孩子们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

were	doing	,
是	正在做	,

“除非我能像那些外国孩子一样做出蛋糕，否则我不会感到完全快乐。”

" [sed] - .

"	said	Umé	.
"	说	-	.

“乌梅说道。”

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] - [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

In	the	path	outside	the	tea	-	house	Umé	had	caught	sight	of	a	woman	with
在	这	小路	外部	这	茶	-	房子	-	有	捕捉	视线	的	一个	女士	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['breɪʒər] ,

a	little	charcoal	fire	in	a	copper	brazier	,
一个	小的	木炭	火	在	一个	铜	火盆	,

在茶馆外的路上，乌梅瞥见一个女人用铜盆烧着一小堆木炭。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [siː] .

which	she	thought	her	father	might	also	see	.
哪个	她	想法	她	父亲	可能	还	看	.

她觉得她父亲也可能会看到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['niːtli] [drest] ,

The	little	old	woman	was	neatly	dressed	,
这	小的	老的	女士	曾是	整齐地	穿着	,

那位老太太衣着整洁。

[ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [poʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]

and	carried	over	her	right	shoulder	a	bamboo	pole	from	which	hung	the
和	携带	超过	她	正确的	肩膀	一个	竹子	极	从	哪个	悬挂	这

['breɪʒər] , [ə; eɪ] ['grɪdl] ,

brazier	,	a	griddle	,
火盆	,	一个	烤盘	,

她右肩扛着一根竹竿，竹竿上挂着火盆和烤盘。

[sʌm; səm] ['leɪdlz] [ænd; ənd] [keɪk] - ['təːnəz] .

some	ladles	and	cake	-	turners	.
一些	勺子	和	蛋糕	-	特纳斯	.

一些汤勺和蛋糕翻铲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒɑːr][ʌv; əv] ['bætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn]

There	was	also	a	big	blue	and	white	jar	of	batter	and	a	smaller	one
那里	曾是	还	一个	大的	蓝色的	和	白色的	罐	的	连击	和	一个	较小的	一

[ʌv; əv] [sɔːs] .

of	sauce	.
的	酱	.

还有一大罐蓝白相间的面糊和一小罐酱汁。

- ['fɑːðər] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Umé's	father	beckoned	to	the	woman	,
-	父亲	招手	到	这	女士	,

乌梅的父亲向那位女士招了招手，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [dɔːr] ,

and	to	the	children's	joy	she	brought	the	things	to	the	tea	-	house	door	,
和	到	这	孩子们的	喜悦	她	带来	这	事物	到	这	茶	-	房子	门	,

孩子们高兴极了，她把东西搬到了茶馆门口。

[wer] - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

where	Umé	was	allowed	to	make	cakes	for	the	whole	family	.
在哪里	-	曾是	允许	到	制作	蛋糕	为了	这	所有的	家庭	.

在那里，乌梅被允许为全家人做蛋糕。

['beɪbi][sæn] ['tɔdld] [ʌp][ðə; ði][steps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænmʌðər] .

Baby	San	toddled	up	the	steps	with	a	cake	for	the	grandmother	.
婴儿	圣	蹒跚学步	向上	这	步骤	和	一个	蛋糕	为了	这	祖母	.

小桑蹒跚着走上台阶，手里拿着给奶奶的蛋糕。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

On	the	way	she	tumbled	down	and	dropped	it	in	the	dirt	.
在	这	方式	她	翻滚	向下	和	掉落	它	在	这	污垢	.

途中她摔倒了，把东西掉在了泥土里。

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['kærid] ['veri] ['kerfəli] [ʌp][ðə; ði][steps] .

Then	a	fresh	one	had	to	be	made	and	carried	very	carefully	up	the	steps	.
然后	一个	新鲜的	一	有	到	是	制成	和	携带	非常	小心	向上	这	步骤	.

然后必须重新制作一个，并小心翼翼地搬上台阶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

There	were	many	children	,	with	their	fathers	and	mothers	,	coming	and
那里	是	许多	孩子们	,	和	他们的	父亲们	和	母亲们	,	未来	和

['goʊɪŋ][pæst][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] .

going	past	the	tea	-	house	.
去	过去的	这	茶	-	房子	.

许多孩子和他们的父母一起，来来往往地经过茶馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	were	groups	of	students	and	parties	of	young	ladies	;	there	were
那里	是	团体	的	学生	和	各方	的	年轻的	女士们	;	那里	是

['dʒʌglərz] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['pedlər] ; [ænd; ənd]

jugglers	and	toy	peddlers	;	and
杂耍演员	和	玩具	小贩	;	和

那里有成群的学生和成群结队的年轻女士；有杂耍艺人和玩具小贩；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [petlz] .

over	everything	the	cherry	trees	were	scattering	their	falling	petals	.
超过	一切	这	樱桃	树木	是	散射	他们的	坠落	花瓣	.

樱花树的花瓣纷纷飘落，散落在各处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] ,

There	was	a	merry	-	go	-	round	near	the	tea	-	house	,
那里	曾是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	靠近	这	茶	-	房子	,

茶馆附近有个旋转木马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd]

and	the	crowds	of	people	made	it	a	gay	place	with	their	fun	and
和	这	人群	的	人们	制成	它	一个	同性恋	地方	和	他们的	乐趣	和

['frɑ:lɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

熙熙攘攘的人群让这里变成了一个充满欢乐的场所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['beɪbi] ['ju:ki] [hæd; həd][hɜ:r; hər][tæg] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .

It	was	lucky	that	Baby	Yuki	had	her	tag	around	her	neck	.
它	曾是	幸运的	那	婴儿	由纪	有	她	标签	大约	她	脖子	.

幸好小雪的脖子上戴着身份牌。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['wɑ:tʃfl] [ker] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [faʊnd] ['æftər]

Once	she	slipped	beyond	her	mother's	watchful	care	and	was	only	found	after
一次	她	滑倒了	超过	她	母亲的	警惕	关心	和	曾是	仅有的	成立	后

[mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

much	questioning	and	searching	.
很多	提问	和	搜索	.

她一度脱离了母亲的严密监护，经过多次询问和搜寻才被找到。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] ,

When	,	at	last	,	she	was	placed	once	more	in	her	mother's	arms	,
什么时候	,	在	最后的	,	她	曾是	放置	一次	更多的	在	她	母亲的	武器	,

最后，她终于再次被放回母亲的怀抱。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

the	grandmother	said	that	it	was	time	to	go	home	.
这	祖母	说	那	它	曾是	时间	到	去	家	.

奶奶说该回家了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['tʃeri] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] - [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pi:sfəli]

"	We	have	seen	many	cherry	blossoms	,	and	Umé's	heart	must	be	peacefully
"	我们	有	已见	许多	樱桃	花朵	,	和	-	心	必须	是	和平地

[smɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] ,

small	once	more	,
小的	一次	更多的	,

“我们已经看过很多樱花了，乌梅的心一定又恢复了平静和渺小。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['taɪər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['merimənt] .

"	It	is	better	to	go	home	before	we	tire	of	so	much	merriment	.
"	它	是	更好的	到	去	家	前	我们	胎	的	所以	很多	欢乐	.

“趁着还没玩腻，还是回家吧。”

" [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [men] [trɔtid] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔ:l]

"	The	jinrikisha	men	trotted	all	the	way	home	,	and	the	happy	day	was	over	all
"	这	黄包车	男人	小跑	全部	这	方式	家	,	和	这	快乐的	天	曾是	超过	全部

[tu:] [su:n] .

too	soon	.
也	很快	.

“人力车男人们一路小跑回家，快乐的一天很快就结束了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [flæg] ['festɪvl; 'festəvəl]

THE	FLAG	FESTIVAL
这	旗帜	节日

旗帜节

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] ,

It	was	the	fifth	day	of	the	fifth	month	,
它	曾是	这	第五	天	的	这	第五	月	,

那天是五月份的五号，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][dʒə'pæn] .

which	is	the	day	of	the	Flag	Festival	in	Japan	.
哪个	是	这	天	的	这	旗帜	节日	在	日本	.

那天是日本的国旗节。

['tærə] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] - [wʌz; wəz]

Tara	slipped	out	of	his	wooden	clogs	and	ran	into	the	room	where	Umé	was
塔拉	滑倒了	出去	的	他的	木制的	木屐	和	跑	进入	这	房间	在哪里	-	曾是

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [skuːl] .

gathering	her	books	together	for	school	.
采集	她	图书	一起	为了	学校	.

塔拉脱下木屐，跑进房间，看到乌梅正在收拾上学要用的书。

" ['beɪbi] - [fɪʃ] [ɪz][ʌp][æt; ət][læst] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Baby	Onda's	fish	is	up	at	last	,	"	he	shouted	,
"	婴儿	-	鱼	是	向上	在	最后的	,	"	他	喊叫	,

“小翁达的鱼终于上钩了！”他喊道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

"	and	as	far	as	you	can	see	the	ocean	of	air	is	full	of	fishes	.
"	和	作为	远的	作为	你	能	看	这	海洋	的	空气	是	满的	的	鱼	.

“放眼望去，空气的海洋里充满了鱼儿。”

[dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs]

Did	I	not	say	that	the	fifth	day	of	the	fifth	month	would	be	filled	with	gladness
做过	我	不是	说	那	这	第五	天	的	这	第五	月	会	是	已填	和	欢乐

?

?
?

我不是说过五月初五会充满欢乐吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [jes] , ['tærə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ,

"	Yes	,	Tara	,	but	I	have	far	too	much	to	do	to	talk	with	you	now	,
"	是的	,	塔拉	,	但	我	有	远的	也	很多	到	做	到	讲话	和	你	现在	,

“是的，塔拉，但我现在有太多事情要做，没空和你说话。”

" [sed] - ['veri] ['prɪmli] .

"	said	Umé	very	primly	.
"	说	-	非常	纯粹	.

“乌梅一本正经地说。”

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][dʒʌst][wʌn]['moʊmənt]

"	At	least	you	can	condescend	to	come	out	on	the	veranda	just	one	moment
"	在	至少	你	能	屈尊	到	来	出去	在	这	阳台	只是	一	片刻

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['kʌz(ə)n] - [fɪʃ] . "

to	look	at	cousin	Onda's	fish	.	"
到	看	在	表哥	-	鱼	.	"

“至少你还能屈尊到阳台上来一会儿，看看表哥翁达钓的鱼。”

" ['veri] [wel] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['brʌðər] , " [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	Very	well	,	honorable	Brother	,	"	said	Umé	,	and	she	followed	him	to	the
"	非常	出色地	,	光荣的	兄弟	,	"	说	-	,	和	她	随后	他	到	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

“很好，尊敬的哥哥，”乌梅说道，然后跟着他来到了阳台上。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['peɪpər][kɑːrp] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

Both	children	laughed	aloud	at	the	sight	of	the	enormous	paper	carp	flying	from
两个都	孩子们	笑了	大声	在	这	视线	的	这	巨大的	纸	鲤鱼	飞行	从

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [poʊl][ɑːn][ðer; ðər] ['kʌzənz] [haʊs] .

the	top	of	the	bamboo	pole	on	their	cousin's	house	.
这	顶部	的	这	竹子	极	在	他们的	表亲	房子	.

两个孩子看到从表哥家竹竿顶端飞下来的巨大纸鲤鱼，都哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌdʒæpə'niːz]

The	fish	was	at	least	twenty	feet	long	and	was	made	of	strong	Japanese
这	鱼	曾是	在	至少	二十	脚	长的	和	曾是	制成	的	强的	日本人

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

这条鱼至少有二十英尺长，是用结实的日本纸制成的。

[ɪts] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər]

Its	great	mouth	and	eyes	were
它是	伟大的	嘴	和	眼睛	是

它巨大的嘴巴和眼睛是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[waɪd] ['oʊpən]

wide	open
宽的	打开

完全开放

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɪld] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

and	it	had	swallowed	so	much	air	that	it	looked	filled	to	bursting	.
和	它	有	吞咽	所以	很多	空气	那	它	看起来	已填	到	爆发	.

它吞入了大量的空气，看起来几乎要爆炸了。

[ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

A	mighty	wind	blew	it	this	way	and	that	,	up	and	down	,
一个	强大的	风	吹	它	这	方式	和	那	,	向上	和	向下	,

一阵强风把它吹得东倒西歪，上下摇摆。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd]

making	it	look	like	a	real	fish	that	had	been	caught	with	a	hook	and
制作	它	看	喜欢	一个	真实的	鱼	那	有	到过	捕捉	和	一个	钩	和

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

was	trying	to	escape	.
曾是	尝试	到	逃脱	.

让它看起来像一条被鱼钩钩住、正在努力挣脱的真鱼。

" - ['fɑːðər] [ɪz] [ɔː'gʌstli] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] - .

"	Onda's	father	is	augustly	proud	because	he	has	a	son	,	"	said	Umé	.
"	-	父亲	是	八月	自豪的	因为	他	有	一个	儿子	,	"	说	-	.

“翁达的父亲非常自豪，因为他有了一个儿子，”乌梅说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɪn] [ɔːl] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [tuː; tə] [flai] ,

"	He	has	found	the	biggest	fish	in	all	Tokio	to	fly	,
"	他	有	成立	这	最大	鱼	在	全部	东京	到	飞	,

“他找到了东京最大的会飞的鱼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sʌn] . "

and	the	people	will	know	that	he	has	only	a	very	little	son	.	"
和	这	人们	将要	知道	那	他	有	仅有的	一个	非常	小的	儿子	.	"

人们会知道他只有一个很小的儿子。

" [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] ['lɑːrdʒər] , " [sed] ['tærə] ['lɔɪəli] .

"	He	will	grow	larger	,	"	said	Tara	loyally	.
"	他	将要	生长	更大的	,	"	说	塔拉	忠诚地	.

“他会越长越大，”塔拉忠诚地说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [grəuz] ['lɑːrdʒər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [groʊ] ['smɔːlər] , " ['ænsər] - .

"	And	as	he	grows	larger	the	fish	will	grow	smaller	,	"	answered	Umé	.
"	和	作为	他	生长	更大的	这	鱼	将要	生长	较小的	,	"	回答	-	.

“随着他长大，鱼就会变小，”乌梅回答道。

" [jʊr; jər] [oʊn] [fɪʃ] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] - .

"	Your	own	fish	is	only	half	as	large	as	Onda's	.
"	你的	自己的	鱼	是	仅有的	一半	作为	大的	作为	-	.

“你的鱼只有Onda的鱼的一半大。”

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [poʊl] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs] [fluː] ['tɛrəz, 'tɑːrəz] [fɪʃ] ,

"	From	a	pole	in	the	Utsuki	house	flew	Tara's	fish	,
"	从	一个	极	在	这	-	房子	飞翔	塔拉的	鱼	,

“从宇津木家的杆子上飞出塔拉的鱼。”

[waɪl] [frʌm; frəm] [poʊlz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fluː] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd]

while	from	poles	as	far	as	the	eye	could	see	flew	fishes	of	all	sizes	and
尽管	从	杆子	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	飞翔	鱼	的	全部	尺寸	和

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

从目之所及的杆子上，可以看到各种大小和颜色的飞鱼。

[sʌm; səm] [poʊlz] [held] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['fɪʃɪz] .

Some	poles	held	two	,	three	,	or	even	five	or	six	fishes	.
一些	杆子	握住	二	,	三	,	或者	甚至	五	或者	六	鱼	.

有些鱼竿上挂着两三条，甚至五六条鱼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['evri] [haʊs] ,

There	was	a	fish	for	every	boy	who	lived	in	every	house	,
那里	曾是	一个	鱼	为了	每一个	男生	WHO	居住地	在	每一个	房子	,

每户人家里的每个男孩都有一条鱼。

[ænd; ənd] ['evri] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrp] ,

and	every	fish	was	a	carp	,
和	每一个	鱼	曾是	一个	鲤鱼	,

所有的鱼都是鲤鱼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði][kɑːrp][ɪz][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər]

because	in	Japan	the	carp	is	the	fish	that	can	swim	against	the	swift	river
因为	在	日本	这	鲤鱼	是	这	鱼	那	能	游泳	反对	这	迅速	河

['kɜːənts] [ænd; ənd] [liːp] ['oʊvər] ['wɔtəː,fɔls] .

currents	and	leap	over	waterfalls	.
电流	和	飞跃	超过	瀑布	.

因为在日本，鲤鱼是能够逆流而上、跃过瀑布的鱼类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] .

There	was	a	Fish	for	every	Boy	.
那里	曾是	一个	鱼	为了	每一个	男生	.

每个男孩都有一条鱼。

[peɪdʒ] - .

Page	52	.
页	-	.

第52页。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]['gɜːlz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dɑːlz] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,

For	the	little	Japanese	girls	there	is	the	Dolls	'	Festival	,
为了	这	小的	日本人	女孩们	那里	是	这	娃娃	-	节日	,

对于日本小女孩来说，有娃娃节。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [ðɪs] [flæg]['festɪvl; 'festəvəl] ,

and	for	the	boys	is	this	Flag	Festival	,
和	为了	这	男孩们	是	这	旗帜	节日	,

而对于男孩们来说，则是升旗节。

[wen] [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

when	they	stay	at	home	from	school	and	play	all	day	long	.
什么时候	他们	停留	在	家	从	学校	和	玩	全部	天	长的	.

当他们不上学待在家里，整天玩耍时。

[ðeɪ] [flaɪ] [kaɪts] , [spɪn][tɑːps] , [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['hɪroʊz]

They	fly	kites	,	spin	tops	,	tell	stories	and	are	told	tales	of	the	brave	heroes
他们	飞	风筝	,	旋转	最高额	,	告诉	故事	和	是	讲述	故事	的	这	勇敢的	英雄

[ʌv; əv][dʒə'pæn] .

of	Japan	.
的	日本	.

他们放风筝、转陀螺、讲故事，也听别人讲述日本勇敢英雄的故事。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd][sæt][ɪn] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]

In	the	room	where	the	dolls	had	sat	in	state	for	the	girls	there	is	now	a
在	这	房间	在哪里	这	娃娃	有	卫星	在	状态	为了	这	女孩们	那里	是	现在	一个

[ʃelf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [tɔɪz] .

shelf	for	the	boys	'	toys	.
架子	为了	这	男孩们	-	玩具	.

以前摆放女孩娃娃的房间里，现在摆放着男孩玩具的架子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] , ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɪroʊz] , [men] [ɪn]['ɑːrmər] ,

There	are	many	toy	soldiers	,	figures	of	great	heroes	,	men	in	armor	,
那里	是	许多	玩具	士兵	,	数据	的	伟大的	英雄	,	男人	在	盔甲	,

这里有很多玩具士兵、伟大英雄的模型、身穿盔甲的士兵，

[men] ['werɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [swɔ:dz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæriɪŋ] ['gʌnz][ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ]

men	wearing	helmets	and	carrying	swords	,	and	some	carrying	guns	or	drawing
男人	穿着	头盔	和	携带	剑	,	和	一些	携带	枪支	或者	绘画

['taɪni] ['kænən] [ɑ:n] [wi:lz] .

tiny	cannon	on	wheels	.
微小的	大炮	在	车轮	.

一些男子头戴头盔，手持利剑，还有一些人携带枪支或拉着小型轮式火炮。

['tærə][hæd; həd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

Tara	had	his	soldiers	arranged	as	if	they	were	fighting	a	battle	,
塔拉	有	他的	士兵	安排	作为	如果	他们	是	斗争	一个	战斗	,

塔拉让他的士兵列队，仿佛正在打仗一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tru:li][ə; eɪ][moʊst]['wɔ:rlaɪk] [si:n] .

and	it	was	truly	a	most	warlike	scene	.
和	它	曾是	真的	一个	最多	好战	场景	.

那真是一幅极其逼真的战争景象。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

The	morning	had	been	full	of	excitement	.
这	早晨	有	到过	满的	的	激动	.

那天早上真是令人兴奋不已。

['tærə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] ['veri] [hɑ:t]['wɔ:tər] [sti:pt]

Tara	had	already	observed	the	day	by	taking	a	bath	in	very	hot	water	steeped
塔拉	有	已经	观察到	这	天	经过	采取	一个	洗澡	在	非常	热的	水	浸泡

[wɪð; wɪθ]['aɪrɪs] ['flaʊərz] .

with	iris	flowers	.
和	鸢尾花	花朵	.

塔拉已经用浸泡过鸢尾花的滚烫热水洗了个澡，以此来迎接新的一天。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

He	had	arranged	his	toys	and	soldiers	.
他	有	安排	他的	玩具	和	士兵	.

他摆放好了他的玩具和士兵。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kaɪt] - ['meɪkər][ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kaɪt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

He	had	been	to	the	kite	-	maker	and	bought	a	huge	kite	decorated	with
他	有	到过	到	这	风筝	-	制造商	和	买	一个	巨大的	风筝	装饰	和

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [red] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ɔ:l][ˌdʒæpə'ni:z]

a	picture	of	the	sun	in	the	brilliant	red	color	which	is	dear	to	all	Japanese
一个	图片	的	这	太阳	在	这	杰出的	红色的	颜色	哪个	是	亲爱的	到	全部	日本人

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他去风筝制作店买了一个巨大的风筝，风筝上装饰着鲜艳的红色太阳图案，这种颜色深受所有日本儿童的喜爱。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [rʌn] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv]

He	had	also	run	over	in	his	mind	the	stories	that	he	could	remember	of
他	有	还	跑步	超过	在	他的	头脑	这	故事	那	他	可以	记住	的

[ˌdʒæpə'ni:z] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Japanese	warriors	of	the	past	,
日本人	战士	的	这	过去的	,

他还在脑海中一遍遍地回想着他能记住的关于日本古代武士的故事。

[fɔ:r; fər] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['kwestʃən]

for	well	he	knew	that	before	the	day	was	over	his	mother	would	question
为了	出色地	他	知道	那	前	这	天	曾是	超过	他的	母亲	会	问题

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

him	about	them	all	.
他	关于	他们	全部	.

他很清楚，在一天结束之前，他母亲会就所有这些事情质问他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ri'saitid] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə] - ,

He	had	also	recited	his	catechism	to	Umé	,
他	有	还	背诵	他的	教理问答	到	-	,

他还向乌梅背诵了教义问答。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ænsər] ['breɪvli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	had	answered	bravely	all	the	questions	as	she	read	them	.
和	有	回答	勇敢地	全部	这	问题	作为	她	读	他们	.

她一边读题一边勇敢地回答了所有问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ? "

"	What	do	you	love	best	in	the	world	?	"
"	什么	做	你	爱	最好的	在	这	世界	?	"

你最爱的是什么?

" [ðə; ðɪ] ['empərər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	The	Emperor	,	of	course	.	"
"	这	皇帝	,	的	课程	.	"

“当然是皇帝。”

" ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? "

"	Better	than	your	father	and	mother	?	"
"	更好的	比	你的	父亲	和	母亲	?	"

比你父母强吗?

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "

"	He	is	the	father	of	my	father	and	mother	.	"
"	他	是	这	父亲	的	我的	父亲	和	母亲	.	"

“他是我的父母的父亲。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['empərər] ? "

"	What	will	you	give	the	Emperor	?	"
"	什么	将要	你	给	这	皇帝	?	"

“你们将向皇帝献上什么?”

" [ɔːl][maɪ][best] [tɔɪz] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	my	best	toys	,	and	my	life	when	he	needs	it	.
"	全部	我的	最好的	玩具	,	和	我的	生活	什么时候	他	需求	它	.

“我所有的宝贝玩具，还有我的一切，在他需要的时候。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪlk] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi]

Now	he	was	busy	tying	a	long	silk	string	to	his	kite	and	getting	it	ready
现在	他	曾是	忙碌的	捆绑	一个	长的	丝绸	细绳	到	他的	风筝	和	获得	它	准备好

[tuː; tə][flaɪ] .

to	fly	.
到	飞	.

现在他正忙着把一根长长的丝线系在风筝上，准备放飞它。

- [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæθ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr]

Umé	forgot	her	school	books	and	ran	down	the	garden	path	to	look	once	more
-	忘了	她	学校	图书	和	跑	向下	这	花园	小路	到	看	一次	更多的

[æt; ət][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv]['aɪrɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [brʊk] .

at	the	bed	of	iris	which	was	now	in	full	bloom	beside	the	brook	.
在	这	床	的	鸢尾花	哪个	曾是	现在	在	满的	盛开	旁	这	溪	.

乌梅忘记了课本，沿着花园小路跑去，再次欣赏小溪边盛开的鸢尾花。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	To	-	morrow	I	will	gather	some	of	the	leaves	and	flowers	,	"	she	said	,
"	到	-	明天	我	将要	收集	一些	的	这	树叶	和	花朵	,	"	她	说	,

“明天我会采摘一些树叶和花朵，”她说。

" [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [griːn] [dʒɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælkoʊv] .

"	and	arrange	them	in	the	tall	green	jar	for	the	alcove	.
"	和	安排	他们	在	这	高的	绿色的	罐	为了	这	壁龛	.

“然后把它们摆放在壁龛里的高高的绿色罐子里。”

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

That	will	keep	away	evil	spirits	from	our	home	.
那	将要	保持	离开	邪恶的	烈酒	从	我们的	家	.

这样就能驱赶家中的邪灵。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ]

"	Then	she	ran	back	to	the	house	,	making	the	motions	of	the	flying	fishes	with
"	然后	她	跑	后退	到	这	房子	,	制作	这	运动	的	这	飞行	鱼	和

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

然后她跑回房子，一边跑一边用手比划着飞鱼的动作。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	If	I	were	an	honorable	boy	,	"	she	cried	,
"	如果	我	是	一个	光荣的	男生	,	"	她	哭	,

“如果我是一个正直的男孩，”她哭着说。

" [aɪ] [wʊd] [seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'pæn][tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['drægənz] ,

"	I	would	sail	away	from	Japan	to	every	country	where	there	are	dragons	,
"	我	会	帆	离开	从	日本	到	每一个	国家	在哪里	那里	是	龙	,

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	kill	them	all	.
和	杀	他们	全部	.

“我会从日本扬帆起航，前往所有有龙的国家，把它们全部杀死。”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	would	come	back	home	again	and	tell	all	about	it	,
然后	我	会	来	后退	家	再次	和	告诉	全部	关于	它	,

然后我会回到家，把这一切都告诉大家。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒə'pæn] ['læsts] , [wʊd]

so	that	all	the	children	and	their	children	,	as	long	as	Japan	lasts	,	would
所以	那	全部	这	孩子们	和	他们的	孩子们	,	作为	长的	作为	日本	持续时间	,	会

[lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

learn	about	me	!
学习	关于	我	!

这样，只要日本存在，所有的孩子和他们的子孙后代都能了解我！

" ['tærə] [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪ] ['evər] [lʊks] [æt; ət]

"	Tara	looked	at	Umé	as	contemptuously	as	a	Japanese	boy	ever	looks	at
"	塔拉	看起来	在	-	作为	轻蔑地	作为	一个	日本人	男生	曾经	看起来	在

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

“塔拉用日本男孩看待妹妹的那种轻蔑的眼神看着乌梅，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

which	is	not	saying	much	,
哪个	是	不是	说	很多	,

这说明不了什么。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][dʒəˈpæn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][pəˈlaɪt][tuː; tə]

because	in	Japan	the	boys	and	girls	are	taught	to	be	most	polite	to
因为	在	日本	这	男孩们	和	女孩们	是	教授	到	是	最多	有礼貌的	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

因为在日本，男孩女孩从小就被教育要彼此彬彬有礼。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	not	the	way	of	a	true	patriot	,	"	he	said	.
"	那	是	不是	这	方式	的	一个	真的	爱国者	,	"	他	说	.

“那不是真正爱国者的做法，”他说。

" [wiː; wi] [men] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪˈfend] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['enəmi]

"	We	men	must	stay	at	home	and	defend	our	country	from	enemies
"	我们	男人	必须	停留	在	家	和	保卫	我们的	国家	从	敌人

[ðæt] [meɪ] [əˈtæk] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

that	may	attack	us	from	without	.
那	可能	攻击	我们	从	没有	.

“我们男人必须留在家里，保卫我们的国家免受外敌入侵。”

[truː] ['glɔːri] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ;

True	glory	will	find	us	;
真的	荣耀	将要	寻找	我们	;

真正的荣耀终将降临；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps]

we	do	not	need	to	run	all	over	the	world	looking	for	it	,	and	then	perhaps
我们	做	不是	需要	到	跑步	全部	超过	这	世界	寻找	为了	它	,	和	然后	也许

,

,

,

我们无需跑遍全世界去寻找它，然后或许，

[mɪs] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] . "

miss	it	after	all	.	"
错过	它	后	全部	.	"

最终还是错过了。

" [wel] ['spoʊkən] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm]

"	Well	spoken	,	my	son	,	"	said	his	father	from
"	出色地	说	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	从

“说得好，儿子，”他父亲说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði][vəˈrændə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['tɛrəz, 'tɑːrəz][wɜːrdz] .

the	veranda	,	where	he	had	heard	Tara's	words	.
这	阳台	,	在哪里	他	有	听到	塔拉的	字	.

他正是在阳台上听到了塔拉的话。

[tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] , " ['aʊər; ɑːr]['breɪvəst] [men] , [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

To	Umé	he	said	,	"	Our	bravest	men	,	the	men	who	have	given	their	lives
到	-	他	说	,	"	我们的	最勇敢的	男人	,	这	男人	WHO	有	给定	他们的	生活

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

for	their	country	,
为了	他们的	国家	,

他对乌梅说：“我们最勇敢的人，那些为国捐躯的人，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]

and	whose	names	will	ever	be	spoken	with	reverence	by	our	children's	children
和	谁	姓名	将要	曾经	是	说	和	尊敬	经过	我们的	孩子们的	孩子们

,

,

,

他们的名字将永远被我们的子孙后代以崇敬之心传颂。

[hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] - [lænd] .

have	died	in	the	home	-	land	.
有	死亡	在	这	家	-	土地	.

死在了祖国。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] ['tærə] , [huː] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	He	spoke	solemnly	,	and	Tara	,	who	adored	his	father	,
"	他	辐	庄严地	,	和	塔拉	,	WHO	受人喜爱	他的	父亲	,

他神情严肃地说道，而塔拉，那个崇拜他父亲的人，

[muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] .

moved	close	to	his	side	as	if	to	catch	his	brave	spirit	.
已搬	关闭	到	他的	边	作为	如果	到	抓住	他的	勇敢的	精神	.

她走到他身边，仿佛要捕捉他勇敢的精神。

- ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Umé	also	loved	her	father	.
-	还	喜爱	她	父亲	.

乌梅也很爱她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] .

She	was	grieved	that	he	should	speak	to	her	in	a	tone	of	rebuke	.
她	曾是	伤心	那	他	应该	说话	到	她	在	一个	语气	的	训斥	.

她很伤心他竟然用责备的语气跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] ,

She	whirled	about	and	fluttered	to	his	other	side	,
她	旋转	关于	和	飘动	到	他的	其他	边	,

她猛地转身，扑扇着翅膀飞到他的另一边，

['nestlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

nestling	under	his	arm	and	smiling	the	sweetest	of	smiles	up	into	his	face	.
雏鸟	在下面	他的	手臂	和	微笑	这	最甜美的	的	微笑	向上	进入	他的	脸	.

她依偎在他臂弯里，对着他露出最甜美的笑容。

" [naʊ] [aɪ] [siː] , [oʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn] , [waɪ] [wiː; wi] [flai] [ðə; ði] [breɪv] [kɑːrp] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,

"	Now	I	see	,	O	Chichi	San	,	why	we	fly	the	brave	carp	for	our	boys	,
"	现在	我	看	,	哦	琪琪	圣	,	为什么	我们	飞	这	勇敢的	鲤鱼	为了	我们的	男孩们	,

“现在我明白了，O Chichi San，为什么我们要为我们的孩子们放飞勇敢的鲤鱼。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪtɪli] , " [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [stiːp] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['aɪrɪs] ['flaʊər] [ɪn] [ðer; ðər] [bæθ] ['wɔːtər]

"	she	said	prettily	,	"	and	why	we	steep	the	hardy	iris	flower	in	their	bath	water
"	她	说	漂亮	,	"	和	为什么	我们	陡	这	耐寒的	鸢尾花	花	在	他们的	洗澡	水

.

:

.

“她甜美地说，‘这就是为什么我们要把耐寒的鸢尾花浸泡在他们的洗澡水中。’”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Her	father	looked	down	into	her	face	.
"	她	父亲	看起来	向下	进入	她	脸	.

她父亲低头看着她的脸。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ['veri] [wel] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	knew	that	very	well	before	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	你	知道	那	非常	出色地	前	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“你之前就很清楚这一点了，”他笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrp] ['evər] [sɪns] ['tærə][wʌz; wəz]

"	You	have	heard	of	the	wonderful	strength	of	the	carp	ever	since	Tara	was
"	你	有	听到	的	这	精彩的	力量	的	这	鲤鱼	曾经	自从	塔拉	曾是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

“自从塔拉出生以来，你就听说过鲤鱼惊人的力量。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['fɑːðər] [huː] [flaɪz] [ə; eɪ]['peɪpər][kɑːrp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðɪs]

You	know	that	every	father	who	flies	a	paper	carp	for	his	son	at	this
你	知道	那	每一个	父亲	WHO	苍蝇	一个	纸	鲤鱼	为了	他的	儿子	在	这

['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [hiːd] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd]

festival	time	does	it	with	the	hope	that	the	boy	will	heed	the	sign	and
节日	时间	做	它	和	这	希望	那	这	男生	将要	注意	这	符号	和

[groʊ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] .

grow	courageous	and	strong	to	overcome	every	obstacle	.
生长	勇敢	和	强的	到	克服	每一个	障碍	.

你知道，每一位父亲在这个节日里放飞纸鲤鱼给儿子，都是希望儿子能听从这个寓意，变得勇敢坚强，克服一切困难。

" [bʌt; bət] - [stɪl] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

"	But	Umé	still	smiled	up	into	her	father's	face	.
"	但	-	仍然	微笑	向上	进入	她	父亲的	脸	.

但乌梅依然对着父亲的脸微笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	felt	that	he	was	not	yet	quite	pleased	with	her	.
她	毛毡	那	他	曾是	不是	然而	相当	高兴	和	她	.

她觉得他还没有完全满意她。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz]

"	Will	you	not	come	home	early	from	the	honorable	business	and	tell	us	stories
"	将要	你	不是	来	家	早期的	从	这	光荣的	商业	和	告诉	我们	故事

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːr]

of	the	old	war
的	这	老的	战争

“你难道不肯早点从这光荣的事业中回来，给我们讲讲那场旧战争的故事吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['hɪroʊz] ?

heroes	?
英雄	?

英雄?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	she	asked	softly	.
"	她	问	轻轻	.

她轻声问道。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [telz] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [wel] , ['liːvɪŋ] [aʊt] [noʊ] [breɪv] ['diːteɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	The	mother	tells	them	faithfully	well	,	leaving	out	no	brave	detail	,	but	she
"	这	母亲	讲述	他们	忠实	出色地	,	离开	出去	不	勇敢的	细节	,	但	她

[hæz; həz] ['nevər] [fɔːt] ,

has	never	fought	,
有	绝不	战斗	,

“母亲如实讲述了所有英勇的细节，但她自己从未战斗过。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['empərər] .

as	you	have	done	,	for	our	beloved	Emperor	.
作为	你	有	完毕	,	为了	我们的	心爱	皇帝	.

就像你们一直以来为我们敬爱的皇帝所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ə'loʊn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l][soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ] [wɪʃ]

It	is	you	alone	who	can	make	us	feel	the	joy	of	battle	so	that	even	I	wish
它	是	你	独自的	WHO	能	制作	我们	感觉	这	喜悦	的	战斗	所以	那	甚至	我	希望

[aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

I	could	wear	a	sword	and	fight	with	it	for	our	country	.
我	可以	穿	一个	剑	和	斗争	和	它	为了	我们的	国家	.

只有你才能让我们感受到战斗的乐趣，以至于我也希望自己能佩剑为国而战。

" - [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

"	Umé	had	conquered	.
"	-	有	征服	.

“梅城征服了。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [kən'sent] .

Her	father	put	his	hand	upon	her	head	in	loving	consent	.
她	父亲	放	他的	手	之上	她	头	在	爱	同意	.

她的父亲慈爱地把手放在她的头上，表示同意。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][dʒə'pæn] , " [hiː; hi]

"	When	our	women	also	are	ready	to	give	their	lives	for	Japan	,	"	he
"	什么时候	我们的	女性	还	是	准备好	到	给	他们的	生活	为了	日本	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说：“当我们的女性也准备好为日本献出生命时……”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [dɪ'fiːt] .

"	the	country	will	never	suffer	defeat	.
"	这	国家	将要	绝不	遭受	击败	.

这个国家永远不会遭受失败。

" [bʌt; bət] - [toʊld][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [teɪ]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [niːd] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [faɪt] [tuː; tə]

"	But	Umé	told	her	cousin	Tei	later	in	the	day	that	one	need	not	always	fight	to
"	但	-	讲述	她	表哥	泰	之后	在	这	天	那	一	需要	不是	总是	斗争	到

[wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

win	a	victory	.
赢	一个	胜利	.

但乌梅当天晚些时候告诉她的表妹泰，一个人不一定非要战斗才能赢得胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekts]
THE SINGING INSECTS
这 歌唱 昆虫

会唱歌的昆虫

- [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,
Umé sat on the edge of the veranda ,
- 卫星 在 这 边缘 的 这 阳台 ,

乌梅坐在阳台边上，

['teɪkɪŋ] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [bæg][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
taking coins from a little silk bag and spreading them out before her .
采取 硬币 从 一个 小的 丝绸 包 和 传播 他们 出去 前 她 .

从一个小丝绸袋里取出硬币，摊在自己面前。

" ['iːˌtʃiː] , [ˌen 'aɪ] , [sæn] , ['ʃiː] , [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] , [ʌp][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] .
" Ichi , ni , san , shi , go , " she counted , up to fourteen .
" 一 , ni , 圣 , shi , 去 , " 她 计数 , 向上 到 十四 .

“一、二、三、四、五，”她数着，数到十四。

" [ˌfɔːr'tiːn] [sen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Fourteen sen , " she said .
" 十四 sen , " 她 说 .

“十四分，”她说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekt][aɪ][laɪk] [best] . "
" If I had one more I could buy the kind of singing insect I like best . "
" 如果 我 有 一 更多的 我 可以 买 这 种类 的 歌唱 昆虫 我 喜欢 最好的 . "

“如果我再多一个，我就可以买到我最喜欢的那种会唱歌的昆虫了。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['tærə] .
" What is that ? " asked Tara .
" 什么 是 那 ? " 问 塔拉 .

“那是什么？”塔拉问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - . "
" It is a kirigirisu . "
" 它 是 一个 - . "

「这是切利切苏。」

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [baɪ] , [ðen] ? " [æskt] ['tærə] .
" What shall you buy , then ? " asked Tara .
" 什么 将 你 买 , 然后 ? " 问 塔拉 .

“那你打算买什么呢？”塔拉问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːnərəbli] [tʃiːp] [wʌnz] , "
" I shall have to buy a suzumushi , and two other honorably cheap ones , "
" 我 将 有 到 买 一个 - , 和 二 其他 光荣地 便宜的 一个 , "
- [toʊld][hɪm; ɪm] .
Umé told him .
- 讲述 他 .

“我得买一只铃虫，还有另外两只价格便宜得像样的，”梅告诉他。

" [æsk][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [sen] , " ['tærə] [əd'vaɪzd] .
" Ask the august father for one more sen , " Tara advised .
" 问 这 八月 父亲 为了 一 更多的 sen , " 塔拉 建议 .

“再向尊敬的父亲要一分钱吧，”塔拉建议道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Umé shook her head .
但 - 摇晃 她 头 .

但梅摇了摇头。

" [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fɑːðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][sen][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌnθ] ,

"	The	august	father	has	given	me	all	the	sen	he	has	for	me	this	month	,
"	这	八月	父亲	有	给定	我	全部	这	sen	他	有	为了	我	这	月	,

“尊敬的父亲这个月已经把所有能给我的钱都给了我。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [sen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	Because	I	have	already	asked	for	one	more	sen	,	and	that	was	his
"	因为	我	有	已经	问	为了	一	更多的	sen	,	和	那	曾是	他的

['ɑːnərəb(ə)l] ['ænsər] . "

honorable	answer	.	"
光荣的	回答	.	"

“因为我已经再要了一分钱，而这就是他那体面的答复。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][sen] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][kɔːl][ðə; ði] - ['pɑːrtli]

"	I	have	one	sen	which	you	may	have	if	you	will	let	me	call	the	kirigirisu	partly
"	我	有	一	sen	哪个	你	可能	有	如果	你	将要	让	我	称呼	这	-	部分

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“我有一分钱，如果你允许我把雾切龙的一部分算作我的，你就可以得到它。”

" [sed] ['tærə] .

"	said	Tara	.
"	说	塔拉	.

塔拉说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['krɪkɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [lɑːrk] ,

"	I	have	a	black	cricket	,	a	little	grass	lark	,
"	我	有	一个	黑色的	蟋蟀	,	一个	小的	草	云雀	,

我有一只黑蟋蟀，一只小草百灵，

[ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɑːrdn] [læst] [naɪt] ,

that	I	caught	in	our	own	garden	last	night	,
那	我	捕捉	在	我们的	自己的	花园	最后的	夜晚	,

我昨晚在自家花园里抓到的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɜːps] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [bai] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekt] .

and	it	chirps	so	cheerfully	that	I	do	not	need	to	buy	any	other	singing	insect	.
和	它	啁啾声	所以	愉快地	那	我	做	不是	需要	到	买	任何	其他	歌唱	昆虫	.

"

"
"

它鸣叫得如此欢快，我再也不需要买其他会唱歌的昆虫了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [huːz] ['ɪnsekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɪŋz] .

"	It	does	not	matter	whose	insect	it	is	,	"	said	Umé	,	"	if	it	only	sings	.
"	它	做	不是	事情	谁	昆虫	它	是	,	"	说	-	,	"	如果	它	仅有的	唱歌	.

“是谁的昆虫并不重要，”乌梅说，“只要它会唱歌就行。”

" [soʊ]['tærə] [geɪv] [hɪz; ɪz][sen][tuː; tə] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][teɪ] ,

"	So	Tara	gave	his	sen	to	Umé	and	she	went	to	find	Tei	,
"	所以	塔拉	给予	他的	sen	到	-	和	她	去	到	寻找	泰	,

于是塔拉把他的钱给了乌梅，乌梅就去找泰伊了。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] .

who	went	with	her	down	to	the	street	of	shops	.
WHO	去	和	她	向下	到	这	街道	的	商店	.

和她一起走到商店街的人。

[ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ˈnʌmbərləs] [ˈʌðər] [bʊθs] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [wʌn] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

There	,	among	numberless	other	booths	,	the	children	found	one	where	nothing	but
那里	,	之中	无数	其他	展位	,	这	孩子们	成立	一	在哪里	没有什么	但

['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] .

singing	insects	were	for	sale	.
歌唱	昆虫	是	为了	销售	.

在无数的摊位中，孩子们发现了一个只出售会唱歌的昆虫的摊位。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

The	insects	were	of	different	colors	and	sizes	.
这	昆虫	是	的	不同的	颜色	和	尺寸	.

这些昆虫颜色和大小各异。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [blæk] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [braɪt] [griːn] .

Some	were	black	,	some	were	brown	and	some	were	bright	green	.
一些	是	黑色的	,	一些	是	棕色的	和	一些	是	明亮的	绿色的	.

有些是黑色的，有些是棕色的，有些是亮绿色的。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] - [tʃoʊz] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['græshɑːpər] .

The	one	that	Umé	chose	looked	much	like	a	brown	grasshopper	.
这	一	那	-	选择	看起来	很多	喜欢	一个	棕色的	蚱蜢	.

梅挑选的那只看起来很像一只棕色的蚱蜢。

" [hiː; hi] [sɪŋz] [moʊst] ['mjuːzɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['mɜːrtʃənt] .

"	He	sings	most	musically	in	the	hours	of	darkness	,	"	said	the	insect	merchant	.
"	他	唱歌	最多	音乐上	在	这	小时	的	黑暗	,	"	说	这	昆虫	商人	.

“他在夜幕降临时歌声最动听，”昆虫商人说道。

" [waɪl] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][jʊr; jər][bed][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - - - - , - , - . -

"	While	you	lie	in	your	bed	he	will	say	to	you	,	'	Tsuzuré	-	-	sasé	,	sasé	,	sasé	.	'
"	尽管	你	说谎	在	你的	床	他	将要	说	到	你	,	-	-	-	-	-	,	-	,	-	.	-

“当你躺在床上时，他会对你说，‘Tsuzuré--sasé, sasé, sasé.

" [bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [læft] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [miːn] , " [tɔːrn] [kloʊðz] - - [pætʃ] [ʌp] ,

"	Both	little	girls	laughed	at	the	words	,	which	mean	,	"	Torn	clothes	-	-	patch	up	,
"	两个都	小的	女孩们	笑了	在	这	字	,	哪个	意思是	,	"	撕裂	衣服	-	-	修补	向上	,

[pætʃ] [ʌp] , [pætʃ] [ʌp] . "

patch	up	,	patch	up	.	"
修补	向上	,	修补	向上	.	"

两个小女孩都笑了，这句话的意思是：“衣服破了——缝缝补补，缝缝补补。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɪnsekt] - ['sɪŋər] , " [sed] [teɪ] .

"	They	are	strange	words	for	the	honorable	insect	-	singer	,	"	said	Tei	.
"	他们	是	奇怪的	字	为了	这	光荣的	昆虫	-	歌手	,	"	说	泰	.

“对于尊贵的昆虫歌者来说，这些话很奇怪，”泰说道。

[iːtʃ] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɔːrsher] [ɔːr] [faɪn] [strændz]

Each	insect	was	in	a	little	cage	which	was	made	of	horsehair	or	fine	strands
每个	昆虫	曾是	在	一个	小的	笼	哪个	曾是	制成	的	马鬃	或者美好的		线

[ʌv; əv][ˌbæm'buː] .

of	bamboo	.
的	竹子	.

每只昆虫都被关在一个用马鬃或细竹丝制成的小笼子里。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

The	cages	were	of	different	shapes	and	sizes	for	the	different	kinds	of
这	笼子	是	的	不同的	形状	和	尺寸	为了	这	不同的	种类	的

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

根据昆虫种类的不同，笼子的形状和大小也各不相同。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]

Some	were	tall	and	shaped	like	a
一些	是	高的	和	形状	喜欢	一个

有些很高，形状像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[biː] - [haɪv] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]['ɑːblɔːŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [skwer] .

bee	-	hive	,	some	were	oblong	and	others	were	square	.
蜜蜂	-	蜂巢	,	一些	是	长方形	和	其他的	是	正方形	.

蜂巢有的呈长方形，有的呈正方形。

- - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

Umé's	kirigirisu	was	in	a	cage	four	inches	long	.
-	-	曾是	在	一个	笼	四	英寸	长的	.

Umé的kirigirisu被关在一个四英寸长的笼子里。

[teɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sen] .

Tei	also	had	a	few	sen	.
泰	还	有	一个	很少	sen	.

Tei 也有一些钱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['meni] ['ɪnsekts] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [griːn]

She	looked	at	many	insects	carefully	and	finally	chose	a	beautiful	bright	green
她	看起来	在	许多	昆虫	小心	和	最后	选择	一个	美丽的	明亮的	绿色的

['græshɑːpər] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːm] :

grasshopper	that	made	a	sound	like	the	weaving	of	a	loom	:
蚱蜢	那	制成	一个	声音	喜欢	这	编织	的	一个	织布机	:

她仔细观察了许多昆虫，最后选择了一只漂亮的亮绿色蚱蜢，它发出的声音就像织布机的机器运转一样：

- - " [dʒi] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] , [tʃoʊn] - [tʃoʊn] !

-	-	"	Ji	-	i	-	i	-	i	,	chon	-	chon	!
-	-	"	季	-	我	-	我	-	我	,	琼	-	琼	!

——"Ji-iii，chon-chon!

[dʒi] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] , [tʃoʊn] - [tʃoʊn] !

Ji	-	i	-	i	-	i	,	chon	-	chon	!
季	-	我	-	我	-	我	,	琼	-	琼	!

Ji-iii，chon-chon!

" [ðen] [hoʊm] [trɔtid] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ['keɪdʒɪz] .

"	Then	home	trotted	the	two	little	girls	with	their	cunning	cages	.
"	然后	家	小跑	这	二	小的	女孩们	和	他们的	狡猾	笼子	.

然后，两个小女孩带着她们精巧的笼子小跑回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

It	was	a	very	warm	day	and	the	good	mother	was	waiting	for	them
它	曾是	一个	非常	温暖的	天	和	这	好的	母亲	曾是	等待	为了	他们

[wɪð; wɪθ] [kʌps] [ʌv; əv][koʊld] [tiː] .

with	cups	of	cold	tea	.
和	杯子	的	寒冷的	茶	.

那天天气很热，善良的母亲端着冰茶等着他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] [huː] [ˌkəu'tau] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]

She	looked	at	the	insects	and	smiled	at	the	baby	who	kotowed	an	honorable
她	看起来	在	这	昆虫	和	微笑	在	这	婴儿	WHO	叩拜	一个	光荣的

['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

welcome	to	them	.
欢迎	到	他们	.

她看着昆虫，对着向它们行礼欢迎礼的婴儿微笑。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	I	was	a	child	,	"	she	said	,
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	"	她	说	,

“当我还是个孩子的时候，”她说，“

" [maɪ] [ʌn'selfɪʃ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [seɪm] [tuː] ['ɪnsekts] .

"	my	unselfish	mother	told	me	a	wise	story	about	those	same	two	insects	.
"	我的	无私	母亲	讲述	我	一个	明智的	故事	关于	那些	相同的	二	昆虫	.

“我无私的母亲给我讲了一个关于这两种昆虫的睿智故事。”

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

"	Immediately	the	children	seated	themselves	.
"	立即地	这	孩子们	坐着	他们自己	.

孩子们立刻坐了下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [rɪ'spektfəli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	We	will	be	most	respectfully	quiet	and	listen	,	if	you	will	tell	it	to	us	,
"	我们	将要	是	最多	尊敬	安静的	和	听	,	如果	你	将要	告诉	它	到	我们	,

“如果您愿意告诉我们，我们将保持安静，恭敬地倾听。”

" [sed] - .

"	said	Umé	.
"	说	-	.

“乌梅说道。”

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['mʌðər] , " [wen] [dʒə'pæn][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

"	Long	,	long	ago	,	"	began	the	mother	,	"	when	Japan	was	young	,
"	长的	,	长的	前	,	"	开始	这	母亲	,	"	什么时候	日本	曾是	年轻的	,

“很久很久以前，”母亲开口说道，“当日本还很年轻的时候……”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['dɔtɚz] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər][blaɪnd]

there	were	two	faithful	and	obedient	daughters	who	supported	their	blind
那里	是	二	忠实	和	听话	女儿们	WHO	有	他们的	瞎的

[oʊld] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

old	father	by	the	labor	of	their	hands	.
老的	父亲	经过	这	劳动	的	他们的	双手	.

有两个忠贞顺从的女儿，靠双手劳动来赡养她们失明的老父亲。

[ðə; ði]['eldər][gɜːrl][spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

The	elder	girl	spent	all	her	days	in	weaving	while	the	other	was	just	as
这	长老	女孩	花费	全部	她	天	在	编织	尽管	这	其他	曾是	只是	作为

[ɪn'dʌstriəsli] ['soʊɪŋ] .

industriously	sewing	.
勤奋地	缝纫	.

姐姐终日织布，妹妹则勤奋地缝纫。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [tʊk] ['feɪθf(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][blaɪnd]['fɑːðər][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .

In	that	way	they	took	faithful	care	of	their	blind	father	for	many	years	.
在	那	方式	他们	采取	忠实	关心	的	他们的	瞎的	父亲	为了	许多	年	.

就这样，他们多年来一直尽心尽力地照顾着失明的父亲。

" ['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['diːpli] [dɪd][ðə; ði]

"	Finally	the	old	man	died	,	and	so	deeply	did	the
"	最后	这	老的	男人	死亡	,	和	所以	深	做过	这

“最后，老人去世了，他深深地……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

[tuː] ['dɔtɚz] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [daɪd]['ɔːlsoʊ] .
two daughters mourn for him that soon they died also .
二 女儿们 哀悼 为了 他 那 很快 他们 死亡 还 .

他的两个女儿为他哀悼，不久后她们也相继离世。

" [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
" One summer evening a strange sound was heard on their graves .
" 一 夏天 晚上 一个 奇怪的 声音 曾是 听到 在 他们的 坟墓 .

“一个夏日的傍晚，人们在他们的坟墓上听到了奇怪的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,
It was a new sound that no one had ever heard there before ,
它 曾是 一个 新的 声音 那 不 一 有 曾经 听到 那里 前 ,

那是一种以前从未有人听过的新声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn]
and it was made by two little insects which were swinging and singing on
和 它 曾是 制成 经过 二 小的 昆虫 哪个 是 摇摆 和 歌唱 在
[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [leɪ] .
a blade of grass above the place where the two daughters lay .
一个 刀刃 的 草 多于 这 地方 在哪里 这 二 女儿们 躺 .

这是两只小昆虫在两个女儿躺着的地方上方的一根草叶上荡来荡去、唱歌时创作的。

" [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ['ɪnsekt] ,
" On the tomb of the elder was a pretty green insect ,
" 在 这 墓 的 这 长老 曾是 一个 漂亮的 绿色的 昆虫 ,

“长者的墓碑上发现了一只漂亮的绿色昆虫，

[prə'djʊsɪŋ] [saʊndz] [laɪk] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] ['wiːvɪŋ] , - - - [dʒi] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] , [tʃoʊn] - [tʃoʊn] !
producing sounds like those made by a girl weaving , - - ' Ji - i - i - i , chon - chon !
生产 声音 喜欢 那些 制成 经过 一个 女孩 编织 , - - - 季 - 我 - 我 - 我 , 琼 - 琼 !

发出像女孩织布时发出的声音，——“Ji-iii，chon-chon!

[dʒi] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] , [tʃoʊn] - [tʃoʊn] ! -
Ji - i - i - i , chon - chon ! '
季 - 我 - 我 - 我 , 琼 - 琼 ! -

Ji-iii，chon-chon! '

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wiːvər] - ['ɪnsekt] .
This was the first weaver - insect .
这 曾是 这 第一的 织工 - 昆虫 .

这是第一种织巢昆虫。

[ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - - -
On the tomb of the younger sister was an insect which kept crying out , - - '
在 这 墓 的 这 年轻 姐姐 曾是 一个 昆虫 哪个 保留 哭泣 出去 , - - -
- - - - , - !
Tsuzuré - - sasé , sasé !
- - - - , - !

妹妹的墓碑上有一只昆虫，它不停地叫着：“Tsuzuré--sasé, sasé!”

- - - - - , - ! -
tsuzuré - - sasé sasé , sasé ! '
- - - - - , - ! -

tsuzuré--sasé sasé，sasé! '

(- [tɔːrn] [kloʊðz] - - [pætʃ] [ʌp] , [pætʃ] [ʌp] !
(' Torn clothes - - patch up , patch up !
(- 撕裂 衣服 - - 修补 向上 , 修补 向上 !

('衣服破了——缝补，缝补!

[tɔːrn] [kloʊðz] - - [pætʃ] [ʌp] , [pætʃ] [ʌp] , [pætʃ] [ʌp] ! -)
Torn clothes - - patch up , patch up , patch up ! ')
撕裂 衣服 - - 修补 向上 , 修补 向上 , 修补 向上 ! -)

衣服破了——赶紧缝补!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] - .
This was the first kirigirisu .
这 曾是 这 第一的 - .

这是第一只雾切鸟。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [kraɪ][tuː; tə] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
" Since that time these same little insects cry to every Japanese mother and
" 自从 那 时间 这些 相同的 小的 昆虫 哭 到 每一个 日本人 母亲 和
['dɔːtər] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [deɪz] ,
daughter to work well before the cold winter days ,
女儿 到 工作 出色地 前 这 寒冷的 冬天 天 ,

“从那时起，这些小昆虫就一直提醒着每一位日本母亲和女儿，在寒冷的冬日来临之前要好好工作。”

[tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪntər]
to do all the weaving and sewing and mending and have the winter
到 做 全部 这 编织 和 缝纫 和 修补 和 有 这 冬天
['kloʊðɪŋ] ['redi] .
clothing ready .
衣服 准备好 .

把所有的编织、缝纫和修补工作都做完，把过冬的衣服准备好。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːrlz] [tʊk] [ðiːz] [ʃeɪps] , " [ʃiː; ʃi]
" We used to believe that the spirits of the two girls took these shapes , " she
" 我们 用过的 到 相信 那 这 烈酒 的 这 二 女孩们 采取 这些 形状 , " 她
['endɪd] .
ended .
结束 .

“我们过去一直认为这两个女孩的灵魂化作了这些形状，”她最后说道。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [taɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [sæŋ] , " [dʒi] - [aɪ] - [aɪ] , [tʃoʊn] - [tʃoʊn]
In the silence that followed the story , Tei's little insect sang , " Ji - i - i , chon - chon
在 这 沉默 那 随后 这 故事 , 泰伊的 小的 昆虫 唱 , " 季 - 我 - 我 , 琼 - 琼
!
!
!

故事结束后，一片寂静中，泰的小虫子唱道：“Ji-ii, chon-chon!

[dʒi] - [aɪ] - [aɪ] , [tʃoʊn] - [tʃoʊn] !
Ji - i - i , chon - chon !
季 - 我 - 我 , 琼 - 琼 !

吉二，春春!

" [ænd; ənd] - ['ænsər] , " - , - , - !
" and Umé's answered , " Tsuzuré , sasé , sasé !
" 和 - 回答 , " - , - , - !

”乌梅回答道：“Tzuzuré，sasé，sasé!

- , - , - !
Tsuzuré , sasé , sasé !
- , - , - !

Tsuzuré, sasé, sasé!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 61]
" [页 -]

[第61页]

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
The night was creeping over the garden .
这 夜晚 曾是 爬行 超过 这 花园 .

夜幕悄然降临花园。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['belz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
The sound of the temple bells rang through the air ,
这 声音 的 这 寺庙 铃铛 响铃 通过 这 空气 ,

寺庙的钟声响彻云霄。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['twɪŋkəld] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .
and little flashes of light twinkled in unexpected places .
和 小的 闪光灯 的 光 闪烁 在 意外 地方 .

意想不到的地方闪烁着点点光芒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri]
The children gathered closer to the mother and begged for one more story
这 孩子们 聚集 更近 到 这 母亲 和 乞求 为了 一 更多的 故事
[bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] .
before bed - time .
前 床 - 时间 .

孩子们围拢到母亲身边，恳求她在睡前再讲一个故事。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['splendər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did you ever hear of Princess Splendor ? " she asked .
" 做过 你 曾经 听到 的 公主 辉煌 ? " 她 问 .

“你听说过斯普莱姆多公主吗？”她问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The children never had heard the story , and their mother told it to
这 孩子们 绝不 有 听到 这 故事 , 和 他们的 母亲 讲述 它 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们以前从未听过这个故事，是他们的母亲讲给他们听的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [muːn] - [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['hʌndrədz]
" She was a beautiful little moon - child who came down to the world hundreds
" 她 曾是 一个 美丽的 小的 月亮 - 孩子 WHO 来了 向下 到 这 世界 数百
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
of years ago .
的 年 前 .

“她是一个美丽的小月亮孩子，几百年前降临到这个世界上。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]
There was but one way for her to come , and that was on a
那里 曾是 但 一 方式 为了 她 到 来 , 和 那 曾是 在 一个
['sɪlvər] ['muːnbiːm] .
silver moonbeam .
银 月光 .

她只有一条路可走，那就是乘着银色的月光而来。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][paɪn] [brænʧ] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,
" While she sat on a pine branch resting from her journey ,
" 尽管 她 卫星 在 一个 松树 分支 休息 从 她 旅行 ,

“她坐在松枝上休息，结束了旅途的疲惫，

[ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd]

a	wood	-	cutter	found	her	and	took	her	to	his	home	,	where	she	stayed
一个	木头	-	刀具	成立	她	和	采取	她	到	他的	家	,	在哪里	她	入住

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

一位伐木工发现了她，并将她带回家中，她在那里住了很多年。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	But	the	Emperor	,	passing	through	the	forest	,
"	但	这	皇帝	,	通过	通过	这	森林	,

“但是皇帝穿过森林时，

['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

wondered	why	the	little	brown	house	of	the	wood	-	cutter	shone	with	such	a
想知道	为什么	这	小的	棕色的	房子	的	这	木头	-	刀具	闪耀	和	这样的	一个

['wʌndərf(ə)l] [gloʊ] ,

wonderful	glow	,
精彩的	辉光	,

我想知道为什么伐木工那间棕色的小房子会散发出如此美妙的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] - [tʃaɪld][ðer; ðər] , [hiː; hi]

and	when	he	found	that	there	was	a	beautiful	moon	-	child	there	,	he
和	什么时候	他	成立	那	那里	曾是	一个	美丽的	月亮	-	孩子	那里	,	他

[went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

went	to	see	her	.
去	到	看	她	.

当他发现那里有一个美丽的月之子时，他就去看她了。

" [baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ;

"	By	day	or	by	night	it	was	just	the	same	with	the	house	;
"	经过	天	或者	经过	夜晚	它	曾是	只是	这	相同的	和	这	房子	;

“无论白天还是晚上，房子都一样；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['splendər] .

it	always	shone	with	the	glory	of	the	Princess	Splendor	.
它	总是	闪耀	和	这	荣耀	的	这	公主	辉煌	.

它总是闪耀着公主的光辉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt]

"	Of	course	the	Emperor	wished	to	marry	her	;	but	he	had	been	too	late
"	的	课程	这	皇帝	希望	到	结婚	她	;	但	他	有	到过	也	晚的

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ,

in	finding	her	,
在	寻找	她	,

“皇帝当然想娶她，但他找到她的时候已经太晚了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði]

because	she	was	to	return	to	her	home	in	the	moon	at	the
因为	她	曾是	到	返回	到	她	家	在	这	月亮	在	这

因为她要回到她在月球上的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[end] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] .

end	of	twenty	years	,	and	the	end	of	the	twenty	years	had	come	.
结尾	的	二十	年	,	和	这	结尾	的	这	二十	年	有	来	.

二十年结束了，二十年终于结束了。

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	She	begged	to	stay	with	the	Emperor	and	began	to	weep	,	but	it
"	她	乞求	到	停留	和	这	皇帝	和	开始	到	哭泣	,	但	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

was	of	no	use	.
曾是	的	不	使用	.

“她恳求留在皇帝身边，开始哭泣，但这都无济于事。”

[ðə; ði] [muːn] - ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

The	moon	-	mother	took	her	home	and	tried	to	comfort	her	;	but	her
这	月亮	-	母亲	采取	她	家	和	尝试	到	舒适	她	;	但	她

[terz] [went] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] ,

tears	went	on	falling	,
眼泪	去	在	坠落	,

月母把她带回家，试图安慰她；但她的眼泪却止不住地流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

and	they	take	wings	to	themselves	as	fast	as	they	fall	.
和	他们	拿	翅膀	到	他们自己	作为	快速地	作为	他们	落下	.

它们坠落的速度和它们飞翔的速度一样快。

[ðiːz] ['faɪəˌflaɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊldən] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ['splendər] .

These	fireflies	are	the	golden	tears	of	the	lovely	Princess	Splendor	.
这些	萤火虫	是	这	金的	眼泪	的	这	迷人的	公主	辉煌	.

这些萤火虫是美丽公主斯普莱德的金色眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [teɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	It	was	quite	dark	when	the	story	was	finished	,	and	Tei	jumped	up	.
"	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	这	故事	曾是	完成的	,	和	泰	跳了起来	向上	.

“故事讲完的时候天色已经很暗了，泰伊一下子跳了起来。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnsekt] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌðər] , "

"	I	must	go	home	and	show	the	intelligent	insect	to	my	honorable	mother	,	"
"	我	必须	去	家	和	展示	这	聪明的	昆虫	到	我的	光荣的	母亲	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我一定要回家把这只聪明的昆虫拿给我尊敬的母亲看，”她说。

" ['tærə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - .

"	Tara	and	I	will	walk	across	the	gardens	with	you	,	"	said	Umé	.
"	塔拉	和	我	将要	走	穿过	这	花园	和	你	,	"	说	-	.

“我和塔拉会陪你一起穿过花园，”乌梅说道。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][və'rændə][fɔːr; fər] [θriː] ['slendər] [ˌbæm'buː] [poʊlz] ,

She	reached	under	the	veranda	for	three	slender	bamboo	poles	,
她	达到	在下面	这	阳台	为了	三	苗条	竹子	杆子	,

她从阳台下伸手去拿三根细竹竿，

[waɪl] ['tærə][ræn][fɔːr; fər] ['kændlz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['læntərnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][end]

while	Tara	ran	for	candles	to	put	in	the	paper	lanterns	which	hung	on	the	end
尽管	塔拉	跑	为了	蜡烛	到	放	在	这	纸	灯笼	哪个	悬挂	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .

of	the	poles	.
的	这	杆子	.

塔拉跑去拿蜡烛，放进挂在杆子末端的纸灯笼里。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] ['læntərnz] [went] ['baːbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gaːrdn] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,

Soon	the	three	lanterns	went	bobbing	down	the	garden	path	through	the	dusk	,
很快	这	三	灯笼	去	上下摆动	向下	这	花园	小路	通过	这	黄昏	,

很快，三盏灯笼在暮色中沿着花园小路缓缓飘荡起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .
and **the** **sound** **of** **happy** **voices** **floated** **back** **to** **the** **mother** **.**
和 这 声音 的 快乐的 声音 漂浮 后退 到 这 母亲 .

母亲耳边传来欢快的说话声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ! " [sed] - [vɔɪs] .
" **It** **was** **of** **no** **use** **!** **"** **said** **Umé's** **voice** **.**
" 它 曾是 的 不 使用 ! " 说 - 嗓音 .

“一点用处都没有！”梅的声音说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ? " [æskt] ['tærə] .
" **What** **was** **of** **no** **use** **?** **"** **asked** **Tara** **.**
" 什么 曾是 的 不 使用 ? " 问 塔拉 .

“什么没用呢？”塔拉问道。

" ['prɪnses] ['splendər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] [raɪt] [prɪns] , " ['ænsər] - .
" **Princess** **Splendor** **could** **not** **marry** **the** **right** **prince** **,** **"** **answered** **Umé** **.**
" 公主 辉煌 可以 不是 结婚 这 正确的 王子 , " 回答 - .

“光辉公主嫁不上合适的王子，”乌梅回答道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , ['kærid] ['juːki][sæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
The **mother** **smiled** **,** **and** **rising** **,** **carried** **Yuki** **San** **into** **the** **house** **,**
这 母亲 微笑 , 和 上升 , 携带 由纪 圣 进入 这 房子 ,

母亲微笑着起身，抱着由纪小姐进了屋。

[waɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['belz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
while **the** **temple** **bells** **were** **still** **ringing** **through** **the** **twilight** **.**
尽管 这 寺庙 铃铛 是 仍然 铃声 通过 这 暮 .

暮色中，寺庙的钟声仍在回荡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌkɑːmə'kʊrə]
A **TRIP** **TO** **KAMAKURA**
一个 旅行 到 镰仓

镰仓之旅

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .
It **was** **a** **hot** **morning** **in** **midsummer** **.**
它 曾是 一个 热的 早晨 在 盛夏 .

那是一个盛夏的炎热早晨。

[ðə; ði][və'rændə] ['ʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃoʊdʒi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]
The **veranda** **shutters** **had** **been** **open** **all** **night** **and** **the** **shoji** **had** **been** **only**
这 阳台 百叶窗 有 到过 打开 全部 夜晚 和 这 障子 有 到过 仅有的
[hæf] [kloʊzd] [soʊ] [ðæt] ['taɪni] ['briːzɪz] [maɪt] [kriːp] [θruː] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːk] [ʌv; əv] -
half **closed** **so** **that** **tiny** **breezes** **might** **creep** **through** **to** **cool** **the** **pink** **cheek** **of** **Umé**
一半 关闭 所以 那 微小的 微风 可能 潜行者 通过 到 凉爽的 这 粉色的 脸颊 的 -
[sæn] ,
San **,**
圣 ,

阳台的百叶窗整夜都开着，障子门也只关了一半，这样微风就可以吹进来，凉快一下梅小姐粉嫩的脸颊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [sɪlk] ['kʌvərlət] .

as	she	lay	on	the	floor	under	a	thin	silk	coverlet	.
作为	她	躺	在	这	地面	在下面	一个	薄的	丝绸	床单	.

她躺在地板上，身上盖着一条薄薄的丝绸被子。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [nɪr] - [bed] ;

All	night	the	kirigirisu	had	sung	in	his	cage	near	Umé's	bed	;
全部	夜晚	这	-	有	唱	在	他的	笼	靠近	-	床	;

整夜，雾雾鸟都在梅的床边的笼子里唱歌；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd] [bʌzd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [oʊn]

and	all	night	the	mosquitoes	had	buzzed	and	sung	outside	of	Umé's	own
和	全部	夜晚	这	蚊子	有	嗡嗡作响	和	唱	外部	的	-	自己的

[keɪdʒ][ʌv; əv] [griːn] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] .

cage	of	green	mosquito	netting	.
笼	的	绿色的	蚊子	网	.

整夜，蚊子都在乌梅的绿色蚊帐笼子外嗡嗡鸣叫。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , - ['oʊpənd] [hɜːr; hər]

At	four	o'clock	,	just	as	the	sun	peeped	into	the	room	,	Umé	opened	her
在	四	点钟	,	只是	作为	这	太阳	偷窥	进入	这	房间	,	-	打开	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

四点钟，太阳刚刚照进房间，梅睁开了眼睛。

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt]

"	Oh	,	little	kirigirisu	,	"	she	whispered	,	"	I	like	your	singing	much	better	than	that
"	哦	,	小的	-	,	"	她	低声说道	,	"	我	喜欢	你的	歌唱	很多	更好的	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

of	the	mosquitoes	.
的	这	蚊子	.

“哦，小雾切，”她低声说，“我更喜欢你的歌声，而不是蚊子的歌声。”

['glædli] [wʊd] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊdaʊn] .

Gladly	would	I	put	them	all	in	a	cage	in	the	godown	.
乐意	会	我	放	他们	全部	在	一个	笼	在	这	仓库	.

我很乐意把它们全都关进仓库的笼子里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['pætəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

"	Then	she	thought	of	her	morning	-	glories	and	pattered	out	into	the	garden
"	然后	她	想法	的	她	早晨	-	荣耀	和	图案	出去	进入	这	花园

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	look	at	them	.
到	看	在	他们	.

“然后她想起了她的牵牛花，便轻快地走到花园里去看它们。”

" [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	How	lovely	they	are	,	"	she	said	,	as	she	touched	them	gently	with	her
"	如何	迷人的	他们	是	,	"	她	说	,	作为	她	感动	他们	轻轻地	和	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“它们真可爱，”她说着，用手指轻轻抚摸着它们。

" [ðɪs] [waɪt] [wʌn] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

"	This	white	one	makes	me	think	of	Fujiyama	when	it	is	covered	with	snow	;
"	这	白色的	一	制作	我	思考	的	富士山	什么时候	它	是	涵盖	和	雪	;

“这朵白色的花让我想起了白雪皑皑的富士山；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪŋk] [wʌn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

and	this	pink	one	is	like	the	mountain	at	sunrise	.
和	这	粉色的	一	是	喜欢	这	山	在	日出	.

而这只粉红色的就像日出时的山峰。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti]

"	As	she	spoke	,	the	little	girl	looked	across	the	city
"	作为	她	辐	,	这	小的	女孩	看起来	穿过	这	城市

说话间，小女孩眺望着城市的另一边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ru:fs] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['maʊnt(ə)n] , [ˌfu:dʒi:'ja:mə] , ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['flaʊər] ,

roofs	to	where	her	beloved	mountain	,	Fujiyama	,	lifted	its	head	like	an	inverted	flower	,
屋顶	到	在哪里	她	心爱	山	,	富士山	,	抬起	它是	头	喜欢	一个	倒	花	,

屋顶一直延伸到她心爱的富士山，富士山像一朵倒置的花朵一样昂起头颅。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

tinged	with	the	pink	of	the	rising	sun	.
带点色调	和	这	粉色的	的	这	上升	太阳	.

泛着初升太阳的粉红色。

[dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz] , [tu:] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [g'ri:tɪŋz] ,

Just	then	her	father	came	out	to	look	at	the	morning	-	glories	,	too	,	and	after	the	morning	greetings	,
只是	然后	她	父亲	来了	出去	到	看	在	这	早晨	-	荣耀	,	也	,	和	后	这	早晨	问候	,

就在这时，她的父亲也出来看牵牛花，在互道早安之后，

- [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] ['fænsi] [ə'baʊt] [ˌfu:dʒi:'ja:mə] .

Umé	told	him	her	fancy	about	Fujiyama	.
-	讲述	他	她	想要	关于	富士山	.

梅告诉他她对富士山的喜爱。

" [jʊr; jər] [θɔ:t] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊəm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	Your	thought	is	a	poem	,	little	daughter	,	"	said	her	father	.
"	你的	想法	是	一个	诗	,	小的	女儿	,	"	说	她	父亲	.

“你的想法就像一首诗，小女儿，”她的父亲说。

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['glɔ:ri] .

"	This	very	day	you	shall	see	the	mountain	in	all	its	glory	.
"	这	非常	天	你	将	看	这	山	在	全部	它是	荣耀	.

“今天，你们将亲眼目睹这座山峰的雄伟壮丽。”

[hɪr] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] ['oʊnli] [ɪts] [snoʊ] - [kæpt] [kraʊn] ,

Here	we	can	see	only	its	snow	-	capped	crown	,
这里	我们	能	看	仅有的	它是	雪	-	封顶	王冠	,

这里我们只能看到它白雪皑皑的山顶，

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌkɑ:mə'kʊrə] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪkrɪd] ['fudʒi] .

but	on	the	way	to	Kamakura	there	are	wonderful	views	of	our	sacred	Fuji	.
但	在	这	方式	到	镰仓	那里	是	精彩的	浏览	的	我们的	神圣	富士山	.

:

.

但前往镰仓的途中，可以欣赏到我们神圣的富士山的壮丽景色。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌkɑːmə'kʊrə] .

"	After	breakfast	there	were	great	preparations	for	the	journey	to	Kamakura	.
"	后	早餐	那里	是	伟大的	准备工作	为了	这	旅行	到	镰仓	.

早餐后，大家为前往镰仓的旅程做了充分的准备。

[fɜːrst] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] .

First	,	each	one	in	the	family	,	one	after	the	other	,	had	to	take	a	hot	bath	.
第一的	,	每个	一	在	这	家庭	,	一	后	这	其他	,	有	到	拿	一个	热的	洗澡	.

首先，家里每个人都要依次洗热水澡。

[ðen] [ðə; ði] [best] [kə'məʊnəz][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ,

Then	the	best	kimonos	were	put	on	,
然后	这	最好的	和服	是	放	在	,

然后，人们穿上了最好的和服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['peɪpər]['pærəˌsɔːlz][wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['goʊdaʊn] .

and	the	best	paper	parasols	were	taken	out	of	a	long	box	in	the	godown	.
和	这	最好的	纸	阳伞	是	已采取	出去	的	一个	长的	盒子	在	这	仓库	.

最好的纸伞是从仓库里的一个长箱子里拿出来的。

[wʌn] ['sɜːrvənt] [ræn][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

One	servant	ran	to	order	the	jinrikishas	to	take	them	to	the	station	.
一	仆人	跑	到	命令	这	人力车	到	拿	他们	到	这	车站	.

一名仆人跑去命令人力车司机把他们送到车站。

[ə'nʌðər] [pækt] [raɪs] , ['pɪkld] ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd]['taɪni] [strɪps] [ʌv; əv] [rɔː] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌntʃ]

Another	packed	rice	,	pickled	radishes	,	and	tiny	strips	of	raw	fish	into	the	lunch
其他	包装	米	,	腌制	萝卜	,	和	微小的	条状物	的	生的	鱼	进入	这	午餐

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

午餐盒里又装了些米饭、腌萝卜和切成小条的生鱼片。

- ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,

Umé's	mother	was	in	every	part	of	the	house	at	once	,
-	母亲	曾是	在	每一个	部分	的	这	房子	在	一次	,

乌梅的母亲同时出现在房子的每个角落，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grænmʌðər] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	even	the	grandmother	seemed	excited	at	the	thought	of	going	to	the
和	甚至	这	祖母	似乎	兴奋的	在	这	想法	的	去	到	这

['siːʃɔːr] .

seashore	.
海滨	.

就连奶奶一想到要去海边就显得很兴奋。

- [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [tel] [teɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

Umé	ran	across	the	garden	to	tell	Tei	about	the	trip	and	bid	her	cousin
-	跑	穿过	这	花园	到	告诉	泰	关于	这	旅行	和	出价	她	表哥

['sɑːjɔː'nɑːrɑː] ,

sayonara	,
再见	,

Umé跑过花园去告诉Tei这次旅行，并向她的表妹道别。

[ænd; ənd]['tærə] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['fɪʃˌhʊks] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	Tara	found	a	box	of	his	best	fishhooks	and	tucked	them	into	his
和	塔拉	成立	一个	盒子	的	他的	最好的	鱼钩	和	塞进去	他们	进入	他的

[sliːv] ['pɑːkɪt] .

sleeve	pocket	.
袖子	口袋	.

塔拉找到了一盒他最好的鱼钩，并把它们塞进了他的袖袋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [æn; ən] [iːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I may catch an eel , " he said ,
" 我 可能 抓住 一个 鳗鱼 , " 他 说 ,

“我或许能抓到一条鳗鱼，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fraɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
" and then we can have it fried for our dinner .
" 和 然后 我们 能 有 它 油煎 为了 我们的 晚餐 .

然后我们就可以把它炸着吃，当晚餐了。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrl] [soʊ][fæst]
" At last the whole family were in the jinrikishas and were whirled so fast
" 在 最后的 这 所有的 家庭 是 在 这 人力车 和 是 旋转 所以 快速地
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .
to the station that they had to wait a long time for the train .
到 这 车站 那 他们 有 到 等待 一个 长的 时间 为了 这 火车 .

“最后，全家人都坐上了人力车，被飞速地送到了车站，结果等了很久才等到火车。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
The children were glad to stand on the platform ,
这 孩子们 是 高兴的 到 站立 在 这 平台 ,

孩子们很高兴能站在站台上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] .
watching the throngs of people and seeing the interesting sights .
观看 这 人群 的 人们 和 看到 这 有趣的 景点 .

看着熙熙攘攘的人群和有趣的景色。

['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['evriwer] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['pepərz] ;
Newsboys were running everywhere calling their papers ;
报童 是 跑步 到处 呼叫 他们的 文件 ;

报童们到处奔跑，叫卖着报纸；

['streɪndʒli] - [drest] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər]['haɪərɪŋ] [dʒɪn'rɪkʃə] - [rʌnəːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər]
strangely - dressed foreigners were hiring jinrikisha - runners to take them over
奇怪的 - 穿着 外国人 是 招聘 黄包车 - 跑步者 到 拿 他们 超过
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

穿着奇装异服的外国人雇佣人力车司机带他们游览城市；

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
a police sergeant was walking up and down ;
一个 警察 军士 曾是 步行 向上 和 向下 ;

一名警官正在来回走动；

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['rɪŋɪŋ]
and electric cars were bringing passengers to the station with much ringing
和 电的 汽车 是 带来 乘客 到 这 车站 和 很多 铃声
[ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [gɔːŋz] .
of bells and clanging of gongs .
的 铃铛 和 叮当声 的 锣 .

电动汽车载着乘客来到车站，铃声和锣声此起彼伏。

" [aɪ] [fɪr] ['juːki] - [ˌkeɪ 'oʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk][hɜːr; hər][fɜːrst][raɪd][ɪn][ə; eɪ][treɪn] , " [sed] - ,
" I fear Yuki - ko will not like her first ride in a train , " said Umé ,
" 我 害怕 由纪 - ko 将要 不是 喜欢 她 第一的 骑 在 一个 火车 , " 说 - ,

“我担心由纪子第一次坐火车不会喜欢，”梅说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kɪ'moʊnoʊ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

as	the	child	hid	her	face	in	her	mother's	kimono	at	the	sight	of	a	big
作为	这	孩子	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	和服	在	这	视线	的	一个	大的

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

看到大型发动机，孩子把脸埋进了母亲的和服里。

" [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	I	well	remember	my	first	sight	of	an	engine	,	"	said	the	grandmother	.
"	我	出色地	记住	我的	第一的	视线	的	一个	引擎	,	"	说	这	祖母	.

“我还清楚地记得我第一次见到发动机的情景，”奶奶说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [ɪn][ɔːl][dʒə'pæn] .

"	When	I	was	a	little	girl	there	was	not	a	railroad	track	in	all	Japan	.
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	那里	曾是	不是	一个	铁路	追踪	在	全部	日本	.

“我小时候，整个日本都没有铁路。”

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪnz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ðə; ði]

When	the	first	trains	ran	through	the	country	,	the	peasant	women	thought	the
什么时候	这	第一的	火车	跑	通过	这	国家	,	这	农民	女性	想法	这

['endʒɪnz] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] ['diːmənz] ,

engines	were	horrible	demons	,
发动机	是	可怕	恶魔	,

当第一批火车驶过这个国家时，农妇们认为火车头是可怕的恶魔。

[ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] . "

and	ran	screaming	away	from	the	puffing	and	hissing	.	"
和	跑	尖叫	离开	从	这	抽气	和	嘶嘶声	.	"

然后尖叫着逃离了那喘息和嘶嘶声。

" [aɪ] , [tuː] , [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] ['endʒɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	I	,	too	,	remember	the	first	engines	,	"	said	the	father	.
"	我	,	也	,	记住	这	第一的	发动机	,	"	说	这	父亲	.

“我也记得第一批发动机，”父亲说。

" ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːnərəbli] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Many	were	the	honorably	strange	sights	that	went	with	them	.
"	许多	是	这	光荣地	奇怪的	景点	那	去	和	他们	.

“伴随而来的是许多令人称道的奇异景象。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [klɔgz] [æt; ət] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][set]

One	morning	a	man	took	off	his	clogs	at	this	admirable	station	and	set
一	早晨	一个	男人	采取	离开	他的	木屐	在	这	令人钦佩的	车站	和	放

[ðem; ðəm]

them
他们

一天早晨，一位男士在这个令人赞叹的车站脱下木屐，把它们放好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[wɪð; wɪθ] ['wɜːrðɪ] [ker] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [treɪn] .

with	worthy	care	upon	the	platform	before	he	entered	the	train	.
和	值得	关心	之上	这	平台	前	他	进入	这	火车	.

在登上火车之前，他小心翼翼地站在站台上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

It	was	his	peaceful	expectation	to	find	them	waiting	for	him	when	he
它	曾是	他的	和平	期待	到	寻找	他们	等待	为了	他	什么时候	他

[left] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ˌjoʊkəˈhɑːmə] .

left	the	train	in	Yokohama	.
左边	这	火车	在	横滨	.

他平静地期待着在横滨下火车时，他们会在那里等着他。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] ['endʒɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

"	At	that	moment	an	engine	came	puffing	down	the	track	,
"	在	那	片刻	一个	引擎	来了	抽气	向下	这	追踪	,

“就在这时，一辆火车头喷着蒸汽驶了过来，”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][kɑːrz][ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ['swɪftli]

and	soon	they	were	all	seated	in	one	of	the	open	cars	and	gliding	swiftly
和	很快	他们	是	全部	坐着	在	一	的	这	打开	汽车	和	滑翔	迅速地

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

out	of	the	city	.
出去	的	这	城市	.

很快，他们都坐进了一辆敞篷车里，迅速驶出了这座城市。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['loʊtəs] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [moʊts] ,

The	children	pointed	out	to	each	other	the	lotus	blossoms	in	the	moats	,
这	孩子们	尖	出去	到	每个	其他	这	莲花	花朵	在	这	护城河	,

孩子们互相指着护城河里的莲花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði][suː'miːdə]['rɪvər] .

the	little	boats	in	the	canal	and	the	freight	boats	on	the	Sumida	river	.
这	小的	船	在	这	运河	和	这	货运	船	在	这	隅田	河	.

运河里的小船和隅田川上的货船。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪs]

The	father	and	mother	talked	about	the	tea	-	farms	and	the	fields	of	rice
这	父亲	和	母亲	谈话	关于	这	茶	-	农场	和	这	字段	的	米

[ænd; ənd] ['mɪlɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

and	millet	through	which	they	were	passing	.
和	粟	通过	哪个	他们	是	通过	.

父母谈论着他们正经过的茶园和稻田、粟田。

['meni] [kraʊz] [fluː] [kɔːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

Many	crows	flew	cawing	over	the	heads	of	men	and	women	who	were	working
许多	乌鸦	飞翔	嘎嘎叫	超过	这	头部	的	男人	和	女性	WHO	是	在职的

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] .

in	the	deep	mud	of	the	rice	fields	.
在	这	深的	泥	的	这	米	字段	.

许多乌鸦在稻田深泥中劳作的男男女女头顶上空盘旋鸣叫。

" ['prɪti] [bɜːrdz] ! " [kɔːld] ['beɪbi][sæn] .

"	Pretty	birds	!	"	called	Baby	San	.
"	漂亮的	鸟类	!	"	称为	婴儿	圣	.

“漂亮的鸟儿！”小桑说道。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] [waɪt] ['herən] , " [sed] ['tærə] .

"	She	means	the	white	herons	,	"	said	Tara	.
"	她	方法	这	白色的	苍鹭	,	"	说	塔拉	.

“她指的是白鹭，”塔拉说。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['herən] [wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [fiːldz] [nɪr]

Dozens	of	the	long	-	legged	herons	were	stalking	about	in	the	muddy	fields	near
几十个	的	这	长的	-	腿	苍鹭	是	跟踪	关于	在	这	浑	字段	靠近

[ðə; ði] [træk] ;

the	track	;
这	追踪	;

数十只长腿苍鹭在赛道附近的泥泞田野里徘徊;

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

and	farther	away	,
和	更远	离开	,

更远的地方,

['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ['flʌtəd] [frʌm; frəm] [strɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'krɔːs]

many	pieces	of	white	paper	fluttered	from	strings	which	were	stretched	across
许多	件	的	白色的	纸	飘动	从	字符串	哪个	是	拉伸	穿过

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪs] .

the	fields	of	rice	.
这	字段	的	米	.

许多白纸片从横跨稻田的绳子上飘落下来。

['juːki] [sæn] [sɔː] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [waɪt]

Yuki	San	saw	no	difference	between	the	birds	and	the	fluttering	bits	of	white
由纪	圣	锯	不	不同之处	之间	这	鸟类	和	这	飘动	比特	的	白色的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

由纪小姐觉得鸟儿和飘动的白纸片没什么区别。

" [ðoʊz] [smɔːl] [waɪt] [wʌnz] [sker] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [krəuz] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['sɪstər] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Those	small	white	ones	scare	the	unworthy	crows	away	,	little	flower	Sister	,	"	explained
"	那些	小的	白色的	一个	吓	这	不配	乌鸦	离开	,	小的	花	姐姐	,	"	解释

['tærə] ;

Tara	;
塔拉	;

“那些小白花能吓走那些不配的乌鸦，小花妹妹,”塔拉解释道;

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['sɪstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , ['prɪti] [bɜːrdz] !

but	the	baby	sister	shook	her	head	and	said	,	"	No	,	pretty	birds	!
但	这	婴儿	姐姐	摇晃	她	头	和	说	,	"	不	,	漂亮的	鸟类	!

但妹妹摇了摇头说：“不，漂亮的鸟儿！”

" - [tɜːrnd] [ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Umé	turned	the	baby's	head	gently	away	from
"	-	转向	这	婴儿的	头	轻轻地	离开	从

梅轻轻地把婴儿的头转向一边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['skeəˌkrəʊz] .

the	fluttering	scarecrows	.
这	飘动	稻草人	.

飘动的稻草人。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Look	at	the	pretty	flowers	,	"	she	said	.
"	看	在	这	漂亮的	花朵	,	"	她	说	.

“看这些漂亮的花,”她说。

['bjuːtɪf(ə)l] ['loʊtəs] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['dɪtʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] .

Beautiful	**lotus**	**blossoms**	**were**	**growing**	**in**	**the**	**muddy**	**ditches**	**beside**	**the**	**track**	**.**
美丽的	莲花	花朵	是	生长	在	这	浑	沟渠	旁	这	追踪	.

赛道旁的泥泞沟渠里盛开着美丽的莲花。

[ðə; ði]['beɪbi] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

The	**baby**	**bobbed**	**her**	**head**	**to**	**them**	**and**	**begged**	**them**	**to**	**stand**	**still**	**,**
这	婴儿	波波德	她	头	到	他们	和	乞求	他们	到	站立	仍然	,

婴儿向他们点头，恳求他们别动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [pæst][ðə; ði][hændz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	**they**	**all**	**hurried**	**past**	**the**	**hands**	**she**	**held**	**out**	**to**	**them**	**.**
但	他们	全部	慌忙	过去的	这	双手	她	握住	出去	到	他们	.

但他们都匆匆走过她伸出的手。

" [ðə; ði]['loʊtəs][ɪz] ['buːdəz] ['flaʊər] , " [sed] [oʊ][ˌbiː 'eɪ][sæn] .

"	**The**	**lotus**	**is**	**Buddha's**	**flower**	**,**	**"**	**said**	**O**	**Ba**	**San**	**.**
"	这	莲花	是	佛陀的	花	,	"	说	哦	巴	圣	.

“莲花是佛陀之花，”欧巴山说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [slaɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] .

"	**It**	**grows**	**out**	**of**	**the**	**dirt**	**and**	**slime**	**to**	**give**	**us**	**blossoms**	**of**	**rare**	**beauty**	**.**
"	它	生长	出去	的	这	污垢	和	粘液	到	给	我们	花朵	的	稀有的	美丽	.

它从泥土和污泥中生长出来，为我们带来罕见的美丽花朵。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊk] [nɑːt][ðer; ðər] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] .

Such	**may**	**be**	**the**	**growth**	**of**	**our**	**hearts**	**if**	**we**	**choke**	**not**	**their**	**good**	**impulses**	**.**
这样的	可能	是	这	生长	的	我们的	心	如果	我们	呛	不是	他们的	好的	冲动	.

"

"

"

如果我们不扼杀内心的美好愿望，我们的心灵或许就会成长成这样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['buːdəz] ['flaʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] - ,

"	**It**	**is**	**a**	**long**	**way**	**from**	**Buddha's**	**flower**	**to**	**his**	**mountain**	**,**	**"**	**said**	**Umé**	**,**
"	它	是	一个	长的	方式	从	佛陀的	花	到	他的	山	,	"	说	-	,

“从佛花到佛山，路途遥远，”乌梅说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːf] [tuː; tə] [wer] ['fudʒi][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	**she**	**looked**	**off**	**to**	**where**	**Fuji**	**rose**	**in**	**the**	**distance**	**.**
作为	她	看起来	离开	到	在哪里	富士山	玫瑰	在	这	距离	.

她望着远处富士山耸立的方向。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [æskt] ['tærə] ,

"	**Is**	**it**	**true**	**,**	**"**	**asked**	**Tara**	**,**
"	是	它	真的	,	"	问	塔拉	,

“是真的吗？”塔拉问道。

" [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

"	**that**	**on**	**the**	**days**	**when**	**we**	**cannot**	**see**	**the**	**mountain**	**through**	**the**	**mist**	**,**
"	那	在	这	天	什么时候	我们	不能	看	这	山	通过	这	薄雾	,

“在那些我们无法透过雾气看到山峰的日子里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ? "

it	**is**	**because**	**it**	**has**	**gone**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**gods**	**?**	**"**
它	是	因为	它	有	已消失	在	一个	访问	到	这	花园	的	这	神	?	"

是因为它去参观了众神的花园吗？

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['ænsər]

" That is what I always thought when I was a child , " his grandmother answered

" 那 是 什么 我 总是 想法 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , " 他的 祖母 回答

.

:

.

“我小时候也是这么想的，”他的祖母回答道。

" [ænd; ənd][duː] ['meni] ['pɪlgrɪmz] ['evri] [jɪr] [klaɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ʌp] [ɪts] [stiːp] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]

" And do many pilgrims every year climb the long way up its steep sides to the

" 和 做 许多 朝圣者 每一个 年 爬 这 长的 方式 向上 它是 陡 侧面 到 这

[tɑːp] ? "

top ? "

顶部 ? "

“每年都有很多朝圣者攀登漫长而陡峭的山路到达山顶吗？”

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

" Yes , my child . "

" 是的 , 我的 孩子 . "

“是的，我的孩子。”

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ]['ɔːlsoʊ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

" And must I also climb to the top some day , if I wish to please the

" 和 必须 我 还 爬 到 这 顶部 一些 天 , 如果 我 希望 到 请 这

[gɔdz] ? "

gods ? "

神 ? "

“如果我想取悦神明，难道我也必须有朝一日攀登到顶峰吗？”

" [jes] , [ən'les] [ðə; ði][gɔdz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnərəbli] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [klaɪm] .

" Yes , unless the gods should honorably please to take away your power to climb .

" 是的 , 除非 这 神 应该 光荣地 请 到 拿 离开 你的 力量 到 爬 .

“是的，除非神明仁慈地剥夺你攀登的能力。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [pg 68]

" [页 -]

[第68页]

" [oʊ] , " [gɑːspt] - , " [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] !

" Oh , " gasped Umé , " I hope the gods will never do that !

" 哦 , " 倒吸一口气 - , " 我 希望 这 神 将要 绝不 做 那 !

“哦，”乌梅倒吸一口凉气，“我希望神明永远不会那样做！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

" She looked anxiously at her feet and said ,

" 她 看起来 焦虑地 在 她 脚 和 说 ,

她焦急地看着自己的脚尖，说道：

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [niːd] [maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

" I hope they will never need my feet for anything .

" 我 希望 他们 将要 绝不 需要 我的 脚 为了 任何事物 .

“我希望他们永远不需要用到我的脚。”

[soʊ] [ʌn'wəːðili] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [juːst] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər]

So unworthily short a time have I used them , that they cannot be fit for

所以 不值得 短的 一个 时间 有 我 用过的 他们 , 那 他们 不能 是 合身 为了

[ðə; ði][gɔdz] . "

the gods . "

这 神 . "

我使用它们的时间如此短暂，简直不配，它们甚至不配献给神明。

" [let] [jʊr; jər][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪs][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

"	Let	your	use	of	them	be	always	in	the	service	of	the	gods	,
"	让	你的	使用	的	他们	是	总是	在	这	服务	的	这	神	,

“你们使用它们时，务必始终以侍奉神明为目的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnərəbli] [oʊld] [ðeɪ] [groʊ] ,

and	the	more	honorably	old	they	grow	,
和	这	更多的	光荣地	老的	他们	生长	,

他们越老越有尊严，

[ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvər] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]

the	more	favor	will	they	find	in	the	sight	of	the	gods	,	"	answered	her
这	更多的	偏爱	将要	他们	寻找	在	这	视线	的	这	神	,	"	回答	她

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

“他们越是受到神的眷顾，就越能得到神的恩宠，”她的祖母回答道。

[bʌt; bət]['tærə][dɪd][nɑːt][laɪk] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [tɔːk] .

But	Tara	did	not	like	such	serious	talk	.
但	塔拉	做过	不是	喜欢	这样的	严肃的	讲话	.

但塔拉不喜欢这种严肃的谈话。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [brɪŋ]

"	How	does	the	earth	get	back	on	the	mountain	-	-	the	earth	that	the	pilgrims	bring
"	如何	做	这	地球	得到	后退	在	这	山	-	-	这	地球	那	这	朝圣者	带来

[daʊn] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['sænd(ə)lz] ?

down	every	day	on	their	sandals	?
向下	每一个	天	在	他们的	凉鞋	?

“朝圣者每天用凉鞋带下山的泥土，是如何回到山上的呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bæk] [ʌv; əv][ɪt'self][baɪ] [naɪt] , " [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	said	that	it	goes	back	of	itself	by	night	,	"	his	grandmother	replied	,
"	它	是	说	那	它	去	后退	的	本身	经过	夜晚	,	"	他的	祖母	回复	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

“据说它会在夜里自行返回，”他的祖母回答说，并补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] [ʌv; əv] [strɔː] ['sænd(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

"	but	I	would	rather	speak	of	the	path	of	straw	sandals	which	the	pilgrims
"	但	我	会	相当	说话	的	这	小路	的	稻草	凉鞋	哪个	这	朝圣者

[liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [saɪdz][ʌv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə] . "

leave	behind	them	as	they	toil	up	the	rough	sides	of	Fujiyama	.	"
离开	在后面	他们	作为	他们	辛劳	向上	这	粗糙的	侧面	的	富士山	.	"

“但我更愿意谈谈朝圣者们在攀登富士山崎岖山坡时留下的草鞋印记。”

" [ðen] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ? " [æskt] - .

"	Then	what	do	they	do	?	"	asked	Umé	.
"	然后	什么	做	他们	做	?	"	问	-	.

“那他们怎么办呢？”乌梅问道。

" [ðeɪ] [teɪk] ['meni] [perz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	They	take	many	pairs	with	them	,
"	他们	拿	许多	对	和	他们	,

他们带了很多双鞋，

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [per] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] . "

so	that	when	one	pair	is	worn	out	they	may	have	others	.	"
所以	那	什么时候	一	一对	是	磨损	出去	他们	可能	有	其他的	.	"

这样，当一双鞋穿坏了的时候，他们还有别的鞋可以穿。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] ['ɑːnərəbli] [pʊr] , " [sed] - .

"	But	I	thought	the	pilgrims	were	honorably	poor	,	"	said	Umé	.
"	但	我	想法	这	朝圣者	是	光荣地	贫穷的	,	"	说	-	.

“但我认为朝圣者们都是有尊严的穷人，”乌梅说道。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	Not	always	,	"	said	her	grandmother	.
"	不是	总是	,	"	说	她	祖母	.

“不总是这样，”她祖母说。

" [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] [kɔːst] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm; səm] .

"	And	sandals	cost	but	an	insignificant	sum	.
"	和	凉鞋	成本	但	一个	微不足道	和	.

“而且凉鞋的价格微不足道。”

[ə; eɪ] [per] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪn] . "

A	pair	may	be	bought	for	a	few	rin	.	"
一个	一对	可能	是	买	为了	一个	很少	rin	.	"

一双可能只需几令吉就能买到。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪ'self] , [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] - ,

"	Then	I	will	go	myself	,	some	time	,	"	said	Umé	,
"	然后	我	将要	去	我	,	一些	时间	,	"	说	-	,

“那我以后也会亲自去，”乌梅说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] [wʌz; wəz]

as	if	the	only	reason	she	had	never	been	to	the	mountain	-	top	was
作为	如果	这	仅有的	原因	她	有	绝不	到过	到	这	山	-	顶部	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['sænd(ə)lz] .

because	she	had	never	known	the	price	of	sandals	.
因为	她	有	绝不	已知	这	价格	的	凉鞋	.

仿佛她从未登上过山顶的唯一原因是因为她不知道凉鞋的价格。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌjoʊkə'hɑːmə] ,

But	before	they	could	say	anything	more	they	were	in	Yokohama	,
但	前	他们	可以	说	任何事物	更多的	他们	是	在	横滨	,

但他们还没来得及说更多，就已经到了横滨。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [dʒɪn'rɪkʃə] [tuː; tə] [ˌkɑːmə'kʊrə] .

where	they	were	to	leave	the	train	and	ride	in	jinrikishas	to	Kamakura	.
在哪里	他们	是	到	离开	这	火车	和	骑	在	人力车	到	镰仓	.

他们将在那里下火车，然后乘坐人力车前往镰仓。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðɪs] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɪzi] [striːts] ,

After	they	had	left	this	city	,	with	its	busy	streets	,
后	他们	有	左边	这	城市	,	和	它是	忙碌的	街道	,

他们离开这座街道熙熙攘攘的城市之后，

[ɪts] ['hɑːrbər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] [ænd; ənd] [bɪg] ['fɔːrən] [ʃɪps] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

its	harbor	dotted	with	boats	and	big	foreign	ships	riding	at	anchor	,
它是	港口	虚线	和	船	和	大的	外国的	船舶	骑术	在	锚	,

港口里停泊着许多小船和大型外国船只，

[ðə; ði] [roʊd] [led] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	road	led	along	a	bluff	from	which	there	was	a	beautiful	view	of	the
这	路	引领	沿着	一个	虚张声势	从	哪个	那里	曾是	一个	美丽的	看法	的	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

这条路沿着悬崖延伸，从那里可以欣赏到海湾的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [biːt] ['fɪrsli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

It	was	intensely	hot	and	the	noonday	sun	beat	fiercely	down	upon	them	.
它	曾是	强烈地	热的	和	这	午	太阳	打	激烈地	向下	之上	他们	.

天气酷热难耐，正午的烈日炙烤着他们。

- [held] [ə; eɪ] [bɪg] ['peɪpər] ['pærəsɔːl] ['kerfəli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

Umé	held	a	big	paper	parasol	carefully	over	her	grandmother	,
-	握住	一个	大的	纸	阳伞	小心	超过	她	祖母	,

乌梅小心翼翼地用一把大纸伞为奶奶遮阴。

[ænd; ənd] ['tærə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [weɪvd] [ðer; ðər] [fænz] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kætʃ]

and	Tara	and	his	father	waved	their	fans	slowly	back	and	forth	to	catch
和	塔拉	和	他的	父亲	挥手	他们的	粉丝	缓慢地	后退	和	前进	到	抓住

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

the	little	breezes	from	the	sea	.
这	小的	微风	从	这	海	.

塔拉和他的父亲缓缓地挥动着扇子，捕捉着来自大海的微风。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪs] , ['lɪt(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] ['fɑːrmz] , ['taɪni] ['haʊzɪz] , [loʊ]

In	the	distance	were	green	fields	of	rice	,	little	vegetable	farms	,	tiny	houses	,	low
在	这	距离	是	绿色的	字段	的	米	,	小的	蔬菜	农场	,	微小的	房屋	,	低的

[bluː] [hɪlz] ,

blue	hills	,
蓝色的	丘陵	,

远处是绿色的稻田、小小的菜园、矮小的房屋和低矮的蓝色山丘。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] , [ˌfuːdʒiː'jaːmə] , ['raɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .

and	beyond	all	,	Fujiyama	,	rising	majestically	to	the	clear	blue	sky	.
和	超过	全部	,	富士山	,	上升	雄伟地	到	这	清除	蓝色的	天空	.

而最引人注目的，是富士山，它雄伟地耸立在湛蓝的天空中。

[ˌfuːdʒiː'jaːmə] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊnt(ə)n] .

Fujiyama	,	the	Sacred	Mountain	.
富士山	,	这	神圣	山	.

富士山，圣山。

[peɪdʒ] - .

Page	69	.
页	-	.

第69页。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [pæst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] ['buːmɪŋ] [saʊnd] ,

As	they	were	whirled	past	a	little	village	they	heard	a	deep	booming	sound	,
作为	他们	是	旋转	过去的	一个	小的	村庄	他们	听到	一个	深的	蓬勃发展	声音	,

当他们被卷过一个小村庄时，他们听到了一声低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [drʌm] ['ʌndər] [æn; ən] ['oʊpən] [ʃed] ,

and	caught	sight	of	an	immense	drum	under	an	open	shed	,
和	捕捉	视线	的	一个	巨大	鼓	在下面	一个	打开	棚	,

瞥见一个敞开的棚子下面有一个巨大的油桶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ] [tuː] [men] .

which	was	being	beaten	by	two	men	.
哪个	曾是	存在	被打败	经过	二	男人	.

它正被两名男子殴打。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['tærə] .
" What is that ? " asked Tara .
" 什么 是 那 ? " 问 塔拉 .

“那是什么？”塔拉问道。

" ['evriwer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][raɪs][ɪz] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
" Everywhere there has been no rain and the rice is drying in the fields ,
" 到处 那里 有 到过 不 雨 和 这 米 是 烘干 在 这 字段 ,

“到处都没下雨，稻田里的稻子都干枯了。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" replied his father ,
" 回复 他的 父亲 ,

“他父亲回答道，”

" [soʊ] [drʌmz] [ɑ:r; ər] ['bi:tn] [ænd; ənd] [prerz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [reɪn] .
" so drums are beaten and prayers are made to the gods that it may rain .
" 所以 鼓 是 被打败 和 祈祷 是 制成 到 这 神 那 它 可能 雨 .

于是人们敲起鼓，向神灵祈祷，求下雨。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 70]
" [页 -]

[第70页]

" ['wɔ:tər] [ɪz] ['tru:li] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , " [sed] ['tærə] .
" Water is truly desirable , " said Tara .
" 水 是 真的 理想 , " 说 塔拉 .

“水真是太珍贵了，”塔拉说。

" [maɪ] [ʌn'wɜ:rði] [θroʊt] [ɪz] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði][raɪs] [fi:ldz] . "
" My unworthy throat is this moment as dry as the rice fields . "
" 我的 不配 喉 是 这 片刻 作为 干燥 作为 这 米 字段 . "

“此刻，我这卑微的喉咙如同稻田般干涸。”

" [nɑ:t][fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪz][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [pu:l] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [paɪnz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Not far before us is a rocky pool shaded by ancient pines , " said his father .
" 不是 远的 前 我们 是 一个 岩石 水池 阴影 经过 古老的 松树 , " 说 他的 父亲 .

“在我们前方不远处有一个被古老松树遮蔽的岩石水潭，”他父亲说。

" [ðer; ðər] [pjʊr] ['ɔ:gəst] ['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
" There pure august water will be given .
" 那里 纯的 八月 水 将要 是 给定 .

“那里将赐予纯净的圣水。”

" [ðə; ði] ['rɑ:ki] [pu:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
" The rocky pool was a delightful resting - place .
" 这 岩石 水池 曾是 一个 愉快 休息 - 地方 .

“岩石水潭是一个令人愉悦的休憩场所。”

[ðə; ði] [stoʊn] ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The stone basin was filled with water by a spring that leaped out of the
这 石头 盆地 曾是 已填 和 水 经过 一个 春天 那 跳跃 出去 的 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
heart of the cliff .
心 的 这 悬崖 .

石盆里灌满了从悬崖中心涌出的泉水。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	water	overflowed	the	basin	and	formed	a	stream	which	ran	along	beside	the
这	水	溢出	这	盆地	和	形成	一个	溪流	哪个	跑	沿着	旁	这

[roʊd] .

road	.
路	.

水溢出盆地，形成了一条沿着道路流淌的小溪。

['meni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [loʊ] [bentʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] ,

Many	travelers	were	sitting	on	low	benches	under	the	pines	,
许多	旅行者	是	坐着	在	低的	长椅	在下面	这	松树	,

许多旅客坐在松树下的矮凳上，

[ðə; ði] [men] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['tʃætɪŋ] ['merəli] .

the	men	smoking	and	the	women	and	children	chatting	merrily	.
这	男人	吸烟	和	这	女性	和	孩子们	聊天	兴高采烈地	.

男人们在抽烟，女人们和孩子们在愉快地聊天。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,

Two	women	were	washing	clothes	in	the	brook	,
二	女性	是	洗涤	衣服	在	这	溪	,

两名妇女正在小溪里洗衣服。

[ænd; ənd] ['tærə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [slɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɑːbi] ,

and	Tara	and	his	sisters	slipped	off	their	sandals	and	white	tabi	,
和	塔拉	和	他的	姐妹	滑倒了	离开	他们的	凉鞋	和	白色的	塔比	,

塔拉和他的姐妹们脱下了凉鞋和白色分趾鞋，

[tʌkt] [ʌp] [ðer; ðər] [kə'məʊnəz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

tucked	up	their	kimonos	and	splashed	about	in	the	water	.
塞进去	向上	他们的	和服	和	溅起	关于	在	这	水	.

她们卷起和服，在水中嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] ,

The	mother	took	the	food	from	the	lunch	boxes	,
这	母亲	采取	这	食物	从	这	午餐	盒子	,

母亲从饭盒里拿出食物。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['deɪnti] ['peɪpər] ['næpkɪnz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] .

spread	it	on	dainty	paper	napkins	and	called	the	children	to	come	and	eat	.
传播	它	在	纤巧	纸	餐巾纸	和	称为	这	孩子们	到	来	和	吃	.

把食物摊在精致的餐巾纸上，叫孩子们过来吃。

" ['truːli] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [fuːd] , " [sed] - , [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən]

"	Truly	thanks	for	this	honorable	food	,	"	said	Umé	,	when	she	finished	her	luncheon
"	真的	谢谢	为了	这	光荣的	食物	,	"	说	-	,	什么时候	她	完成的	她	午餐

.

:
.

“非常感谢你们提供的如此丰盛的食物，”乌梅吃完午饭后说道。

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Then	,	as	she	looked	up	at	the	spring	,	she	added	,
然后	,	作为	她	看起来	向上	在	这	春天	,	她	额外	,

然后，她抬头望着泉水，补充道：

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] . "

"	The	water	which	comes	from	the	cliff	sings	a	happy	little	song	.	"
"	这	水	哪个	来	从	这	悬崖	唱歌	一个	快乐的	小的	歌曲	.	"

“从悬崖上流下来的水唱着一首欢快的小歌。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] .

"	It	is	like	the	spring	of	youth	,	"	said	the	grandmother	.
"	它	是	喜欢	这	春天	的	青年	,	"	说	这	祖母	.

“就像青春的春天一样，”奶奶说。

" [deɪn] [ˈɑːnərəbli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ]

"	Deign	honorably	to	tell	the	story	of	the	spring
"	设计	光荣地	到	告诉	这	故事	的	这	春天

“恕我冒昧，讲述一下春天的故事吧。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ʌv; əv] [juːθ]

of	youth
的	青年

青年

, " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɪts] [ˈtaɪni]

,	"	said	the	father	,	taking	a	pipe	from	his	sleeve	pocket	and	filling	its	tiny
,	"	说	这	父亲	,	采取	一个	管道	从	他的	袖子	口袋	和	填充	它是微小的	

[boʊl] .

bowl	.
碗	.

“,”父亲说着，从袖袋里掏出一根烟斗，往里面的小烟碗里灌满水。

" [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʊd] - [ˈkʌtər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [waɪf] ,

"	Long	ago	a	poor	wood	-	cutter	lived	in	a	hut	in	the	forest	with	his	old	wife	,
"	长的	前	一个	贫穷的	木头	-	刀具	居住地	在	一个	小屋	在	这	森林	和	他的	老的	妻子	,

很久以前，一个贫穷的樵夫和他的老妻住在森林里的一间小屋里。

" [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] .

"	said	the	grandmother	.
"	说	这	祖母	.

“奶奶说道。”

" [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

"	Every	day	the	old	man	went	out	to	cut	wood	and	the	woman	stayed	at	home
"	每一个	天	这	老的	男人	去	出去	到	切	木头	和	这	女士	入住	在	家

[ˈwiːvɪŋ] .

weaving	.
编织	.

“每天，老人都出去砍柴，女人则待在家里织布。”

" [wʌn] [ˈveri] [hɑːt] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈwɔndəd] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʊd] ,

"	One	very	hot	day	the	old	man	wandered	farther	than	usual	,	looking	for	wood	,
"	一	非常	热的	天	这	老的	男人	漫步	更远	比	通常	,	寻找	为了	木头	,

“一天天气很热，老人比平时走得更远，去寻找柴火。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

and	he	suddenly	came	to	a	little	spring	which	he	had	never	seen	before	.
和	他	突然	来了	到	一个	小的	春天	哪个	他	有	绝不	已见	前	.

他突然来到了一处他从未见过的小泉眼。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] ,

The	water	was	clear	and	cool	and	he	was	very	thirsty	,
这	水	曾是	清除	和	凉爽的	和	他	曾是	非常	渴	,

水清澈凉爽，他非常口渴。

[soʊ][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] .

so	he	knelt	down	and	took	a	long	drink	.
所以	他	跪下	向下	和	采取	一个	长的	喝	.

于是他跪下来，痛饮了一大口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] - - [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

It	was	so	good	that	he	was	about	to	take	another	-	-	when	he	caught
它	曾是	所以	好的	那	他	曾是	关于	到	拿	其他	-	-	什么时候	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

sight	of	his	own	face	in	the	water	.
视线	的	他的	自己的	脸	在	这	水	.

这感觉太好了，他正准备再来一口——这时他瞥见了水中自己的脸。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [feɪs] .

"	It	was	not	his	own	old	face	.
"	它	曾是	不是	他的	自己的	老的	脸	.

“那不是他原来的脸。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [smuːð] [skɪn] [ænd; ənd] [braɪt]

It	was	the	face	of	a	young	man	with	black	hair	,	smooth	skin	and	bright
它	曾是	这	脸	的	一个	年轻的	男人	和	黑色的	头发	,	光滑的	皮肤	和	明亮的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那是一张年轻男子的脸，他有着黑色的头发、光滑的皮肤和明亮的眼睛。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [oʊld] .

He	jumped	up	,	and	discovered	that	he	no	longer	felt	old	.
他	跳了起来	向上	,	和	发现	那	他	不	更长	毛毡	老的	.

他跳了起来，发现自己不再觉得自己老了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ]

His	arms	were	strong	,	his	feet	were	nimble	and	he	could	run	like	a	boy
他的	武器	是	强的	,	他的	脚	是	灵活	和	他	可以	跑步	喜欢	一个	男生

.

:
.

他双臂强壮，双脚灵活，跑起来像个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [jʌŋ] [əˈgen] .

He	had	found	the	Fountain	of	Youth	and	had	been	made	young	again	.
他	有	成立	这	喷泉	的	青年	和	有	到过	制成	年轻的	再次	.

他找到了青春之泉，重返青春。

" [fɜːrst][hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

"	First	he	leaped	up	and	shouted	for	joy	;
"	第一的	他	跳跃	向上	和	喊叫	为了	喜悦	;

“他先是跳起来欢呼雀跃；

[ðen] [hiː; hi][ræn] [hoʊm] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

then	he	ran	home	faster	than	he	had	ever	run	before	in	his	life	.
然后	他	跑	家	快点	比	他	有	曾经	跑步	前	在	他的	生活	.

然后他以前所未有的速度跑回家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌm]

His	wife	did	not	know	him	and	was	frightened	to	see	a	stranger	come
他的	妻子	做过	不是	知道	他	和	曾是	害怕	到	看	一个	陌生人	来

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

running	into	the	house	.
跑步	进入	这	房子	.

他的妻子不认识他，看到一个陌生人跑进屋里，吓坏了。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

When	he	told	her	the	wonder	she	could	not	at	first	believe	him	,
什么时候	他	讲述	她	这	想知道	她	可以	不是	在	第一的	相信	他	,

当他告诉她这个奇迹时，她起初并不相信他。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː]

but	after	a	long	time	he	convinced	her	that	the	young	man	she	now	saw
但	后	一个	长的	时间	他	确信	她	那	这	年轻的	男人	她	现在	锯

但过了很久，他才让她相信，她现在看到的这个年轻人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbənd] .

standing	before	her	was	really	her	old	husband	.
常设	前	她	曾是	真的	她	老的	丈夫	.

站在她面前的，竟然是她的老丈夫。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

"	Of	course	she	wished	to	go	at	once	to	the	spring	of	youth	and	become
"	的	课程	她	希望	到	去	在	一次	到	这	春天	的	青年	和	变得

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

as	young	as	her	husband	,
作为	年轻的	作为	她	丈夫	,

她当然希望立刻重返青春，变得像她丈夫一样年轻。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] ,

so	he	told	her	where	to	find	it	in	the	forest	and	she	set	out	,
所以	他	讲述	她	在哪里	到	寻找	它	在	这	森林	和	她	放	出去	,

于是他告诉她森林里哪里可以找到它，她便出发了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

leaving	him	at	home	to	wait	for	her	return	.
离开	他	在	家	到	等待	为了	她	返回	.

留下他独自在家等她回来。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	She	found	the	spring	and	knelt	down	to	drink	.
"	她	成立	这	春天	和	跪下	向下	到	喝	.

她找到了泉水，跪下来喝水。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen]

The	water	was	so	cool	and	sweet	that	she	drank	and	drank	,	and	then
这	水	曾是	所以	凉爽的	和	甜的	那	她	喝	和	喝	,	和	然后

[dræŋk] [ə'gen] .

drank	again	.
喝	再次	.

水又凉又甜，她喝啊喝，又喝了一遍。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

"	The	husband	waited	a	long	time	at	home	for	his	wife	to	come	back	,
"	这	丈夫	等待	一个	长的	时间	在	家	为了	他的	妻子	到	来	后退	,

丈夫在家等了妻子很久才回来。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] , ['slendər] [gɜːrl] .

changed	into	a	pretty	,	slender	girl	.
已更改	进入	一个	漂亮的	,	苗条	女孩	.

变成了一个漂亮苗条的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,

But	she	did	not	come	back	at	all	,
但	她	做过	不是	来	后退	在	全部	,

但她根本没有回来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][faɪnd]

and	at	last	he	became	so	anxious	that	he	went	into	the	forest	to	find
和	在	最后的	他	成为	所以	焦虑的	那	他	去	进入	这	森林	到	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

最后他非常着急，于是进森林去找她。

" [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	He	went	as	far	as	the	spring	,	but	she	was	nowhere	to	be	seen	.
"	他	去	作为	远的	作为	这	春天	,	但	她	曾是	无处	到	是	已见	.

他走到泉边，却不见她的踪影。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɪn][ðə; ði]

Just	as	he	was	about	to	go	back	home	again	he	heard	a	little	cry	in	the
只是	作为	他	曾是	关于	到	去	后退	家	再次	他	听到	一个	小的	哭	在	这

[græs] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

grass	near	the	spring	.
草	靠近	这	春天	.

正当他准备回家时，他听到泉水附近的草丛里传来一声细小的哭声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] , - - [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['beɪbi] ,

Looking	down	he	saw	his	wife's	kimono	and	a	baby	,	-	-	a	very	small	baby	,
寻找	向下	他	锯	他的	妻子的	和服	和	一个	婴儿	,	-	-	一个	非常	小的	婴儿	,

他低头一看，看到了妻子的和服和一个婴儿——一个非常小的婴儿。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

not	more	than	six	months	old	.
不是	更多的	比	六	几个月	老的	.

不超过六个月大。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid]

"	The	old	woman	had	drunk	so	much	of	the	water	that	she	had	been	carried
"	这	老的	女士	有	醉	所以	很多	的	这	水	那	她	有	到过	携带

[bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .

back	beyond	the	time	of	youth	to	that	of	infancy	.
后退	超过	这	时间	的	青年	到	那	的	婴儿期	.

“那位老妇人喝了太多水，以至于她的年龄回到了婴儿时期，而不是青年时期。”

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [pɪkt] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	wood	-	cutter	picked	the	baby	up	in	his	arms	,
这	木头	-	刀具	挑选	这	婴儿	向上	在	他的	武器	,

樵夫把婴儿抱了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][smaɪl] .

and	it	looked	up	at	him	with	a	tiny	smile	.
和	它	看起来	向上	在	他	和	一个	微小的	微笑	.

它抬起头，带着一丝微笑看着他。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [sæd] [θɔːts] .

He	carried	it	home	,	murmuring	to	it	and	thinking	sad	thoughts	.
他	携带	它	家	,	淙淙	到	它	和	思维	伤心	想法	.

他把它带回家，一边喃喃自语，一边想着悲伤的事情。

" [ðə; ðiˈ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [dʒɪn'rɪkʃə] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑ:n]
" The story was finished and the jinrikishas were ready to take them on
" 这 故事 曾是 完成的 和 这 人力车 是 准备好 到 拿 他们 在
[tu:; tə] [ˌkɑ:mə'kʊrə] .
to Kamakura .
到 镰仓 .

“故事结束了，人力车们准备带着他们前往镰仓。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðiˈ] ['wʌndərf(ə)l] ['bu:dəˌbʊdə] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:]
" I have heard so much about the wonderful Buddha that I do not wish to see
" 我 有 听到 所以 很多 关于 这 精彩的 佛 那 我 做 不是 希望 到 看
['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˌkɑ:mə'kʊrə] ,
anything else in Kamakura ,
任何事物 别的 在 镰仓 ,

“我听说了太多关于镰仓佛像的奇妙之处，以至于我不想在镰仓看到其他任何东西。”

" [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ðiˈ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [lɔ:ŋ] - ['vænɪʃt] ['temp(ə)l] .
" said Umé , as they walked through the grounds of the long - vanished temple .
" 说 - , 作为 他们 步行 通过 这 理由 的 这 长的 - 消失了 寺庙 .

“乌梅说道，他们正走过这座早已消失的寺庙遗址。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɔ:k] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [spi:k] ['revərəntli]
There was no need to tell the children to walk quietly and speak reverently
那里 曾是 不 需要 到 告诉 这 孩子们 到 走 悄悄 和 说话 虔诚地
[bɪ'fɔ:r] ['bu:dəˌbʊdə] .
before Buddha .
前 佛 .

无需告诉孩子们要安静地行走，并恭敬地向佛陀说话。

- [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ðiˈ] ['sɑ:ləmli] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
Umé looked up into the solemnly beautiful face ,
- 看起来 向上 进入 这 庄严地 美丽的 脸 ,

梅抬头望着那张庄严美丽的脸庞，

['ɪntu:][ðə; ðiˈ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv]
into the half - closed eyes that seemed to watch her through their eyelids of
进入 这 一半 - 关闭 眼睛 那 似乎 到 手表 她 通过 他们的 眼睑 的
[brɑ:nz] ,
bronze ,
青铜 ,

她凝视着那双半闭的眼睛，它们仿佛透过青铜色的眼睑注视着她。

[ænd; ənd] [nelt] ['kwaɪətli][ɪn] [prer] .
and knelt quietly in prayer .
和 跪下 悄悄 在 祷告 .

然后静静地跪下祈祷。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑ:rm][ðə; ðiˈ] [greɪt] ['bu:dəˌbʊdə] , " [sed] [ðə; ðiˈ] ['fɑ:ðər] ,
" Nothing can harm the Great Buddha , " said the father ,
" 没有什么 能 伤害 这 伟大的 佛 , " 说 这 父亲 ,

“没有什么能伤害伟大的佛陀，”父亲说道。

['æftər][ðə; ðiˈ] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['ɔ:fərɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðiˈ] [pri:st] .
after the prayers had been said and the offering given to the priest .
后 这 祈祷 有 到过 说 和 这 提供 给定 到 这 牧师 .

祈祷完毕，并向祭司献上祭品之后。

" [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
" Six hundred and fifty years has he sat upon his throne .
" 六 百 和 五十 年 有 他 卫星 之上 他的 王座 .

“他已在位六百五十年了。”

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [bʌt; bət] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] ,
Once he was sheltered by a temple , but centuries ago a tidal wave ,
一次 他 曾是 避难所 经过 一个 寺庙 , 但 几个世纪 前 一个 潮汐 海浪 ,
['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
following an earthquake ,
下列的 一个 地震 ,

他曾被一座寺庙庇护，但几个世纪前，一场地震引发的海啸，

[swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] [stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
swept away the walls and roof and left the mighty god still seated on his
扫荡 离开 这 墙壁 和 屋顶 和 左边 这 强大的 上帝 仍然 坐着 在 他的
['loʊtəs] - ['blɑːsəm] [θroʊn] . "
lotus - blossom throne . "
莲花 - 开花 王座 . "

墙壁和屋顶被夷为平地，只留下威严的神祇端坐在莲花宝座上。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] .
" Nothing can harm the Great Buddha .
" 没有什么 能 伤害 这 伟大的 佛 .

没有什么能伤害伟大的佛陀。

" [peɪdʒ] - .
" Page 73 .
" 页 - .

“第 73 页。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
As they turned to walk toward the village Umé said to her mother ,
作为 他们 转向 到 走 朝向 这 村庄 - 说 到 她 母亲 ,

她们转身朝村子走去时，乌梅对她母亲说：

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt]
" When I have heard the thunder I have always thought it was this Great
" 什么时候 我 有 听到 这 雷 我 有 总是 想法 它 曾是 这 伟大的
['buːdəˌbʊdə] ,
Buddha ,
佛 ,

“每当我听到雷声，我都以为是这位大佛发出的。”

['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
very angry about something .
非常 生气的 关于 某物 .

因为某件事非常生气。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] . "
Now that I have seen his peaceful face I know it is not so . "
现在 那 我 有 已见 他的 和平 脸 我 知道 它 是 不是 所以 . "

现在我看到了他安详的面容，我知道事情并非如此。

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" No , " answered her mother .
" 不 , " 回答 她 母亲 .

“不，”她母亲回答道。

" ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv] [si:n] [greɪt] ['bu:dəz] [feɪs] [æz; əz]

"	Many	thousands	of	girls	and	boys	have	seen	Great	Buddha's	face	as
"	许多	数千	的	女孩们	和	男孩们	有	已见	伟大的	佛陀的	脸	作为

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .

you	saw	it	to	-	day	.
你	锯	它	到	-	天	.

“成千上万的男孩女孩都像你今天一样，见过大佛的容颜。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]

They	have	grown	to	be	men	and	women	,	and	their	children	have
他们	有	生长	到	是	男人	和	女性	,	和	他们的	孩子们	有

[lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

looked	upon	his	face	,
看起来	之上	他的	脸	,

他们已长大成人，他们的孩子也曾见过他的面容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .

but	it	is	always	calm	and	peaceful	.
但	它	是	总是	冷静的	和	和平	.

但这里总是平静祥和。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['ʃɛlz]

THE	ISLAND	OF	SHELLS
这	岛	的	贝壳

贝壳岛

[frʌm; frəm] ['bu:dəz] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] [ˌkɑ:mə'kʊrə] [tu:; tə] [ˌɛnoʊ'ʃi:mə] , [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

From	Buddha's	image	at	Kamakura	to	Enoshima	,	the	island	of	shells	,
从	佛陀的	图像	在	镰仓	到	江之岛	,	这	岛	的	贝壳	,

从镰仓的佛像到贝壳岛江之岛，

[ðer; ðər][ɪz][fɜ:rst][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [dʒɪn'rɪkʃə] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [skri:n] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ʃʌts] [ðə; ði]

there	is	first	a	ride	in	jinrikishas	through	the	low	screen	of	hills	that	shuts	the
那里	是	第一的	一个	骑	在	人力车	通过	这	低的	屏幕	的	丘陵	那	关闭	这

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ;

little	village	away	from	the	sea	;
小的	村庄	离开	从	这	海	;

首先要乘坐人力车穿过低矮的山丘，这些山丘将小村庄与大海隔绝开来；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wet] [sændz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] ,

then	there	is	a	walk	across	the	wet	sands	if	the	tide	is	out	,
然后	那里	是	一个	走	穿过	这	湿的	沙子	如果	这	潮	是	出去	,

如果正值退潮，则需要步行穿过湿沙滩。

[ɔ:r]['oʊvər][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [wɑ:ʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] .

or	over	a	light	wooden	bridge	if	the	waves	wash	over	the	path	.
或者	超过	一个	光	木制的	桥	如果	这	波浪	洗	超过	这	小路	.

如果海浪冲刷过小路，也可以走轻便的木桥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [dʒɪnˈrɪkʃə] [men] [trɔtid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**the**	**jinrikisha**	**men**	**trotted**	**down**	**from**	**the**
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	黄包车	男人	小跑	向下	从	这

[hɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] - [kʌt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

hills	**through**	**a**	**deep**	**-**	**cut**	**path**	**to**	**the**	**shore**	**,**
丘陵	通过	一个	深的	-	切	小路	到	这	支撑	,

傍晚时分，人力车男人们沿着山上一条开凿的小路小跑着来到岸边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的梅山(Umé San in Japan)
第4/5页

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] ['rəuləz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːt]
and 和 **Umé** - **could** 可以 **hear** 听到 **the** 这 **slow** 慢的 **rollers** 滚筒 **breaking** 打破 **on** 在 **the** 这 **sands** 沙子 **before** 前 **she** 她 **caught** 捕捉
[hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] ['aɪlənd] .
her 她 **first** 第一的 **glimpse** 一瞥 **of** 的 **the** 这 **lovely** 迷人的 **green** 绿色的 **island** 岛 **.** .

乌梅在看到那美丽的绿色岛屿之前，就能听到缓慢的海浪拍打沙滩的声音。

" - [kɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] ['aɪlənd] .
" " **Umé** - **caught** 捕捉 **her** 她 **first** 第一的 **Glimpse** 一瞥 **of** 的 **the** 这 **Lovely** 迷人的 **Green** 绿色的 **Island** 岛 **.** .

“乌梅第一次看到了美丽的绿色岛屿。”

" [peɪdʒ] - .
" " **Page** 页 **74** - **.** .

“第 74 页。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
The 这 **tide** 潮 **was** 曾是 **coming** 未来 **in** 在 **,** ,

潮水正在上涨，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]
but 但 **the** 这 **water** 水 **was** 曾是 **still** 仍然 **so** 所以 **shallow** 浅的 **that** 那 **the** 这 **children** 孩子们 **were** 是 **permitted** 允许 **to** 到 **take** 拿
[ɔːf] [ðer; ðər]['sænd(ə)lz][ænd; ənd]['tɑːbi] ,
off 离开 **their** 他们的 **sandals** 凉鞋 **and** 和 **tabi** 塔比 **,** ,

但是水还很浅，孩子们被允许脱掉凉鞋和分趾鞋。

[ænd; ənd] ['pætər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][ɪn][ðer; ðər] [ber] [fiːt] ,
and 和 **patter** 语调 **across** 穿过 **the** 这 **sands** 沙子 **in** 在 **their** 他们的 **bare** 裸 **feet** 脚 **,** ,

他们赤着脚，轻快地走过沙滩。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
while 尽管 **the** 这 **older** 老 **people** 人们 **walked** 步行 **slowly** 缓慢地 **across** 穿过 **the** 这 **bridge** 桥 **.** .

老人们则缓缓地走过桥。

[ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['ʃɛlz] , [left] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,
The 这 **sands** 沙子 **were** 是 **strewn** 散落的 **with** 和 **lovely** 迷人的 **shells** 贝壳 **,** , **left** 左边 **by** 经过 **the** 这 **tide** 潮 **,** ,

沙滩上散落着潮水留下的漂亮贝壳。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['juːki] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [sliːv] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv]
and 和 **Baby** 婴儿 **Yuki** 由纪 **soon** 很快 **had** 有 **the** 这 **sleeve** 袖子 **pockets** 口袋 **of** 的 **her** 她 **kimono** 和服 **filled** 已填 **full** 满的 **of** 的
['pɜːrli] ['bjuːtiːz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [piːtʃ] ['blɔsəmz] .
pearly 珍珠般的 **beauties** 美女 **that** 那 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **peach** 桃 **blossoms** 花朵 **.** .

小雪的和服袖袋里很快就装满了像桃花一样晶莹剔透的珍珠。

['tærə] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

Tara	cared	nothing	for	the	shells	.
塔拉	关心	没有什么	为了	这	贝壳	.

塔拉对贝壳毫不在意。

[hiː; hi] [spoʊk]

He	spoke
他	辐

他说话了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔːrtəs] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

about	the	great	tortoise	which	is	said	to	live	among	the	caves	of	the	island	,
关于	这	伟大的	龟	哪个	是	说	到	居住	之中	这	洞穴	的	这	岛	,

关于据说生活在岛上洞穴中的巨龟，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] ['drægənz] [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	of	the	bronze	dragons	which	twisted	around	the	gate	through	which	they
和	的	这	青铜	龙	哪个	扭曲	大约	这	门	通过	哪个	他们

[pæst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['klaɪmɪŋ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

passed	to	enter	the	long	climbing	street	of	the	town	.
通过了	到	进入	这	长的	攀登	街道	的	这	镇	.

还有盘绕在城门周围的青铜龙，他们穿过城门进入城镇漫长的上坡街道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fɑːðər] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

"	I	will	ask	the	august	father	if	we	may	visit	the	cave	of	the	dragon	,
"	我	将要	问	这	八月	父亲	如果	我们	可能	访问	这	洞穴	的	这	龙	,

“我会请求尊敬的教父，我们是否可以参观龙洞。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dʒə'pæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['drægənz] [wʌns] , " [sed] - .

"	Japan	must	have	been	full	of	dragons	once	,	"	said	Umé	.
"	日本	必须	有	到过	满的	的	龙	一次	,	"	说	-	.

“日本以前一定到处都是龙，”梅说道。

" [huː] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "

"	Who	killed	them	all	?	"
"	WHO	被杀	他们	全部	?	"

“是谁杀了他们？”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['drægən] - [flaɪz] , [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , "

"	They	turned	into	the	honorable	dragon	-	flies	,	to	drive	away	the	mosquitoes	,	"
"	他们	转向	进入	这	光荣的	龙	-	苍蝇	,	到	驾驶	离开	这	蚊子	,	"

['ænsər] ['tærə] .

answered	Tara	.
回答	塔拉	.

“它们变成了高贵的蜻蜓，去驱赶蚊子，”塔拉回答道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['drægənz] [siːn] [ə'laɪv][ɪn][dʒə'pæn] [sɪns] [ðə; ði]['hoʊli]['buːdəˌbʊdə] [wɔːkt]

"	There	have	been	no	dragons	seen	alive	in	Japan	since	the	holy	Buddha	walked
"	那里	有	到过	不	龙	已见	活	在	日本	自从	这	圣	佛	步行

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

on	the	mountain	,
在	这	山	,

“自从佛陀在山上行走以来，日本就再也没有人见过活着的龙了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" said his father .
" 说 他的 父亲 .

“他父亲说道。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , " ['bɛgd] - .
" Tell us about it , please , " begged Umé .
" 告诉 我们 关于 它 , 请 , " 乞求 - .

“请告诉我们吧，”乌梅恳求道。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , " [æz; əz] ['ʃɑːkə] ['sɑːmə] , ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['hoʊli] ['buːdəˌbʊdə] ,
" Long ago , " began the father , " as Shaka Sama , our most holy Buddha ,
" 长的 前 , " 开始 这 父亲 , " 作为 沙卡 萨玛 , 我们的 最多 圣 佛 ,

“很久以前，”父亲开口说道，“正如释迦牟尼，我们最神圣的佛陀……”

[wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] [æt; ət] ['iːvənˌtaɪm] ,
walked on the mountain - top at eventime ,
步行 在 这 山 - 顶部 在 事件时间 ,

傍晚时分，我在山顶上散步。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [depθs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['drægən] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ]
he looked into the depths below and saw there the great dragon who knew the
他 看起来 进入 这 深度 以下 和 锯 那里 这 伟大的 龙 WHO 知道 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
meaning of all things .
意义 的 全部 事物 .

他向下望去，看到了深不见底的巨龙，它知晓万物的意义。

['ʃɑːkə] ['sɑːmə] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [waɪz]
Shaka Sama asked him many questions and to them all he received wise
沙卡 萨玛 问 他 许多 问题 和 到 他们 全部 他 已收到 明智的
['ænsər] .
answers .
答案 .

沙迦萨玛向他提出了许多问题，而他对所有问题都给出了明智的回答。

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;
" Finally he asked the sacred question which he most wished to understand ;
" 最后 他 问 这 神圣 问题 哪个 他 最多 希望 到 理解 ;
[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['drægən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,
but the dragon replied that ,
但 这 龙 回复 那 ,

最后，他问出了他最想弄明白的那个神圣问题；但巨龙回答说，

[bɪ'fɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] [ðɪs] [læst] [greɪt] ['mɪstəri] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] [fed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['endləs]
before revealing this last great mystery , he must first be fed for his endless
前 揭示 这 最后的 伟大的 神秘 , 他 必须 第一的 是 美联储 为了 他的 无尽的
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

在揭开这最后一个重大谜团之前，必须先满足他无尽的饥饿。

" ['ʃɑːkə] ['sɑːmə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['drægən] ['æftər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
" Shaka Sama promised to give himself to the dragon after he should have been
" 沙卡 萨玛 承诺 到 给 他自己 到 这 龙 后 他 应该 有 到过
[toʊld] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] .
told this great truth .
讲述 这 伟大的 真相 .

“在得知这个伟大的真理之后，释迦大人发誓要将自己献给龙。”

[ðen] [ðə; ði]['drægən] ['ʌtəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪstəri]
Then the dragon uttered the sacred mystery
然后 这 龙 说出 这 神圣 神秘

然后，巨龙念出了神圣的咒语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
and the god threw himself into the abyss as he had promised .
和 这 上帝 扔 他自己 进入 这 深渊 作为 他 有 承诺 .

于是，神按照承诺，纵身跃入深渊。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli][mæn] ,
" But just as the fearful jaws were about to close over the holy man ,
" 但 只是 作为 这 可怕 下颚 是 关于 到 关闭 超过 这 圣 男人 ,

“但就在那可怕的血盆大口即将合拢到圣人身上时，

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [eɪt] - ['petld] ['loʊtəs] ['flaʊər] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]
the dragon was changed into a great eight - petaled lotus flower which held the
这 龙 曾是 已更改 进入 一个 伟大的 八 - 花瓣 莲花 花 哪个 握住 这
['buːdəˌbʊdə] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
Buddha up in its cup and bore him back to his place on the mountain . "
佛 向上 在 它是 杯子 和 钻孔 他 后退 到 他的 地方 在 这 山 . "

龙变成了一朵巨大的八瓣莲花，用莲花托着佛陀，把他带回了山上。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ˌɛnoʊ'ʃiːmə] [tuː; tə] [gɑːrd] ['bɛtɪn]
" I thought there was a dragon in the cave at Enoshima to guard Benten
" 我 想法 那里 曾是 一个 龙 在 这 洞穴 在 江之岛 到 警卫 弁天
['sɑːməz] ['temp(ə)l] ,
Sama's temple ,
大人的 寺庙 ,

“我原以为江之岛的洞穴里有一条龙，是来守护弁天神的寺庙的。”

" [sed] - .
" said Umé .
" 说 - .

“乌梅说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" There is no need of a dragon on the island , " said her father .
" 那里 是 不 需要 的 一个 龙 在 这 岛 , " 说 她 父亲 .

“岛上不需要龙，”她父亲说。

" [ðə; ði] ['fɪʃər] [bɔɪz] [huː] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [meɪk] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]
" The fisher boys who pray to her for good fortune make faithful guardians of
" 这 渔夫 男孩们 WHO 祈祷 到 她 为了 好的 财富 制作 忠实 守护者 的
[hɜːr; hər]['temp(ə)l] . "
her temple . "
她 寺庙 . "

“向她祈求好运的渔家男孩们，会成为她神庙的忠实守护者。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][ðə; ði] ['fɪʃər] [bɔɪz] [ɑːn] [siː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːn][lænd]
" Is it to help the fisher boys on sea , as well as unworthy little girls on land
" 是 它 到 帮助 这 渔夫 男孩们 在 海 , 作为 出色地 作为 不配 小的 女孩们 在 土地
,
,
,

“是为了帮助海上的渔童，还是为了帮助陆地上那些不值得帮助的小女孩？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [ɑːrmz] ? " [æskt] - .

that	she	has	so	many	arms	?	"	asked	Umé	.
那	她	有	所以	许多	武器	?	"	问	-	.

“她有那么多手臂吗？”乌梅问道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	her	father	was	leading	the	way	along	the	rough	street	of	the
但	她	父亲	曾是	领导	这	方式	沿着	这	粗糙的	街道	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ,

beautiful	island	,
美丽的	岛	,

但她的父亲正走在最前面，沿着这座美丽岛屿上崎岖的街道前行。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

and	did	not	answer	.
和	做过	不是	回答	.

没有回答。

[ˌɛnoʊ'ʃiːmə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn][dʒə'pæn] .

Enoshima	seems	to	be	the	home	of	all	the	shells	in	Japan	.
江之岛	似乎	到	是	这	家	的	全部	这	贝壳	在	日本	.

江之岛似乎是日本所有贝壳的故乡。

[ðeɪ] [laɪ] [hiːpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ; ['ʃɛlz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [æz; əz]

They	lie	heaped	in	all	the	houses	and	shops	;	shells	as	white	and	lustrous	as
他们	说谎	堆积如山	在	全部	这	房屋	和	商店	;	贝壳	作为	白色的	和	光泽的	作为

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

它们堆积在各家各户和商店里；贝壳洁白闪亮，如同月光一般。

[æz; əz]['roʊzi][æz; əz] [dɑːn] , [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['fɪŋgərz] .

as	rosy	as	dawn	,	as	delicate	as	a	baby's	fingers	.
作为	红润	作为	黎明	,	作为	精美的	作为	一个	婴儿的	手指	.

像黎明般红润，像婴儿的手指般纤细。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [paɪld] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði]

There	are	thousands	and	thousands	of	them	piled	together	like	the
那里	是	数千	和	数千	的	他们	堆积	一起	喜欢	这

['fɔːlən] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['tʃeri] ['blɔsəmz] .

fallen	petals	of	the	pink	cherry	blossoms	.
倒下	花瓣	的	这	粉色的	樱桃	花朵	.

成千上万个物体堆积在一起，就像粉红色樱花凋落的花瓣一样。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [laɪnd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [tiː] - ['haʊzɪz]

The	street	is	lined	on	each	side	with	tea	-	houses
这	街道	是	衬里	在	每个	边	和	茶	-	房屋

街道两旁林立着茶馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ʃel] - [wɜːrk] .

and	little	shops	,	and	in	every	one	may	be	seen	miracles	of	shell	-	work	.
和	小的	商店	,	和	在	每一个	一	可能	是	已见	奇迹	的	壳	-	工作	.

还有一些小商店，每家商店里都能看到贝壳工艺品的奇迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['fɪʃɪz] , [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [bɜːrdz] ,

There	are	strings	of	mother	-	of	-	pearl	fishes	,	of	mother	-	of	-	pearl	birds	,
那里	是	字符串	的	母亲	-	的	-	珍珠	鱼	,	的	母亲	-	的	-	珍珠	鸟类	,

['taɪni] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd][dɔːgz] .

tiny	kittens	,	and	foxes	and	dogs	.
微小的	小猫	,	和	狐狸	和	狗	.

有成串的珍珠母鱼，珍珠母鸟，小猫，还有狐狸和狗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [stɔːrk] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [kræbz][ænd; ənd]

There	are	mother	-	of	-	pearl	storks	and	beetles	and	butterflies	,	crabs	and
那里	是	母亲	-	的	-	珍珠	鹳	和	甲虫	和	蝴蝶	,	螃蟹	和

['lɔbstəz] ,

lobsters	,
龙虾	,

这里有珍珠母鹳、珍珠母甲虫、珍珠母蝴蝶、珍珠母螃蟹和珍珠母龙虾。

[ænd; ənd] [biːz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃel] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ʌv; əv] [ʃel] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	bees	made	of	shell	poised	on	the	daintiest	of	shell	flowers	,	and	there
和	蜜蜂	制成	的	壳	准备	在	这	最精致的	的	壳	花朵	,	和	那里

[ɑːr; ər] ['neklisiz] ,

are	necklaces	,
是	项链	,

还有用贝壳制成的蜜蜂，它们栖息在最精致的贝壳花上；还有项链。

[pɪnz][ænd; ənd] ['heəpɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃeɪps] .

pins	and	hairpins	in	a	hundred	shapes	.
别针	和	发夹	在	一个	百	形状	.

各种各样的发夹和别针，形状各异。

['beɪbi] ['juːki] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Baby	Yuki	went	about	with	her	head	bent	to	one	side	,
婴儿	由纪	去	关于	和	她	头	弯曲	到	一	边	,

小雪总是歪着头，侧着头。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ʃɛlz] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]

holding	her	ear	to	the	mouth	of	the	largest	shells	,	wherever	she	could	find
保持	她	耳朵	到	这	嘴	的	这	最大	贝壳	,	无论	她	可以	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她把耳朵贴在最大的贝壳口上，无论在哪里找到它们。

[diːp] [ɪn][ðer; ðər] [pɪŋk] ['tʃembər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Deep	in	their	pink	chambers	she	could	hear	the	sound	of	the	sea	,
深的	在	他们的	粉色的	房间	她	可以	听到	这	声音	的	这	海	,

在他们粉红色的房间深处，她能听到大海的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

and	the	dull	roar	pleased	her	.
和	这	乏味的	吼	高兴	她	.

那沉闷的轰鸣声让她很满意。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

After	listening	to	each	one	she	would	look	up	into	her	mother's	face	with	a
后	聆听	到	每个	一	她	会	看	向上	进入	她	母亲的	脸	和	一个

['hæpi] [smaɪl] .

happy	smile	.
快乐的	微笑	.

听完每一个故事后，她都会抬起头，带着幸福的笑容看着妈妈。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [bɔːt] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [wiː] ,

Their	father	bought	ornaments	for	the	children	,	a	necklace	of	wee	,
他们的	父亲	买	装饰品	为了	这	孩子们	,	一个	项链	的	哇	,

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

shimmering	,	mother	-	of	-	pearl	fishes	for	the	baby	,
闪闪发光	,	母亲	-	的	-	珍珠	鱼	为了	这	婴儿	,

他们的父亲给孩子们买了饰品，还给小婴儿买了一条由闪闪发光的珍珠母贝小鱼串成的项链。

[ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ʌv; əv] [pɜːrl] - [ʃel] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['tærə] ['bɛgd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ʃel]

a	tortoise	of	pearl	-	shell	for	which	Tara	begged	,	and	a	spray	of	shell
一个	龟	的	珍珠	-	壳	为了	哪个	塔拉	乞求	,	和	一个	喷	的	壳

['flaʊərz] [fɔːr; fər] - .

flowers	for	Umé	.
花朵	为了	-	.

塔拉苦苦哀求的珍珠贝壳乌龟，以及送给乌梅的一束贝壳花。

[fɔːr; fər]['tærə][hiː; hi] [bɔːt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [glæs] [kʌp] [bloʊn] ['dʌb(ə)l] ,

For	Tara	he	bought	also	a	glass	cup	blown	double	,
为了	塔拉	他	买	还	一个	玻璃	杯子	吹	双倍的	,

他还为塔拉买了一个双层吹制玻璃杯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [ʃel] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glæs] .

with	a	tiny	shell	in	the	liquid	between	the	glass	.
和	一个	微小的	壳	在	这	液体	之间	这	玻璃	.

玻璃杯之间的液体里有一颗小小的贝壳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['broʊkən][ænd; ənd] ,

Of	course	it	was	soon	broken	and	,
的	课程	它	曾是	很快	破碎的	和	,

当然，它很快就被打破了，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

after	they	had	climbed	the	steep	steps	to	the	temples	and	prayed	to
后	他们	有	攀登	这	陡	步骤	到	这	寺庙	和	祈祷	到

['bɛtɪn] ['sɑːmə][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['aɪlənd] [hoʊm] ,

Benten	Sama	in	her	own	island	home	,
弁天	萨玛	在	她	自己的	岛	家	,

他们爬上陡峭的台阶来到寺庙，在弁天大人的岛屿故乡向她祈祷之后，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðər] .

they	went	back	to	the	shops	and	bought	another	.
他们	去	后退	到	这	商店	和	买	其他	.

他们回到商店，又买了一个。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][taɪd] [floʊ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Afterwards	they	sat	upon	the	rocks	and	watched	the	tide	flow	in	from	the	sea	.
然后	他们	卫星	之上	这	岩石	和	观看	这	潮	流动	在	从	这	海	.

之后，他们坐在岩石上，观看潮水从海里涌来。

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

Over	the	water
超过	这	水

水面上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[skɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['boʊts] ; [ðə; ði] ['drægənz] [laɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]

skimmed	the	white	sails	of	returning	boats	;	the	dragon's	light	,	which	we	call
脱脂	这	白色的	帆	的	返回	船	;	这	龙的	光	,	哪个	我们	称呼

[ˌfɑːsfə'resns] ,

phosphorescence	,
磷光	,

掠过返航船只的白色船帆；那是龙的光芒，我们称之为磷光。

[pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

played	at	the	edge	of	the	waves	,
玩	在	这	边缘	的	这	波浪	,

在海浪边缘玩耍，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['belz] .

and	there	was	no	sound	save	that	of	the	evening	bells	.
和	那里	曾是	不	声音	节省	那	的	这	晚上	铃铛	.

除了晚祷的钟声，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [roʊd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] .

The	twilight	fell	,	making	a	gray	sky	in	which	rode	a	silver	crescent	.
这	暮	跌倒	,	制作	一个	灰色的	天空	在	哪个	骑	一个	银	新月	.

暮色降临，天空变得灰蒙蒙的，一弯银色的月牙在空中盘旋。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] , " ['wɪspəd] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [bent] [hɜːr; hər]

"	The	Lady	Moon	,	"	whispered	Umé	,	and	she	joined	her	little	hands	,	bent	her
"	这	女士	月亮	,	"	低声说道	-	,	和	她	加入	她	小的	双手	,	弯曲	她

[hed] ,

head	,
头	,

“月亮女神，”乌梅轻声说道，她合拢小手，低下头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə] [oʊ] ['tsuːkiː] ['sɑːmə] .

and	gave	the	prayer	of	welcome	to	O	Tsuki	Sama	.
和	给予	这	祷告	的	欢迎	到	哦	月	萨玛	.

并向大月大人致以欢迎的祈祷。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːriər] ,

The	father	broke	the	stillness	at	last	by	telling	the	story	of	the	famous	warrior	,
这	父亲	打破	这	寂静	在	最后的	经过	讲述	这	故事	的	这	著名的	战士	,

父亲终于打破了寂静，讲述了那位著名勇士的故事。

[ˌjɔːri'toʊmoʊ] , [huː] [meɪd] [ˌkɑːmə'kʊrə] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Yoritomo	,	who	made	Kamakura	a	famous	city	hundreds	of	years	ago	.
赖朝	,	WHO	制成	镰仓	一个	著名的	城市	数百	的	年	前	.

数百年前，源赖朝使镰仓成为一座名城。

" [bʌt; bət] [ˌkɑːmə'kʊrə] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	Kamakura	has	been	burned	these	many	years	,	"	he	said	.
"	但	镰仓	有	到过	烧伤	这些	许多	年	,	"	他	说	.

“但是镰仓这些年来一直饱受战火蹂躏，”他说。

" ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [naʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] [ænd; ənd] [ˌɛnoʊ'ʃiːmə] . "

"	People	come	here	now	only	to	see	Great	Buddha	and	Enoshima	.	"
"	人们	来	这里	现在	仅有的	到	看	伟大的	佛	和	江之岛	.	"

“现在人们来这里只是为了看大佛和江之岛。”

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	No	,	"	said	Umé	,	"	I	came	for	something	else	.
"	不	,	"	说	-	,	"	我	来了	为了	某物	别的	.

“不，”乌梅说，“我是来办别的事的。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] ['bɛtɪn] ['sɑːmə][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] . "

I	came	to	ask	Benten	Sama	for	something	which	I	very	much	wish	.	"
我	来了	到	问	弁天	萨玛	为了	某物	哪个	我	非常	很多	希望	.	"

我来向弁天大人请求一件我非常想要的东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['tærə] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tara	.
"	什么	是	它	?	"	问	塔拉	.

“那是什么？”塔拉问道。

[bʌt; bət] - [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] .

But	Umé	shut	her	lips	together	and	shook	her	head	that	she	would	not	tell	.
但	-	关闭	她	嘴唇	一起	和	摇晃	她	头	那	她	会	不是	告诉	.

但梅紧闭双唇，摇了摇头，表示她不会说出去。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['temp(ə)l] ?

"	Were	you	afraid	she	would	not	hear	you	anywhere	but	in	her	own	temple	?
"	是	你	害怕的	她	会	不是	听到	你	任何地方	但	在	她	自己的	寺庙	?

“你是不是害怕她除了在自己的寺庙里，在其他任何地方都听不到你的话？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

Umé	nodded	her	head	.
-	点头	她	头	.

梅点了点头。

" [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [sed] ['tærə]

"	I	will	surely	find	out	what	it	was	that	you	asked	from	her	,	"	said	Tara
"	我	将要	一定	寻找	出去	什么	它	曾是	那	你	问	从	她	,	"	说	塔拉

['mɪstʃɪvəsli] .

mischievously	.
顽皮地	.

“我一定会打听到你向她要了什么，”塔拉狡黠地说。

['tærə]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][faɪnd] [aʊt] - ['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] [ɪn]

Tara	usually	did	find	out	Umé's	little	secrets	in
塔拉	通常	做过	寻找	出去	-	小的	秘密	在

塔拉通常都能发现乌梅的小秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[sʌm; səm] [weɪ] , ['iːðər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɔːr][baɪ] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

some	way	,	either	by	making	fun	or	by	teasing	her	.
一些	方式	,	任何一个	经过	制作	乐趣	或者	经过	戏弄	她	.

用某种方式，要么取笑她，要么戏弄她。

" [oʊ]['mɑːru][sæn][hæz; həz] [pʊt] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['stɪlnəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɔːgəst] [tʌŋ] ,

"	O	Maru	San	has	put	an	honorable	stillness	upon	her	august	tongue	,
"	哦	丸	圣	有	放	一个	光荣的	寂静	之上	她	八月	舌头	,

“O Maru San 让她的舌头保持了庄严的静默。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	he	would	say	with	a	laugh	.
"	他	会	说	和	一个	笑	.

他会笑着说。

" [oʊ]['mɑːru][sæn] " [miːnz] " ['ɑːnərəb(ə)l] [mɪs] [raʊnd] , " [ænd; ənd] [wen] ['tærə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	O	Maru	San	"	means	"	Honorable	Miss	Round	,	"	and	when	Tara	said	it	,
"	哦	丸	圣	"	方法	"	尊敬的	错过	圆形的	,	"	和	什么时候	塔拉	说	它	,

“O Maru San”的意思是“尊敬的圆润小姐”，当塔拉说这句话时，

- [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Umé	knew	he	was	making	fun	of	her	.
-	知道	他	曾是	制作	乐趣	的	她	.

梅知道他是在嘲笑她。

['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdɪˌkjuːld] .

Little	Japanese	girls	and	boys	do	not	like	to	be	ridiculed	.
小的	日本人	女孩们	和	男孩们	做	不是	喜欢	到	是	嘲笑	.

日本的小男孩和小女孩都不喜欢被嘲笑。

[soʊ] , [wen] ['tærə] [spoʊk] [ðæt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ɪn] - ['seɪɪŋ] , " [dəunt] [kɔːl]

So	,	when	Tara	spoke	that	way	,	it	usually	ended	in	Umé's	saying	,	"	Don't	call
所以	,	什么时候	塔拉	辐	那	方式	,	它	通常	结束	在	-	说	,	"	不	称呼

[ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] ,

me	that	name	,
我	那	姓名	,

所以，当塔拉那样说话时，通常最后都会以乌梅说“别那样叫我”而告终。

['tærə] .

Tara	.
塔拉	.

塔拉。

[maɪ] ['siːkrət] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] [ðæt] [teɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

My	secret	was	only	about	the	tea	-	party	that	Tei	and	I	are	going	to	have
我的	秘密	曾是	仅有的	关于	这	茶	-	派对	那	泰	和	我	是	去	到	有

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

我的秘密只是关于我和泰伊要在花园里举行的茶话会。

" [ænd; ənd] [suːn] ['tærə] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	And	soon	Tara	would	know	just	what	kind	of	cakes	they	were	going	to
"	和	很快	塔拉	会	知道	只是	什么	种类	的	蛋糕	他们	是	去	到

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

“很快，塔拉就会知道他们要吃什么蛋糕了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði] [keɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

because	in	Japan	the	cakes	are	made	to	suit	the	season	,
因为	在	日本	这	蛋糕	是	制成	到	套装	这	季节	,

因为在日本，蛋糕是根据季节制作的。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pɑːrti] .

if	one	wishes	to	have	an	elaborate	party	.
如果	一	愿望	到	有	一个	精心制作的	派对	.

如果有人想举办一场盛大的派对。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['greɪtər] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

Then	,	although	it	says	in	the	book	of	"	The	Greater	Learning	for	Women	,
然后	,	虽然	它	说道	在	这	书	的	"	这	更大的	学习	为了	女性	,

然后，尽管《女性高等学问》一书中写道，

" [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

"	that	at	the	age	of	seven	,
"	那	在	这	年龄	的	七	,

“七岁时，

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][mʌst; məst][nɑ:t][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [mæt][nɔ:r] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,

boys	and	girls	must	not	sit	on	the	same	mat	nor	eat	at	the	same	table	,
男孩们	和	女孩们	必须	不是	坐	在	这	相同的	垫	也不	吃	在	这	相同的	桌子	,

男孩和女孩不能坐在同一个垫子上，也不能在同一张桌子上吃饭。

['tærə][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] - [ti:] - ['pɑ:rtiz] .

Tara	was	often	invited	to	Umé's	tea	-	parties	.
塔拉	曾是	经常	受邀	到	-	茶	-	各方	.

塔拉经常被邀请参加乌梅的茶会。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ˌɛnoʊ'ʃi:mə] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti]

although	they	stayed	all	night	at	the	inn	at	Enoshima	and	there	was	plenty
虽然	他们	入住	全部	夜晚	在	这	客栈	在	江之岛	和	那里	曾是	很多

[ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] - ['si:krət] ,

of	time	to	find	out	Umé's	secret	,
的	时间	到	寻找	出去	-	秘密	,

虽然他们在江之岛的旅馆里待了一整夜，有足够的时间去发现梅的秘密，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	did	not	tell	it	,
她	做过	不是	告诉	它	,

她没有说出来。

[ænd; ənd]['tærə] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ti:]

and	Tara	finally	concluded	that	it	was	something	more	important	than	a	tea
和	塔拉	最后	结束	那	它	曾是	某物	更多的	重要的	比	一个	茶

- ['pɑ:rti] .

-	party	.
-	派对	.

塔拉最终得出结论，这件事比一场茶话会重要得多。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,

In	the	early	morning	they	stood	once	more	upon	the	seashore	,
在	这	早期的	早晨	他们	站立	一次	更多的	之上	这	海滨	,

清晨，他们再次站在海边。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

to	watch	the	sun	rise	out	of	the	ocean	.
到	手表	这	太阳	上升	出去	的	这	海洋	.

观看太阳从海中升起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] .

The	children	forgot	everything	else	in	looking	at	the	beautiful	sight	.
这	孩子们	忘了	一切	别的	在	寻找	在	这	美丽的	视线	.

孩子们被眼前的美景深深吸引，忘记了其他一切。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l][flæg] ! " [sed] ['tærə] .

"	It	is	like	our	noble	flag	!	"	said	Tara	.
"	它	是	喜欢	我们的	高贵	旗帜	!	"	说	塔拉	.

“它就像我们高贵的旗帜！”塔拉说道。

[dʒə'pæn][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Japan **is** **called** **"** **The** **Land** **of** **the** **Rising** **Sun** **,**
日本 是 称为 " 这 土地 的 这 崛起 太阳 ,

日本被称为“日出之国”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .
" **and** **the** **emblem** **of** **the** **country** **is** **a** **round** **red** **sun** **on** **a** **white** **ground** **.**
" 和 这 徽 的 这 国家 是 一个 圆形的 红色的 太阳 在 一个 白色的 地面 .

而该国的国徽是白底红日。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
The **children** **long** **remembered** **the** **beauty** **of** **that** **morning** **.**
这 孩子们 长的 记得 这 美丽 的 那 早晨 .

孩子们很久都记得那个早晨的美好景象。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
In **front** **of** **them** **the** **great** **sun** **rose** **in** **a** **cloudless** **sky** **;**
在 正面 的 他们 这 伟大的 太阳 玫瑰 在 一个 无云 天空 ;

在他们面前，巨大的太阳在万里无云的天空中升起；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['fudʒi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] ,
behind **them** **Fuji** **lifted** **his** **noble** **head** **,**
在后面 他们 富士山 抬起 他的 高贵 头 ,

在他们身后，富士山抬起了它高贵的头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] [stretʃt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
and **the** **blue** **sea** **stretched** **on** **either** **side** **as** **far** **as** **they** **could** **see** **.**
和 这 蓝色的 海 拉伸 在 任何一个 边 作为 远的 作为 他们 可以 看 .

湛蓝的大海在他们视线所及的两侧绵延不绝。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['fɑːðər] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , [tuː; tə] - [deɪ] .
At **last** **the** **father** **said** **,** **"** **We** **will** **return** **to** **Tokio** **,** **to** **-** **day** **.**
在 最后的 这 父亲 说 , " 我们 将要 返回 到 东京 , 到 - 天 .

最后，父亲说道：“我们今天就回东京。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['hɑːlədeɪ] . "
We **have** **had** **a** **pleasant** **and** **honorable** **holiday** **.** **"**
我们 有 有 一个 令人愉快的 和 光荣的 假期 . "

我们度过了一个愉快而充实的假期。

" [aɪ] [wɪʃ] [fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [kræbz] [ðæt] [meɪk] [streɪt] [træks] [baɪ]
" **I** **wish** **first** **to** **find** **some** **of** **the** **intelligent** **crabs** **that** **make** **straight** **tracks** **by**
" 我 希望 第一的 到 寻找 一些 的 这 聪明的 螃蟹 那 制作 直的 轨道 经过
['krɔːlɪŋ] ['saɪdweɪz] ,
crawling **sideways** **,**
爬行 侧身 ,

“我首先想找到一些聪明的螃蟹，它们能通过横向爬行来画出直线轨迹。”

" [sed] ['tærə] .
" **said** **Tara** **.**
" 说 塔拉 .

塔拉说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [æt; ət] [ˌɛnoʊ'ʃiːmə] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [kræbz] ,
He **had** **seen** **in** **the** **tea** **-** **house** **at** **Enoshima** **some** **wonderful** **crabs** **,**
他 有 已见 在 这 茶 - 房子 在 江之岛 一些 精彩的 螃蟹 ,

他在江之岛的茶馆里看到了一些很棒的螃蟹。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and **hoped** **to** **find** **one** **for** **himself** **.**
和 希望 到 寻找 一 为了 他自己 .

他希望自己也能找到一个。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [gɪfts] [fɔːr; fər] [teɪ] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['ɑːndə] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] !
" And I wish to buy return gifts for Tei and Baby Onda in the shops !
" 和 我 希望 到 买 返回 礼物 为了 泰 和 婴儿 翁达 在 这 商店 !

“我想在商店里给 Tei 和 Baby Onda 买回礼！”

" [sed] - .
" said Umé .
" 说 - .

“乌梅说道。”

[soʊ] [waɪl] ['tærə] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [kræbz] ['æftər] ['brekfəst] , - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hʌntɪd]
So while Tara hunted for crabs after breakfast , Umé and her mother hunted
所以 尽管 塔拉 猎杀 为了 螃蟹 后 早餐 , - 和 她 母亲 猎杀
[fɔːr; fər] [gɪfts] .
for gifts .
为了 礼物 .

早餐后，塔拉去抓螃蟹，而乌梅和她的母亲则去寻找礼物。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [noʊ] [lɑːrdʒ] [kræbz] ;
The little boy found no large crabs ;
这 小的 男生 成立 不 大的 螃蟹 ;

小男孩没有找到大螃蟹；

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] ['eni] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['iːlz] ,
neither did he find any good place to fish for eels ,
两者都不 做过 他 寻找 任何 好的 地方 到 鱼 为了 鳗鱼 ,

他也没找到什么适合钓鳗鱼的好地方。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːrli] ['nekləs] [fɔːr; fər] [teɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃel] [fɔːr; fər] ['ɑːndə]
but Umé found a lovely pearly necklace for Tei , and a pink shell for Onda
但 - 成立 一个 迷人的 珍珠般的 项链 为了 泰 , 和 一个 粉色的 壳 为了 翁达
.
:
.

但乌梅为泰找到了一条漂亮的珍珠项链，为昂达找到了一枚粉红色的贝壳。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]
In her eagerness to reach home and show the
在 她 渴望 到 抵达 家 和 展示 这

她急切地想要回家并向家人展示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[gɪfts] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
gifts , she gave little thought to the beautiful sights to be seen from the
礼物 , 她 给予 小的 想法 到 这 美丽的 景点 到 是 已见 从 这
[treɪn] .
train .
火车 .

她只顾着挑选礼物，几乎没有考虑从火车上看到的优美景色。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [seɪ] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [faɪn] [jʌŋ] [ˌbæm'buː] ['sæplɪŋz] .
She heard her grandmother say , " There are some fine young bamboo saplings .
她 听到 她 祖母 说 , " 那里 是 一些 美好的 年轻的 竹子 树苗 .

她听到奶奶说：“这里有一些长势良好的小竹苗。”

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [wel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] - [paɪn] - [triː] [æt; ət] [nuː] [jɪr] [taɪm] .
They would look well beside the gate - pine - tree at New Year time .
他们 会 看 出色地 旁 这 门 - 松树 - 树 在 新的 年 时间 .

它们在新年时节摆放在大门旁的松树旁边会很好看。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tærə][æsk] , " [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑːrtʃ] ?
" She heard Tara ask , " Why are they used in the gateway arch ?
" 她 听到 塔拉 问 , " 为什么 是 他们 用过的 在 这 网关 拱 ?

她听到塔拉问："为什么它们要用在拱门上？"

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd]
" and her grandmother answered , " Because they stand for constancy and
" 和 她 祖母 回答 , " 因为 他们 站立 为了 恒常 和
['ɑːnəsti] . "
honesty . "
诚实 . "

她的祖母回答说："因为它们代表着忠诚和诚实。"

" [aɪ] [wɪl] [æsk] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] , " [sed] - [tuː; tə]
" I will ask Benten Sama constantly for my wish to be fulfilled , " said Umé to
" 我 将要 问 弁天 萨玛 不断地 为了 我的 希望 到 是 已完成 , " 说 - 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

"我会不断地向弁天大人祈求我的愿望能够实现，"梅心想。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][teɪ] ,
When they reached home , she ran at once to find Tei ,
什么时候 他们 达到 家 , 她 跑 在 一次 到 寻找 泰 ,

他们到家后，她立刻跑去找泰伊。

[bʌt; bət][teɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['niːkəj] .
but Tei had gone that very morning on a journey to Nikko .
但 泰 有 已消失 那 非常 早晨 在 一个 旅行 到 日光 .

但泰伊当天早上就启程前往日光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [skuːl]
A DAY IN SCHOOL
一个 天 在 学校

校园一日游

[wʌt] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['stɑːrts][ɪts] ['tʃɪldrən] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
What country is it that starts its children off to school very early in the morning ?
什么 国家 是 它 那 开始 它是 孩子们 离开 到 学校 非常 早期的 在 这 早晨 ?

哪个国家让孩子一大早就去上学?

[dʒə'pæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['aɪlənd] ['kɪŋdəm] , " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Japan , of course , the island kingdom , " The Land of the Rising Sun ,
日本 , 的 课程 , 这 岛 王国 , " 这 土地 的 这 崛起 太阳 ,

当然是指日本，这个岛国，"日出之国"。

" - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" - - and that is as it should be .
" - - 和 那 是 作为 它 应该 是 .

——这才是正确的做法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] " ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

It	was	early	in	the	"	hour	of	the	hare	,
它	曾是	早期的	在	这	"	小时	的	这	野兔	,

当时正值“兔兔时刻”的清晨。

" [æz; əz] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rekənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæn] ;

"	as	time	would	have	been	reckoned	in	the	days	of	old	Japan	;
"	作为	时间	会	有	到过	估计	在	这	天	的	老的	日本	;

“按照古代日本的时间计算方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sed] [hæf] - [pæst][sɪks] , [wen] - ['fɪnɪʃt]

but	the	American	clock	in	the	kitchen	said	half	-	past	six	,	when	Umé	finished
但	这	美国人	钟	在	这	厨房	说	一半	-	过去的	六	,	什么时候	-	完成的

['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] .

dressing	for	school	.
敷料	为了	学校	.

但厨房里的美国钟显示六点半，那时乌梅已经穿好衣服准备上学了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [plʌm] - ['kʌlərd] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][skɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [kɪ'moʊnoʊ] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd] ,

She	wore	a	plum	-	colored	plaited	skirt	,	with	a	blue	kimono	tucked	inside	,
她	穿着	一个	李子	-	有色	编织	裙子	,	和	一个	蓝色的	和服	塞进去	里面	,

她身穿一条紫红色的百褶裙，里面塞着一件蓝色和服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [meɪ] [aɪ] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['les(ə)n] -

and	she	said	to	her	mother	,	"	May	I	now	go	to	the	honorable	lesson	-
和	她	说	到	她	母亲	,	"	可能	我	现在	去	到	这	光荣的	课	-

[lɜːrn] [skuːl] ,

learn	school	,
学习	学校	,

她对母亲说：“我现在可以去那所令人尊敬的学校学习了吗？”

[oʊ]['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː][sæn] ?

O	Haha	San	?
哦	哈哈	圣	?

哦哈哈桑?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hæf] - [pæst][sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər]

"	There	was	plenty	of	time	between	half	-	past	six	and	seven	o'clock	for
"	那里	曾是	很多	的	时间	之间	一半	-	过去的	六	和	七	点钟	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

her	to	reach	the	school	building	and	be	in	line	with	the	other	children
她	到	抵达	这	学校	建筑	和	是	在	线	和	这	其他	孩子们

[wen] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

when	they	greeted	the	teacher	.
什么时候	他们	问候	这	老师	.

“从六点半到七点之间有足够的时间让她到达学校大楼，并和其他孩子一起排队向老师问好。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]

But	all	the	other	little	girls	were	bending	up	and	down	in	their	greeting	to
但	全部	这	其他	小的	女孩们	是	弯曲	向上	和	向下	在	他们的	问候	到

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wen] - [æt; ət][læst] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	teacher	when	Umé	at	last	slipped	into	her	place	among	them	.
这	老师	什么时候	-	在	最后的	滑倒了	进入	她	地方	之中	他们	.

但当乌梅终于挤进其他小女孩中间时，她们都弯腰向老师问好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['hæpi] " [oʊ'haɪoʊ] !

She	said	her	happy	"	Ohayo	!
她	说	她	快乐的	"	哦哈约	!

她高兴地说“Ohayo！”

" [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [lɪps][wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

"	just	after	the	other	lips	were	all	closed	upon	the	"	good	-	morning	.
"	只是	后	这	其他	嘴唇	是	全部	关闭	之上	这	"	好的	-	早晨	.

“就在其他人的嘴唇都闭上，说完‘早上好’之后。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [teɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['aʊər; ɑːr]

She	whispered	to	Tei	as	they	slipped	into	their	seats	,	"	We	must	eat	our
她	低声说道	到	泰	作为	他们	滑倒了	进入	他们的	座位	,	"	我们	必须	吃	我们的

[ʌn'wɜːrðiː] [lʌntʃɪz] [tə'geðər] .

unworthy	lunches	together	.
不配	午餐	一起	.

她和泰伊悄悄地坐下后，她低声对泰伊说：“我们必须一起吃我们那点儿不值钱的午餐。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][bæd] [piːs] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['rædɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	brought	a	bad	piece	of	pickled	radish	for	you	.
我	有	带来	一个	坏的	片	的	腌制	萝卜	为了	你	.

我给你带了一块坏掉的腌萝卜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrti] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

It	was	because	I	ran	back	to	the	dirty	house	for	it	that	I	was
它	曾是	因为	我	跑	后退	到	这	肮脏的	房子	为了	它	那	我	曾是

['ɑːnərəbli] [leɪt] .

honorably	late	.
光荣地	晚的	.

因为我跑回脏兮兮的房子去拿东西，所以才迟到了，但至少也算体面。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] !

"	The	Japanese	people	are	all	alike	!
"	这	日本人	人们	是	全部	同样	!

“日本人都一样！”

[wen] [ðeɪ] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ə'nʌðər] .

When	they	mean	one	thing	they	say	another	.
什么时候	他们	意思是	一	事物	他们	说	其他	.

他们嘴上说的却是另一回事，心里想的却是一件事。

- ['riːəli] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ;

Umé	really	meant	that	their	lunch	was	delicious	;
-	真的	意思是	那	他们的	午餐	曾是	可口的	;

Umé 的意思是他们的午餐很美味；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['pɪkld] ['rædɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ;

that	her	pickled	radish	was	the	best	to	be	had	in	Tokio	;
那	她	腌制	萝卜	曾是	这	最好的	到	是	有	在	东京	;

她腌制的萝卜是东京最好吃的；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [kliːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

and	her	house	the	sweetest	and	cleanest	in	the	world	;
和	她	房子	这	最甜美的	和	最干净	在	这	世界	;

她的房子是世界上最温馨、最干净的房子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] ['mænərz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;

but	it	would	have	been	very	bad	manners	to	say	so	;
但	它	会	有	到过	非常	坏的	礼仪	到	说	所以	;

但那样说是非常失礼的；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][dʒə'pæn] .

and	to	be	late	to	school	is	not	at	all	honorable	in	Japan	.
和	到	是	晚的	到	学校	是	不是	在	全部	光荣的	在	日本	.

在日本，上学迟到是非常不光彩的事情。

[bʌt; bət][dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] .

But	Japan	is	a	country	where	the	people	do	everything	in	an	original	way	.
但	日本	是	一个	国家	在哪里	这	人们	做	一切	在	一个	原来的	方式	.

但日本是一个凡事都讲究独创性的国家。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [pulz] [hɪz; ɪz] [sɔː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔːz] ,

The	carpenter	pulls	his	saw	toward	him	when	he	saws	,
这	木匠	拉	他的	锯	朝向	他	什么时候	他	锯子	,

木匠锯木头时，会把锯子向自己拉过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪnər] [pulz] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pleɪnz] [ə; eɪ] [bɔːrd] .

and	the	planer	pulls	his	plane	toward	him	when	he	planes	a	board	.
和	这	刨床	拉	他的	飞机	朝向	他	什么时候	他	飞机	一个	木板	.

刨床工人在刨木板时，会将刨子向自己拉动。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][sɪts] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːl] [teɪl][fɜːrst] .

Everybody	sits	down	to	work	,	and	the	horse	goes	into	the	stall	tail	first	.
大家	坐着	向下	到	工作	,	和	这	马	去	进入	这	摊位	尾巴	第一的	.

大家坐下来开始工作，马尾先进入马厩。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [skuːl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]

The	Japanese	school	children	can	never	understand	how	the	English	children	can
这	日本人	学校	孩子们	能	绝不	理解	如何	这	英语	孩子们	能

[meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

make	sense	out	of	books	that	one	reads	from	left	to	right	and	from	the
制作	感觉	出去	的	图书	那	一	阅读	从	左边	到	正确的	和	从	这

[tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

top	to	the	bottom	of	the	page	.
顶部	到	这	底部	的	这	页	.

日本小学生永远无法理解英国孩子是如何看懂从左到右、从上到下阅读的书籍的。

- ['tiːtʃər] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] .

Umé's	teacher	read	the	lesson	aloud	and	the	children	read	it	after	her	.
-	老师	读	这	课	大声	和	这	孩子们	读	它	后	她	.

乌梅的老师大声朗读课文，孩子们跟着她一起读。

[ðeɪ] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

They	read	from	the	bottom	to	the	top	of	the	page	,	from	right	to	left	,
他们	读	从	这	底部	到	这	顶部	的	这	页	,	从	正确的	到	左边	,

他们阅读的顺序是从页面底部到顶部，从右到左。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	from	the	end	of	the	book	to	the	beginning	.
和	从	这	结尾	的	这	书	到	这	开始	.

从书的结尾到开头。

[frʌm; frəm]['sev(ə)n] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

From	seven	until	twelve	o'clock	the	children	were
从	七	直到	十二	点钟	这	孩子们	是

从七点到十二点，孩子们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	84	]
[	页	-	]

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] [ɪn]

busy	with	their	lessons	and	recitations	,	stopping	to	eat	their	lunches	in
忙碌的	和	他们的	课程	和	朗诵	,	停止	到	吃	他们的	午餐	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

the	middle	of	the	forenoon	,
这	中间	的	这	午前	,

他们忙于上课和背诵，中午时分才停下来吃午饭。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['riːses] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] .

and	for	a	short	recess	at	the	end	of	every	hour	.
和	为了	一个	短的	凹陷处	在	这	结尾	的	每一个	小时	.

每小时结束时有短暂的休息时间。

- [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Umé	loved	to	go	to	school	.
-	喜爱	到	去	到	学校	.

梅很喜欢上学。

['tærə] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Tara	always	said	,	"	It	is	because	I	am	obliged	to	,	that	I	go	to	school	,
塔拉	总是	说	,	"	它	是	因为	我	是	有义务	到	,	那	我	去	到	学校	,

塔拉总是说："我去上学是因为我有义务这样做。"

" [bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

"	but	Umé	knew	that	her	school	-	days	were	the	happiest	she	would	have
"	但	-	知道	那	她	学校	-	天	是	这	最快乐	她	会	有

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

但乌梅知道，她的学生时代将是她未来很多年中最快乐的时光。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

After	they	were	over	,
后	他们	是	超过	,

结束后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]

she	would	go	to	her	husband's	house	and	take	the	lowest	place	in	his	family
她	会	去	到	她	丈夫的	房子	和	拿	这	最低	地方	在	他的	家庭

,

,

,

她会去丈夫家，坐在他家最底层的位置上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['meidnz] .

as	is	the	custom	of	Japanese	maidens	.
作为	是	这	风俗	的	日本人	少女们	.

这是日本少女的习俗。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] , [kʊk] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['evri]

Before	that	time	she	must	learn	to	sew	,	cook	and	direct	the	servants	in	every
前	那	时间	她	必须	学习	到	缝	,	厨师	和	直接的	这	仆人	在	每一个

['haʊshoʊld] ['duːti] ;

household	duty	;
家庭	责任	;

在此之前，她必须学会缝纫、烹饪，并指导仆人完成所有家务；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] .

she	must	also	learn	the	tea	-	ceremony	and	the	ceremony	of	flower	arrangement	.
她	必须	还	学习	这	茶	-	仪式	和	这	仪式	的	花	安排	.

她还必须学习茶道和插花艺术。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

All	these	things	she	learns	,	as	well	as	reading	,	writing	and	music	.
全部	这些	事物	她	学习	,	作为	出色地	作为	阅读	,	写作	和	音乐	.

她学习了所有这些知识，以及阅读、写作和音乐。

[ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] [saʊndz] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

The	tea	-	ceremony	,	which	sounds	so	simple	,	is	a	very	old	and	difficult	one	.
这	茶	-	仪式	,	哪个	声音	所以	简单的	,	是	一个	非常	老的	和	难的	一	.

茶道听起来很简单，但实际上却是一项非常古老且复杂的技艺。

['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [kən'dʌkts] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

Every	position	of	the	one	who	conducts	it	,	as	well	as	that	of	the	bowl	,
每一个	位置	的	这	一	WHO	进行	它	,	作为	出色地	作为	那	的	这	碗	,

指挥者的每一个位置，以及碗的每一个位置，

[spuːn] , [tiː] - ['kædi] [ænd; ənd] ['taʊəl] , [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [ruːl] .

spoon	,	tea	-	caddy	and	towel	,	is	regulated	by	rule	.
勺子	,	茶	-	球童	和	毛巾	,	是	受监管	经过	规则	.

勺子、茶叶罐和毛巾的使用都受规则约束。

[boʊlz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tiːpɑːt] , [ænd; ənd] [tiː] ['paʊdər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiː] [liːvz] .

Bowls	are	used	instead	of	teapots	,	and	tea	powder	instead	of	tea	leaves	.
碗	是	用过的	反而	的	茶壶	,	和	茶	粉末	反而	的	茶	树叶	.

用碗代替茶壶，用茶粉代替茶叶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

There	is	a	sweeping	of	the	room	at	the	right	time	,
那里	是	一个	扫荡	的	这	房间	在	这	正确的	时间	,

房间在恰当的时机被打扫了一遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ə'nʌðər] [raɪt] [taɪm] .

and	a	walking	out	into	the	garden	at	another	right	time	.
和	一个	步行	出去	进入	这	花园	在	其他	正确的	时间	.

在另一个合适的时间，到花园里散步。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !

Oh	,	it	is	not	so	simple	as	it	sounds	!
哦	,	它	是	不是	所以	简单的	作为	它	声音	!

哦，事情可不像听起来那么简单！

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['flaʊərz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] .

The	ceremony	of	arranging	flowers	is	also	very	hard	to	learn	.
这	仪式	的	安排	花朵	是	还	非常	难的	到	学习	.

插花的礼仪也很难学。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪspə'zɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]

People	who	have	learned	it	thoroughly	are	said	to	have	charming	dispositions	as	a
人们	WHO	有	学习	它	彻底	是	说	到	有	迷人	性情	作为	一个

据说，彻底掌握它的人具有迷人的性情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] .
reward of merit .
报酬 的 优点 .

功绩奖赏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] , [self] - [kən'troʊld] , ['piːsf(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði]
They are gentle , self - controlled , peaceful - hearted and always at ease in the
他们 是 温和的 , 自己 - 受控 , 和平 - 心地 和 总是 在 舒适 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] ,
presence of their superiors ,
在场 的 他们的 上级 ,

他们性情温和，自制力强，心地平和，在上级面前总是显得很自在。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['meni] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] .
besides having many other virtues .
除了 拥有 许多 其他 美德 .

除了拥有许多其他优点之外。

- [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Umé enjoyed it all .
- 享受 它 全部 .

梅很喜欢这一切。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [dʌn] .
Everything she did was prettily and gracefully done .
一切 她 做过 曾是 漂亮 和 优雅地 完毕 .

她做的每件事都优雅而美丽。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [ʌn'ruːli] [spreɪ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,
Whether she bent over a difficult , unruly spray of blossoms ,
无论 她 弯曲 超过 一个 难的 , 不羁 喷 的 花朵 ,

无论她是弯腰照料一丛难以修剪、杂乱无章的花朵，

[ɔːr]['oʊvər][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [brʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktərz] , [hɜːr; hər] [swiːt] ['oʊv(ə)l]
or over her writing brush to make the difficult characters , her sweet oval
或者 超过 她 写作 刷子 到 制作 这 难的 人物 , 她 甜的 椭圆形
[feɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['klaʊdɪd] .
face was never clouded .
脸 曾是 绝不 阴天 .

即使她用毛笔书写那些难写的字，她那甜美的椭圆形脸上也从未蒙上阴影。

['æftər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['kɑːpi] [bʊk] ,
After the writing lesson was over on this opening day , she took her copy book ,
后 这 写作 课 曾是 超过 在 这 开幕 天 , 她 采取 她 复制 书 ,

开学第一天的写作课结束后，她拿起了练习本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɑːgi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪndiə] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
which was soggy with much India ink and water ,
哪个 曾是 湿漉漉的 和 很多 印度 墨水 和 水 ,

上面浸满了墨水和水，湿漉漉的。

[ænd; ənd] ['bekənd] [teɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːrz]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
and beckoned Tei to take hers also into the yard .
和 招手 泰 到 拿 她的 还 进入 这 院子 .

然后示意泰伊也把她的那份拿到院子里去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

There	they	spread	the	books	in	the	sun	to	dry	.
那里	他们	传播	这	图书	在	这	太阳	到	干燥	.

他们把书摊开在阳光下晾晒。

[taɪz] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['beɪbi] - [helθ]

Tei's	family	had	been	away	for	a	month	for	the	sake	of	Baby	Onda's	health
泰伊的	家庭	有	到过	离开	为了	一个	月	为了	这	清酒	的	婴儿	-	健康

，

，

，

为了小翁达的健康，泰伊一家已经离开一个月了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	the	two	little	girls	had	not	seen	each	other	until	now	.
和	这	二	小的	女孩们	有	不是	已见	每个	其他	直到	现在	.

这两个小女孩此前从未见过面。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət] ['niːkəj] ? " [æskt] - .

"	What	did	you	see	at	Nikko	?	"	asked	Umé	.
"	什么	做过	你	看	在	日光	?	"	问	-	.

“你在日光看到了什么？”梅问道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] ; [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'jeɪɟɑːsuː] , "

"	We	saw	the	most	beautiful	building	in	Japan	;	the	tomb	of	the	great	Iyeyasu	,	"
"	我们	锯	这	最多	美丽的	建筑	在	日本	;	这	墓	的	这	伟大的	伊耶亚苏	,	"

['ænsər] [teɪ] .

answered	Tei	.
回答	泰	.

“我们看到了日本最美丽的建筑；伟大的德川家康陵墓，”Tei回答道。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æt; ət] ['niːkəj] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][teɪ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][jɑːrd] ,

"	I	also	was	at	Nikko	and	played	with	Tei	in	the	temple	yard	,
"	我	还	曾是	在	日光	和	玩	和	泰	在	这	寺庙	院子	,

“我也去过日光，和Tei在寺庙院子里玩耍过。”

" [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] [tʃaɪld] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðer; ðər] [tɔːk] .

"	said	a	third	child	who	overheard	their	talk	.
"	说	一个	第三	孩子	WHO	无意中听到	他们的	讲话	.

“第三个孩子听到他们的谈话后说道。”

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tə'geðər] [ænd; ənd] - [sed] ,

The	three	little	girls	walked	back	to	the	school	-	room	together	and	Umé	said	,
这	三	小的	女孩们	步行	后退	到	这	学校	-	房间	一起	和	-	说	,

三个小女孩一起走回教室，乌梅说：

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['niːkəj] [sʌm; səm][taɪm] . "

"	I	have	asked	my	mother	to	take	me	to	Nikko	some	time	.	"
"	我	有	问	我的	母亲	到	拿	我	到	日光	一些	时间	.	"

“我已经请求母亲找时间带我去日光。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɛmpəlz] [ðer; ðər] , " [sed] [teɪ] .

"	There	are	beautiful	temples	there	,	"	said	Tei	.
"	那里	是	美丽的	寺庙	那里	,	"	说	泰	.

“那里有很漂亮的寺庙，”泰伊说。

" [ðə; ði][mæd]['poʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'jeɪɟɑːsuː][ɪz][ðer; ðər]

"	The	mad	pony	of	the	illustrious	Iyeyasu	is	there
"	这	疯狂的	小马	的	这	杰出	伊耶亚苏	是	那里

“那匹出身高贵的伊耶亚苏的疯马就在那里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
in a stable which has wonderful carvings over the doorway .
在 一个 稳定的 哪个 有 精彩的 雕刻 超过 这 门口 .

在一个门楣上方雕刻精美的马厩里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['mʌŋkiz] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌðər] [spoʊk] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] .
It was there we saw the three monkeys your honorable mother spoke about one day .
它 曾是 那里 我们 锯 这 三 猴子 你的 光荣的 母亲 辐 关于 一 天 .

就在那里，我们看到了你尊敬的母亲有一天提到的那三只猴子。

" - [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
" Umé drew her breath in a long sigh .
" - 画 她 气息 在 一个 长的 叹 .

梅长叹一声。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have always wished to see those monkeys , " she said .
" 我 有 总是 希望 到 看 那些 猴子 , " 她 说 .

“我一直都想看看那些猴子，”她说。

" ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [teɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)l] ,
" After you have seen them , " said Tei , " you will never again wish to see evil ,
" 后 你 有 已见 他们 , " 说 泰 , " 你 将要 绝不 再次 希望 到 看 邪恶的 ,

“你见过它们之后，”泰伊说，“你将再也不想见到邪恶了。”

[hɪr] ['iːv(ə)l] , [nɔːr] [spiːk] ['iːv(ə)l] .
hear evil , nor speak evil .
听到 邪恶的 , 也不 说话 邪恶的 .

不要听恶言，也不要说恶言。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] [pə'ziʃənz] .
" The little girls drew away from one another and fell into the three positions .
" 这 小的 女孩们 画 离开 从 一 其他 和 跌倒 进入 这 三 职位 .

小女孩们彼此分开，摆出了三种姿势。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
They made a cunning picture as they stood , Umé with her fingers over her ears ,
他们 制成 一个 狡猾 图片 作为 他们 站立 , - 和 她 手指 超过 她 耳朵 ,

她们站着摆出一副狡黠的姿态，乌梅用手指捂着耳朵。

[teɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Tei with her mouth covered , and the third little girl covering her eyes .
泰 和 她 嘴 涵盖 , 和 这 第三 小的 女孩 覆盖 她 眼睛 .

Tei捂着嘴，第三个小女孩捂着眼睛。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] - - " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌm] ['mʌŋki] , [ðə; ði]

The	teacher	stood	in	the	doorway	and	smiled	-	-	"	The	little	dumb	monkey	,	the
这	老师	站立	在	这	门口	和	微笑	-	-	"	这	小的	哑的	猴	,	这

['lɪt(ə)l] [def] ['mʌŋki] ,

little	deaf	monkey	,
小的	聋	猴	,

老师站在门口，笑着说："那只笨猴子，那只聋猴子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [si:] ['eni] ['i:v(ə)l] !

and	the	monkey	that	will	not	see	any	evil	!
和	这	猴	那	将要	不是	看	任何	邪恶的	！

还有那只看不见邪恶的猴子！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] ['læfɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

The	three	little	monkeys	bowed	to	the	ground	and	ran	laughing	for	their
这	三	小的	猴子	鞠躬	到	这	地面	和	跑	笑	为了	他们的

[lʌntʃ] [bɑ:ksɪz] .

lunch	boxes	.
午餐	盒子	.

三只小猴子弯下腰，笑着跑去捡它们的午餐盒。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['tærə][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? " [æskt] [teɪ] ,

"	What	do	you	think	Tara	is	doing	in	his	school	this	minute	?	"	asked	Tei	,
"	什么	做	你	思考	塔拉	是	正在做	在	他的	学校	这	分钟	?	"	问	泰	,

"你觉得塔拉现在在学校里做什么呢？"泰伊问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [raɪs] - [keɪks] .

as	they	began	eating	rice	-	cakes	.
作为	他们	开始	吃	米	-	蛋糕	.

他们开始吃年糕。

" [hi:; hi][ɪz][pər'hæps] ['hævɪŋ] ['mɪlətəri] [drɪl] , " [sed] - .

"	He	is	perhaps	having	military	drill	,	"	said	Umé	.
"	他	是	也许	拥有	军队	钻头	,	"	说	-	.

"他可能是在进行军事演习，"乌梅说。

" [ɔ:r][hi:; hi] ['meɪbi] [ɪz] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'jeɪjɑ:su:] ;

"	Or	he	maybe	is	hearing	about	Iyeyasu	;
"	或者	他	或许	是	听力	关于	伊耶亚苏	;

"或者他可能听说了伊耶亚苏的事；

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

that	when	he	went	into	battle	he	wore	a	handkerchief	over	his	head	,
那	什么时候	他	去	进入	战斗	他	穿着	一个	手帕	超过	他的	头	,

他上战场时头上戴着手帕，

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

but	after	the	victory	he	put	on	his	helmet	.
但	后	这	胜利	他	放	在	他的	头盔	.

但获胜后他戴上了头盔。

" [teɪ] [said] .

"	Tei	sighed	.
"	泰	叹了口气	.

泰伊叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni]
" I wish there were not so many
" 我 希望 那里 是 不是 所以 许多

我希望没有那么多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hɪroʊz]
things to learn about our great heroes
事物 到 学习 关于 我们的 伟大的 英雄

关于我们伟大英雄的须知

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .
, " she said .
, " 她 说 .

“她说。”

- [læft] .
Umé laughed .
- 笑了 .

梅笑了。

" [let] [nɑːt][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['tiːtʃər] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Let not the honorable teacher hear you say such a thing , " she said ,
" 让 不是 这 光荣的 老师 听到 你 说 这样的 一个 事物 , " 她 说 ,

“千万别让尊敬的老师听到你说这种话，”她说。

" [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
" else we shall have another history book given us ,
" 别的 我们 将 有 其他 历史 书 给定 我们 ,

否则，我们将得到另一本历史书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with the example of brave and loyal Japanese women to read in it .
和 这 例子 的 勇敢的 和 忠诚 日本人 女性 到 读 在 它 .

书中以勇敢忠诚的日本女性为例供读者阅读。

" [noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][soʊ] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" No country in the world has so many books of history for the children
" 不 国家 在 这 世界 有 所以 许多 图书 的 历史 为了 这 孩子们
[tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][dʒə'pæn] .
to learn as Japan .
到 学习 作为 日本 .

“世界上没有哪个国家像日本一样拥有如此多的历史书籍供孩子们学习。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [teɪ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrisəm] .
It was not strange that Tei sometimes found it wearisome .
它 曾是 不是 奇怪的 那 泰 有时 成立 它 令人厌倦的 .

泰伊有时觉得这很令人厌倦，这并不奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæn][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,
There was all the history of Old Japan to be learned ,
那里 曾是 全部 这 历史 的 老的 日本 到 是 学习 ,

那里有关于日本古代历史的所有知识需要学习，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'pæn] ,
as well as all about the New Japan ,
作为 出色地 作为 全部 关于 这 新的 日本 ,

以及所有关于新日本职业摔跤的事情，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [wʌz; wəz]['nevər]['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði][nu:n]['aʊər][ə'raɪvd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	even	Umé	was	never	sorry	when	the	noon	hour	arrived	and	they	were
和	甚至	-	曾是	绝不	对不起	什么时候	这	中午	小时	到达的	和	他们	是

[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [sku:l] .

dismissed	from	school	.
解雇	从	学校	.

即使是乌梅，在中午时分放学的时候，也从不感到遗憾。

[ðeɪ] [boʊd] [loʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [boʊd] [loʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

They	bowed	low	to	the	teacher	,	and	the	teacher	bowed	low	to	them	,
他们	鞠躬	低的	到	这	老师	,	和	这	老师	鞠躬	低的	到	他们	,

他们向老师深深鞠躬，老师也向他们深深鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['klætərd] [tɔ:rd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] .

and	they	clattered	toward	home	with	a	great	chattering	of	soft	voices	.
和	他们	咔嗒咔嗒地	朝向	家	和	一个	伟大的	喋喋不休	的	柔软的	声音	.

他们一路叽叽喳喳地往家走去，发出轻柔的说话声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [hʌʃt] [wen] - [toʊld][hɜ:r; hər] ['pleɪˌmeɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

But	the	voices	were	all	hushed	when	Umé	told	her	playmates	that	she	had
但	这	声音	是	全部	静静地	什么时候	-	讲述	她	玩伴	那	她	有

['vɪzɪtɪd] ['bɛtɪn] ['sɑ:məz]['temp(ə)l][æt; ət] [ˌɛnoʊ'ʃi:mə] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [hi:t] .

visited	Benten	Sama's	temple	at	Enoshima	in	the	time	of	great	heat	.
到访	弁天	大人的	寺庙	在	江之岛	在	这	时间	的	伟大的	热	.

但当梅告诉她的玩伴们，她在酷暑时节去了江之岛的弁天寺时，所有人都安静了下来。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Umé	!
"	哦	,	-	!

“哦，梅！

[wʌt] ['feɪvər][dɪd][ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['gɑ:dəs] ? " [æskt] [teɪ] .

what	favor	did	you	ask	of	the	dear	goddess	?	"	asked	Tei	.
什么	偏爱	做过	你	问	的	这	亲爱的	女神	?	"	问	泰	.

“你向女神祈求了什么恩惠？”泰伊问道。

- [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] ['tærə] [æskt] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [seɪm]

Umé	shook	her	head	,	as	she	had	done	when	Tara	asked	her	the	same
-	摇晃	她	头	,	作为	她	有	完毕	什么时候	塔拉	问	她	这	相同的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

乌梅摇了摇头，就像塔拉问她同样的问题时她所做的那样。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [grænt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

"	I	will	wait	and	see	if	she	grants	it	to	me	before	I	tell	it	to	any	one	,
"	我	将要	等待	和	看	如果	她	拨款	它	到	我	前	我	告诉	它	到	任何	一	,

“我会先等等看她是否会同意，然后再告诉任何人。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['peɪpər]['pærəsɔ:l] .

"	she	said	,	and	opened	her	pretty	paper	parasol	.
"	她	说	,	和	打开	她	漂亮的	纸	阳伞	.

“她说着，打开了她漂亮的纸伞。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['juːki] [sæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps]

YUKI	SAN	IN	THE	STREET	OF	SHOPS
由纪	SAN	在	这	街道	的	商店

YUKI SAN 在商店街

[ˌɑːsəˈkuːsə]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Asakusa	Temple	and	its	beautiful	grounds	are	in	the	eastern	part	of	the	city
浅草	寺庙	和	它是	美丽的	理由	是	在	这	东	部分	的	这	城市

[ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] .

of	Tokio	.
的	东京	.

浅草寺及其美丽的庭院位于东京市东部。

[dʒɪn'rɪkʃə] [rʌnəːz] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][ˌɑːsəˈkuːsə]

Jinrikisha	runners	could	cover	the	distance	between	the	Utsuki	house	and	Asakusa
黄包车	跑步者	可以	覆盖	这	距离	之间	这	-	房子	和	浅草

['temp(ə)l][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

Temple	in	fifteen	or	twenty	minutes	,
寺庙	在	十五	或者	二十	分钟	,

人力车骑手可以在十五到二十分钟内跑完宇月家到浅草寺之间的距离。

[bʌt; bət]['beɪbi] ['juːki] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

but	Baby	Yuki	was	two	hours	on	the	way	,
但	婴儿	由纪	曾是	二	小时	在	这	方式	,

但小雪还要两个小时才能到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['tɔdld] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

because	she	toddled	along	so	slowly	and	stopped	so	often	to	watch	the
因为	她	蹒跚学步	沿着	所以	缓慢地	和	停止	所以	经常	到	手表	这

['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

children	who	were	playing	in	the	streets	.
孩子们	WHO	是	玩耍	在	这	街道	.

因为她走路很慢，而且经常停下来观看在街上玩耍的孩子们。

[ðə; ði]['beɪbi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]

The	baby	slipped	quietly	out	of	the	house	while	her	mother	was	having	her
这	婴儿	滑倒了	悄悄	出去	的	这	房子	尽管	她	母亲	曾是	拥有	她

['ɑːnərəb(ə)l] [her] [drest] .

honorable	hair	dressed	.
光荣的	头发	穿着	.

趁着母亲做头发的时候，婴儿悄悄溜出了家门。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [her] - ['dresər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['leɪdiːz] ['ɑːnərəb(ə)l]

It	takes	a	hair	-	dresser	about	two	hours	to	dress	a	Japanese	lady's	honorable
它	需要	一个	头发	-	梳妆台	关于	二	小时	到	裙子	一个	日本人	女士的	光荣的

[her] ,

hair	,
头发	,

理发师大约需要两个小时才能为一位日本女士梳理好端庄的发型。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][wʌns][ɪn][faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	fortunately	it	has	to	be	done	only	once	in	five	or	six	days	because
但	幸运的是	它	有	到	是	完毕	仅有的	一次	在	五	或者	六	天	因为

[ðə; ði] [her] [ɪz] ['nevər] [mʌst] [æt; ət] [naɪt] .

the	hair	is	never	mussed	at	night	.
这	头发	是	绝不	凌乱	在	夜晚	.

但幸运的是，只需要每五六天做一次，因为头发晚上不会弄乱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][dʒəˈpæn] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] ['piːsfəli] ['kwaɪət][ɔːl] [naɪt] ,

The	women	in	Japan	keep	their	heads	peacefully	quiet	all	night	,
这	女性	在	日本	保持	他们的	头部	和平地	安静的	全部	夜晚	,

日本女性整夜都保持着平静的睡眠状态。

['letɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ['oʊnli] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɪn] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['pɪloʊ] .

letting	their	necks	only	rest	upon	the	thin	cushion	of	their	wooden	pillow	.
出租	他们的	脖子	仅有的	休息	之上	这	薄的	软垫	的	他们的	木制的	枕头	.

他们只让脖子搁在薄薄的木枕上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [sɔːft] [roʊlz] [ænd; ənd] [pʌfs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd]

In	this	way	the	soft	rolls	and	puffs	of	their	shining	black	hair	are	not	disturbed
在	这	方式	这	柔软的	卷	和	泡芙	的	他们的	灼灼	黑色的	头发	是	不是	不安

,

,

,

这样一来，他们乌黑亮丽的秀发柔软蓬松的卷曲就不会被破坏。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪg] [pɪnz] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

and	even	the	big	pins	do	not	have	to	be	removed	.
和	甚至	这	大的	别针	做	不是	有	到	是	已移除	.

甚至连大销钉都不需要拔出来。

[her] - ['dresəz] [goʊ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n]

Hair	-	dressers	go	from	house	to	house	as	often
头发	-	梳妆台	去	从	房子	到	房子	作为	经常

理发师经常挨家挨户上门服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ,

as	they	are	needed	,
作为	他们	是	需要	,

根据需要，

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] ['juːki] [sɔː] [wʌn] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

and	when	Baby	Yuki	saw	one	come	into	the	room	and	begin	taking	down	her
和	什么时候	婴儿	由纪	锯	一	来	进入	这	房间	和	开始	采取	向下	她

['mʌðɚz] [her] ,

mother's	hair	,
母亲的	头发	,

当小雪看到一个怪物走进房间，开始解开她妈妈的头发时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

she	began	quietly	taking	her	way	along	the	stepping	stones	to	the	gate	.
她	开始	悄悄	采取	她	方式	沿着	这	步进	石头	到	这	门	.

她静静地沿着踏脚石走向大门。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [moʊt] .

Once	outside	the	gate	she	trotted	along	toward	the	bridge	over	the	moat	.
一次	外部	这	门	她	小跑	沿着	朝向	这	桥	超过	这	护城河	.

出了大门，她便小跑着朝护城河上的桥走去。

[ðɪs] [moʊt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['fjuːd(ə)l] ['kæs(ə)l] [wer] [ə; eɪ] ['daimjəj] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

This	moat	ran	around	the	old	feudal	castle	where	a	daimyo	used	to	live	,
这	护城河	跑	大约	这	老的	封建	城堡	在哪里	一个	大名	用过的	到	居住	,

这条护城河环绕着曾经居住着大名的古老封建城堡。

[ænd; ənd] ['juːki] - [ˌkeɪ 'oʊ] ['ɔːf(ə)n] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] ['tærə] [wen]

and	Yuki	-	ko	often	went	as	far	as	the	bridge	with	Umé	or	Tara	when
和	由纪	-	ko	经常	去	作为	远的	作为	这	桥	和	-	或者	塔拉	什么时候

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [skuːl] .

they	started	off	for	school	.
他们	开始	离开	为了	学校	.

而雪子经常和梅或塔拉一起走到桥边去上学。

['sʌmtaɪmz] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['loʊtəs] [li:vz]

Sometimes	all	three	of	the	children	went	there	to	look	at	the	green	lotus	leaves
有时	全部	三	的	这	孩子们	去	那里	到	看	在	这	绿色的	莲花	树叶

[ɔ:r][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['loʊtəs] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] .

or	the	beautiful	lotus	blossoms	which	cover	the	water	in	July	and	August	.
或者	这	美丽的	莲花	花朵	哪个	覆盖	这	水	在	七月	和	八月	.

有时，三个孩子会一起去那里看绿色的荷叶，或者七八月份覆盖在水面上的美丽荷花。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ['beɪbi] ['ju:ki] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

But	to	-	day	Baby	Yuki	did	not	stop	on	the	bridge	.
但	到	-	天	婴儿	由纪	做过	不是	停止	在	这	桥	.

但今天小雪并没有在桥上停留。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ] [stri:t] -

She	crossed	it	and	clattered	down	the	street	to	a	far	corner	where	a	street	-
她	交叉	它	和	咔嗒咔嗒地	向下	这	街道	到	一个	远的	角落	在哪里	一个	街道	-

['pedlər] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [tɔɪz] .

peddler	was	selling	toys	.
小贩	曾是	销售	玩具	.

她穿过马路，一路小跑来到街角，那里有个小贩正在卖玩具。

[ˌdʒæpə'ni:z] ['pedlər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ,

Japanese	peddlers	are	always	very	pleasant	people	,
日本人	小贩	是	总是	非常	令人愉快的	人们	,

日本小贩总是非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] ['fʌni] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd]

and	this	one	danced	and	sang	funny	songs	which	the	baby	was	only	too	glad
和	这	一	跳舞	和	唱	有趣的	歌曲	哪个	这	婴儿	曾是	仅有的	也	高兴的

[tu:; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

而这个孩子则载歌载舞，唱着滑稽的歌曲，宝宝听得非常开心。

[ʌp] [wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Up	one	street	and	down	another	the	man	took	his	way	,
向上	一	街道	和	向下	其他	这	男人	采取	他的	方式	,

他沿着一条街走了一段，又沿着另一条街走了一段。

['stɑ:pɪŋ] [wer'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

stopping	wherever	he	found	a	few	little	children	to	listen	to	him	;
停止	无论	他	成立	一个	很少	小的	孩子们	到	听	到	他	;

他走到哪里就停下来，哪里有几个小孩愿意听他讲故事；

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['evri] [gru:p] ['fɑ:loʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['ju:ki][sæn] , ['meɪkɪŋ]

and	one	or	two	children	from	every	group	followed	along	with	Yuki	San	,	making
和	一	或者	二	孩子们	从	每一个	团体	随后	沿着	和	由纪	圣	,	制作

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

a	pretty	sight	.
一个	漂亮的	视线	.

每个小组都有一两个孩子跟着由纪先生一起走，场面十分可爱。

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [dʒɪn'rɪkʃə] - [mæn] , ['seɪɪŋ] ,

A	foreign	lady	with	a	camera	stopped	her	jinrikisha	-	man	,	saying	,
一个	外国的	女士	和	一个	相机	停止	她	黄包车	-	男人	,	说	,

一位拿着相机的外国女士拦住了她的人力车司机，说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ]
" That is the very smallest child I ever saw standing on its own two feet and walking
" 那 是 这 非常 最小 孩子 我 曾经 锯 常设 在 它是自己的 二 脚 和 步行
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
with other children in the street .
和 其他 孩子们 在 这 街道 .

“那是我见过的最小的孩子，他能自己站着，还能和其他孩子一起在街上走。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the
一 的 这

中的一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

['oʊldər]['gɝ:lz][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .
older girls should carry the baby on her back .
老 女孩们 应该 携带 这 婴儿 在 她 后退 .

年龄稍大的女孩应该把婴儿背在背上。

" ['beɪbi] ['ju:ki] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɔ:l][baɪ]
" Baby Yuki stood on the outside of the group , making a pretty picture all by
" 婴儿 由纪 站立 在 这 外部 的 这 团体 , 制作 一个 漂亮的 图片 全部 经过
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“小雪站在人群外面，独自一人构成了一幅美丽的画面。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
She was so clean and sweet that the lady determined to follow her and
她 曾是 所以 干净的 和 甜的 那 这 女士 决定 到 跟随 她 和
[teɪk] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] .
take several pictures .
拿 一些 图片 .

她看起来那么干净可爱，那位女士决定跟着她拍几张照片。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑ:loʊɪŋ]
She dismissed her jinrikisha and became a child with the others , following
她 解雇 她 黄包车 和 成为 一个 孩子 和 这 其他的 , 下列的
[wer] [ðə; ði] ['pedlər] [led] .
where the peddler led .
在哪里 这 小贩 引领 .

她遣散了人力车，和其他人一起像孩子一样，跟着小贩走。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌɑ:sə'ku:sə] [stri:t] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ˌɑ:sə'ku:sə]['temp(ə)l] .
At last they reached Asakusa street , which leads to Asakusa Temple .
在 最后的 他们 达到 浅草 街道 , 哪个 线索 到 浅草 寺庙 .

他们终于到达了浅草街，这条街通往浅草寺。

[ðɪs] [stri:t] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊθs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
This street is lined with booths on each side ,
这 街道 是 衬里 和 展位 在 每个 边 ,

这条街两旁都是摊位，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [bu:θ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['selɪŋ] [tɔɪz] , [ɔ:r] ['kændiz] , [ɔ:r]['peɪpər]['pærəˌsɔ:lz] ,
and in each booth there is a man selling toys , or candies , or paper parasols ,
和 在 每个 展位 那里 是 一个 男人 销售 玩具 , 或者 糖果 , 或者 纸 阳伞 ,

每个摊位上都有人在卖玩具、糖果或纸伞。

[ɔːr] [kaɪts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['rɪn][ænd; ənd][sen] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pɑːkɪt] .

or	kites	,	or	something	to	tempt	the	rin	and	sen	out	of	a	child's	pocket	.
或者	风筝	,	或者	某物	到	诱惑	这	rin	和	sen	出去	的	一个	孩子的	口袋	.

或者风筝，或者其他什么东西来引诱孩子的口袋里的钱币和硬币。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,

Wherever	there	is	a	temple	in	a	Japanese	city	there	is	also	a	toy	-	shop	,
无论	那里	是	一个	寺庙	在	一个	日本人	城市	那里	是	还	一个	玩具	-	店铺	,

在日本的城市里，凡是有寺庙的地方，通常都会有玩具店。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [wʌn]

and	where	there	is	a	toy	-	shop	there	is	,	of	course	,	a	toy	which	one
和	在哪里	那里	是	一个	玩具	-	店铺	那里	是	,	的	课程	,	一个	玩具	哪个	一

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [baɪ] .

must	surely	buy	.
必须	一定	买	.

有玩具店的地方，当然会有一个你一定要买的玩具。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz]

The	children	love	to	buy	the	toys	and	play	with	them	in	the	temple	gardens
这	孩子们	爱	到	买	这	玩具	和	玩	和	他们	在	这	寺庙	花园

.

:
.

孩子们喜欢买玩具，然后在寺庙花园里玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ˌɑːsə'kuːsə]['temp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːndz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['goʊldfɪʃ] [ænd; ənd]

In	the	gardens	of	Asakusa	Temple	there	are	ponds	filled	with	goldfish	and
在	这	花园	的	浅草	寺庙	那里	是	池塘	已填	和	金鱼	和

['sɪlvərfɪʃ] [ænd; ənd][kɑːrp] .

silverfish	and	carp	.
蠹虫	和	鲤鱼	.

浅草寺的花园里有池塘，里面养着金鱼、蠹鱼和鲤鱼。

[ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [teɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɪŋgərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɪldrən]

These	fish	are	tame	and	will	eat	from	the	children's	fingers	because	children
这些	鱼	是	驯服	和	将要	吃	从	这	孩子们的	手指	因为	孩子们

[hæv; həv] [fed] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

have	fed	them	for	years	and	years	.
有	美联储	他们	为了	年	和	年	.

这些鱼性情温顺，会吃孩子们用手指喂它们的食物，因为孩子们多年来一直喂它们。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Just	outside	the	gateway	to	the	temple	,
只是	外部	这	网关	到	这	寺庙	,

就在寺庙大门外，

[oʊld] ['wɪmɪn] [sɪt] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [ænd; ənd] [sel] ['sɔːsəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn]

old	women	sit	beside	little	tables	and	sell	saucers	full	of	food	for	the	fishes	in
老的	女性	坐	旁	小的	表格	和	卖	碟子	满的	的	食物	为了	这	鱼	在

[ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [iːvz] .

the	ponds	and	the	doves	that	live	in	the	temple	eaves	.
这	池塘	和	这	鸽子	那	居住	在	这	寺庙	檐	.

老妇人们坐在小桌子旁，兜售装满鱼食的碟子，这些鱼食是喂池塘里的鱼和住在寺庙屋檐下的鸽子。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [selz] ['eniθɪŋ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [sel] ['sʌmθɪŋ] .

And	where	one	person	sells	anything	many	other	people	also	sell	something	.
和	在哪里	一	人	出售	任何事物	许多	其他	人们	还	卖	某物	.

一个人卖某种东西的地方，其他人也会卖其他东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðeɪ] [sel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bai] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [fed] .
They sell , the children buy , and the doves and fishes are fed .
他们 卖 , 这 孩子们 买 , 和 这 鸽子 和 鱼 是 美联储 .

他们卖东西，孩子们买东西，鸽子和鱼儿得到喂养。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , - " [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['leɪdi] .
" It is like the ' House that Jack Built , ' " said the American lady .
" 它 是 喜欢 这 - 房子 那 杰克 建造 , - " 说 这 美国人 女士 .

“这就像电影《杰克盖的房子》一样，”这位美国女士说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːnd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðæt] [eɪt] [ðə; ði] [keɪks] ,
" This is the pond that held the fish , that ate the cakes ,
" 这 是 这 池塘 那 握住 这 鱼 , 那 吃 这 蛋糕 ,

“这是养着鱼的池塘，鱼儿吃了蛋糕。”

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊθs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tɔɪz] ,
that lay in the dish and were sold in the booths with all kinds of toys ,
那 躺 在 这 盘子 和 是 卖 在 这 展位 和 全部 种类 的 玩具 ,

那些放在盘子里的小东西，和各种玩具一起在摊位上出售。

[frʌm; frəm]['dɑːlz][tuː; tə] [kaɪts] , [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
from dolls to kites , for girls and boys .
从 娃娃 到 风筝 , 为了 女孩们 和 男孩们 .

从洋娃娃到风筝，男女皆宜。

" [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ˌɑːsəˈkuːsə]['temp(ə)l] .
" The Street of Shops and Asakusa Temple .
" 这 街道 的 商店 和 浅草 寺庙 .

“商店街和浅草寺。”

[peɪdʒ] - .
Page 91 .
页 - .

第91页。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l]
It does not take the little street of shops a long time to reach the temple
它 做 不是 拿 这 小的 街道 的 商店 一个 长的 时间 到 抵达 这 寺庙
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

沿着这条小商店街走不了多久就能到达寺庙台阶。

[ɪn][ˌɑːsəˈkuːsə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]
in Asakusa ; but it does take the little people a long time to get through the
在 浅草 ; 但 它 做 拿 这 小的 人们 一个 长的 时间 到 得到 通过 这
[striːt] .
street .
街道 .

在浅草；但是小人物要花很长时间才能穿过这条街。

['beɪbi] ['juːki] [stɑːpt] [tuː; tə][ˌkəu'tau][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][oʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['selɪŋ] [biːnz] .
Baby Yuki stopped to kotow to the first old woman she saw selling beans .
婴儿 由纪 停止 到 叩头 到 这 第一的 老的 女士 她 锯 销售 豆子 .

小雪停下来向她看到的第一个卖豆子的老妇人行了叩头礼。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tɔɪ] - ['pedlər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

In	that	moment	the	toy	-	peddler	and	all	the	children	seemed	to	disappear	.
在	那	片刻	这	玩具	-	小贩	和	全部	这	孩子们	似乎	到	消失	.

那一刻，玩具小贩和所有的孩子似乎都消失了。

[ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	baby	looked	around	for	them	,	and	was	frightened	to	find	that	she
这	婴儿	看起来	大约	为了	他们	,	和	曾是	害怕	到	寻找	那	她

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] .

was	all	alone	.
曾是	全部	独自的	.

婴儿四处寻找他们，却害怕地发现自己孤身一人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,

But	before	she	had	time	to	realize	that	she	was	lost	,
但	前	她	有	时间	到	意识到	那	她	曾是	丢失的	,

但还没等她意识到自己迷路了，

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['leɪdi][hæd; həd] [bɔ:t] [bi:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðem; ðəm]

the	foreign	lady	had	bought	beans	from	the	old	woman	and	poured	them
这	外国的	女士	有	买	豆子	从	这	老的	女士	和	倾倒	他们

['ɪntu:][ðə; ði]['beɪbi:z][hændz] ,

into	the	baby's	hands	,
进入	这	婴儿的	双手	,

那位外国女士从老妇人那里买了些豆子，然后把豆子倒在了婴儿的手里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bi:nz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['skætərd]

and	the	doves	were	flying	down	to	pick	up	the	beans	as	she	scattered
和	这	鸽子	是	飞行	向下	到	挑选	向上	这	豆子	作为	她	疏散

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

them	in	the	street	.
他们	在	这	街道	.

她把豆子撒在街上，鸽子们便飞下来啄食。

[frʌm; frəm] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][tu:; tə] ['ʌðər] [dʒɔɪz] .

From	feeding	the	doves	it	was	but	a	step	to	other	joys	.
从	喂养	这	鸽子	它	曾是	但	一个	步	到	其他	喜悦	.

喂鸽子只是通往其他快乐的第一步。

[ðə; ði]['leɪdi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['peɪpər]['pærəsɔ:l][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] ,

The	lady	bought	a	paper	parasol	at	one	of	the	booths	,
这	女士	买	一个	纸	阳伞	在	一	的	这	展位	,

这位女士在其中一个摊位买了一把纸伞。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['læntərn][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər]

at	another	a	doll	and	a	Japanese	lantern	on	the	end	of	a	slender
在	其他	一个	玩具娃娃	和	一个	日本人	灯笼	在	这	结尾	的	一个	苗条

[ˌbæm'bu:] [stɪk] .

bamboo	stick	.
竹子	戳	.

另一处则是一个娃娃和一个日本灯笼，挂在一根细长的竹竿顶端。

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [dɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi:z] [bæk] , ['tɪltɪd] [ðə; ði]['pærəsɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

She	tied	the	doll	to	the	baby's	back	,	tilted	the	parasol	over	her	shoulder	,
她	系	这	玩具娃娃	到	这	婴儿的	后退	,	斜	这	阳伞	超过	她	肩膀	,

她把玩偶绑在婴儿背上，把阳伞斜挎在肩上。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['læntərn][tu:; tə][hoʊld] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] .

gave	her	the	lantern	to	hold	,	and	took	her	picture	.
给予	她	这	灯笼	到	抓住	,	和	采取	她	图片	.

把灯笼递给她，让她拿着，然后给她拍了张照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
Then she took the child's hand and they walked along together until they came to
然后 她 采取 这 孩子的 手 和 他们 步行 沿着 一起 直到 他们 来了 到
[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['peɪpər] ['flaʊərz] .
an old woman who sat on the ground holding a tray of paper flowers .
一个 老的 女士 WHO 卫星 在 这 地面 保持 一个 托盘 的 纸 花朵 .

然后她牵起孩子的手，两人一起走着，直到她们来到一位坐在地上、手捧一盘纸花的老妇人面前。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
The lady stopped to buy some of the flowers ,
这 女士 停止 到 买 一些 的 这 花朵 ,

这位女士停下来买了一些花。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [gɪfts] - - [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]
and might have gone on buying gifts - - for there was no end to the
和 可能 有 已消失 在 购买 礼物 - - 为了 那里 曾是 不 结尾 到 这
[tɔɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [striːt] - - [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] ['flaʊərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
toys for sale in that short street - - but the paper flowers had to be
玩具 为了 销售 在 那 短的 街道 - - 但 这 纸 花朵 有 到 是
['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
opened in a bowl of water .
打开 在 一个 碗 的 水 .

她可能会继续买礼物——因为那条短短的街道上玩具琳琅满目，无穷无尽——但纸花必须放在一碗水中才能打开。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði][bɪg]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [pæs]
To find the bowl of water the big lady and the little girl had to pass
到 寻找 这 碗 的 水 这 大的 女士 和 这 小的 女孩 有 到 经过
['ʌndər] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [pɑːndz] [tɪl] [ðeɪ]
under the temple gate and walk off among the trees and fish - ponds till they
在下面 这 寺庙 门 和 走 离开 之中 这 树木 和 鱼 - 池塘 直到 他们
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] .
came to a tea - house .
来了 到 一个 茶 - 房子 .

为了找到那碗水，这位老妇人和小女孩必须穿过寺庙大门，沿着树林和鱼塘走，直到她们来到一家茶馆。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [brɔːt] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔːr; fər]
There they sat down to rest , and a maid brought tea and cakes for
那里 他们 卫星 向下 到 休息 , 和 一个 女佣 带来 茶 和 蛋糕 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ,
them to eat ,
他们 到 吃 ,

他们在那里坐下休息，一个女仆端来了茶和点心给他们吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and a bowl of water for the flowers .
和 一个 碗 的 水 为了 这 花朵 .

还要准备一碗水给花喝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pɪkniks] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət]
There are always picnics going on in the grounds of the temple , especially at
那里 是 总是 野餐 去 在 在 这 理由 的 这 寺庙 , 尤其 在
[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [taɪm] ;
chrysanthemum time ;
菊花 时间 ;

寺庙的院子里总是有人野餐，尤其是在菊花盛开的季节；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['pɪknɪk] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [baɪ]['juːki] -

but	there	was	never	a	prettier	picnic	sight	than	the	one	made	by	Yuki	-
但	那里	曾是	绝不	一个	更漂亮	野餐	视线	比	这	一	制成	经过	由纪	-

[ˌkeɪ 'oʊ][sæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrən] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði][mæts] ,

ko	San	and	her	foreign	friend	as	they	knelt	on	the	mats	,
ko	圣	和	她	外国的	朋友	作为	他们	跪下	在	这	垫子	,

但是，没有比由纪子和她的外国朋友跪在垫子上野餐更美丽的景象了。

[sipɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['peɪpər] ['flaʊərz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

sipping	their	tea	,	and	watching	the	tiny	paper	flowers	change	into	all	sorts	of
啜饮	他们的	茶	,	和	观看	这	微小的	纸	花朵	改变	进入	全部	排序	的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

他们一边啜饮着茶，一边看着小小的纸花变成各种各样的形状。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːtɪd] [plænts] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [tɔːl] .

Some	of	the	flowers	became	beautiful	potted	plants	,	about	an	inch	tall	.
一些	的	这	花朵	成为	美丽的	盆栽	植物	,	关于	一个	英寸	高的	.

有些花朵长成了漂亮的盆栽植物，大约一英寸高。

['ʌðər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [triːz] , [ɔːr][bɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][,fuːdʒiː'jaːmə]

Others	changed	into	trees	,	or	birds	,	and	one	even	took	the	shape	of	Fujiyama
其他的	已更改	进入	树木	,	或者	鸟类	,	和	一	甚至	采取	这	形状	的	富士山

, [ðə; ði] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] .

,	the	lofty	mountain	.
,	这	高远	山	.

其他人则变成了树木或鸟类，甚至有一个变成了巍峨的富士山。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['feri] [triːz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

They	seemed	like	fairy	trees	and	birds	,
他们	似乎	喜欢	仙女	树木	和	鸟类	,

它们看起来就像仙女树和仙女鸟一样。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [dɪd] ['juːki] [sæn] [lɪft] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [frʌm; frəm]

and	not	until	the	last	one	had	opened	did	Yuki	San	lift	her	little	face	from
和	不是	直到	这	最后的	一	有	打开	做过	由纪	圣	举起	她	小的	脸	从

[ðə; ði]

the
这

直到最后一个窗户打开，由纪才抬起她的小脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

bowl	of	water	.
碗	的	水	.

一碗水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Then	she	spoke	for	the	first	time	.
然后	她	辐	为了	这	第一的	时间	.

然后她第一次开口说话了。

" ['juːki] [teɪk] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hoʊm][tuː; tə][oʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yuki	take	little	birds	home	to	O	Chichi	San	,	"	she	said	.
"	由纪	拿	小的	鸟类	家	到	哦	琪琪	圣	,	"	她	说	.

“由纪把小鸟带回家给阿琪琪小姐，”她说。

" ['mɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,
the child is lost and I don't know how to find her people ,
这 孩子 是 丢失的 和 我 不 知道 如何 到 寻找 她 人们 ,

孩子走失了，我不知道该如何找到她的家人。

" [sed] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['leɪdi] .
" said the foreign lady .
" 说 这 外国的 女士 .

“那位外国女士说道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [keɪks] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] - ['leɪb(ə)l]
But the maid who served the cakes said , " She must have a name - label
但 这 女佣 WHO 服务 这 蛋糕 说 , " 她 必须 有 一个 姓名 - 标签
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
around her neck .
大约 她 脖子 .

但送蛋糕的女佣说：“她脖子上一定挂着名牌。”

" ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
" Fortunately she had , and not only the street where she lived ,
" 幸运的是 她 有 , 和 不是 仅有的 这 街道 在哪里 她 居住地 ,

“幸运的是，她不仅住在她居住的那条街上，而且住在那里。”

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
but also the street and number of her father's shop , was written on
但 还 这 街道 和 数字 的 她 父亲的 店铺 , 曾是 书面 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但上面还写着她父亲店铺的街道和门牌号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] ['iːðər] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ['veri] ['sensəbli] ,
It was so far to either place that the lady said very sensibly ,
它 曾是 所以 远的 到 任何一个 地方 那 这 女士 说 非常 明智地 ,

这两个地方都太远了，所以那位女士很明智地说：

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
" We will take a carriage .
" 我们 将要 拿 一个 运输 .

我们将乘坐马车。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] - [mæn] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] .
" So she called a jinrikisha - man , and off they went to the father's shop .
" 所以 她 称为 一个 黄包车 - 男人 , 和 离开 他们 去 到 这 父亲的 店铺 .

于是她叫了一辆人力车，然后他们就去了父亲的店里。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪlk] [ʃɑːp] , [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
At a little distance from the silk shop , where the father sat waiting for
在 一个 小的 距离 从 这 丝绸 店铺 , 在哪里 这 父亲 卫星 等待 为了
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

离丝绸店不远处，父亲正坐在那里等顾客。

[ðə; ði] ['leɪdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['rʌnər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
the lady stopped her runner and put the little girl down upon the ground .
这 女士 停止 她 跑步者 和 放 这 小的 女孩 向下 之上 这 地面 .

那位女士停下手中的跑步机，把小女孩放在地上。

" [rʌn] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Run	to	your	O	Chichi	San	,	"	she	said	,	pointing	to	the	shop	,
"	跑步	到	你的	哦	琪琪	圣	,	"	她	说	,	指向	到	这	店铺	,

“快去你的O Chichi San那里，”她指着商店说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['fɑːðər] .

and	then	she	watched	the	baby	to	see	if	she	found	the	right	father	.
和	然后	她	观看	这	婴儿	到	看	如果	她	成立	这	正确的	父亲	.

然后她观察婴儿，看看是否找到了孩子的父亲。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

In	the	meantime	someone	else	was	hurrying	to	find	her	father	.
在	这	与此同时	某人	别的	曾是	匆忙	到	寻找	她	父亲	.

与此同时，另一个人正急忙寻找她的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

It	was	Umé	,
它	曾是	-	,

是梅。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæt] ['beɪbi]

who	had	been	sent	with	one	of	the	maids	to	tell	the	sad	news	that	Baby
WHO	有	到过	发送	和	一	的	这	女佣	到	告诉	这	伤心	消息	那	婴儿

['juːki][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [lɔːst] .

Yuki	had	wandered	away	from	home	and	was	surely	lost	.
由纪	有	漫步	离开	从	家	和	曾是	一定	丢失的	.

奉命与一名女仆一起去传达一个令人悲伤的消息：小雪走失了，肯定迷路了。

[dʒʌst][æz; əz] - [riːtʃt] [ðə; ði][sɪlk] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

Just	as	Umé	reached	the	silk	shop	and	poured	out	her	story	,
只是	作为	-	达到	这	丝绸	店铺	和	倾倒	出去	她	故事	,

就在乌梅到达丝绸店并倾诉完她的遭遇后，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['tɑːdl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] , ['drɑːpɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ðen]

who	should	toddle	along	with	her	hands	full	of	toys	,	dropping	one	and	then
WHO	应该	蹒跚学步	沿着	和	她	双手	满的	的	玩具	,	下降	一	和	然后

[ə'nʌðər] [æz; əz]

another	as
其他	作为

她蹒跚学步时，手里拿着满满的玩具，不时地掉落一个又一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ʃiː; ʃi] [ˌkəu'tau] [hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l]['bɑːdi]['oʊvər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][hɜːr'self] .

she	kotowed	her	fat	little	body	over	them	,	but	the	baby	herself	.
她	叩拜	她	胖的	小的	身体	超过	他们	,	但	这	婴儿	她自己	.

她用她肥胖的小身子跪在他们身上，但婴儿自己却跪在他们身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Of	course	there	was	much	talk	,	and	many	questions	were	asked	of	her	;
的	课程	那里	曾是	很多	讲话	,	和	许多	问题	是	问	的	她	;

当然，当时有很多议论，人们也向她提出了许多问题；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd]['oʊnli][seɪ] [ðæt] " ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː][sæn][wɪð; wɪθ] ['meni] [hændz] " [hæd; həd]

but	the	child	could	only	say	that	"	Haha	San	with	many	hands	"	had
但	这	孩子	可以	仅有的	说	那	"	哈哈	圣	和	许多	双手	"	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

given	her	the	toys	and	brought	her	to	her	father	.
给定	她	这	玩具	和	带来	她	到	她	父亲	.

但孩子只能说，“多手的哈哈桑”给了她玩具，并把她带到了她爸爸那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] , " [sed] - .

"	It	was	Benten	Sama	,	"	said	Umé	.
"	它	曾是	弁天	萨玛	,	"	说	-	.

“是弁天大人，”梅说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['bɛtɪn] ['sɑːmə][hæz; həz] [eɪt] [hændz] ,

It	is	well	known	that	Benten	Sama	has	eight	hands	,
它	是	出色地	已知	那	弁天	萨玛	有	八	双手	,

众所周知，弁天大人有八只手。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] [wʊd] [gɪv] ['beɪbi]['juːki][soʊ] ['meni] ['lʌvli] [gɪfts][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	who	but	Benten	Sama	would	give	Baby	Yuki	so	many	lovely	gifts	and	bring
和	WHO	但	弁天	萨玛	会	给	婴儿	由纪	所以	许多	迷人的	礼物	和	带来

[hɜːr; hər] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] ?

her	safely	through	the	city	streets	to	her	father's	shop	?
她	安全	通过	这	城市	街道	到	她	父亲的	店铺	?

除了弁天大人，还有谁会送给小雪这么多可爱的礼物，并安全地带着她穿过城市街道，把她送到她父亲的店里呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] , - [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə]

As	they	took	the	baby	home	to	her	frightened	mother	,	Umé	said	softly	to
作为	他们	采取	这	婴儿	家	到	她	害怕	母亲	,	-	说	轻轻	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

当他们把婴儿带回家交给惊恐的母亲时，乌梅轻声对父亲说：

" ['juːki] - [ˌkeɪ 'oʊ][sæn][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] - [dɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Yuki	-	ko	San	did	as	much	in	finding	you	as	Fishsave	did	when	he	found	his
"	由纪	-	ko	圣	做过	作为	很多	在	寻找	你	作为	-	做过	什么时候	他	成立	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“Yuki-ko San 为找到你所做的贡献，就像 Fishsave 为找到他父亲所做的贡献一样。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] , " [ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['ɑːnərəbli]

"	And	her	father	answered	,	"	The	tie	between	fathers	and	children	is	honorably
"	和	她	父亲	回答	,	"	这	领带	之间	父亲们	和	孩子们	是	光荣地

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

她的父亲回答说：“父子之间的纽带是光荣而牢固的。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] [wʊd] ['ænsər] [hɜːr; hər]

"	But	Umé	was	already	thinking	that	probably	Benten	Sama	would	answer	her
"	但	-	曾是	已经	思维	那	大概	弁天	萨玛	会	回答	她

[prer] .

prayer	.
祷告	.

“但梅当时已经想着，弁天大人或许会回应她的祈祷。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['leɪdi] ,

As	they	passed	the	foreign	lady	,
作为	他们	通过了	这	外国的	女士	,

当他们经过那位外国女士身边时，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dʒɪn'rɪkʃə] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

who	was	still	sitting	in	her	jinrikisha	at	the	corner	of	the	street	,
WHO	曾是	仍然	坐着	在	她	黄包车	在	这	角落	的	这	街道	,

她仍然坐在街角的人力车里，

- [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][tæn] - ['kʌlərd] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

Umé	looked	longingly	at	the	tan	-	colored	shoes	she	was	wearing	.
-	看起来	渴望地	在	这	棕褐色	-	有色	鞋	她	曾是	穿着	.

梅依依不舍地看着自己脚上那双棕褐色的鞋子。

" [red] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [blæk] [hiːlz] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Red	ones	with	black	heels	are	prettier	,	"	she	said	to	herself	.
"	红色的	一个	和	黑色的	高跟鞋	是	更漂亮	,	"	她	说	到	她自己	.

“红色鞋子配黑色鞋跟更好看，”她自言自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['bɜːrθdeɪ]

THE	EMPEROR'S	BIRTHDAY
这	皇帝的	生日

皇帝的生日

" [let] [ðə; ði] ['empərər] [lɪv; laɪv] [fər'evər] !

"	Let	the	Emperor	live	forever	!
"	让	这	皇帝	居住	永远	!

让皇帝万岁！

" [sæŋ] - , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [mʌnθ] .

"	sang	Umé	,	on	the	third	day	of	the	eleventh	month	.
"	唱	-	,	在	这	第三	天	的	这	第十一	月	.

“乌梅在十一月三日唱道。”

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['bɜːrθdeɪ] ,

This	day	is	the	Emperor's	birthday	,
这	天	是	这	皇帝的	生日	,

今天是皇帝的诞辰，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lɔɪəl] [ˌdʒæpə'niːz] [preɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['ruːlər] [meɪ] [siː] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [kʌp]

and	all	loyal	Japanese	pray	that	their	ruler	may	see	the	chrysanthemum	cup
和	全部	忠诚	日本人	祈祷	那	他们的	统治者	可能	看	这	菊花	杯子

[goʊ] [raʊnd] ,

go	round	,
去	圆形的	,

所有忠诚的日本人都祈祷他们的统治者能够亲眼看到菊花杯传递下去。

['ɔːtəm] ['æftər] ['ɔːtəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

autumn	after	autumn	,	for	a	thousand	years	.
秋天	后	秋天	,	为了	一个	千	年	.

一千年来，年复一年。

['ɔːtəm] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][dʒə'pæn] .

Autumn	is	the	loveliest	month	of	all	the	year	in	Japan	.
秋天	是	这	最可爱的	月	的	全部	这	年	在	日本	.

在日本，秋天是一年中最美的月份。

[ðen] [ðə; ði]['meɪpəlz][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlɚz] ,

Then	the	maples	put	on	their	glorious	crimson	and	orange	colors	,
然后	这	枫树	放	在	他们的	辉煌	赤红	和	橙子	颜色	,

随后，枫树换上了绚丽的深红色和橙色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [flɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meni] - ['kʌlərd] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	chrysanthemums	fling	out	their	beautiful	many	-	colored	petals	to	the
和	这	菊花	一扔	出去	他们的	美丽的	许多	-	有色	花瓣	到	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

菊花向着阳光抛洒着美丽的五彩花瓣。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪpəlz][ɑːr; ər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnset]

The	Japanese	say	that	the	maples	are	the	crimson	clouds	that	hang	about	the	sunset
这	日本人	说	那	这	枫树	是	这	赤红	云	那	悬挂	关于	这	日落

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaʊər] [laɪf] .

of	their	flower	life	.
的	他们的	花	生活	.

日本人说，枫树是他们花期落日时悬挂的绯红云朵。

[frʌm; frəm] ['februeri] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] [reɪn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

From	February	until	November	different	flowers	reign	,	one	after	another	,	for	a
从	二月	直到	十一月	不同的	花朵	在位	,	一	后	其他	,	为了	一个

[fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] .

few	short	weeks	.
很少	短的	周	.

从二月到十一月，不同的花朵轮番盛开，每次盛开只有短短几周。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [raɪts] [ə; eɪ]['poʊəm] .

First	comes	the	plum	blossom	,	about	which	everyone	writes	a	poem	.
第一的	来	这	李子	开花	,	关于	哪个	每个人	写	一个	诗	.

首先是梅花，每个人都为它写诗。

[nekst][ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [meɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk]['kɑːbweb]

Next	the	great	double	cherry	blossoms	make	the	island	look	like	a	lovely	pink	cobweb
下一个	这	伟大的	双倍的	樱桃	花朵	制作	这	岛	看	喜欢	一个	迷人的	粉色的	蛛网

[ɑːn][ðə; ði] [bluː] [siː] .

on	the	blue	sea	.
在	这	蓝色的	海	.

接下来，盛开的重瓣樱花让这座岛屿看起来像蓝色大海上美丽的粉红色蛛网。

['æftər] [ðæt] , [wɪ'st'stɪr] ['blɔsəmz] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , [hæŋ] [frʌm; frəm] ['trelisiz] [ænd; ənd]

After	that	,	wistaria	blossoms	,	five	or	six	feet	long	,	hang	from	trellises	and
后	那	,	紫藤	花朵	,	五	或者	六	脚	长的	,	悬挂	从	棚架	和

之后，五六英尺长的紫藤花从棚架上垂下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,

flutter	in	the	breeze	;	and	so	on	,	until	at	last	the	chrysanthemum	,
扑	在	这	微风	;	和	所以	在	,	直到	在	最后的	这	菊花	,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaʊər] ,

the	royal	flower	,
这	皇家	花	,

随风飘动；如此往复，直到最后是菊花，这朵皇家之花，

[sez] " [ˈsɑːjɔːˈnɑːrɑː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [jɪr] [hæz; həz] [set] .

says **"** **Sayonara** **,** **"** **and** **the** **sun** **of** **the** **flower** **-** **year** **has** **set** **.**

说道 " 再见 , " 和 这 太阳 的 这 花 - 年 有 放 .

说“再见”，花之年的太阳已经落山。

" [ðə; ði] [læst] [ˈflaʊər] [ɪz] [ˈɑːnərəbli] [ðə; ði] [best] , " [sed] - ,

" **The** **last** **flower** **is** **honorably** **the** **best** **,** **"** **said** **Umé** **,**

" 这 最后的 花 是 光荣地 这 最好的 , " 说 - ,

“最后一朵花才是最美的，”乌梅说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [bedz] .

as **she** **hovered** **over** **the** **masses** **of** **color** **in** **the** **garden** **-** **beds** **.**

作为 她 悬停 超过 这 群众 的 颜色 在 这 花园 - 床 .

她悬停在花园花坛里五彩缤纷的花朵上方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈblɑːsəm] [hɜːrˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] [kɪˈmoʊnoʊ] .

She **looked** **like** **a** **beautiful** **blossom** **herself** **in** **her** **blue** **silk** **kimono** **.**

她 看起来 喜欢 一个 美丽的 开花 她自己 在 她 蓝色的 丝绸 和服 .

她身穿蓝色丝绸和服，宛如一朵美丽的花朵。

[kriˈsænθəməmz] [ɪn] [diːp] [ˈgoʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈpeɪləst] [pɪŋk] [wɜːr; wər] [imˈbrɔɪdəd] [ɪn][ðə; ði]

Chrysanthemums **in** **deep** **golden** **brown** **and** **palest** **pink** **were** **embroidered** **in** **the**

菊花 在 深的 金的 棕色的 和 最浅色 粉色的 是 绣花 在 这

[sɪlk] .

silk **.**

丝绸 .

丝绸上绣着深金棕色和浅粉色的菊花。

[hɜːr; hər] [ˈʌndərgɑːrmənt] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ;

Her **undergarment** **of** **pink** **showed** **at** **the** **throat** **;**

她 内衣 的 粉色的 显示 在 这 喉 ;

她粉红色的内衣从喉咙处露了出来；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] .

and **about** **her** **waist** **was** **a** **pink** **sash** **embroidered** **with** **blue** **.**

和 关于 她 腰部 曾是 一个 粉色的 窗扇 绣花 和 蓝色的 .

她的腰间系着一条粉色腰带，上面绣着蓝色图案。

[ðæt] [sæʃ] [wʌz; wəz] - [dɪˈlaɪt] .

That **sash** **was** **Umé's** **delight** **.**

那 窗扇 曾是 - 喜 .

那条腰带让乌梅非常开心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [baʊ; boʊ][bɪˈhaɪnd] ,

It **was** **tied** **in** **an** **immense** **bow** **behind** **,**

它 曾是 系 在 一个 巨大 弓 在后面 ,

它被系成了一个巨大的蝴蝶结，在身后。

[ænd; ənd][ˈtærə][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [ðem; ðəm]

and **Tara** **had** **never** **been** **able** **to** **find** **the** **ends** **that** **he** **might** **pull** **them**

和 塔拉 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 这 结束 那 他 可能 拉 他们

[aʊt] [ænd; ənd][soʊ] [tiːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

out **and** **so** **tease** **his** **sister** **a** **little** **.**

出去 和 所以 逗 他的 姐姐 一个 小的 .

塔拉一直没能找到他可能会把它们拔出来逗弄妹妹的线索。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] - [wɔːr] [blæk] [ˈlækər] [klɔgz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈstɑːkɪŋz] ,

On **her** **feet** **Umé** **wore** **black** **lacquer** **clogs** **and** **white** **stockings** **,**

在 她 脚 - 穿着 黑色的 漆 木屐 和 白色的 长筒袜 ,

乌梅脚上穿着黑色漆木屐和白色长袜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [toʊ][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][ɪt'self] .

with	the	great	toe	in	a	room	by	itself	.
和	这	伟大的	脚趾	在	一个	房间	经过	本身	.

大脚趾单独待在一个房间里。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

Her	hair	was	carefully	drawn	up	to	the	top	of	her	head	,
她	头发	曾是	小心	绘制	向上	到	这	顶部	的	她	头	,

她的头发一丝不苟地梳到头顶。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [kɹeɪp] ,

where	it	was	tied	with	a	broad	piece	of	blue	crêpe	,
在哪里	它	曾是	系	和	一个	广阔	片	的	蓝色的	绉	,

它用一块宽大的蓝色绉纱绑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pʌfs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	then	formed	into	several	puffs	at	the	back	.
和	然后	形成	进入	一些	泡芙	在	这	后退	.

然后在后部形成了几个蓬松的小泡。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɪŋk][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][pɪn][wʌz; wəz] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] [pʌfs] [ɪn][wʌn]

A	brilliant	pink	chrysanthemum	pin	was	stuck	through	the	puffs	in	one
一个	杰出的	粉色的	菊花	别针	曾是	卡住	通过	这	泡芙	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [pɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

direction	and	a	butterfly	pin	in	the	other	.
方向	和	一个	蝴蝶	别针	在	这	其他	.

一枚亮粉色的菊花胸针从一侧穿过蓬松的发髻，另一枚蝴蝶胸针则从另一侧穿过发髻。

- [pɪnz][ænd; ənd] ['sæʃɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['treʒərz] !

Umé's	pins	and	sashes	were	her	dearest	treasures	!
-	别针	和	腰带	是	她	亲爱的	宝藏	!

Umé的胸针和绶带是她最珍贵的宝物!

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

The	finishing	touch	was	given	to	her	face	and
这	精加工	触碰	曾是	给定	到	她	脸	和

最后，她的脸上做了最后的修饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

嘴唇。

[raɪs] ['paʊdər] [meɪd] [hɜːr; hər] [skɪn] [lʊk] ['veri] [waɪt] ,

Rice	powder	made	her	skin	look	very	white	,
米	粉末	制成	她	皮肤	看	非常	白色的	,

米粉使她的皮肤看起来很白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [peɪnt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [maʊθ] ['veri] [red] ,

and	a	touch	of	paint	made	her	cheeks	and	mouth	very	red	,
和	一个	触碰	的	画	制成	她	脸颊	和	嘴	非常	红色的	,

轻轻一抹颜料，她的脸颊和嘴唇就变得通红了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [red] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] .

although	they	were	quite	red	enough	before	.
虽然	他们	是	相当	红色的	足够的	前	.

虽然它们之前就已经很红了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜːr; hər]

Her	mother	was	wholly	pleased	with	Umé's	appearance	,	but	Umé	shook	her
她	母亲	曾是	完全	高兴	和	-	外貌	,	但	-	摇晃	她

[hed] ['oʊvər][ðə; ði] [klɔgz] ;

head	over	the	clogs	;
头	超过	这	木屐	;

她的母亲对乌梅的装扮非常满意，但乌梅却对那双木屐摇了摇头；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

she	wished	for	something	different	.
她	希望	为了	某物	不同的	.

她希望有所不同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , - - [ˌkeɪ 'oʊ] !

"	It	is	time	to	make	the	honorable	start	to	the	gardens	,	Umé	-	ko	!
"	它	是	时间	到	制作	这	光荣的	开始	到	这	花园	,	-	-	ko	!

“是时候正式开始花园建设了，梅子！”

" [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][læst] ,

"	called	her	mother	at	last	,
"	称为	她	母亲	在	最后的	,

她终于给母亲打了个电话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][left][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dʒɪn'rɪkʃə]

and	the	little	girl	left	the	flowers	and	took	her	seat	in	the	waiting	jinrikisha
和	这	小的	女孩	左边	这	花朵	和	采取	她	座位	在	这	等待	黄包车

.

:
.

小女孩放下鲜花，坐进了等候的人力车里。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Umé	was	going	with	her	mother	,	first	to	make	an	offering	at	the
-	曾是	去	和	她	母亲	,	第一的	到	制作	一个	提供	在	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

梅和她的母亲一起去，先是去寺庙献祭。

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət]['dæŋgoʊ] - ['zɑːkə] .

then	to	look	at	the	flowers	in	the	gardens	at	Dango	-	Zaka	.
然后	到	看	在	这	花朵	在	这	花园	在	团子	-	扎卡	.

然后去丹戈扎卡花园赏花。

['tærə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [truːps] .

Tara	was	going	with	his	father	to	see	the	Emperor	review	the	troops	.
塔拉	曾是	去	和	他的	父亲	到	看	这	皇帝	审查	这	军队	.

塔拉要和父亲一起去看皇帝检阅军队。

['juːki][sæn][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

Yuki	San	was	not	forgotten	.
由纪	圣	曾是	不是	被遗忘的	.

Yuki San并没有被遗忘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ˌɑːsə'kuːsə]

She	was	going	with	her	grandmother	to	play	in	the	gardens	at	Asakusa
她	曾是	去	和	她	祖母	到	玩	在	这	花园	在	浅草

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

她要和奶奶再去浅草花园玩耍。

[ɔːl] [wɔːr] [ðer; ðər]['festɪvl; 'festəvəl] [kloʊðz] , [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːpər][ɑːn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['bɜːrθdeɪ] .

All	wore	their	festival	clothes	,	as	was	proper	on	the	Emperor's	birthday	.
全部	穿着	他们的	节日	衣服	,	作为	曾是	恰当的	在	这	皇帝的	生日	.

所有人都穿着节日盛装，这在皇帝诞辰日是合乎礼仪的。

['tærə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɔːr] [kə'məʊnəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][ɪn]['kʌlər][ðæn; ðən]

Tara	and	his	father	wore	kimonos	,	but	they	were	much	darker	in	color	than
塔拉	和	他的	父亲	穿着	和服	,	但	他们	是	很多	较暗	在	颜色	比
-	;													

Umé's	;
-	;

塔拉和他的父亲都穿着和服，但他们的颜色比乌梅的和服深得多；

[ðer; ðər] ['sæʃɪz] [wɜːr; wər] ['nɛroʊɝ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

their	sashes	were	narrower	,	and	there	were	no	bows	in	the	back	.
他们的	腰带	是	较窄	,	和	那里	是	不	弓	在	这	后退	.

她们的腰带较窄，背面没有蝴蝶结。

['juːki] - [ˌkeɪ 'oʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəli] ['gɔːrdʒəs] [wʌn] .

Yuki	-	ko	was	the	really	gorgeous	one	.
由纪	-	ko	曾是	这	真的	华丽的	一	.

由纪子真是个漂亮姑娘。

[hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] [red] [sɪlk] , [hɜːr; hər] [sæʃ] [peɪl] ['jeloʊ] .

Her	kimono	was	of	bright	red	silk	,	her	sash	pale	yellow	.
她	和服	曾是	的	明亮的	红色的	丝绸	,	她	窗扇	苍白	黄色的	.

她的和服是鲜红色的丝绸材质，腰带是淡黄色的。

[ə; eɪ][goʊld] [im'brɔidəd] ['pɑːkɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] ['kærid]

A	gold	embroidered	pocket	hung	from	the	sash	and	in	the	pocket	she	carried
一个	金子	绣花	口袋	悬挂	从	这	窗扇	和	在	这	口袋	她	携带

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [seɪf]

a	charm	to	keep	her	safe
一个	魅力	到	保持	她	安全的

腰带上挂着一个金线刺绣的口袋，口袋里装着一个护身符，保佑她平安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[frʌm; frəm][hɑːrm][ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] - ['leɪb(ə)l] .

from	harm	in	case	something	happened	to	her	name	-	label	.
从	伤害	在	案件	某物	发生	到	她	姓名	-	标签	.

以防她的姓名标签出现任何问题而受到伤害。

[ðə; ði] " ['ɑːnərəb(ə)l][stɑːrt] " [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dʒɪn'rɪkʃə] ['kuːlɪz]

The	"	honorable	start	"	was	made	at	last	and	the	three	jinrikisha	coolies
这	"	光荣的	开始	"	曾是	制成	在	最后的	和	这	三	黄包车	苦力

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

dashed	through	the	gate	,
虚线	通过	这	门	,

“体面的开始”终于到来，三名人力车苦力冲进了大门。

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['tærə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

one	behind	the	other	,	Tara	and	his	father	in	the	lead	.
一	在后面	这	其他	,	塔拉	和	他的	父亲	在	这	带领	.

塔拉和他的父亲走在最前面，两人紧随其后。

[ə; eɪ] ['fʌzi] ['kætərpɪlər] [wʌz; wəz] ['hʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .

A	fuzzy	caterpillar	was	humping	his	way	along	the	road	outside	the	gate	.
一个	模糊	毛虫	曾是	性交	他的	方式	沿着	这	路	外部	这	门	.

一只毛茸茸的毛毛虫正沿着大门外的路爬来爬去。

[ðə; ði] [θriː] [rʌnəːz] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]

The	**three**	**runners**	**turned**	**aside**	**and**	**left**	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**road**	**to**	**the**
这	三	跑步者	转向	旁边	和	左边	一个	大的	部分	的	这	路	到	这

['kætərpɪlər] ,

caterpillar	**,**
毛虫	,

三名跑步者转向一边，把很大一部分路留给了毛毛虫。

[ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʌzi] ['kriːtʃər] ['niːdɪd] .

although	**so**	**much**	**room**	**was**	**more**	**than**	**the**	**fuzzy**	**creature**	**needed**	**.**
虽然	所以	很多	房间	曾是	更多的	比	这	模糊	生物	需要	.

虽然这么大的空间对于这只毛茸茸的小家伙来说已经绰绰有余了。

[ðə; ði][men] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən]['ænsestər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	**men**	**thought**	**that**	**perhaps**	**the**	**soul**	**of**	**an**	**ancestor**	**might**	**be**	**in**	**the**	**little**
这	男人	想法	那	也许	这	灵魂	的	一个	祖先	可能	是	在	这	小的

['ɪnsekt] ,

insect	**,**
昆虫	,

男人们认为，或许祖先的灵魂就寄宿在这只小昆虫体内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**they**	**feared**	**to**	**crush**	**it**	**.**
和	他们	害怕	到	压碎	它	.

他们不敢把它摧毁。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['geɪɪst] ['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] .

The	**city**	**was**	**in**	**its**	**gayest**	**holiday**	**attire**	**.**
这	城市	曾是	在	它是	同性恋	假期	服装	.

这座城市披上了最喜庆的节日盛装。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌdʒæpəˈniːz][flægz] [əˈdɔrnd] ['evri] [haʊs] .

Red	**and**	**white**	**Japanese**	**flags**	**adorned**	**every**	**house**	**.**
红色的	和	白色的	日本人	旗帜	装饰	每一个	房子	.

每家每户都挂着红白相间的日本国旗。

[men] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ]

Men	**dressed**	**in**	**uniform**	**were**	**hurrying**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**soldiers**	**were**	**marching**
男人	穿着	在	制服	是	匆忙	通过	这	街道	,	士兵	是	行军

[tɔːrd] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊndz] ,

toward	**the**	**parade**	**grounds**	**,**
朝向	这	游行	理由	,

身着制服的男人们匆匆穿过街道，士兵们正向阅兵场进发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ['evriwer] .

and	**there**	**were**	**crowds**	**of**	**happy**	**people**	**everywhere**	**.**
和	那里	是	人群	的	快乐的	人们	到处	.

到处都是欢欣雀跃的人们。

['æftər] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['tærə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

After	**riding**	**over**	**the**	**wooden**	**bridge**	**Tara**	**and**	**his**	**father**	**took**	**their**	**way**	**to**	**the**
后	骑术	超过	这	木制的	桥	塔拉	和	他的	父亲	采取	他们的	方式	到	这

['ɛmpɚɚz] [rɪˈvjuː] ,

Emperor's	**review**	**,**
皇帝的	审查	,

塔拉和他的父亲骑马穿过木桥后，便前往觐见皇帝。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dʒɪn'rɪkʃə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌɑːsəˈkuːsə]['temp(ə)l] .

while	**the**	**other**	**two**	**jinrikishas**	**turned**	**toward**	**Asakusa**	**Temple**	**.**
尽管	这	其他	二	人力车	转向	朝向	浅草	寺庙	.

而另外两辆人力车则转向浅草寺。

- [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [tɔːl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

Umé	sat	up	very	straight	,	making	herself	as	tall	as	possible	,	and	said	,
-	卫星	向上	非常	直的	,	制作	她自己	作为	高的	作为	可能的	,	和	说	,

梅笔直地坐了起来，尽可能地挺直身子，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [maɪ] [sʌn] ,

as	she	watched	her	father	being	whirled	down	the	street	,	"	My	son	,
作为	她	观看	她	父亲	存在	旋转	向下	这	街道	,	"	我的	儿子	,

当她眼睁睁地看着父亲被人拖着沿着街道甩下去时，她喃喃自语道："我的儿子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] [ʌn'wɜːrði] ['prɪvəlɪdʒ] - - " [ðen] [stɑːpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt]

it	is	now	my	unworthy	privilege	-	-	"	then	stopped	,	because	her	mother	looked
它	是	现在	我的	不配	特权	-	-	"	然后	停止	,	因为	她	母亲	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'pruːf] .

at	her	in	reproof	.
在	她	在	责备	.

现在这是我不配拥有的特权——"然后停了下来，因为她的母亲责备地看着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʌn'wɜːrði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'spektfl] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [ðʌs]

"	It	is	my	unworthy	privilege	to	remind	you	that	respectful	children	do	not	thus
"	它	是	我的	不配	特权	到	提醒	你	那	尊重	孩子们	做	不是	因此

['mɪmɪk][ðer; ðər] ['perənts] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜːrd] ,

mimic	their	parents	in	voice	and	word	,
模仿	他们的	父母	在	嗓音	和	单词	,

"恕我冒昧地提醒各位，懂礼貌的孩子不会在言谈举止上模仿父母。"

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['greɪvli] .

"	said	her	mother	gravely	.
"	说	她	母亲	严重地	.

"她母亲严肃地说。"

" [aɪ] [wɪl] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , " [sed] - ['pɛnɪtəntli] .

"	I	will	ask	to	be	forgiven	when	we	are	in	the	temple	,	"	said	Umé	penitently	.
"	我	将要	问	到	是	已原谅	什么时候	我们	是	在	这	寺庙	,	"	说	-	忏悔地	.

"等到了寺庙里，我会请求宽恕，"乌梅忏悔地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['rɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['greɪtɪd][bɑːks] [ðæt] [weɪts] ['ɔːlweɪz]

She	was	still	serious	when	she	dropped	a	rin	into	the	grated	box	that	waits	always
她	曾是	仍然	严肃的	什么时候	她	掉落	一个	rin	进入	这	磨碎的	盒子	那	等待	总是

[fɔːr; fər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

for	offerings	in	the	temples	.
为了	供品	在	这	寺庙	.

她神情依然严肃，将一枚金银花放入寺庙里常备的供品箱中。

" [meɪ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [kə'nɑːnən] ?

"	May	I	write	a	prayer	to	the	goddess	Kwannon	?
"	可能	我	写	一个	祷告	到	这	女神	观音	?

我可以写一封祈祷文给观音菩萨吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔɪn] [klɪŋkt] [ə'genst] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

"	she	asked	,	as	the	coin	clinked	against	others	in	the	box	.
"	她	问	,	作为	这	硬币	叮当	反对	其他的	在	这	盒子	.

"她问道，同时硬币在盒子里与其他硬币碰撞发出叮当声。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] , - - [ˌkeɪ 'oʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" Is there something you very much desire , Umé - ko ? " asked her mother
" 是 那里 某物 你 非常 很多 欲望 , - - ko ? " 问 她 母亲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“梅子，你有什么特别想要的东西吗？”她的母亲笑着问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Umé nodded .
- 点头 .

梅点了点头。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]
" There is something I have asked from every one of the gods and
" 那里 是 某物 我 有 问 从 每一个 一 的 这 神 和
['gɔdɪsiz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ,
goddesses you have ever told me about ,
女神们 你 有 曾经 讲述 我 关于 ,

“我曾向你跟我提起过的每一位神明都提出过一个请求，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] ['evər] [sɪns] [maɪ][læst] [plʌm] - ['blɑːsəm] ['bɜːrθdeɪ]
" I have been asking for it constantly ever since my last plum - blossom birthday
" 我 有 到过 问 为了 它 不断地 曾经 自从 我的 最后的 李子 - 开花 生日
. "
: "
. "

“自从我上次过梅花生日以来，我就一直想要这个。”

" [kə'nɑːnən] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
" Kwannon is the goddess of mercy ; perhaps she will be merciful to you and
" 观音 是 这 女神 的 怜悯 ; 也许 她 将要 是 仁慈 到 你 和
[grænt][jʊr; jər] [wɪʃ] ,
grant your wish ,
授予 你的 希望 ,

“观音菩萨是慈悲女神；或许她会怜悯你，实现你的愿望。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
whatever it may be , " said her mother .
任何 它 可能 是 , " 说 她 母亲 .

“不管是什么，”她母亲说。

[soʊ] - [roʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] ['hʌndrədz]
So Umé wrote her wish on a slip of paper and hung it where hundreds
所以 - 写道 她 希望 在 一个 滑 的 纸 和 悬挂 它 在哪里 数百
[ʌv; əv] ['ʌðər] [prerz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lætɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
of other prayers were hanging on a lattice in front of a shrine .
的 其他 祈祷 是 绞刑 在 一个 格子 在 正面 的 一个 神社 .

于是，乌梅将自己的愿望写在一张纸条上，挂在神社前的一个格子架上，那里还挂着数百张其他的祈祷文。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][gɑːd][ˌbɪn'zʊruː]
Afterwards she went with her mother to the corner where the god Binzuru
然后 她 去 和 她 母亲 到 这 角落 在哪里 这 上帝 宾祖鲁
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
was waiting to cure any sort of disease .
曾是 等待 到 治愈 任何 种类 的 疾病 .

之后，她和母亲一起去了角落，那里有神明宾祖鲁，据说可以治愈各种疾病。

- ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] .
Umé's mother had an ache in her back .
- 母亲 有 一个 疼痛 在 她 后退 .

乌梅的母亲背痛。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[rʌbd] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb]
rubbed her hand gently over the back of the god and then tried to rub
摩擦 她 手 轻轻地 超过 这 后退 的 这 上帝 和 然后 尝试 到 擦
[hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] ;
her own back ;
她 自己的 后退 ;

她轻轻地抚摸着神像的背部，然后试着抚摸自己的背部；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [peɪn]
but it was not easy to reach between her shoulders and rub the pain
但 它 曾是 不是 简单的 到 抵达 之间 她 肩膀 和 擦 这 疼痛
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但要伸手到她双肩之间揉搓掉疼痛并不容易。

['æftər][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [riːtʃɪŋ] , [hɜːr; hər] [bæk] [eɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
After she finished reaching , her back ached more than before .
后 她 完成的 到达 , 她 后退 疼痛 更多的 比 前 .

她伸完手后，背部比之前更疼了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət]['dæŋgoʊ] - ['zɑːkə] ;
" We will go to the gardens at Dango - Zaka ;
" 我们 将要 去 到 这 花园 在 团子 - 扎卡 ;

我们将前往丹戈扎卡花园；

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [eɪks] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]
there we shall forget our aches in looking at the lovely flowers , " she told
那里 我们 将 忘记 我们的 疼痛 在 寻找 在 这 迷人的 花朵 , " 她 讲述
- .
Umé .
- .

“在那里，我们可以一边欣赏美丽的花朵，一边忘记疼痛，”她对乌梅说。

['beɪbi] ['juːki] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [hɜːr; hər]
Baby Yuki was already feeding the goldfish and did not care whether her
婴儿 由纪 曾是 已经 喂养 这 金鱼 和 做过 不是 关心 无论 她
['mʌðər] [steɪd] [æt; ət][ˌɑːsə'kuːsə]['temp(ə)l][ɔːr][nɑːt] .
mother stayed at Asakusa Temple or not .
母亲 入住 在 浅草 寺庙 或者 不是 .

小雪已经开始喂金鱼了，根本不在乎妈妈是否留在浅草寺。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [roʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['dæŋgoʊ] - ['zɑːkə] .
So the two rode away through the city streets toward the district of Dango - Zaka .
所以 这 二 骑 离开 通过 这 城市 街道 朝向 这 区 的 团子 - 扎卡 .

于是两人骑马穿过城市街道，朝着丹戈扎卡区驶去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

Sometimes	**they**	**mounted**	**a**	**hill**	**from**	**which**	**they**	**could**	**look**	**over**	**the**	**city**	**and**
有时	他们	安装	一个	爬坡道	从	哪个	他们	可以	看	超过	这	城市	和

[si:] [ðə; ði][flægz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ;

see	**the**	**flags**	**fluttering**	**in**	**the**	**breeze**	**;**
看	这	旗帜	飘动	在	这	微风	;

有时他们会爬上一座小山，从那里可以俯瞰整个城市，看到旗帜在微风中飘扬；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ][kə'næl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [skaʊ] ;

sometimes	**they**	**crossed**	**a**	**canal**	**crowded**	**with**	**heavily**	**-**	**laden**	**scows**	**;**
有时	他们	交叉	一个	运河	挤	和	重度	-	满载	平底驳船	;

有时他们会穿过挤满了满载货物的驳船的运河；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] ['bɪznəs] [stri:ts] [wer] ['pi:p(ə)l] [sæt][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɔ:r]

sometimes	**they**	**passed**	**through**	**business**	**streets**	**where**	**people**	**sat**	**in**	**their**	**houses**	**or**
有时	他们	通过了	通过	商业	街道	在哪里	人们	卫星	在	他们的	房屋	或者

[ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:lz] [ɔ:l]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

shops	**with**	**the**	**front**	**walls**	**all**	**open**	**to**	**the**	**sidewalk**	**.**
商店	和	这	正面	墙壁	全部	打开	到	这	人行道	.

有时他们会经过商业街，那里的人们坐在自己的房子或商店里，前墙都敞开着，面向人行道。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sæt][ænd; ənd] [wɜ:rkt] , [ɔ:r] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ɔ:r][soʊld][ðer; ðər] [werz] ,

The	**people**	**sat**	**and**	**worked**	**,**	**or**	**ate**	**their**	**lunch**	**,**	**or**	**sold**	**their**	**wares**	**,**
这	人们	卫星	和	工作	,	或者	吃	他们的	午餐	,	或者	卖	他们的	商品	,

人们有的坐着工作，有的吃午饭，有的卖货物。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]

as	**if**	**they**	**were**	**all**	**a**	**part**	**of**	**one**	**great**	**family**	**with**	**the**	**people**	**in**	**the**	**streets**
作为	如果	他们	是	全部	一个	部分	的	一	伟大的	家庭	和	这	人们	在	这	街道

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['si:krɪts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**had**	**no**	**secrets**	**from**	**them**	**.**
和	有	不	秘密	从	他们	.

仿佛他们和街上的人们都是一个大家庭的成员，对街上的人们没有任何秘密。

[welz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [tæŋks] [stʊd] [æt; ət] [kən'vi:niənt] ['distənsiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,

Wells	**and**	**water**	**-**	**tanks**	**stood**	**at**	**convenient**	**distances**	**along**	**the**	**streets**	**,**
威尔斯	和	水	-	坦克	站立	在	方便的	距离	沿着	这	街道	,

街道两旁间隔着方便取水的水井和水箱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʒɪn'rɪkʃə] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sɔ:] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

and	**from**	**their**	**jinrikishas**	**Umé**	**and**	**her**	**mother**	**saw**	**crowds**	**of**	**women**
和	从	他们的	人力车	-	和	她	母亲	锯	人群	的	女性

['wɑ:ʃɪŋ] [raɪs][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .

washing	**rice**	**and**	**chatting**	**with**	**one**	**another**	**as**	**they**	**worked**	**.**
洗涤	米	和	聊天	和	一	其他	作为	他们	工作	.

从她们的人力车上，乌梅和她的母亲看到成群的妇女在洗米，一边干活一边聊天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**101**	**]**
[	页	-	]

[第101页]

[æt; ət][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['ga:dnz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [geɪts] ,

At	**the**	**chrysanthemum**	**gardens**	**there**	**were**	**many**	**little**	**gates**	**,**
在	这	菊花	花园	那里	是	许多	小的	大门	,

菊花园里有很多小门，

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [peɪd] [fɔːr] [sen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['entər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

at	each	one	of	which	Umé	paid	four	sen	before	they	could	enter	and	look	at
在	每个	一	的	哪个	-	有薪酬的	四	sen	前	他们	可以	进入	和	看	在

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

the	flowers	in	living	pictures	.
这	花朵	在	活的	图片	.

Umé 在每个展厅都支付了 4 仙，然后才能进入展厅观看栩栩如生的花卉画作。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɪn][dʒə'pæn] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ]

The	gardeners	in	Japan	make	all	sorts	of	wonderful	stories	and	pictures	with
这	园丁	在	日本	制作	全部	排序	的	精彩的	故事	和	图片	和

[ðə; ði] [kri'sænθəməmz] .

the	chrysanthemums	.
这	菊花	.

日本的园丁们用菊花创作出各种各样精彩的故事和图画。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

Here	you	will	see	a	ship	filled	with	gods	and	goddesses	.
这里	你	将要	看	一个	船	已填	和	神	和	女神们	.

在这里，您将看到一艘满载神祇的船。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] [set] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][dʒʌŋk]

There	you	will	be	astonished	at	the	sight	of	a	sail	set	to	carry	a	junk
那里	你	将要	是	惊讶	在	这	视线	的	一个	帆	放	到	携带	一个	垃圾

['oʊvər][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [siː] .

over	a	chrysanthemum	sea	.
超过	一个	菊花	海	.

在那里，你会看到一艘帆船扬帆起航，驶过波光粼粼的大海，这景象一定会让你惊叹不已。

['sʌmwer] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ][flæg] , [ə; eɪ] ['diːmən] [ɔːr][ə; eɪ]

Somewhere	else	you	will	come	upon	an	open	umbrella	,	a	flag	,	a	demon	or	a
某处	别的	你	将要	来	之上	一个	打开	伞	,	一个	旗帜	,	一个	恶魔	或者	一个

['drægən] ;

dragon	;
龙	;

在其他地方，你可能会看到一把打开的雨伞、一面旗帜、一个恶魔或一条龙；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [kweɪnt] ['fænsis] !

there	is	no	end	to	the	quaint	fancies	!
那里	是	不	结尾	到	这	古雅	幻想	!

这些奇思妙想真是无穷无尽！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的梅山(Umé San in Japan)
第5/5页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ləːnz] [ðæt]
It **is** **hard** **to** **understand** **how** **these** **pictures** **can** **be** **made** **until** **one** **learns** **that**
它 是 难的 到 理解 如何 这些 图片 能 是 制成 直到 一 学习 那
[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
the **gardeners** **have** **been** **at** **the** **business** **for** **several** **generations** **.**
这 园丁 有 到过 在 这 商业 为了 一些 几代人 .

很难理解这些照片是如何拍摄出来的，直到人们了解到这些园丁已经从事这项工作好几代了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] ,
They **say** **that** **,** **to** **have** **a** **thing** **well** **done** **,**
他们 说 那 , 到 有 一个 事物 出色地 完毕 ,

他们说，要想把一件事做好，

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ] .
your **children** **and** **grandchildren** **must** **do** **it** **after** **you** **.**
你的 孩子们 和 孙辈 必须 做 它 后 你 .

你的孩子和孙子们以后也必须这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['pɪktʃərz] , [ðeɪ] [taɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts]
To **make** **the** **chrysanthemum** **pictures** **,** **they** **tie** **the** **branches** **of** **the** **plants**
到 制作 这 菊花 图片 , 他们 领带 这 分支 的 这 植物
, [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪnɪ] ['flaʊərz] ,
, **and** **even** **the** **tiny** **flowers** **,**
, 和 甚至 这 微小的 花朵 ,

为了制作菊花图案，他们将植物的枝条，甚至小花都绑在一起。

[tuː; tə] ['slendər] [ˌbæm'buː] [stɪks] ;
to **slender** **bamboo** **sticks** **;**
到 苗条 竹子 棍子 ;

细长的竹竿；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['delɪkət] [freɪm] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]
there **is** **also** **a** **delicate** **frame** **of** **copper** **wire** **through** **which** **the** **flowers** **are**
那里 是 还 一个 精美的 框架 的 铜 金属丝 通过 哪个 这 花朵 是
['sʌmtaɪmz] [drɔːn] ,
sometimes **drawn** **,**
有时 绘制 ,

此外，还有一个精致的铜丝框架，有时花朵会穿过这个框架进行绘制。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [juːz] [laɪt] [ˌbæm'buː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['boʊts][ænd; ənd]['drægənz]
and **sometimes** **the** **gardeners** **use** **light** **bamboo** **figures** **of** **boats** **and** **dragons**
和 有时 这 园丁 使用 光 竹子 数据 的 船 和 龙
[ænd; ənd][gɔdz] .
and **gods** **.**
和 神 .

有时园丁会用轻巧的竹子制作船、龙和神像。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['peɪpər][ɔːr]['plæstər]['mæsks] .
The **faces** **of** **the** **people** **in** **the** **flower** **pictures** **are** **paper** **or** **plaster** **masks** **.**
这 面孔 的 这 人们 在 这 花 图片 是 纸 或者 石膏 面具 .

花卉图片中人物的脸是纸质或石膏面具。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [meɪk]
It would really be too much to ask the gardeners to make
它 会 真的 是 也 很多 到 问 这 园丁 到 制作

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]
chrysanthemum
菊花

要求园丁们种植菊花确实有点强人所难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

表达式。

['noʊwer] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃərz] !
Nowhere outside of Japan will you find such curious pictures !
无处 外部 的 日本 将要 你 寻找 这样的 好奇的 图片 !

在日本以外的地方，你绝对找不到如此奇特的图片！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'gen] .
It was very late when Umé and her mother reached home again .
它 曾是 非常 晚的 什么时候 - 和 她 母亲 达到 家 再次 .

乌梅和她母亲回到家时已经很晚了。

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv][flægz]
Now the houses on both sides of the streets were hung with festoons of flags
现在 这 房屋 在 两个都 侧面 的 这 街道 是 悬挂 和 花环 的 旗帜

[ænd; ənd] ['læntərnz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [red] [sʌn] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
and lanterns on each of which was the round red sun of Japan .
和 灯笼 在 每个 的 哪个 曾是 这 圆形的 红色的 太阳 的 日本 .

现在，街道两旁的房屋都挂满了彩旗和灯笼，每盏灯笼上都绘有日本的圆形红日。

[ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpənd] ['ʃʌtər] [ʃoʊd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməliz]
The wide - opened shutters showed brightly lighted rooms in which the families
这 宽的 - 打开 百叶窗 显示 明亮地 照明 房间 在 哪个 这 家庭

[wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [frendz] [ɔːr] ['hævɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] ;
were entertaining friends or having tea and cakes ;
是 娱乐 朋友们 或者 拥有 茶 和 蛋糕 ;

敞开的百叶窗露出灯火通明的房间，里面有家人在招待朋友或享用茶点；

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['blæŋkits] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
they sat on the floors , which were covered with scarlet blankets in honor of the
他们 卫星 在 这 楼层 , 哪个 是 涵盖 和 猩红 毯子 在 荣誉 的 这

['empərər] .
Emperor .
皇帝 .

他们坐在地板上，地板上铺着为纪念皇帝而特制的猩红色毯子。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [fruːts] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,
In the shops were tempting displays of fruits , fish and toys ,
在 这 商店 是 诱人的 显示器 的 水果 , 鱼 和 玩具 ,

商店里摆满了诱人的水果、鱼类和玩具。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [set] [ɔːf] [ɪn]

and	in	the	distance	Umé	could	see	the	fireworks	which	were	being	set	off	in
和	在	这	距离	-	可以	看	这	烟花	哪个	是	存在	放	离开	在

[ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] .

the	palace	grounds	.
这	宫殿	理由	.

远处，乌梅可以看到宫殿里燃放的烟花。

['tærə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] ,

Tara	and	his	father	were	already	at	home	,
塔拉	和	他的	父亲	是	已经	在	家	,

塔拉和他的父亲当时已经在家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [truːps]

but	the	boy	was	far	too	excited	over	the	grand	review	of	the	Emperor's	troops
但	这	男生	曾是	远的	也	兴奋的	超过	这	盛大	审查	的	这	皇帝的	军队

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

to	listen	to	anything	his	sister	had	to	tell	.
到	听	到	任何事物	他的	姐姐	有	到	告诉	.

但是，男孩对皇帝军队的盛大检阅兴奋不已，根本没心思听妹妹讲什么。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəbli] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , ['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['empərər] , " [sed] ['tærə] .

"	He	is	an	honorably	wonderful	man	,	our	most	illustrious	Emperor	,	"	said	Tara	.
"	他	是	一个	光荣地	精彩的	男人	,	我们的	最多	杰出	皇帝	,	"	说	塔拉	.

“他是一位德高望重的伟人，是我们最杰出的皇帝，”塔拉说道。

" [maɪ]['ædmərəb(ə)l] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	My	admirable	father	told	me	that	he	never	stood	upon	his	own	feet	until	he
"	我的	令人钦佩的	父亲	讲述	我	那	他	绝不	站立	之上	他的	自己的	脚	直到	他

[wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] . "

was	sixteen	years	old	.	"
曾是	十六	年	老的	.	"

“我敬佩的父亲告诉我，他直到十六岁才能真正独立站立。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['ɑːnərəbli] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] - ['staʊtli] .

"	I	think	that	is	not	so	honorably	wonderful	,	"	said	Umé	stoutly	.
"	我	思考	那	是	不是	所以	光荣地	精彩的	,	"	说	-	坚定地	.

“我认为这算不上什么光荣的壮举，”乌梅坚定地说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	when	she	took	both	of	her	own	feet	up	at	the	same	time	,
但	什么时候	她	采取	两个都	的	她	自己的	脚	向上	在	这	相同的	时间	,

但当她同时抬起双脚时，

[tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

to	try	how	it	could	be	done	,	she	found	herself	suddenly	upon	the	floor	.
到	尝试	如何	它	可以	是	完毕	,	她	成立	她自己	突然	之上	这	地面	.

为了试探究竟该如何做到，她突然发现自己倒在了地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" [dɪd][hiː; hi] [wɔːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [hed] ?

"	Did	he	walk	upon	his	august	head	?
"	做过	他	走	之上	他的	八月	头	?

他是否用他那尊贵的头颅行走?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" - , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [spiːk] [nɑːt][soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

" **Umé** , " **said** **her** **mother** , " **speak** **not** **so** **disrespectfully** **of** **the** **Son** **of** **Heaven** **!**

" - , " 说 她 母亲 , " 说话 不是 所以 不尊重 的 这 儿子 的 天堂 !

“乌梅，”她母亲说，“不要对天子如此不敬！”

" [bʌt; bət]['tærə] [ɪk'spleɪnd] : " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

" **But** **Tara** **explained** **:** " **He** **was** **carried** **about** **all** **the** **time** **,**

" 但 塔拉 解释 : " 他 曾是 携带 关于 全部 这 时间 ,

但塔拉解释说：“他一直被人抱着走来走去，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['oʊnli][tuː; tə] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and **shown** **only** **to** **very** **noble** **people** **once** **in** **a** **while** **.**

和 所示 仅有的 到 非常 高贵 人们 一次 在 一个 尽管 .

而且只有极少数贵族才能偶尔欣赏到。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['dɪfrənt] .

But **when** **he** **became** **a** **man** **,** **he** **said** **it** **should** **all** **be** **different** **.**

但 什么时候 他 成为 一个 男人 , 他 说 它 应该 全部 是 不同的 .

但当他长大成人后，他说一切都应该有所不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪlətɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɑːnərəbli]

And **he** **put** **down** **all** **the** **old** **nobility** **that** **had** **kept** **him** **so** **honorably**

和 他 放 向下 全部 这 老的 贵族 那 有 保留 他 所以 光荣地

['helpləs] ,

helpless **,**

无助 ,

他推翻了所有曾经让他保持体面无助的旧贵族势力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][dʒə'pæn] .

and **then** **he** **made** **everything** **as** **it** **is** **to** **-** **day** **in** **Japan** **.**

和 然后 他 制成 一切 作为 它 是 到 - 天 在 日本 .

然后他把一切都变成了今天日本的样子。

" ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ruːl] ,

" **Under** **the** **old** **rule** **,**

" 在下面 这 老的 规则 ,

“根据旧规则，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

no **one** **was** **allowed** **to** **leave** **the** **country** **and** **we** **knew** **no** **other** **people**

不 一 曾是 允许 到 离开 这 国家 和 我们 知道 不 其他 人们

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

except **the** **Chinese** **.**

除了 这 中国人 .

任何人都不允许离开这个国家，除了中国人之外，我们不认识其他人。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] ['meni] [θɪŋz] .

Now **we** **know** **the** **whole** **world** **and** **can** **teach** **the** **other** **nations** **many** **things** **.**

现在 我们 知道 这 所有的 世界 和 能 教 这 其他 国家 许多 事物 .

现在我们了解了整个世界，可以教其他国家很多东西。

" [dʒʌst] [ðen] [oʊld]['mɑːru] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] .

" **Just** **then** **old** **Maru** **entered** **the** **room** **with** **tea** **and** **cakes** **.**

" 只是 然后 老的 丸 进入 这 房间 和 茶 和 蛋糕 .

这时，老丸拿着茶和蛋糕进了房间。

[ðə; ði] [keɪks] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['meɪp(ə)l] [liːvz] .

The **cakes** **looked** **exactly** **like** **maple** **leaves** **.**

这 蛋糕 看起来 确切地 喜欢 枫 树叶 .

这些蛋糕看起来就像枫叶一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kændiz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['ɔːtəm] ['graːsiz] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz]

There	were	also	candies	made	to	look	like	autumn	grasses	and	chrysanthemums
那里	是	还	糖果	制成	到	看	喜欢	秋天	草	和	菊花

.

:

.

还有一些糖果做成了秋季青草和菊花的样子。

- [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Umé	clapped	her	hands	and	danced	about	the	room	.
-	鼓掌	她	双手	和	跳舞	关于	这	房间	.

乌梅拍着手在房间里跳舞。

" [meɪ] [ðə; ði] ['empərər] [lɪv; laɪv] [fər'evər] !

"	May	the	Emperor	live	forever	!
"	可能	这	皇帝	居住	永远	!

愿皇帝万岁!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ; [ænd; ənd]['tærə] [wiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [meɪ]

"	she	sang	;	and	Tara	wheeled	and	marched	like	a	soldier	,	shouting	,	"	May
"	她	唱	;	和	塔拉	带轮子的	和	行军	喜欢	一个	士兵	,	喊叫	,	"	可能

[dʒə'pæn] ['nevər] [biː; bi] ['kɔŋkəd] !

Japan	never	be	conquered	!
日本	绝不	是	征服	!

她唱着歌；塔拉转身像士兵一样行进，高喊着："愿日本永不被征服！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[dɑː'ruːmɑː]['sɑːmə]

DARUMA	SAMA
不倒翁	萨马

达摩萨玛

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [oʊ][ˌbiː 'eɪ][sæn][toʊld][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wʌn]

Among	the	stories	which	O	Ba	San	told	to	Umé	and	her	brother	was	one
之中	这	故事	哪个	哦	巴	圣	讲述	到	-	和	她	兄弟	曾是	一

[ə'baʊt] [dɑː'ruːmɑː]['sɑːmə] .

about	Daruma	Sama	.
关于	不倒翁	萨玛	.

Ba San 给 Umé 和她哥哥讲的故事中，有一个是关于达摩萨玛的故事。

[dɑː'ruːmɑː]['sɑːmə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [seɪnt] [huː] [lɪvd] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Daruma	Sama	was	a	Japanese	saint	who	lived	many	,	many	years	ago	.
不倒翁	萨玛	曾是	一个	日本人	圣	WHO	居住地	许多	,	许多	年	前	.

达摩大人是一位生活在很久很久以前的日本圣人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] ,

It	was	his	great	desire	to	cross	the	sea	on	a	leaf	,
它	曾是	他的	伟大的	欲望	到	叉	这	海	在	一个	叶子	,

他最大的愿望就是乘着一片树叶渡海。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] [lɔːŋ]

but	in	order	to	do	so	it	was	first	necessary	for	him	to	pray	long
但	在	命令	到	做	所以	它	曾是	第一的	必要的	为了	他	到	祈祷	长的

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

and	sincerely	to	the	gods	.
和	真挚地	到	这	神	.

但要做到这一点，他首先必须向神灵进行长时间、真诚的祈祷。

[hiː; hi] [nelt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	knelt	in	prayer	for	many	years	,
他	跪下	在	祷告	为了	许多	年	,

他多年来一直跪着祈祷，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['baːdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	at	last	his	feet	and	legs	fell	from	his	body	because	they	had
和	在	最后的	他的	脚	和	腿	跌倒	从	他的	身体	因为	他们	有

[bɪn] ['aɪd(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

been	idle	so	long	a	time	.
到过	闲置的	所以	长的	一个	时间	.

最后，由于长时间没有活动，他的双脚和双腿从身体上脱落了。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][tɔɪ] - [ʃaːps] [ðer; ðər][aːr; ər]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laːrdʒ] [hed] [ænd; ənd]

In	all	the	toy	-	shops	there	are	images	of	this	saint	with	his	large	head	and
在	全部	这	玩具	-	商店	那里	是	图片	的	这	圣	和	他的	大的	头	和

[bɪg] [raʊnd] ['baːdi] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

big	round	body	which	has	no	trouble	in	sitting	still	.
大的	圆形的	身体	哪个	有	不	麻烦	在	坐着	仍然	.

所有玩具店里都有这位圣人的画像，他有着大大的脑袋和圆滚滚的身体，而且很容易就能安静地坐着。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ðer; ðər] [snoʊ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][daː'ruːmaː]['sɑːmə] .

The	Japanese	children	make	their	snow	men	in	the	image	of	Daruma	Sama	.
这	日本人	孩子们	制作	他们的	雪	男人	在	这	图像	的	不倒翁	萨玛	.

日本的孩子们用达摩神的形象堆雪人。

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃaːrkoʊl] [bɔːl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['tʃaːrkoʊl] [fɔːr; fər]

They	give	him	a	charcoal	ball	for	each	eye	and	a	streak	of	charcoal	for
他们	给	他	一个	木炭	球	为了	每个	眼睛	和	一个	条纹	的	木炭	为了

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ,

his	nose	and	mouth	,
他的	鼻子	和	嘴	,

他们给他每只眼睛涂上一个炭球，再用炭条涂抹鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [snoʊ] [mæn] .

and	then	they	have	a	fine	snow	man	.
和	然后	他们	有	一个	美好的	雪	男人	.

然后他们堆了一个很棒的雪人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['tærə][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

It	was	almost	the	end	of	the	year	before	Tara	had	an	opportunity	to
它	曾是	几乎	这	结尾	的	这	年	前	塔拉	有	一个	机会	到

[meɪk] [ə; eɪ][daː'ruːmaː] .

make	a	Daruma	.
制作	一个	不倒翁	.

直到年底，塔拉才有机会制作达摩。

[ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [snoʊ] ['rerli] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	Tokio	snow	rarely	covers	the	ground	for	more	than
在	东京	雪	很少	封面	这	地面	为了	更多的	比

在东京，积雪很少会持续覆盖地面超过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
twenty - four hours at a time ,
二十 - 四 小时 在 一个 时间 ,

一次24小时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] [snoʊ] [æt; ət][ɔːl] .
and sometimes there is a winter with almost no snow at all .
和 有时 那里 是 一个 冬天 和 几乎 不 雪 在 全部 .

有时冬天几乎不下雪。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
But one evening , only two days before the New Year Festival ,
但 一 晚上 , 仅有的 二 天 前 这 新的 年 节日 ,

但就在新年庆典前两天的一个晚上，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪli] [ðæt] [ðə; ði][və'rændə] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['taɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]
the air was so chilly that the veranda shutters were all tightly closed and the
这 空气 曾是 所以 寒冷 那 这 阳台 百叶窗 是 全部 紧紧 关闭 和 这
['ʃoʊdʒi] [drɔːn] [tə'geðər] ,
shoji drawn together ,
障子 绘制 一起 ,

空气非常寒冷，阳台的百叶窗都紧紧地关上了，障子门也全部合拢了。

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
while the family sat around the fireplace .
尽管 这 家庭 卫星 大约 这 壁炉 .

一家人围坐在壁炉旁。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
Lift up the square of matting in the middle of a Japanese living - room and
举起 向上 这 正方形 的 垫子 在 这 中间 的 一个 日本人 活的 - 房间 和
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
you will find ,
你 将要 寻找 ,

掀开日式客厅中央的方形垫子，你会发现：

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [stoʊn] - [laɪnd] [boʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .
sunk in the floor , a stone - lined bowl a few inches deep .
沉没 在 这 地面 , 一个 石头 - 衬里 碗 一个 很少 英寸 深的 .

地板上有一个凹陷的、几英寸深的石砌碗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
This is the fireplace .
这 是 这 壁炉 .

这是壁炉。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][koʊld][ðə; ði] [meɪd] [pʊts] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] ['ɪntuː] [ðɪs] [boʊl] ,
When the day is cold the maid puts a shovelful of live coals into this bowl ,
什么时候 这 天 是 寒冷的 这 女佣 放置 一个 一铲子 的 居住 煤炭 进入 这 碗 ,

天气寒冷时，女仆会往这个碗里放一铲燃烧的煤炭。

['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
places a wooden frame about a foot high over it , and covers all with a
地方 一个 木制的 框架 关于 一个 脚 高的 超过 它 , 和 封面 全部 和 一个
[kwɪlt] .
quilt .
被子 .

在上面放一个大约一英尺高的木框，然后用被子盖住。

[ðen] [ðə; ði][koʊld][wʌnz] [meɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	the	cold	ones	may	sit	around	the	fire	on	the	floor	,
然后	这	寒冷的	一个	可能	坐	大约	这	火	在	这	地面	,

然后，怕冷的人可能会围坐在火堆旁的地板上。

[drɔː] [ðə; ði] [kwɪlt] ['oʊvər][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər][læps] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌm]

draw	the	quilt	over	their	knees	and	into	their	laps	,	and	soon	become
画	这	被子	超过	他们的	膝盖	和	进入	他们的	圈数	,	和	很快	变得

['pɜːrfɪktli] [wɔːrm] .

perfectly	warm	.
完美	温暖的	.

他们把被子盖在膝盖上，铺在腿上，很快就暖和起来。

['tærə][ænd; ənd] - [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['snʌgəld] ['ʌndər]

Tara	and	Umé	had	heard	many	a	delightful	story	as	they	sat	snuggled	under
塔拉	和	-	有	听到	许多	一个	愉快	故事	作为	他们	卫星	依偎着	在下面

[ðə; ði] [wɔːrm] [kwɪlt] [ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

the	warm	quilt	on	winter	evenings	.
这	温暖的	被子	在	冬天	晚上	.

冬夜里，塔拉和乌梅依偎在温暖的被窝里，听过许多精彩的故事。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

On	this	evening	their	father	said	suddenly	,
在	这	晚上	他们的	父亲	说	突然	,

那天晚上，他们的父亲突然说道：

" [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] - [fleɪks] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt]

"	The	white	snow	-	flakes	will	fall	to	-	night	and	cover	the	earth	as	the	white
"	这	白色的	雪	-	薄片	将要	落下	到	-	夜晚	和	覆盖	这	地球	作为	这	白色的

[plʌm] ['blɔsəmz] ['kʌvər] [ðə; ði] [triːz] .

plum	blossoms	cover	the	trees	.
李子	花朵	覆盖	这	树木	.

“今晚白雪将飘落，覆盖大地，就像白梅花覆盖树木一样。”

" ['tærə] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪlt] [ænd; ənd] [ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [soʊ] [ðæt]

"	Tara	sprang	from	under	the	quilt	and	ran	to	open	the	shutters	so	that
"	塔拉	弹簧	从	在下面	这	被子	和	跑	到	打开	这	百叶窗	所以	那

[hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ] [ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] .

he	might	see	for	himself	how	the	weather	looked	outside	.
他	可能	看	为了	他自己	如何	这	天气	看起来	外部	.

“塔拉从被子底下跳出来，跑去打开百叶窗，好让他亲眼看看外面的天气如何。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [slɪpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði]

He	was	so	eager	that	his	fingers	slipped	and	pushed	a	hole	through	the
他	曾是	所以	渴望的	那	他的	手指	滑倒了	和	推动	一个	洞	通过	这

['peɪpər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃoʊdʒi] .

paper	covering	of	the	shoji	.
纸	覆盖	的	这	障子	.

他太急于求成，结果手指滑了一下，把障子门的纸面戳了个洞。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði][tɔːrn] [pleɪs] .

His	mother	looked	sadly	at	the	torn	place	.
他的	母亲	看起来	令人遗憾的是	在	这	撕裂	地方	.

他的母亲悲伤地望着那片被撕裂的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	106	]
[	页	-	]

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	only	this	morning	,	"	she	said	,
"	它	曾是	仅有的	这	早晨	,	"	她	说	,

“就发生在今天早上，”她说。

" [ðæt] [aɪ] [pʊt] [nuː] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði]['ʃoʊdʒi][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

"	that	I	put	new	papers	on	the	shoji	to	be	in	readiness	for	the	New	Year	.
"	那	我	放	新的	文件	在	这	障子	到	是	在	准备就绪	为了	这	新的	年	.

“我在障子门上放了新的纸张，为新年做好准备。”

['beɪbi] ['juːkiz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɔːlz] .

Baby	Yuki's	fingers	had	made	many	holes	in	the	paper	walls	.
婴儿	yuki的	手指	有	制成	许多	孔	在	这	纸	墙壁	.

小雪的手指在纸墙上戳出了许多洞。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['tærə][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] .

"	In	a	moment	Tara	ran	back	into	the	warm	room	.
"	在	一个	片刻	塔拉	跑	后退	进入	这	温暖的	房间	.

片刻之后，塔拉跑回了温暖的房间。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['feɪθfəli] [truː] , " - [hiː; hi] [kraɪd] .

"	It	is	faithfully	true	,	"	'	he	cried	.
"	它	是	忠实	真的	,	"	-	他	哭	.

“这完全属实，”他喊道。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [waɪt] [fleɪks] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] .

"	Even	now	white	flakes	are	falling	.
"	甚至	现在	白色的	薄片	是	坠落	.

“即使现在，仍有白色雪花飘落。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

"	In	the	morning	it	was	as	if	they	had	moved	to	a	different	world	.
"	在	这	早晨	它	曾是	作为	如果	他们	有	已搬	到	一个	不同的	世界	.

“早上，他们仿佛搬到了另一个世界。”

[ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [triːz] [ænd; ənd][pɑːnd][ænd; ənd] [brɪdʒ] , [lʊk] [laɪk]

The	snow	made	the	garden	,	with	its	trees	and	pond	and	bridge	,	look	like
这	雪	制成	这	花园	,	和	它是	树木	和	池塘	和	桥	,	看	喜欢

['ferilænd] .

fairyland	.
仙境	.

皑皑白雪将花园装点得如同仙境一般，花园里的树木、池塘和小桥都栩栩如生。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ] [stɪlts] , " [sed] ['tærə] ,

"	I	will	go	to	the	garden	-	house	for	my	stilts	,	"	said	Tara	,
"	我	将要	去	到	这	花园	-	房子	为了	我的	高跷	,	"	说	塔拉	,

“我要去花园小屋拿我的高跷，”塔拉说。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][maɪ]['herən] - [legz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['herən]

"	then	I	can	walk	about	in	the	snow	on	my	heron	-	legs	as	the	white	herons
"	然后	我	能	走	关于	在	这	雪	在	我的	苍鹭	-	腿	作为	这	白色的	苍鹭

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] - [fiːldz] .

walk	in	the	mud	of	the	rice	-	fields	.
走	在	这	泥	的	这	米	-	字段	.

“然后我就可以像白鹭在稻田泥泞中行走一样，用我苍鹭般的腿在雪地里行走了。”

" [stɪlts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [stɪks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] " ['herən] - [legz] ,

"	Stilts	are	made	of	bamboo	sticks	,	and	are	called	"	heron	-	legs	,
"	高跷	是	制成	的	竹子	棍子	,	和	是	称为	"	苍鹭	-	腿	,

“高跷是用竹竿做的，被称为‘鹭腿’，

" ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] ['snoʊi] ['herən] [ðæt] [strʌt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wet] [fi:ldz] .

"	after	the	long	-	legged	snowy	herons	that	strut	about	in	the	wet	fields	.
"	后	这	长的	-	腿	下雪的	苍鹭	那	支撑	关于	在	这	湿的	字段	.

“就像在湿润的田野里昂首阔步的长腿雪鹭一样。”

['wʊd(ə)n] [klɔgz] [wɪl] [lɪft][ðer; ðər] ['wɛrɜ-z] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][bæd] ['weðər] ;

Wooden	clogs	will	lift	their	wearers	out	of	the	mud	of	the	streets	in	bad	weather	;
木制的	木屐	将要	举起	他们的	穿着者	出去	的	这	泥	的	这	街道	在	坏的	天气	;

木屐能让穿着者在恶劣天气下摆脱街道上的泥泞;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][get] [aʊt] [ðer; ðər] [stɪlts] .

but	the	boys	are	always	glad	of	an	excuse	to	get	out	their	stilts	.
但	这	男孩们	是	总是	高兴的	的	一个	原谅	到	得到	出去	他们的	高跷	.

但男孩们总是很乐意找借口拿出他们的高跷。

[ðeɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['ekspɜ:rt][ɪn][ðer; ðər][ju:z][ænd; ənd][kæn; kən]

They	walk	on	them	so	much	that	they	become	expert	in	their	use	and	can
他们	走	在	他们	所以	很多	那	他们	变得	专家	在	他们的	使用	和	能

[rʌn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pleɪ] [geɪmz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

run	and	even	play	games	on	them	.
跑步	和	甚至	玩	游戏	在	他们	.

他们经常在上面行走，以至于熟练掌握了使用方法，甚至可以在上面奔跑和玩游戏。

- [lʊkt] ['ræðər] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [waɪt] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] .

Umé	looked	rather	sadly	at	the	new	white	world	outside	.
-	看起来	相当	令人遗憾的是	在	这	新的	白色的	世界	外部	.

乌梅有些伤感地望着外面崭新的白色世界。

" [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:] [su:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	snow	has	come	too	soon	,	"	she	said	.
"	这	雪	有	来	也	很快	,	"	她	说	.

“雪下得太早了，”她说。

" [waɪ] ? " [æskt] ['tærə] .

"	Why	?	"	asked	Tara	.
"	为什么	?	"	问	塔拉	.

“为什么？”塔拉问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][pleɪ] , " ['ænsər] - .

"	Because	I	have	no	time	for	play	,	"	answered	Umé	.
"	因为	我	有	不	时间	为了	玩	,	"	回答	-	.

“因为我没有时间玩耍，”梅回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][gɪfts][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ]

"	There	are	gifts	to	finish	,	and	I	must	also
"	那里	是	礼物	到	结束	,	和	我	必须	还

“还有一些礼物需要完成，我也必须……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[help][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] . "

help	the	honorable	mother	to	make	all	clean	and	sweet	for	the	New	Year	.	"
帮助	这	光荣的	母亲	到	制作	全部	干净的	和	甜的	为了	这	新的	年	.	"

请帮助尊敬的母亲在新的一年里把一切都打扫干净，营造甜蜜的氛围。

" [let] [ðə; ði] [gɪfts] ['ɑ:nərəbli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , " [sed] ['tærə] ,

"	Let	the	gifts	honorably	wait	until	the	hour	of	the	horse	,	"	said	Tara	,
"	让	这	礼物	光荣地	等待	直到	这	小时	的	这	马	,	"	说	塔拉	,

“让礼物在马时到来之前，体面地送出去吧。”塔拉说道。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	so	that	you	may	play	with	us	this	morning	in	the	garden	.
"	所以	那	你	可能	玩	和	我们	这	早晨	在	这	花园	.

“这样你今天早上就可以和我们一起在花园里玩耍了。”

" [bʌt; bət] - [went] ['duːtɪfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

"	But	Umé	went	dutifully	to	her	sewing	.
"	但	-	去	尽职尽责地	到	她	缝纫	.

但乌梅却尽职尽责地继续缝纫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][teɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braɪt]

She	was	making	a	bundle	handkerchief	for	Tei	out	of	a	piece	of	bright
她	曾是	制作	一个	捆	手帕	为了	泰	出去	的	一个	片	的	明亮的

['kʌlərd] [kɹeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] [krest] [im'brɔidəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

colored	crêpe	with	her	family	crest	embroidered	on	it	.
有色	绉	和	她	家庭	波峰	绣花	在	它	.

她正在用一块绣有家族徽章的亮色绉布为泰伊包一捆手帕。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] - [bæg][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ɑːrtʃ]

After	that	was	finished	she	made	a	lucky	-	bag	to	hang	on	the	New	Year's	arch
后	那	曾是	完成的	她	制成	一个	幸运的	-	包	到	悬挂	在	这	新的	年	拱

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .

at	the	house	door	.
在	这	房子	门	.

之后，她做了一个福袋，挂在房子门口的新年拱门上。

[ðə; ði] ['lʌki] - [bæg][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['peɪpər] .

The	lucky	-	bag	was	made	of	a	square	of	Japanese	paper	.
这	幸运的	-	包	曾是	制成	的	一个	正方形	的	日本人	纸	.

这个福袋是用一张正方形的日本纸做的。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] - [pʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] - - [ə; eɪ] [fjuː]

Into	it	Umé	put	several	things	which	are	known	to	bring	good	luck	-	-	a	few
进入	它	-	放	一些	事物	哪个	是	已知	到	带来	好的	运气	-	-	一个	很少

['tʃesˌnʌt] ,

chestnuts	,
栗子	,

乌梅在里面放了一些被认为能带来好运的东西——几颗栗子，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪd] [plʌm] .

a	bit	of	dried	fish	,	and	a	dried	plum	.
一个	少量	的	干燥	鱼	,	和	一个	干燥	李子	.

一点鱼干和一颗梅干。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] [strɪŋ] ,

She	tied	them	up	in	the	paper	with	a	red	and	white	paper	string	,
她	系	他们	向上	在	这	纸	和	一个	红色的	和	白色的	纸	细绳	,

她用红白相间的纸绳把它们包在纸里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][bæg] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .

and	put	the	bag	away	until	the	arch	should	be	ready	.
和	放	这	包	离开	直到	这	拱	应该	是	准备好	.

将袋子收起来，直到拱门准备就绪。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ɪn][dʒə'pæn] .

New	Year's	Day	is	the	most	important	time	in	the	whole	year	in	Japan	.
新的	年	天	是	这	最多	重要的	时间	在	这	所有的	年	在	日本	.

在日本，元旦是一年中最重要的一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

It	is	the	day	when	all	the	people	,	from	the	highest	to	the	lowest	,
它	是	这	天	什么时候	全部	这	人们	,	从	这	最高	到	这	最低	,

[hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

have	a	holiday	.
有	一个	假期	.

这一天，所有人，无论地位高低，都放假一天。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wiːks] , [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑː; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

For	days	,	and	even	weeks	,	preparations	are	made	to	celebrate	the
为了	天	,	和	甚至	周	,	准备工作	是	制成	到	庆祝	这

['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['seɹəmoʊni] .

festival	with	proper	ceremony	.
节日	和	恰当的	仪式	.

人们会花上几天甚至几周的时间来准备，以隆重的仪式庆祝这个节日。

['nevər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['geili] [drest]

Never	are	the	streets	of	the	cities	and	towns	so	filled	with	gayly	dressed
绝不	是	这	街道	的	这	城市	和	城镇	所以	已填	和	同性恋地	穿着

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

crowds	of	people	hurrying	here	and	there	,
人群	的	人们	匆忙	这里	和	那里	,

城市和乡镇的街道上，从来没有像现在这样挤满了穿着艳丽、匆匆忙忙的人群。

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] .

buying	and	selling	,	as	during	the	last	days	of	the	dying	year	.
购买	和	销售	,	作为	期间	这	最后的	天	的	这	垂死	年	.

就像在一年即将结束的最后几天里一样，买卖交易。

['evri] [haʊs] [ɪz] ['θɜːrəli] [kliːnd] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə][və'rændə] , [ðə; ði]['ʃoʊdʒi][ɑːr; ər] ['kʌvərd]

Every	house	is	thoroughly	cleaned	from	roof	to	veranda	,	the	shoji	are	covered
每一个	房子	是	彻底	已清洗	从	屋顶	到	阳台	,	这	障子	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['pepərz] ,

with	fresh	papers	,
和	新鲜的	文件	,

每栋房子都从屋顶到阳台彻底打扫干净，障子门也铺上了崭新的纸巾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[nuː] [kə'məʊnəz][ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [nuː] ['heəpɪnz] ['pəːtʃəst] ,

new	kimonos	and	sashes	are	made	,	new	hairpins	purchased	,
新的	和服	和	腰带	是	制成	,	新的	发夹	购买	,

制作了新的和服和腰带，购买了新的发簪。

[nuː] [mæts][ɑːr; ər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər] [bəːnd] .

new	mats	are	laid	on	the	floors	and	the	old	ones	are	burned	.
新的	垫子	是	铺设	在	这	楼层	和	这	老的	一个	是	烧伤	.

地板上铺上新垫子，旧垫子被烧掉。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] ['evri] [ruːm] [ɪz] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðəri] [liːvz]

On	the	last	day	of	the	old	year	every	room	is	dusted	with	the	feathery	leaves
在	这	最后的	天	的	这	老的	年	每一个	房间	是	掸去灰尘	和	这	羽毛状的	树叶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [brænʧ] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] .

of	a	green	branch	of	bamboo	.
的	一个	绿色的	分支	的	竹子	.

旧年的最后一天，每个房间都会用绿色竹枝上的羽状叶子进行除尘。

[ðen] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

Then	**the**	**gateway**	**is**	**decorated**	**with**	**a**	**beautiful**	**arch**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Japanese**
然后	这	网关	是	装饰	和	一个	美丽的	拱	,	一	的	这	日本人

['sɪmblz] [ʌv; əv] [helθ] ,

symbols	**of**	**health**	**,**
符号	的	健康	,

然后，大门上装饰着美丽的拱门，这是日本象征健康的标志之一。

['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

happiness	**and**	**prosperity**	**.**
幸福	和	繁荣	.

幸福和繁荣。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [dʌg] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [plaːntid] [smɔːl] [paɪn]

On	**each**	**side**	**of**	**the**	**gateway**	**two**	**holes**	**are**	**dug**	**in**	**which**	**are**	**planted**	**small**	**pine**
在	每个	边	的	这	网关	二	孔	是	挖	在	哪个	是	已种植	小的	松树

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

大门两侧各挖了两个洞，里面种上了小松树。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] -

On	**the**	**left**	**is**	**the**	**tree**	**which**	**represents**	**the**	**father**	**,**	**on**	**the**	**right**	**is**	**the**	**mother**	**-**
在	这	左边	是	这	树	哪个	代表	这	父亲	,	在	这	正确的	是	这	母亲	-

[paɪn] .

pine	**.**
松树	.

左边是代表父亲的树，右边是代表母亲的松树。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [set] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæm'buː] ,

Beside	**these**	**are**	**set**	**the**	**graceful**	**stems**	**of**	**the**	**bamboo**	**,**
旁	这些	是	放	这	优美	茎	的	这	竹子	,

旁边是姿态优美的竹子茎干。

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

the	**green**	**leaves**	**towering**	**above**	**the**	**low**	**roof**	**and**	**rustling**	**in**	**the**	**wind**	**.**
这	绿色的	树叶	参天	多于	这	低的	屋顶	和	沙沙声	在	这	风	.

绿叶高耸于低矮的屋顶之上，在风中沙沙作响。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˌbæm'buː] [stɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] [ʌv; əv][raɪs] - [strɔː] ,

From	**one**	**bamboo**	**stalk**	**to**	**the**	**other**	**is**	**hung**	**a**	**thick**	**rope**	**of**	**rice**	**-**	**straw**	**,**
从	一	竹子	茎	到	这	其他	是	悬挂	一个	厚的	绳索	的	米	-	稻草	,

从一根竹竿到另一根竹竿，悬挂着一根粗粗的稻草绳。

['bjuːtɪfli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ænd; ənd] ['nɑːtɪd] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

beautifully	**plaited**	**and**	**knotted**	**,**	**to**	**give**	**a**	**blessing**	**to**	**the**	**household**
非常漂亮	编织	和	打结的	,	到	给	一个	祝福	到	这	家庭

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

and	**keep**	**out**	**all**	**evil**	**spirits**	**.**
和	保持	出去	全部	邪恶的	烈酒	.

编织得精美，打结巧妙，为家庭带来祝福，驱除一切邪灵。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊp] [hæŋ] ['jeloʊ] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

From	**this**	**rope**	**hang**	**yellow**	**oranges**	**,**
从	这	绳索	悬挂	黄色的	橙子	,

绳子上挂着黄橘子。

[ænd; ənd]['skɑːrlət] ['lɔbstəz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krʊkɪd] ['bɑːdɪz]['sɪgnɪfaɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd][æn; ən]

and	scarlet	lobsters	which	with	their	crooked	bodies	signify	long	life	and	an
和	猩红	龙虾	哪个	和	他们的	歪	身体	表示	长的	生活	和	一个

[oʊld][eɪdʒ] [bent] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .

old	age	bent	with	years	.
老的	年龄	弯曲	和	年	.

还有体态弯曲的猩红龙虾，它们象征着长寿和因岁月而佝偻的老年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][fɜːrn] [liːvz] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [kə'miːliə] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːwiːd] , [ə; eɪ]

There	are	also	fern	leaves	,	a	branch	of	camellia	,	a	piece	of	seaweed	,	a
那里	是	还	蕨类	树叶	,	一个	分支	的	茶花	,	一个	片	的	海藻	,	一个

['lʌki] - [bæg] , [flægz] ,

lucky	-	bag	,	flags	,
幸运的	-	包	,	旗帜	,

还有蕨类植物叶子、山茶花枝、海藻、福袋、旗帜。

[ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [men]

and	strips	of	white	paper	which	are	supposed	to	be	images	of	men
和	条状物	的	白色的	纸	哪个	是	据称	到	是	图片	的	男人

['ɔːfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

offering	themselves	to	the	gods	.
提供	他们自己	到	这	神	.

还有一些白纸条，据说是男人向神灵献身的图像。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [ɑːrtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['signifaiz] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]

Everything	about	the	pine	-	tree	arch	has	a	meaning	,	and	signifies	wishes	for
一切	关于	这	松树	-	树	拱	有	一个	意义	,	和	表示	愿望	为了

[helθ] , [streŋθ] , ['hæpinəs] ,

health	,	strength	,	happiness	,
健康	,	力量	,	幸福	,

松树拱门的每一个细节都蕴含着意义，象征着对健康、力量和幸福的祝愿。

[ə'biːdiəns] , ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

obedience	,	honor	and	a	long	life	.
服从	,	荣誉	和	一个	长的	生活	.

服从、荣誉和长寿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] .

Of	course	there	must	be	a	decoration	inside	the	house	as	well	.
的	课程	那里	必须	是	一个	装饰	里面	这	房子	作为	出色地	.

当然，屋内也必须有一些装饰。

['tærə][ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Tara	and	Umé	went	to	the	shops	with	their	father	to	choose	one	for	the
塔拉	和	-	去	到	这	商店	和	他们的	父亲	到	选择	一	为了	这

['ælkoʊv] [ruːm] ,

alcove	room	,
壁龛	房间	,

塔拉和乌梅跟爸爸一起去商店挑选一件适合壁龛房间的装饰品。

['æftər][ðə; ði][dɑː'ruːmɑː]['sɑːmə][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] - ['soʊɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

after	the	Daruma	Sama	was	made	and	Umé's	sewing	finished	.
后	这	不倒翁	萨玛	曾是	制成	和	-	缝纫	完成的	.

达摩不倒翁制作完成，梅的缝纫工作也告一段落。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʃɪp] , [ə; eɪ][dʒʌŋk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	children	chose	a	harvest	ship	,	a	junk	about	two	feet	long	,
这	孩子们	选择	一个	收成	船	,	一个	垃圾	关于	二	脚	长的	,

孩子们选择了一艘收割用的船，那是一艘大约两英尺长的帆船。

[meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

made	of	straw	with	twigs	of	pine	and	bamboo	in	the	bow	and	stern	.
制成	的	稻草	和	树枝	的	松树	和	竹子	在	这	弓	和	船尾	.

船体由稻草制成，船头和船尾用松枝和竹枝装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [beɪlz] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

It	was	loaded	with	many	bales	of	make	-	believe	merchandise	in	which	were
它	曾是	已加载	和	许多	捆包	的	制作	-	相信	商品	在	哪个	是

['lɪt(ə)l] [gɪfts] ,

little	gifts	,
小的	礼物	,

箱子里装满了各种仿真商品，里面还有一些小礼物。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] - [dʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [braɪt] .

and	was	sprinkled	with	gold	-	dust	to	make	it	look	bright	.
和	曾是	撒上	和	金子	-	灰尘	到	制作	它	看	明亮的	.

并撒上金粉，使其看起来闪闪发光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [sʌn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv]

There	was	a	red	sun	on	one	side	of	the	boat	and	the	sails	were	of
那里	曾是	一个	红色的	太阳	在	一	边	的	这	船	和	这	帆	是	的

['skɑːrlət] ['peɪpər] .

scarlet	paper	.
猩红	纸	.

船的一侧有一轮红日，船帆是用猩红色的纸做的。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] ['fɔːrən] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

On	the	way	home	they	passed	a	shop	where	foreign	shoes	were	offered	for	sale	,
在	这	方式	家	他们	通过了	一个	店铺	在哪里	外国的	鞋	是	提供	为了	销售	,

回家的路上，他们经过一家出售外国鞋的商店。

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [ʃuːz]

and	where	some	one	at	that	moment	was	buying	a	pair	of	red	shoes
和	在哪里	一些	一	在	那	片刻	曾是	购买	一个	一对	的	红色的	鞋

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] - .

for	a	little	girl	about	as	old	as	Umé	.
为了	一个	小的	女孩	关于	作为	老的	作为	-	.

当时有人正在给一个和梅差不多大的小女孩买一双红鞋。

- [held] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

Umé	held	her	father	still	to	watch	the	child	try	them	on	her	little	feet	,
-	握住	她	父亲	仍然	到	手表	这	孩子	尝试	他们	在	她	小的	脚	,

乌梅拉着父亲，看着孩子试穿鞋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [fiːt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

and	they	certainly	made	the	feet	look	very	pretty	.
和	他们	当然	制成	这	脚	看	非常	漂亮的	.

它们确实让脚看起来非常漂亮。

- ['fɑːðər] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [aɪz] ,

Umé's	father	smiled	at	the	look	in	his	daughter's	eyes	,
-	父亲	微笑	在	这	看	在	他的	女儿的	眼睛	,

乌梅的父亲看着女儿眼中的神情，笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [druː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	he	soon	drew	her	away	to	a	toy	-	shop	out	of	sight	of	the	little
但	他	很快	画	她	离开	到	一个	玩具	-	店铺	出去	的	视线	的	这	小的

[red] [ʃuːz] .

red	shoes	.
红色的	鞋	.

但他很快就把她拉到一家玩具店，让她看不到那双小红鞋了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɔːl][fɔːr; fər]['beɪbi]['juːki][ænd; ənd][gɪfts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

There	they	bought	a	ball	for	Baby	Yuki	and	gifts	for	the	mother	and
那里	他们	买	一个	球	为了	婴儿	由纪	和	礼物	为了	这	母亲	和

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

他们在那里给小雪买了一个球，还给妈妈和奶奶买了礼物。

['goʊɪŋ] [hoʊm]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

going	home	only	when	they	could	carry	nothing	more	.
去	家	仅有的	什么时候	他们	可以	携带	没有什么	更多的	.

只有当他们再也带不走任何东西的时候，才会回家。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [wen] [ɪn'taɪsɪŋ] [red] [ʃuːz] [kæn; kən][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

If	ever	there	is	a	time	and	place	when	enticing	red	shoes	can	be	forgotten	,
如果	曾经	那里	是	一个	时间	和	地方	什么时候	诱人的	红色的	鞋	能	是	被遗忘的	,

如果说有什么时候、什么地方可以让人忘记那双诱人的红鞋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ['jɪrz] [taɪm]

it	is	New	Year's	time
它	是	新的	年	时间

现在是新年之际

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn][dʒəˈpæn] .

among	the	shops	in	Japan	.
之中	这	商店	在	日本	.

日本的商店中。

[noʊ][wʌn]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn'dɔːrz] [ðen] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['geɪɪst] , ['laɪvlɪɪst]

No	one	ever	thinks	of	staying	indoors	then	,	else	he	would	miss	the	gayest	,	liveliest
不	一	曾经	思考	的	入住	室内	然后	,	别的	他	会	错过	这	同性恋	,	最活跃的

,

,

,

那时没人会想到待在室内，否则就会错过最欢乐、最热闹的时光。

['braɪtəst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

brightest	time	of	the	whole	year	.
最亮的	时间	的	这	所有的	年	.

一年中最美好的时光。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [nuː]

The	shop	-	keepers	have	to	fill	their	shelves	with	great	quantities	of	new
这	店铺	-	守门员	有	到	充满	他们的	货架	和	伟大的	数量	的	新的

[θɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ;

things	to	match	the	New	Year	;
事物	到	匹配	这	新的	年	;

为了迎接新年，店主们必须用大量的新品填满货架；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [geɪmz] , [nuː] [kə'məʊnəz] , [nuː] [klɔgz] , [nuː] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] ['evriwer] ,

there	are	new	games	,	new	kimonos	,	new	clogs	,	new	toys	for	sale	everywhere	,
那里	是	新的	游戏	,	新的	和服	,	新的	木屐	,	新的	玩具	为了	销售	到处	,

到处都有新游戏、新和服、新木屐、新玩具出售。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['stɔːri] - ['teləz] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðer; ðər][oʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm]

and	even	the	story	-	tellers	brighten	up	their	old	stories	to	make	them	seem
和	甚至	这	故事	-	柜员	提亮	向上	他们的	老的	故事	到	制作	他们	似乎

[laɪk] [nuː] .

like	new	.
喜欢	新的	.

甚至连讲故事的人也会对他们的老故事进行润色，使之看起来像新的一样。

[ðæt] [læst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] - ['haʊshoʊld] .

That	last	day	before	the	New	Year	was	a	very	busy	one	in	the	Utsuki	household	.
那	最后的	天	前	这	新的	年	曾是	一个	非常	忙碌的	一	在	这	-	家庭	.

新年到来前的最后一天，宇津木家非常忙碌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɪfts] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['deɪnti] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ðə; ðɪ][paɪn] - [triː] [ɑːrtʃ]

There	were	gifts	to	be	put	into	dainty	packages	,	the	pine	-	tree	arch
那里	是	礼物	到	是	放	进入	纤巧	包裹	,	这	松树	-	树	拱

[tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] ,

to	be	decorated	,
到	是	装饰	,

有礼物需要装进精致的包装盒里，松树拱门需要装饰，

[ðə; ðɪ][læst] ['stɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [kə'məʊnəz] ,

the	last	stitches	to	be	taken	in	the	new	kimonos	,
这	最后的	针脚	到	是	已采取	在	这	新的	和服	,

新和服的最后几针要缝好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] - - ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [wʌn] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli]

and	the	last	bills	to	be	paid	-	-	even	the	smallest	one	that	might	possibly
和	这	最后的	账单	到	是	有薪酬的	-	-	甚至	这	最小	一	那	可能	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

have	been	overlooked	.
有	到过	被忽视的	.

以及最后需要支付的账单——哪怕是最微小的、可能被忽略的账单。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn][dʒə'pæn][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [det] .

There	is	a	beautiful	custom	in	Japan	of	beginning	the	year	without	a	debt	.
那里	是	一个	美丽的	风俗	在	日本	的	开始	这	年	没有	一个	债务	.

日本有一个很美的习俗，就是在新的一年伊始就摆脱债务。

['evri] [bɪl] [ɪz] [peɪd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [oʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sen] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] [jɪr] [daɪz][ænd; ənd]

Every	bill	is	paid	and	no	one	owes	a	single	sen	when	the	old	year	dies	and
每一个	账单	是	有薪酬的	和	不	一	欠款	一个	单身的	sen	什么时候	这	老的	年	死亡	和

[ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [dɔːnz] .

the	new	year	dawns	.
这	新的	年	黎明	.

旧年结束，新年到来之际，所有账单都已付清，没有人欠一分钱。

[wen] [æt; ət] [læst] - [sed] [hɜːr; hər] ['ɑːnərəb(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

When	at	last	Umé	said	her	honorable	good	-	night	to	her	father	and
什么时候	在	最后的	-	说	她	光荣的	好的	-	夜晚	到	她	父亲	和

['mʌðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

mother	and	went	to	her	wooden	pillow	she	was	very	tired	.
母亲	和	去	到	她	木制的	枕头	她	曾是	非常	疲劳的	.

最后，乌梅向她的父母道了晚安，躺到她的木枕上时，她已经非常疲惫了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔːrm] ['kʌvərlət] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['draʊzɪli] , " [meɪ] ['bɛtɪn] ['sɑːmə] , [ɔːr] [kə'nɑːnən] ,

As	she	crept	under	the	warm	coverlet	she	whispered	drowsily	,	"	May	Benten	Sama	,	or	Kwannon	,
作为	她	悄悄地爬	在下面	这	温暖的	床单	她	低声说道	昏昏欲睡地	,	"	可能	弁天	萨玛	,	或者	观音	,

她钻进温暖的被窝里，迷迷糊糊地低语道："愿弁天大人，或观音菩萨保佑。"

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['gɔdɪsiz] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

or	one	of	the	illustrious	goddesses	give	me	what	I	have	prayed	for	so	long	.
或者	一	的	这	杰出	女神们	给	我	什么	我	有	祈祷	为了	所以	长的	.

或者，请某位尊贵的女神赐予我我一直以来所祈求的东西。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

"	Then	she	fell	fast	asleep	.
"	然后	她	跌倒	快速地	睡着了	.

然后她很快就睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[nuː] ['jɪrz] [deɪ]

NEW	YEAR'S	DAY
新的	年	天

元旦

" [soʊ] ['meni] ['ɑːnərəb(ə)l] [saʊndz] ! " ['mɝːmɝd] - ['draʊzɪli] ,

"	So	many	honorable	sounds	!	"	murmured	Umé	drowsily	,
"	所以	许多	光荣的	声音	!	"	低声说道	-	昏昏欲睡地	,

"这么多悦耳的声音！"梅迷迷糊糊地喃喃道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	she	listened	for	a	moment	without	opening	her	eyes	.
和	她	听着	为了	一个	片刻	没有	开幕	她	眼睛	.

她闭着眼睛，听了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

It	was	New	Year's	morning	,	so	early	that	the	sun	was	only	just	rising	.
它	曾是	新的	年	早晨	,	所以	早期的	那	这	太阳	曾是	仅有的	只是	上升	.

那是新年清晨，天还很早，太阳才刚刚升起。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [hændz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

Umé	could	hear	the	clapping	of	many	hands	outside	the	house	.
-	可以	听到	这	鼓掌	的	许多	双手	外部	这	房子	.

乌梅能听到屋外传来许多人拍手的声音。

" [aɪ] , [maɪ'self] , [ment] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - [dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	,	myself	,	meant	to	welcome	the	illustrious	sun	with	the	hand	-	joy	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	,	我	,	意思是	到	欢迎	这	杰出	太阳	和	这	手	-	喜悦	,	"	她	说	到	她自己	,

"我本打算用双手迎接这灿烂的太阳，"她自言自语道。

[ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

and	sprang	from	her	bed	with	wide	-	open	eyes	.
和	弹簧	从	她	床	和	宽的	-	打开	眼睛	.

她猛地从床上跳起来，睁大了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [kɪ'moʊnoʊ] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['oʊpən] [ðə; ði]

It	took	but	a	moment	to	slip	into	a	thick	kimono	and	push	open	the
它	采取	但	一个	片刻	到	滑	进入	一个	厚的	和服	和	推	打开	这

['ʃoʊdʒi] .

shoji	.
障子	.

只用了片刻，我就穿上了一件厚厚的和服，推开了障子门。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] - [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

Someone	had	already	opened	the	wooden	shutters	and	Umé	reached	the	corner
某人	有	已经	打开	这	木制的	百叶窗	和	-	达到	这	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] [red] [sʌn] [send] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [biːmz] ['oʊvər] [ðə; ði]

of	the	street	in	time	to	see	the	round	red	sun	send	his	first	beams	over	the
的	这	街道	在	时间	到	看	这	圆形的	红色的	太阳	发送	他的	第一的	光束	超过	这

[snoʊ] - ['kʌvərd] [ruːfs] .

snow	-	covered	roofs	.
雪	-	涵盖	屋顶	.

有人已经打开了木制百叶窗，乌梅及时赶到街角，看到圆圆的红太阳将第一缕阳光洒在白雪皑皑的屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [boʊd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] " [oʊ'haɪoʊ] " [tuː; tə] [ðə; ði]

She	clapped	her	hands	joyously	and	bowed	a	welcoming	"	Ohayo	"	to	the
她	鼓掌	她	双手	欣喜地	和	鞠躬	一个	欢迎	"	哦哈约	"	到	这

[greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [laɪt] .

great	ball	of	light	.
伟大的	球	的	光	.

她高兴地拍手，向巨大的光球鞠躬，热情地说了声“Ohayo”。

" [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] !

"	Now	I	shall	surely	begin	the	year	with	good	luck	!
"	现在	我	将	一定	开始	这	年	和	好的	运气	!

“现在我一定会以好运开启新的一年！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	she	said	to	herself	as	she	slipped	back	into	the	house	.
"	她	说	到	她自己	作为	她	滑倒了	后退	进入	这	房子	.

她一边自言自语，一边溜回了屋里。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃoʊdʒi] [ænd; ənd] ['kʌdld] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔːft] [kwɪlts] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

She	closed	the	shoji	and	cuddled	again	between	the	soft	quilts	for	warmth	.
她	关闭	这	障子	和	依偎	再次	之间	这	柔软的	被子	为了	温暖	.

她关上障子门，再次蜷缩在柔软的被子里取暖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

Then	it	occurred	to
然后	它	发生	到

然后我突然想到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	112	]
[	页	-	]

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [roʊz] ['veri]

her	to	wonder	why	she	had	not	seen	her	mother	,	who	always	rose	very
她	到	想知道	为什么	她	有	不是	已见	她	母亲	,	WHO	总是	玫瑰	非常

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

她不禁纳闷，为什么没有见到总是起得很早的母亲。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [sʌn] .

among	the	group	that	was	greeting	the	New	Year	sun	.
之中	这	团体	那	曾是	问候	这	新的	年	太阳	.

在迎接新年太阳的人群中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['belz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]

The	air	was	filled	with	the	sound	of	joy	bells	which	were	ringing	from	all
这	空气	曾是	已填	和	这	声音	的	喜悦	铃铛	哪个	是	铃声	从	全部

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

the	temples	.
这	寺庙	.

空气中充满了来自各个寺庙的欢庆钟声。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [stroʊks] [mʌst; məst] [ðeɪ] [rɪŋ] , [twelv] [taɪmz] [naɪn] ,

One	hundred	and	eight	strokes	must	they	ring	,	twelve	times	nine	,
一	百	和	八	笔画	必须	他们	戒指	,	十二	时代	九	,

他们必须敲响一百零八下，十二乘九，

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [jɪr] .

to	keep	all	evil	spirits	away	from	the	city	in	this	new	year	.
到	保持	全部	邪恶的	烈酒	离开	从	这	城市	在	这	新的	年	.

愿在新的一年里，所有邪灵都远离这座城市。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

But	there	were	other	sounds	which	came	from	within	the	house	.
但	那里	是	其他	声音	哪个	来了	从	之内	这	房子	.

但屋内还传来其他声音。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , - - [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['beɪbiːz][kraɪ] .

Was	it	,	-	-	yes	,	it	surely	was	the	sound	of	a	little	new	baby's	cry	.
曾是	它	,	-	-	是的	,	它	一定	曾是	这	声音	的	一个	小的	新的	婴儿的	哭	.

是吗？——是的，那肯定是一个新生儿的哭声。

[ə'gen] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər]

Again	Umé	was	out	of	bed	and	pattering	across	the	room	to	open	her
再次	-	曾是	出去	的	床	和	打节拍	穿过	这	房间	到	打开	她

['ʃoʊdʒi] .

shoji	.
障子	.

梅又一次下了床，轻快地穿过房间去打开她的障子门。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ælkoʊv][ɪn][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [gest] [ruːm] ,

Her	father	was	standing	before	the	alcove	in	the	honorable	guest	room	,
她	父亲	曾是	常设	前	这	壁龛	在	这	光荣的	客人	房间	,

她的父亲站在尊贵客房的壁龛前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	read	the	question	in	her	face	before	Umé	could	ask	it	.
和	他	读	这	问题	在	她	脸	前	-	可以	问	它	.

还没等乌梅开口，他就从她的脸上读出了她的问题。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	"	he	said	,
"	是的	,	"	他	说	,

“是的，”他说。

" [ə; eɪ] [nuː] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɜːrðɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

" a new son has come to our unworthy house on this morning of the New Year .
" 一个 新的 儿子 有 来 到 我们的 不配 房子 在 这 早晨 的 这 新的 年 .

“在这个新年的早晨，我们这个卑微的家庭迎来了一个新儿子。”

" - [boʊd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , " - , [oʊ] ['ʃiːʃiː] [sæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Umé bowed her forehead to the floor , " Omedeto , O Chichi San , " she said .
" - 鞠躬 她 前额 到 这 地面 , " - , 哦 琪琪 圣 , " 她 说 .

“Umé 低头向地板鞠躬，说道：‘Omedeto, O Chichi San’。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [rɪ'spektfəli] ['hæpi] .

" I am most respectfully happy .
" 我 是 最多 尊敬 快乐的 .

我非常高兴。

[meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] ['ɑːnərəb(ə)l] ['welkəm] ? "

May I go to see him and bid him honorable welcome ? "
可能 我 去 到 看 他 和 出价 他 光荣的 欢迎 ? "

我可以去拜访他，向他致以崇高的敬意吗?

" ['æftər][ðə; ði] ['brekfəst] [ɪz] ['feɪθfəli] ['iːtn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [pər'mɪtɪd] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

" After the breakfast is faithfully eaten , it may perhaps be permitted , " answered her father .
" 后 这 早餐 是 忠实 吃 , 它 可能 也许 是 允许 , " 回答 她 父亲 .

“早餐吃完之后，或许可以允许，”她父亲回答说。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ,

Then he asked ,
然后 他 问 ,

然后他问道：

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [gɪft] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ? "

" Was there not some gift you have asked from the gods in the year that has passed ? "
" 曾是 那里 不是 一些 礼物 你 有 问 从 这 神 在 这 年 那 有 通过了 ? "

“在过去的一年里，你难道没有向神明祈求什么礼物吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɪft] ,

" I have asked many times for a gift ,
" 我 有 问 许多 时代 为了 一个 礼物 ,

我曾多次请求赠送礼物，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][gɔdz][nɔːr][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [hæv; həv] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but neither the gods nor the goddesses have yet given it to me .
但 两者都不 这 神 也不 这 女神们 有 然而 给定 它 到 我 .

但是，无论是神还是女神，都还没有把它赐予我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [pg 113]
" [页 -]

[第113页]

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [æskt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Have you ever asked the generous mother for it ? "
" 有 你 曾经 问 这 慷慨的 母亲 为了 它 ? "

你有没有向那位慷慨的母亲要过呢?

" [noʊ] , [oʊ] ['ʃi:ʃi:] [sæn] . "

"	**No**	**,**	**O**	**Chichi**	**San**	**.**	**"**
"	不	,	哦	琪琪	圣	.	"

“不，哦，琪琪桑。”

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [æskt] [jʊr; jər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɑ:ðər] ? "

"	**Why**	**have**	**you**	**not**	**asked**	**your**	**insignificant**	**father**	**?**	**"**
"	为什么	有	你	不是	问	你的	微不足道	父亲	?	"

你为什么不问问你那微不足道的父亲呢?

" [oʊ] ['ʃi:ʃi:] [sæn] , [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][moʊst] [wɪʃt] .

"	**O**	**Chichi**	**San**	**,**	**I**	**feared**	**you**	**would**	**not**	**permit**	**me**	**to**	**have**	**what**	**I**	**most**	**wished**	**.**
"	哦	琪琪	圣	,	我	害怕	你	会	不是	允许	我	到	有	什么	我	最多	希望	.

“哦，琪琪小姐，我担心您不会允许我得到我最想要的东西。”

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['greɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**Her**	**father**	**looked**	**at**	**her**	**gravely**	**and**	**took**	**a**	**package**	**from**	**his**
"	她	父亲	看起来	在	她	严重地	和	采取	一个	包裹	从	他的

[kɪ'moʊnoʊ] [sli:v] .

kimono	**sleeve**	**.**
和服	袖子	.

她的父亲神情严肃地看着她，从和服袖子里掏出一个包裹。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

He	**gave**	**it**	**to**	**Umé**	**,**	**saying**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
他	给予	它	到	-	,	说	作为	他	做过	所以	,

他把东西递给乌梅，一边递一边说：

" [jʊr; jər] ['θɔ:tf(ə)l] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

"	**Your**	**thoughtful**	**mother**	**asked**	**me**	**to**	**buy**	**this**	**in**	**the**	**foreign**	**shop**	**and**	**give**	**it**
"	你的	周到	母亲	问	我	到	买	这	在	这	外国的	店铺	和	给	它

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	**you**	**this**	**morning**	**.**
到	你	这	早晨	.

你体贴的母亲让我今天早上在外国商店买这个给你。

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] [strɪŋ] .

"	**The**	**package**	**was**	**tied**	**with**	**red**	**and**	**white**	**paper**	**string**	**.**
"	这	包裹	曾是	系	和	红色的	和	白色的	纸	细绳	.

包裹是用红白相间的纸绳捆扎的。

- [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bəuθ][hændz] , [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [boʊd] [hɜ:r; hər] [θæŋks] ,

Umé	**took**	**it**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**raised**	**it**	**to**	**her**	**forehead**	**,**	**bowed**	**her**	**thanks**	**,**
-	采取	它	在	两个都	双手	,	提高	它	到	她	前额	,	鞠躬	她	谢谢	,

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**opened**	**it**	**.**
和	打开	它	.

梅双手接过它，举到额头上，鞠躬致谢，然后打开了它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] [blæk] [hi:lz] !

Inside	**the**	**package**	**was**	**a**	**pair**	**of**	**red**	**shoes**	**with**	**black**	**heels**	**!**
里面	这	包裹	曾是	一个	一对	的	红色的	鞋	和	黑色的	高跟鞋	!

包裹里是一双红色鞋跟的鞋子!

" [oʊ] ['ʃi:ʃi:] [sæn] , [haʊ] ['wɜ:rðɪli] ['bju:tɪf(ə)l] ! " [ænd; ənd] - [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	**O**	**Chichi**	**San**	**,**	**how**	**worthily**	**beautiful**	**!**	**"**	**and**	**Umé**	**danced**	**about**	**the**	**room**	**,**
"	哦	琪琪	圣	,	如何	值得地	美丽的	!	"	和	-	跳舞	关于	这	房间	,

“哦，琪琪小姐，真是美得令人惊叹！”梅在房间里翩翩起舞。

[klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

clasping	**the**	**pretty**	**things**	**to**	**her**	**heart**	**.**
紧握	这	漂亮的	事物	到	她	心	.

她把那些漂亮的东西紧紧地抱在胸前。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv] ['bɛtɪn] ['sɑːmə][ænd; ənd] [kə'nɑːnən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
" This is what I have asked of Benten Sama and Kwannon and of the
" 这 是 什么 我 有 问 的 弁天 萨玛 和 观音 和 的 这
['ʌðər] ['gɔdɪsiz] ,
other goddesses ,
其他 女神们 ,

“这是我向弁天大人、观音菩萨以及其他女神所祈求的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" she said with shining eyes .
" 她 说 和 灼灼 眼睛 .

她双眼闪亮地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['wʌndrɪŋli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi]
Then she stood still and said wonderingly , " But I did not ask for a baby
然后 她 站立 仍然 和 说 惊奇地 , " 但 我 做过 不是 问 为了 一个 婴儿
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

然后她站在那里，疑惑地说：“可是我并没有想要个弟弟啊。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] . "
although he was more to be desired . "
虽然 他 曾是 更多的 到 是 想要的 . "

虽然他还有更多值得称道的地方。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['gɪvz] [bəuθ][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['brʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər]
" Your mother gives both the shoes and the baby brother to you , " said her
" 你的 母亲 给予 两个都 这 鞋 和 这 婴儿 兄弟 到 你 , " 说 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“你妈妈把鞋子和弟弟都给了你，”她父亲说。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['meni] [θæŋks] ['truːli] ? " [æskt] - .
" May I not go to her and give her many thanks truly ? " asked Umé .
" 可能 我 不是 去 到 她 和 给 她 许多 谢谢 真的 ? " 问 - .

“我能去向她表达我由衷的感谢吗？”梅问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Your mother is ill , " said her father .
" 你的 母亲 是 患病的 , " 说 她 父亲 .

“你妈妈病了，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] . "
" It may be that she will never speak to us again . "
" 它 可能 是 那 她 将要 绝不 说话 到 我们 再次 . "

“她可能再也不会跟我们说话了。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] - [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" Oh , no ! " cried Umé in great distress .
" 哦 , 不 ! " 哭 - 在 伟大的 痛苦 .

“哦，不！”梅惊恐地喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
She looked at the little red shoes and suddenly dropped them to the floor .
她 看起来 在 这 小的 红色的 鞋 和 突然 掉落 他们 到 这 地面 .

她看着那双红色小鞋，突然把它们扔到了地上。

" ['bɛtɪn] ['sɑːmə] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌðər] [wel] , "

"	Benten	Sama	may	have	them	,	if	she	will	only	make	my	honorable	mother	well	,	"
"	弁天	萨玛	可能	有	他们	,	如果	她	将要	仅有的	制作	我的	光荣的	母亲	出色地	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“如果弁天大人能治好我尊敬的母亲，她就可以得到它们，”她说。

[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

The	pretty	things	which	she	had	dreamed	of	,	and	longed	for	,	and
这	漂亮的	事物	哪个	她	有	梦见	的	,	和	渴望	为了	,	和

['bɛgd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ,

begged	of	all	the	gods	,
乞求	的	全部	这	神	,

她梦寐以求、渴望不已、向众神祈求的那些美好事物，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][noʊ]['vælju:][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

suddenly	became	of	no	value	to	her	except	as	an	offering	to	save	her
突然	成为	的	不	价值	到	她	除了	作为	一个	提供	到	节省	她

['mʌðɚz] [laɪf] .

mother's	life	.
母亲的	生活	.

突然间，除了作为拯救母亲生命的祭品之外，对她来说没有任何价值了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fiːt] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

She	knelt	at	her	father's	feet	and	bowed	her	head	to	the	floor	.
她	跪下	在	她	父亲的	脚	和	鞠躬	她	头	到	这	地面	.

她跪在父亲脚边，低头看着地板。

" [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌɑːsə'kuːsə]['temp(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə]

"	Have	I	your	noble	permission	to	go	to	Asakusa	Temple	and	pray	to
"	有	我	你的	高贵	允许	到	去	到	浅草	寺庙	和	祈祷	到

[ðə; ði] [gʊd] [kə'nɑːnən] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [wel] ?

the	good	Kwannon	that	my	mother	may	become	well	?
这	好的	观音	那	我的	母亲	可能	变得	出色地	?

“请问我是否可以前往浅草寺，向慈悲的观音菩萨祈祷，祈求我的母亲早日康复？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] ,

"	Yes	,	"	her	father	answered	,
"	是的	,	"	她	父亲	回答	,

“是的，”她父亲回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][moʊst] ['treʒər] [wɪl] [biː; bi]

"	and	it	may	be	that	a	gift	of	that	which	you	most	treasure	will	be
"	和	它	可能	是	那	一个	礼物	的	那	哪个	你	最多	宝藏	将要	是

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

pleasing	to	the	Goddess	of	Mercy	.
令人愉悦	到	这	女神	的	怜悯	.

“或许，将你最珍视的东西作为礼物献给慈悲女神，会令她感到愉悦。”

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] ,

"	Umé	looked	down	at	the	little	red	shoes	,
"	-	看起来	向下	在	这	小的	红色的	鞋	,

梅低头看着那双红色的小鞋子，

['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [kɪ'moʊnoʊ] [sliːv] ;

gathered	them	up	and	tucked	them	into	her	kimono	sleeve	;
聚集	他们	向上	和	塞进去	他们	进入	她	和服	袖子	;

她把它们拢起来，塞进和服袖子里；

[ðen] [ræn] [tuː; tə] [æsk] [oʊld] ['mɑːru] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

then	ran	to	ask	old	Maru	to	go	with	her	to	the	temple	.
然后	跑	到	问	老的	丸	到	去	和	她	到	这	寺庙	.

然后跑去请老丸陪她一起去寺庙。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɑːn] [soʊ] [sæd] [æn; ən] ['erənd] .

The	little	girl	had	never	before	been	to	the	temple	on	so	sad	an	errand	.
这	小的	女孩	有	绝不	前	到过	到	这	寺庙	在	所以	伤心	一个	差事	.

小女孩以前从未因为如此悲伤的事情去过寺庙。

" [siː] , " [sed] [oʊld] ['mɑːru] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] - [mæn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] ,

"	See	,	"	said	old	Maru	as	the	jinrikisha	-	man	took	up	his	shafts	,
"	看	,	"	说	老的	丸	作为	这	黄包车	-	男人	采取	向上	他的	轴	,

“看，”老丸说道，只见人力车夫拿起了他的车轴。

" [ðə; ði] [geɪt] - [paɪn] - [triː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mesɪdʒ] .

"	the	gate	-	pine	-	tree	is	giving	you	an	honorable	message	.
"	这	门	-	松树	-	树	是	给予	你	一个	光荣的	信息	.

“门前的松树在向你传递一个光荣的信息。”

" - [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Umé	looked	back	as	the	old	nurse	continued	,
"	-	看起来	后退	作为	这	老的	护士	持续	,

“乌梅回头看着老护士继续说道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [wen] ['ɔːtəm] ['waɪndz] [bloʊ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]

"	When	autumn	winds	blow	the	leaves	from	the	other	trees	and	leave	them
"	什么时候	秋天	风	吹	这	树叶	从	这	其他	树木	和	离开	他们

[sæd] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ,

sad	and	cheerless	,
伤心	和	冷冷清清	,

“当秋风吹落其他树木的叶子，使它们显得凄凉凄凉时，

[ðə; ði] [paɪn] [hoʊldz] [ɪts] ['niːdlz] [mɔːr] [griːn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] ['evər] .

the	pine	holds	its	needles	more	green	and	vigorous	than	ever	.
这	松树	持有	它是	针	更多的	绿色的	和	蓬勃	比	曾经	.

松树的针叶比以往任何时候都更加翠绿茂盛。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [paɪn] , [breɪv] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

We	should	be	like	the	pine	,	brave	to	conquer	our	troubles	when	they	come	.
我们	应该	是	喜欢	这	松树	,	勇敢的	到	征服	我们的	麻烦	什么时候	他们	来	.

我们应该像松树一样，勇敢地战胜困难。

" - [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Umé	tried	to	smile	.
"	-	尝试	到	微笑	.

梅试图露出笑容。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'biːdiəntli] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	be	obediently	brave	,	"	she	said	.
"	我	将要	是	顺从地	勇敢的	,	"	她	说	.

“我会乖乖地勇敢，”她说。

[oʊld]['mɑːru]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

Old	**Maru**	**nodded**	**approvingly**	**.**
老的	丸	点头	赞许地	.

老丸满意地点了点头。

" [æz; əz][ðə; ði][paɪn][stændz][fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæm'buː][fɔːr; fər] ['ʌpraɪtnəs] ,

"	**As**	**the**	**pine**	**stands**	**for**	**strength**	**and**	**the**	**bamboo**	**for**	**uprightness**	**,**
"	作为	这	松树	站立	为了	力量	和	这	竹子	为了	正直	,

“正如松树象征力量，竹子象征正直，

[soʊ][ðə; ði][fɜːrn] [miːnz] [hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːwiːd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

so	**the**	**fern**	**means**	**hope**	**and**	**the**	**seaweed**	**good**	**fortune**	**.**
所以	这	蕨类	方法	希望	和	这	海藻	好的	财富	.

所以蕨类植物象征希望，海藻象征好运。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	**Umé**	**began**	**to**	**be**	**a**	**little**	**cheerful**	**.**
"	-	开始	到	是	一个	小的	快乐	.

“乌梅开始变得有点高兴了。”

" [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [miːnz] [greɪt]

"	**I**	**dreamed**	**of**	**Fujiyama**	**,**	**the**	**sacred**	**,**	**in**	**the**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**that**	**means**	**great**
"	我	梦见	的	富士山	,	这	神圣	,	在	这	夜晚	,	"	她	说	,	"	那	方法	伟大的

['hæpinəs] . "

happiness	**.**	**"**
幸福	.	"

“我夜里梦见了神圣的富士山，”她说，“那意味着极大的幸福。”

" [jes] , " [sed] [oʊld]['mɑːru]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , " ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðɪs]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**old**	**Maru**	**comfortably**	**,**	**"**	**everything**	**points**	**to**	**good**	**fortune**	**this**
"	是的	,	"	说	老的	丸	舒适地	,	"	一切	积分	到	好的	财富	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“是的，”老丸子舒服地说，“今天早上一切都预示着好运。”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['gɑːdəs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][grænt]['aʊər; ɑːr] [prer] .

Let	**us**	**hope**	**that**	**the**	**merciful**	**goddess**	**will**	**be**	**gracious**	**to**	**grant**	**our**	**prayer**	**.**
让	我们	希望	那	这	仁慈	女神	将要	是	亲切	到	授予	我们的	祷告	.

让我们祈祷仁慈的女神能够应允我们的祈祷。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['belz] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

"	**The**	**sound**	**of**	**the**	**temple**	**bells**	**still**	**filled**	**the**	**air**	**.**
"	这	声音	的	这	寺庙	铃铛	仍然	已填	这	空气	.

寺庙的钟声依然响彻云霄。

['evriwer] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər]['læntərnz][ænd; ənd]

Everywhere	**the**	**streets**	**and**	**houses**	**were**	**decorated**	**with**	**paper**	**lanterns**	**and**
到处	这	街道	和	房屋	是	装饰	和	纸	灯笼	和

[flægz][ænd; ənd] ['bænərz] ,

flags	**and**	**banners**	**,**
旗帜	和	横幅	,

街道和房屋到处都装饰着纸灯笼、旗帜和横幅。

[iːtʃ] [wʌn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [sʌn] .

each	**one**	**white**	**with**	**a**	**round**	**red**	**sun**	**.**
每个	一	白色的	和	一个	圆形的	红色的	太阳	.

每个都是白色的，上面画着一个圆形的红色太阳。

[ðə; ði] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	lanterns	were	strung	in	rows	across	the	streets	and	on	the	houses
这	灯笼	是	串	在	行	穿过	这	街道	和	在	这	房屋

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [iːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [poʊsts] .

from	the	low	eaves	to	the	veranda	posts	.
从	这	低的	檐	到	这	阳台	帖子	.

灯笼成排地挂在街道两旁和房屋上，从低矮的屋檐一直挂到阳台柱子上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðeɪ] [hʌŋ] [æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [steps] .

At	the	temple	they	hung	at	every	possible	point	from	roof	to	steps	.
在	这	寺庙	他们	悬挂	在	每一个	可能的	观点	从	屋顶	到	步骤	.

在寺庙里，它们被悬挂在从屋顶到台阶的所有地方。

- [ænd; ənd] ['mɑːru] [went] ['revərəntli] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [hændz]

Umé	and	Maru	went	reverently	through	all	the	ceremony	of	washing	the	hands
-	和	丸	去	虔诚地	通过	全部	这	仪式	的	洗涤	这	双手

[ænd; ənd] [maʊθ] , ['rɪŋɪŋ]

and	mouth	,	ringing
和	嘴	,	铃声

梅和丸恭敬地完成了洗手漱口、摇铃等所有仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] [bel] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] - [keɪks]

the	bell	,	dropping	the	offering	of	coins	in	the	box	and	buying	the	rice	-	cakes
这	钟	,	下降	这	提供	的	硬币	在	这	盒子	和	购买	这	米	-	蛋糕

.

:

.

摇铃，将硬币投入钱箱，然后购买年糕。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [klɔgz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [perz] ,

They	left	their	clogs	at	the	entrance	among	several	other	pairs	,
他们	左边	他们的	木屐	在	这	入口	之中	一些	其他	对	,

他们把木屐和其他几双木屐一起留在了入口处。

[fɔːr; fər] ['meni] [sæd] ['hɑːrts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['ɜːrli]

for	many	sad	hearts	had	come	to	the	temple	with	petitions	on	this	early
为了	许多	伤心	心	有	来	到	这	寺庙	和	请愿书	在	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

morning	of	the	New	Year	.
早晨	的	这	新的	年	.

新年伊始的清晨，许多悲伤的心灵来到寺庙，祈求宽慰。

[wen] - [left] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðə; ði] ['prɪti] [red] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	Umé	left	the	temple	the	pretty	red	shoes	were	lying	at	the	feet	of	the
什么时候	-	左边	这	寺庙	这	漂亮的	红色的	鞋	是	说谎	在	这	脚	的	这

['gɑːdəs] [kə'nɑːnən] ,

Goddess	Kwannon	,
女神	观音	,

当梅离开寺庙时，那双漂亮的红鞋正躺在观音菩萨的脚下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

and	the	child's	face	looked	full	of	hope	.
和	这	孩子的	脸	看起来	满的	的	希望	.

孩子的脸上充满了希望。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [oʊld]['mɑːru] [sed] ,

As	they	sat	in	the	jinrikisha	old	Maru	said	,
作为	他们	卫星	在	这	黄包车	老的	丸	说	,

他们坐在人力车里，老丸说道：

" [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌðər] .

"	One	can	never	do	too	much	for	the	honorable	mother	.
"	一	能	绝不	做	也	很多	为了	这	光荣的	母亲	.

“对尊敬的母亲，我们永远都不嫌做得太多。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] ,

"	Then	she	added	proudly	,
"	然后	她	额外	自豪地	,

然后她骄傲地补充道：

" [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['fɪliəl] [lʌv] [æz; əz][dʒə'pæn] .

"	No	other	nation	in	the	world	can	show	such	examples	of	filial	love	as	Japan	.
"	不	其他	国家	在	这	世界	能	展示	这样的	示例	的	孝	爱	作为	日本	.

"

"

"

“世界上没有哪个国家能像日本那样展现出如此浓厚的孝道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] - ,

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Umé	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	-	,

“你什么意思？”乌梅问道。

[huː] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ɪts] [fɪr] .

who	could	listen	to	a	story	now	that	her	heart	was	lightened	of	its	fear	.
WHO	可以	听	到	一个	故事	现在	那	她	心	曾是	轻度	的	它是	害怕	.

现在她心中的恐惧已经消散，谁又能静下心来听故事呢?

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['pærəˌgɔnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	I	mean	the	example	of	the	four	and	twenty	paragons	,	"	replied	the	nurse	.
"	我	意思是	这	例子	的	这	四	和	二十	典范	,	"	回复	这	护士	.

“我指的是二十四位典范的例子，”护士回答说。

" [ðə; ði][gɔdz] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌn] .

"	The	gods	never	gave	me	a	son	.
"	这	神	绝不	给予	我	一个	儿子	.

“神明从未赐给我一个儿子。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['pærəgɑːn] [huː] ,

If	they	had	I	should	have	prayed	that	he	might	be	like	the	paragon	who	,
如果	他们	有	我	应该	有	祈祷	那	他	可能	是	喜欢	这	模范	WHO	,

如果他们真的那样做了，我一定会祈祷他能像那位楷模一样，

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

when	he	himself	was	very	old	,
什么时候	他	他自己	曾是	非常	老的	,

当他自己年老的时候，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['beɪbi][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [maɪt] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] . "

became	a	baby	so	that	his	parents	might	not	realize	how	old	they	had	grown	.	"
成为	一个	婴儿	所以	那	他的	父母	可能	不是	意识到	如何	老的	他们	有	生长	.	"

为了让父母不知道自己已经多大了，他把自己变成了婴儿。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ˌdʒæpə'niːz] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [oʊld] , " [sed] - , ['pʌz(ə)ld] .

"	But	I	thought	we	Japanese	liked	to	become	very	old	,	"	said	Umé	,	puzzled	.
"	但	我	想法	我们	日本人	喜欢	到	变得	非常	老的	,	"	说	-	,	困惑	.

“但我以为我们日本人喜欢变老呢，”梅困惑地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - [oʊ'haɪoʊ] , [oʊld] ['wʊmən] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['bætər] - [keɪk] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
" I always say ' Ohayo , old woman , ' to the batter - cake woman at the corner
" 我 总是 说 - 哦哈约 , 老的 女士 , - 到 这 连击 - 蛋糕 女士 在 这 角落
,
,
,
“我总是跟街角卖蛋糕的阿姨说‘你好，老太太’，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtfəli] [pliːzd] . "
and she is gratefully pleased . "
和 她 是 感激不尽 高兴 . "
她对此感到非常高兴。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .
“没错。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['pærəgɑːn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['fɪliəl]
But the paragon showed his filial
但 这 模范 显示 他的 孝
但这位楷模展现了他的孝顺之心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]
[第117页]

[ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , " [pə'sistid] [oʊld]['mɑːru] .
affection by acting as a baby , " persisted old Maru .
感情 经过 表演 作为 一个 婴儿 , " 持续 老的 丸 .
“用装婴儿的方式来表达爱意，”老丸坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
" It was a noble thing to do . "
" 它 曾是 一个 高贵 事物 到 做 . "
“这是一件高尚的事。”

" [haʊ] ['meni] ['pærəˌgɔnz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ? " [æskt] - .
" How many paragons were there ? " asked Umé .
" 如何 许多 典范 是 那里 ? " 问 - .
“有多少位典范？”乌梅问道。

" [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Four and twenty , " replied the old woman .
" 四 和 二十 , " 回复 这 老的 女士 .
“二十四，”老妇人回答道。

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] ?
" Was one of them a little girl , and did she give up her red shoes ?
" 曾是 一 的 他们 一个 小的 女孩 , 和 做过 她 给 向上 她 红色的 鞋 ?
“其中一个是小女孩吗？她有没有放弃她的红鞋子？”

" [æskt] - .
" asked Umé .
" 问 - .
“Umé问道。

[oʊld]['mɑːru] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
Old Maru looked doubtful .
老的 丸 看起来 疑 .
老丸看起来有些犹豫。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	a	long	time	ago	,	"	she	said	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	,	"	她	说	.

“那是很久以前的事了，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [red] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	I	think	no	red	shoes	had	been	made	in	the	world	at	that	time	.
"	我	思考	不	红色的	鞋	有	到过	制成	在	这	世界	在	那	时间	.

“我想当时世界上还没有生产过红色的鞋子。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

"	But	Umé	was	again	thinking	of	her	mother	.
"	但	-	曾是	再次	思维	的	她	母亲	.

但乌梅又想起了她的母亲。

" [tel] [ðə; ðɪ] [dʒɪnˈrɪkʃə] - [mæn][tuː; tə][goʊ]['fæstər] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	Tell	the	jinrikisha	-	man	to	go	faster	,	"	she	urged	.
"	告诉	这	黄包车	-	男人	到	去	快点	,	"	她	敦促	.

“告诉人力车司机开快点，”她催促道。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [əˈlɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [paɪn] - [triː] [ɑːrtʃ] .

The	man	was	trotting	along	,	looking	at	every	pine	-	tree	arch	.
这	男人	曾是	小跑	沿着	,	寻找	在	每一个	松树	-	树	拱	.

那人小跑着，目光扫过每一棵松树拱门。

[ðə; ðɪ] ['triːləs] [striːts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv][paɪn]

The	treeless	streets	,	as	far	as	one	could	see	,	were	a	bower	of	pine
这	无树	街道	,	作为	远的	作为	一	可以	看	,	是	一个	凉亭	的	松树

[ænd; ənd][ˌbæmˈbuː] .

and	bamboo	.
和	竹子	.

目之所及，光秃秃的街道上，到处都是松树和竹子。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] , [drest] [ɪn] [nuː] [kəˈməʊnəz][ænd; ənd] ['sæʃɪz] .

Little	children	ran	into	the	road	,	dressed	in	new	kimonos	and	sashes	.
小的	孩子们	跑	进入	这	路	,	穿着	在	新的	和服	和	腰带	.

一群穿着新和服、系着腰带的小孩子跑到马路上。

[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][dɑːˈruːmɑː]['sɑːmə][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

Boys	were	making	images	of	Daruma	Sama	in	the	snow	,
男孩们	是	制作	图片	的	不倒翁	萨玛	在	这	雪	,

男孩们在雪地上画达摩不倒翁的画像。

['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [gɪfts] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

messengers	were	bearing	gifts	from	one	house	to	another	,
信使	是	轴承	礼物	从	一	房子	到	其他	,

使者们挨家挨户地送礼物，

[ænd; ənd] [men] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

and	men	dressed	in	uniform	were	already	going	to	pay	their
和	男人	穿着	在	制服	是	已经	去	到	支付	他们的

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] ['empərər] .

respects	to	their	beloved	Emperor	.
尊重	到	他们的	心爱	皇帝	.

身着制服的士兵们已经准备去向他们敬爱的皇帝致敬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpæsəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Some	of	the	streets	were	almost	impassable	because	of	the	number	of
一些	的	这	街道	是	几乎	不可逾越	因为	的	这	数字	的

['bjuːtɪfli] [drest] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] .

beautifully	dressed	girls	who	were	playing	battledore	and	shuttlecock	.
非常漂亮	穿着	女孩们	WHO	是	玩耍	战斗板	和	羽毛球	.

由于许多穿着漂亮衣服的女孩在玩羽毛球和毽子，一些街道几乎无法通行。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['flʌtərɪŋ] [tɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [frʌm; frəm] [wʌn]

The	air	was	full	of	the	bright	fluttering	toys	as	they	were	struck	from	one
这	空气	曾是	满的	的	这	明亮的	飘动	玩具	作为	他们	是	击	从	一

['pleɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

player	to	the	other	,
玩家	到	这	其他	,

空气中充满了色彩鲜艳、飘动的玩具，它们在玩家之间被击打传递。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [pleɪs] [æz; əz] - [roʊd] ['swɪftli] [tɔːrd]

and	the	silver	world	was	a	very	merry	place	as	Umé	rode	swiftly	toward
和	这	银	世界	曾是	一个	非常	欢乐	地方	作为	-	骑	迅速地	朝向

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

当乌梅策马飞快地向家奔去时，银装世界一片欢乐祥和。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌðər] [ɪz] [ɔː'gʌstli] [wel] ,

"	If	only	the	honorable	mother	is	augustly	well	,
"	如果	仅有的	这	光荣的	母亲	是	八月	出色地	,

“如果这位尊贵的母亲身体健康就好了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] ,

and	the	new	baby	strong	,	"	she	said	wistfully	,
和	这	新的	婴儿	强的	,	"	她	说	怅然地	,

“而且新生儿很强壮，”她怅然地说。

" ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['haʊshoʊld] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	our	humble	household	might	be	the	gayest	of	them	all	.
"	我们的	谦逊的	家庭	可能	是	这	同性恋	的	他们	全部	.

“我们这个不起眼的小家庭可能是所有家庭中最同性恋的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['geɪtweɪ] , - [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	As	they	drew	near	to	their	own	gateway	,	Umé	clapped	her	hands	.
"	作为	他们	画	靠近	到	他们的	自己的	网关	,	-	鼓掌	她	双手	.

“当他们走到自己的大门附近时，乌梅拍了拍手。

['tærə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

Tara	and	his	father	were	in	the	garden	and	an	enormous	kite	was	just
塔拉	和	他的	父亲	是	在	这	花园	和	一个	巨大的	风筝	曾是	只是

['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

rising	into	the	air	.
上升	进入	这	空气	.

塔拉和他的父亲在花园里，一只巨大的风筝正缓缓升空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [red] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [kɑːrp] ,

It	was	decorated	with	a	great	red	sun	and	a	bright	red	carp	,
它	曾是	装饰	和	一个	伟大的	红色的	太阳	和	一个	明亮的	红色的	鲤鱼	,

上面装饰着一轮巨大的红色太阳和一条鲜红色的鲤鱼。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['pepərz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	long	tail	of	red	and	blue	papers	flying	behind	it	.
和	有	一个	长的	尾巴	的	红色的	和	蓝色的	文件	飞行	在后面	它	.

它身后拖着长长的红色和蓝色纸片。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [ðə; ði] [teɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Higher	and	higher	it	rose	,	the	tail	turning	and	twisting	in	the	wind	.
更高	和	更高	它	玫瑰	,	这	尾巴	转弯	和	扭曲	在	这	风	.

它越升越高，尾巴在风中旋转扭动。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] ! " [kraɪd] - , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

"	I	know	my	honorable	mother	is	better	!	"	cried	Umé	,	beside	herself	with	joy	.
"	我	知道	我的	光荣的	母亲	是	更好的	！	"	哭	-	，	旁	她自己	和	喜悦	。

“我知道我尊敬的母亲更好！”乌梅喜极而泣。

" [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌki] - [bæg] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [oʊld] ['mɑːru] [kən'tentɪdli] .

"	The	chestnuts	did	not	go	into	the	lucky	-	bag	for	nothing	,	"	said	old	Maru	contentedly	.
"	这	栗子	做过	不是	去	进入	这	幸运的	-	包	为了	没有什么	，	"	说	老的	丸	心满意足地	.

“这些栗子可不是白放进福袋里的，”老丸满意地说。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [prer] .

"	I	knew	they	would	bring	an	answer	to	our	prayer	.
"	我	知道	他们	会	带来	一个	回答	到	我们的	祷告	.

“我知道他们会回应我们的祈祷。”

" [bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	But	Umé	did	not	hear	her	.
"	但	-	做过	不是	听到	她	.

但乌梅没有听到她的话。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	left	the	old	woman	picking	her	way	carefully	along	the	snowy	stepping	-	stones	while	she	flew	to	her	father	.
她	左边	这	老的	女士	挑选	她	方式	小心	沿着	这	下雪的	步进	-	石头	尽管	她	飞翔	到	她	父亲	.

她留下老妇人小心翼翼地沿着积雪覆盖的踏脚石前进，自己则飞奔向父亲。

" [ɪz] [maɪ] ['ædmərəb(ə)l] ['mʌðər] ['betər] ?

"	Is	my	admirable	mother	better	?
"	是	我的	令人钦佩的	母亲	更好的	?

我那令人敬佩的母亲会更好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .

"	she	asked	breathlessly	.
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [jes] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	"	answered	her	father	.
"	是的	,	"	回答	她	父亲	.

“是的，”她父亲回答道。

" [oʊ] ['dɑːktər] [sæn] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] . "

"	O	Doctor	San	says	she	will	soon	be	well	.	"
"	哦	医生	圣	说道	她	将要	很快	是	出色地	.	"

“桑医生说她很快就会康复。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [kə'nɑːnən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] , " [sed] - ['sɔːftli] .

"	It	is	because	the	gracious	Kwannon	was	pleased	with	the	red	shoes	,	"	said	Umé	softly	.
"	它	是	因为	这	亲切	观音	曾是	高兴	和	这	红色的	鞋	，	"	说	-	轻轻	.

“那是因为慈悲的观音菩萨喜欢这双红鞋，”梅轻声说道。

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

PRONOUNCING	VOCABULARY
发音	词汇

发音词汇

[ænd; ənd] ['dɪkʃəneri]

AND	**DICTIONARY**
和	字典

和字典

[æ] - - , [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] .

Ä	**sä'kù**	**sä**	**,**	**a**	**temple**	**in**	**Tokio**	**.**
一个	-	-	,	一个	寺庙	在	东京	.

ä sä'kù sä，东京的一座寺庙。

- , ['grænmʌðər] .

Bā	**,**	**grandmother**	**.**
-	,	祖母	.

奶奶。

- - , [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

Běn'těn	**Sä'mä**	**,**	**a**	**goddess**	**of**	**love**	**and**	**good**	**fortune**	**.**
-	-	,	一个	女神	的	爱	和	好的	财富	.

Běn'těn Sä'mä，爱与好运女神。

[kaɪ] [kaɪ] (-) , ['fɑ:ðər] .

chi	**chi**	**(**	**chē'chē**	**)**	**,**	**father**	**.**
气	气	(	-	)	,	父亲	.

chi chi（chē'chē），父亲。

- , [smɔ:l] [stɪks] [ju:st] [ɪn] ['i:tɪŋ] .

chŏp'stĭcks	**,**	**small**	**sticks**	**used**	**in**	**eating**	**.**
-	,	小的	棍子	用过的	在	吃	.

chŏp'stĭcks，一种用于进食的小棍子。

- , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃu:] [wɔ:rn] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

clŏgs	**,**	**a**	**wooden**	**shoe**	**worn**	**to**	**lift**	**the**	**feet**	**out**	**of**	**the**	**mud**	**.**
-	,	一个	木制的	鞋	磨损	到	举起	这	脚	出去	的	这	泥	.

木屐，一种用来将脚从泥泞中抬起的木鞋。

- - ( ) , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fə'lɑ:səfər] .

Cŏn	**fū'cius**	**(**	**shius**	**)**	**,**	**a**	**celebrated**	**Chinese**	**philosopher**	**.**
-	-	(	施	)	,	一个	著名	中国人	哲学家	.

Cŏn fū'cius (shius)，中国著名哲学家。

- - - , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][gɑ:d] .

Dä	**rù'mä**	**Sä'mä**	**,**	**a**	**Japanese**	**god**	**.**
-	-	-	,	一个	日本人	上帝	.

Dä rù'mä Sä'mä，日本神。

- [oʊ] - (-) , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

ĕn	**ō**	**shi'mä**	**(**	**shē**	**)**	**,**	**a**	**small**	**island**	**on**	**the**	**east**	**coast**	**of**	**Japan**	**.**
-	ō	-	(	-	)	,	一个	小的	岛	在	这	东方	海岸	的	日本	.

ĕn ō shi'mä (shē)，日本东海岸的一个小岛。

['ʃi:mə] [mi:nz] ['aɪlənd] .

Shima	**means**	**island**	**.**
岛	方法	岛	.

Shima 的意思是岛屿。

['fu:][dʒi] [jə] [mɑ:] (- -) , [æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑ:l'keɪnoʊ] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

Fu	**ji**	**ya**	**ma**	**(**	**fù'jē**	**yä'mä**	**)**	**,**	**an**	**extinct**	**volcano**	**,**	**the**	**highest**	**mountain**	**of**
傅	ji	是的	玛	(	-	-	)	,	一个	灭绝	火山	,	这	最高	山	的

[dʒə'pæn] .

Japan	**.**
日本	.

富士山（fù'jē yä'mä），一座死火山，日本最高峰。

[ˈjʌmə] [miːnz] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Yama means mountain .
阎王 方法 山 .

Yama 的意思是山。

[geɪ][ˌɛs etʃ ˈe] (-) , [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [gɜːrl] .
gei sha (gā'shà) , a dancing girl .
盖伊 沙 (-) , 一个 跳舞 女孩 .

艺莎 (gā'shş)，一名舞女。

[ʒei][tɑː] (-) , [ˈwʊd(ə)n] [klɔgz] .
ge ta (gā'tà) , wooden clogs .
ge ta (-) , 木制的 木屐 .

ge ta (gā'tş)，木屐。

- , [faɪv] .
gō , five .
- , 五 .

五。

- , [ə; eɪ][ˈfaɪərpruːf] [ˈbɪldɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] .
gō'do̲wn , a fireproof building used as a storehouse .
- , 一个 防火 建筑 用过的 作为 一个 库 .

gō'do̲wn，一种用作仓库的防火建筑。

- , [ˈmʌðər] .
hä'hä , mother .
- , 母亲 .

哈哈，妈妈。

[aɪ][kaɪ] (-) , [wʌn] .
i chi (ē'chē) , one .
我 气 (-) , 一 .

i chi (ē'chē)，一。

- - - , [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [ˈkærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
jǐn rïk'ǐ shä , a two - wheeled carriage drawn by a man .
- - - , 一个 二 - 带轮子的 运输 绘制 经过 一个 男人 .

jǐn rïk'ǐ shä，一辆由人拉着的双轮马车。

jŭn̲k , [ə; eɪ] [flæt] - [ˈbɔtəmd] , [siː] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] .
jŭn̲k , a flat - bottomed , sea - going sailing vessel .
jŭn̲k , 一个 平坦的 - 底部 , 海 - 去 帆船 血管 .

jŭn̲k，一种平底远洋帆船。

- - - , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] .
Kä mä'kù rä , a small town on the east coast of Japan .
- - - , 一个 小的 镇 在 这 东方 海岸 的 日本 .

Kä mä'kù rä，日本东海岸的一个小镇。

[kɑː][ˌɛm i ˈaɪ][duː] (- -) , [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɪn][ˈtəukjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː] .
Ka mei do (kä mā'dō) , a temple in Tokio .
卡 梅 做 (- -) , 一个 寺庙 在 东京 .

Ka mei do (kä mā'dō)，东京的一座寺庙。

[kiː][moʊ][noʊ] (- -) , [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [wɔːrn][baɪ][men] , [ˈwɪmɪn] ,
ki mo no (kē mō'nō) , a garment resembling a dressing - gown , worn by men , women ,
ki 莫 不 (- -) , 一个 服装 类似 一个 敷料 - 袍 , 磨损 经过 男人 , 女性 ,

ki mo no (kē mō'nō)，一种类似晨衣的衣服，男女都穿，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][dʒə'pæn] .

and	children	in	Japan	.
和	孩子们	在	日本	.

以及日本的儿童。

- - , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['hɪroʊ] .

Kǐn	tä'rō	,	a	Japanese	hero	.
-	-	,	一个	日本人	英雄	.

Kǐn tä'rō，日本英雄。

[kiː][riː][ˌdʒiː 'aɪ][riː][suː] (- - - sù) , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsekt] .

ki	ri	gi	ri	su	(	kē	rē	gē'rē	sù	)	,	a	singing	insect	.
ki	ri	gi	ri	苏	(	-	-	-	sù	)	,	一个	歌唱	昆虫	.

ki ri gi ri su (kē rē gē'rē sù)，一种唱歌的昆虫。

- , ['lɪt(ə)l] .

kō	,	little	.
-	,	小的	.

kō，小的。

- , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrp] .

kō'tō	,	a	musical	instrument	somewhat	like	a	harp	.
-	,	一个	音乐	乐器	有些	喜欢	一个	竖琴	.

箏，一种有点像竖琴的乐器。

- , [baʊ; boʊ][ðə; ði] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

kō'tǫw	,	bow	the	forehead	to	the	ground	.
-	,	弓	这	前额	到	这	地面	.

kō'tǫw，将额头贴近地面。

- , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

Kwän'nǒn	,	the	goddess	of	mercy	.
-	,	这	女神	的	怜悯	.

观音菩萨，慈悲女神。

- , [raʊnd] , [ə; eɪ] [neɪm] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['gɝːlz] .

Mä'rù	,	round	,	a	name	sometimes	given	to	girls	.
-	,	圆形的	,	一个	姓名	有时	给定	到	女孩们	.

Mä'rù，圆的，有时是女孩的名字。

[ˌen 'aɪ] (-) , [tuː] .

ni	(	nē	)	,	two	.
ni	(	-	)	,	二	.

ni (nē)，二。

- rù - , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Nä	rù	hō'dō	,	an	exclamation	.
-	rù	-	,	一个	感叹	.

Nä rù hō'dō，感叹词。

[oʊ] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ˌɑːnə'rɪfɪk] .

ō	,	honorable	,	the	Japanese	honorific	.
ō	,	光荣的	,	这	日本人	敬语	.

ō，尊贵，日语敬语。

[oʊ]

ō
ō

ō

- - , ['ɑːnərəb(ə)l] ['grænmʌðər] ['mɪsɪz] .

Bā	Sän	,	honorable	Grandmother	Mrs	.
-	-	,	光荣的	祖母	太太	.

巴桑，尊敬的祖母夫人。

[oʊ] [heɪ] [oʊ] ([oʊ] -) , " ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɜːrli] , " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

O	hay	o	(	ō	hī'ō	)	,	"	honorable	early	,	"	good	-	morning	.
哦	干草	o	(	ō	-	)	,	"	光荣的	早期的	,	"	好的	-	早晨	.

O hay o (ō hī'ō)，“光荣的早安”，早上好。

[oʊ] - - [tuː; tə] ([oʊ] - -) , " ['ɑːnərəb(ə)l] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

o	mé	dé	to	(	ō	mā	dā'tō	)	,	"	honorable	congratulation	.
o	-	-	到	(	ō	-	-	)	,	"	光荣的	恭喜	.

o mé dé to (ō mā dā'tō)，“恭喜。

" [oʊ] - , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [ˌjoʊkə'hɑːmə] .

"	ō	yä'mä	,	a	mountain	near	Yokohama	.
"	ō	-	,	一个	山	靠近	横滨	.

“ō yä'mä，横滨附近的一座山。

- , [ə; eɪ] [kɔɪn] , [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sen] , [wʌn] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sent] .

rǐn	,	a	coin	,	one	tenth	of	a	sen	,	one	twentieth	of	a	cent	.
-	,	一个	硬币	,	一	第十	的	一个	sen	,	一	第二十	的	一个	中心	.

rǐn，一枚硬币，十分之一分，二十分之一分。

- , [θriː] .

sǎn	,	three	.
-	,	三	.

sǎn，三。

- , ['mɪstər] . , ['mɪsɪz] . , [ɔːr] [mɪs] ; [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

Sän	,	Mr	.	,	Mrs	.	,	or	Miss	;	a	title	of	respect	.
-	,	先生	.	,	太太	.	,	或者	错过	;	一个	标题	的	尊重	.

先生、夫人或小姐；表示尊敬的称呼。

['sɑː] - (-) , [ə; eɪ] ['lɪkər] [meɪd] [frʌm; frəm] [raɪs] .

sa	ké	(	sä'kā	)	,	a	liquor	made	from	rice	.
萨	-	(	-	)	,	一个	酒	制成	从	米	.

sa ké (sä'kā)，一种用大米酿制的酒。

- , ['mɪstər] . , ['mɪsɪz] . , [ɔːr] [mɪs] ; [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

Sä'mä	,	Mr	.	,	Mrs	.	,	or	Miss	;	a	title	of	respect	.
-	,	先生	.	,	太太	.	,	或者	错过	;	一个	标题	的	尊重	.

Sä'mä，先生，夫人，小姐；表示尊敬的称呼。

- - , [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] .

sǎm'ǐ	sěn	,	a	musical	instrument	resembling	a	banjo	.
-	-	,	一个	音乐	乐器	类似	一个	班卓琴	.

sǎm'ǐ sěn，一种类似班卓琴的乐器。

- , [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɜːrθ] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jen] , [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sent] .

sěn	,	a	coin	worth	one	tenth	of	a	yen	,	one	half	of	a	cent	.
-	,	一个	硬币	值得	一	第十	的	一个	日元	,	一	一半	的	一个	中心	.

sěn，一种价值十分之一日元，半美分的硬币。

['ʃiː] (-) , [fɔːr] .

shi	(	shē	)	,	four	.
shi	(	-	)	,	四	.

shi（shē），四。

- , [æn; ən] ['ɪnsekt] .

sù'zu	,	an	insect	.
-	,	一个	昆虫	.

sù'zu，一种昆虫。

Sù - - - [noʊ] - - - (-) , [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːdəs] .

Sù	gä	wä'rä	-	nō	-	Mǐch	ǐ	zä'né	(	nā	)	,	a	Japanese	goddess	.
Sù	-	-	-	不	-	-	我	-	(	-	)	,	一个	日本人	女神	.

Sù gä wä'rä-nō-Mǐch ǐ zä'né (nā)，日本女神。

[tɑː][baɪ] (-) , ['stɑːkɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][toʊ] .

ta	bi	(	tä'bē	)	,	stockings	,	with	a	place	for	the	big	toe	.
ta	双	(	-	)	,	长筒袜	,	和	一个	地方	为了	这	大的	脚趾	.

ta bi (tä'bē)，长筒袜，有大脚趾的位置。

- , ['dʒuːəl] ; ['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

Tä'mä	,	jewel	;	often	used	as	a	girl's	name	.
-	,	宝石	;	经常	用过的	作为	一个	女孩们	姓名	.

Tä'mä，宝石；常用作女孩的名字。

- , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

Tä'rä	,	a	boy's	name	.
-	,	一个	男孩们	姓名	.

Tä'rä，一个男孩的名字。

[teɪ] (-) , [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

Tei	(	tā	)	,	a	girl's	name	.
泰	(	-	)	,	一个	女孩们	姓名	.

Tei（tā），一个女孩的名字。

[tuː; tə][kiː][oʊ] (- [oʊ]) , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

To	ki	o	(	tō'kē	ō	)	,	the	capital	of	Japan	.
到	ki	o	(	-	ō	)	,	这	首都	的	日本	.

To ki o (tō'kē ō)，日本首都。

[juː] - (u̇ - -) , [plʌm] ['blɑːsəm] ; ['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

U	mé	(	u̇	mā	'	)	,	plum	blossom	;	often	used	as	a	girl's	name	.
U	-	(	u̇	-	-	)	,	李子	开花	;	经常	用过的	作为	一个	女孩们	姓名	.

梅花（u̇ mā'），常用作女孩的名字。

[ʌt][suː][kiː] (u̇t -) , [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] .

Ut	su	ki	(	u̇t	sü'kē	)	,	a	family	name	.
ut	苏	ki	(	u̇t	-	)	,	一个	家庭	姓名	.

Ut su ki (u̇t sü'kē)，一个姓氏。

- , [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] .

yěn	,	a	coin	worth	about	fifty	cents	.
-	,	一个	硬币	值得	关于	五十	分	.

日元，一枚价值约五十美分的硬币。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :

Transcriber	Notes	:
转录员	笔记	:

转录员注释：

[ðə; ði] ['kʌvər] ['foʊtoʊ][wʌz; wəz][kəm'pjuːtər]['dʒenəreɪtɪd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] .

The	Cover	Photo	was	computer	generated	to	provide	a	cover	image	.
这	覆盖	照片	曾是	电脑	生成的	到	提供	一个	覆盖	图像	.

封面照片由电脑生成，用作封面图片。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrdz] [juːst] [tuː; tə]['mɪmɪk] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝːz] .

Throughout	the	dialogues	,	there	were	words	used	to	mimic	accents	of	the	speakers	.
自始至终	这	对话	,	那里	是	字	用过的	到	模仿	口音	的	这	演讲者	.

在对话中，经常会使用一些词语来模仿说话者的口音。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [riˈteind] [æz; əz] - [ɪz] .

Those	words	were	retained	as	-	is	.
那些	字	是	保留	作为	-	是	.

这些文字被原封不动地保留了下来。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] [ˈpærəˌgræf] [ænd; ənd]

The	**illustrations**	**have**	**been**	**moved**	**so**	**that**	**they**	**do**	**not**	**break**	**up**	**paragraphs**	**and**
这	插图	有	到过	已搬	所以	那	他们	做	不是	休息	向上	段落	和

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] .

so	**that**	**they**	**are**	**next**	**to**	**the**	**text**	**they**	**illustrate**	**.**
所以	那	他们	是	下一个	到	这	文本	他们	阐明	.

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ðə; ði][peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

The	**page**	**numbers**	**of**	**the**	**List**	**of**	**Illustrations**	**have**	**been**	**changed**	**to**	**where**	**the**
这	页	数字	的	这	列表	的	插图	有	到过	已更改	到	在哪里	这

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [əˈpɪrz] .

illustration	**apears**	**.**
插图	出现	.

插图清单中的页码已更改为插图出现的位置。

[ˈerərz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈrektɪd] [ənˈles]

Errors	**in**	**punctuations**	**and**	**inconsistent**	**hyphenation**	**were**	**not**	**corrected**	**unless**
错误	在	标点符号	和	不一致	连字符	是	不是	已更正	除非

[ˈʌðərwaɪz] [ˈnoʊtɪd] .

otherwise	**noted**	**.**
否则	著名的	.

除非另有说明，否则标点符号错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] [ˈkɑːmə] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈæftər] " [sed] " .

On	**page**	**31**	**,**	**a**	**comma**	**was**	**added**	**after**	**"**	**said**	**"**	**.**
在	页	-	,	一个	逗号	曾是	额外	后	"	说	"	.

第 31 页，“said”后面添加了一个逗号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈæftər] " [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [ˈblɑːsəm] .

On	**page**	**42**	**,**	**a**	**closing**	**quotation**	**was**	**added**	**after**	**"**	**are**	**in**	**full**	**Blossom**	**.**
在	页	-	,	一个	结束	引述	曾是	额外	后	"	是	在	满的	开花	.

在第 42 页，“盛开”之后添加了一句结尾引语。

" [ɑːn][peɪdʒ] - [ðə; ði] [ˈhaɪfn] [ɪn] [dʒɪnˈrɪkʃə] - [men] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] .

"	**On**	**page**	**74**	**the**	**hyphen**	**in**	**jinrikisha**	**-**	**men**	**was**	**replaced**	**with**	**a**	**space**	**.**
"	在	页	-	这	连字符	在	黄包车	-	男人	曾是	替换	和	一个	空间	.

“第 74 页中，jinrikisha-men 中的连字符被空格替换了。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [ˈpeɪər] " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [prer] " .

On	**page**	**94**	**,**	**"**	**payer**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**prayer**	**"**	**.**
在	页	-	,	"	付款人	"	曾是	替换	和	"	祷告	"	.

第 94 页，“payer”被替换为“prayer”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [ˈmɔrɪŋ] " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ˈmɔːrnɪŋ] " .

On	**page**	**116**	**,**	**"**	**moring**	**"**	**was**	**replaced**	**with**	**"**	**morning**	**"**	**.**
在	页	-	,	"	早上	"	曾是	替换	和	"	早晨	"	.

第 116 页上的“moring”被替换成了“morning”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神